

TRANH TRUYỀN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO FUJIO



Doraemon



CÁ MÀ LÊN BỜ

1993

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO FUJIO

CLB Ô.B.C
KP 1 - SK

đội môn

chú mèo? thông minh

CÁ MẬP LÊN BỜ



DORAHOME

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993

DORAHOME.INFO

- **NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG**

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730 - 264926 - 255831 - 255109

- **CHI NHÁNH**

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU - TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

- Chịu trách nhiệm xuất bản:
NGUYỄN THẮNG VU

- Biên tập :
**NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN**

- Kỹ thuật, mỹ thuật sách:
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIỄN

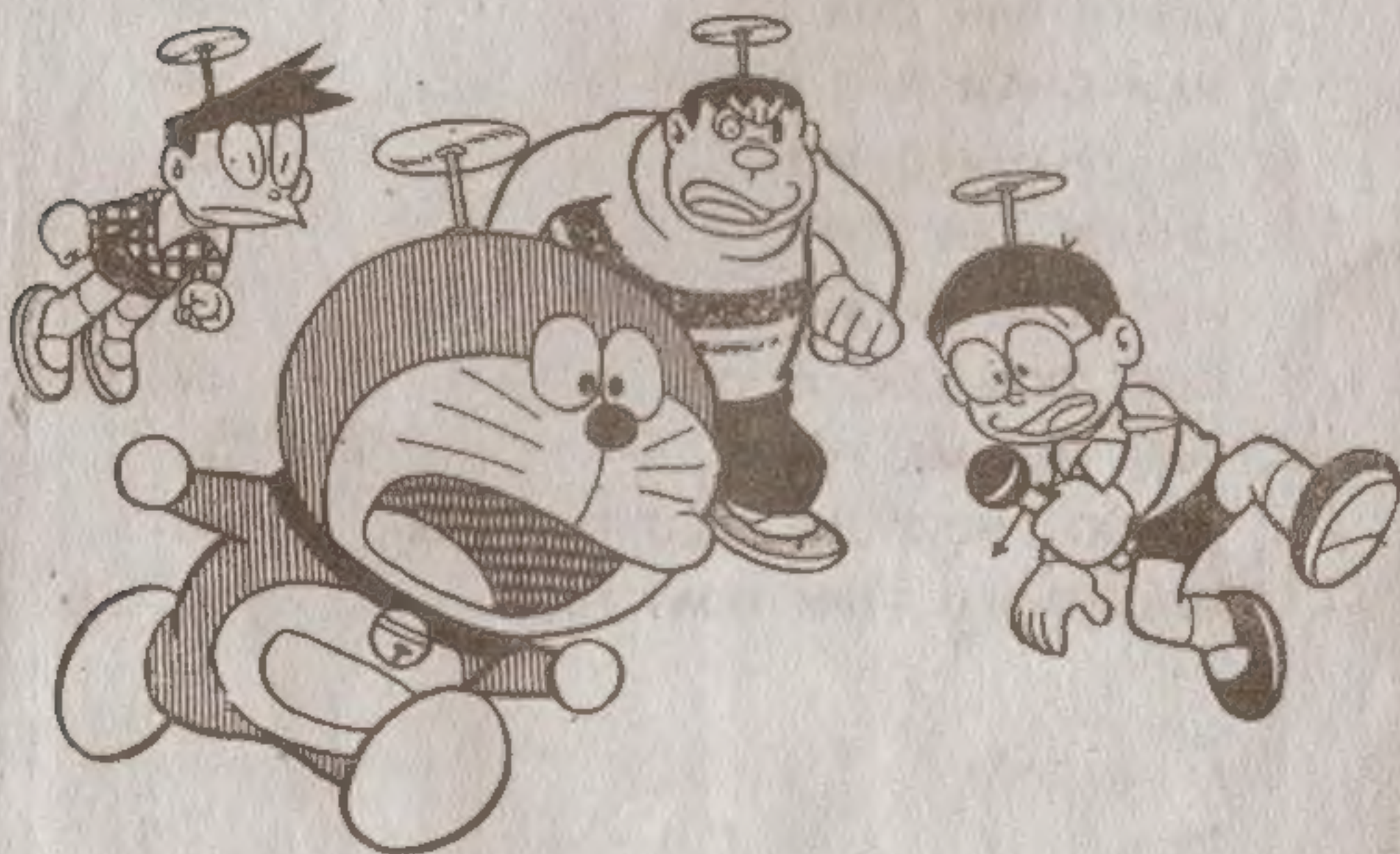
In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 01/KĐB

In xong và nộp lưu chiểu tháng 01.1993.



ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản
DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO FUJIO, do Nhà
xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có
tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo
YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của
các dịch giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯỜNG,
CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC
CẢNH.



MỤC LỤC

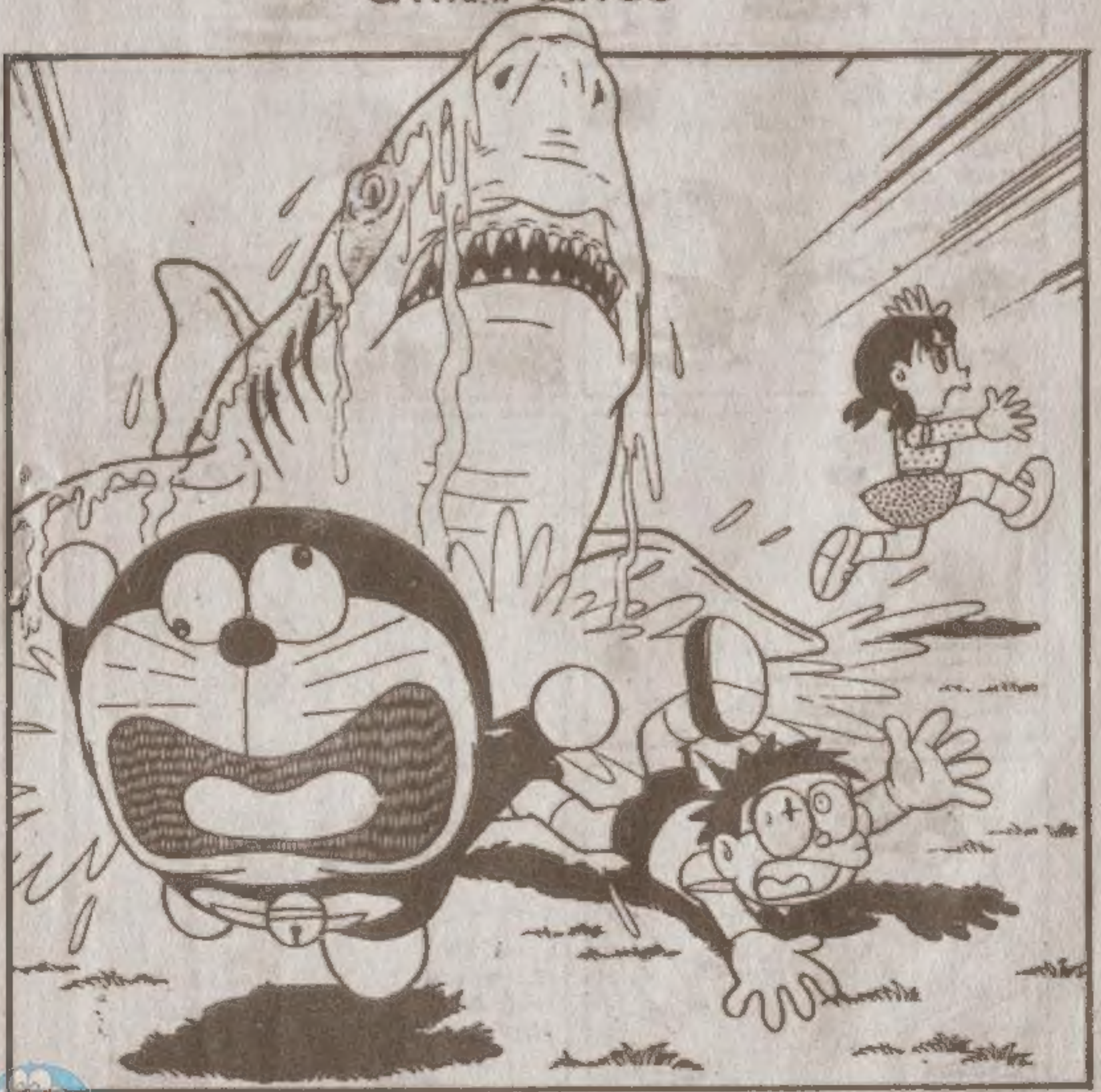
1. CÁ MẬP LÊN BỜ	Trang 5
2. NGƯỜI BẠN CỦA SÓI	16
3. NAM CHÂM RẮC RỐI	26
4. MŨ TẠO GIẤC MƠ	36
5. CHAIEN LÊN TIVI	46
6. NƠI RỘNG KHÔNG GIAN	58
7. CƯỜI CƠN LỐC, XOÁY	68
8. MÁY ẢNH MA THUẬT	75
9. THUỐC PHỤC CHẾ HIỆU RẮN MỐI	90
10. MÁY CHIẾU PHIM HOẠT HÌNH	97

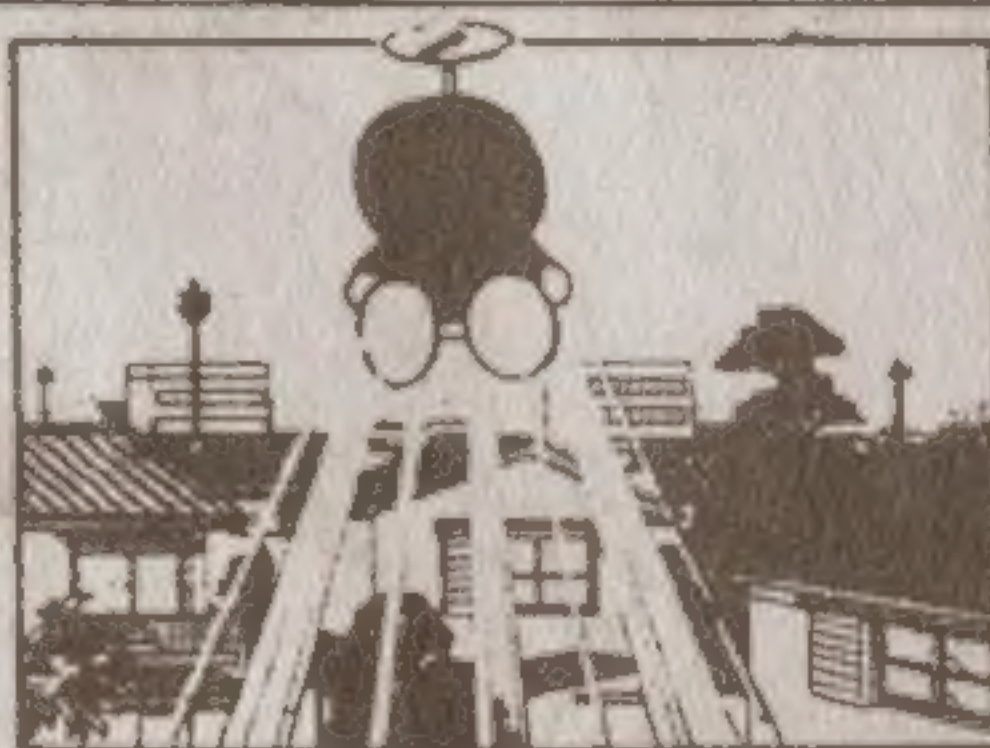


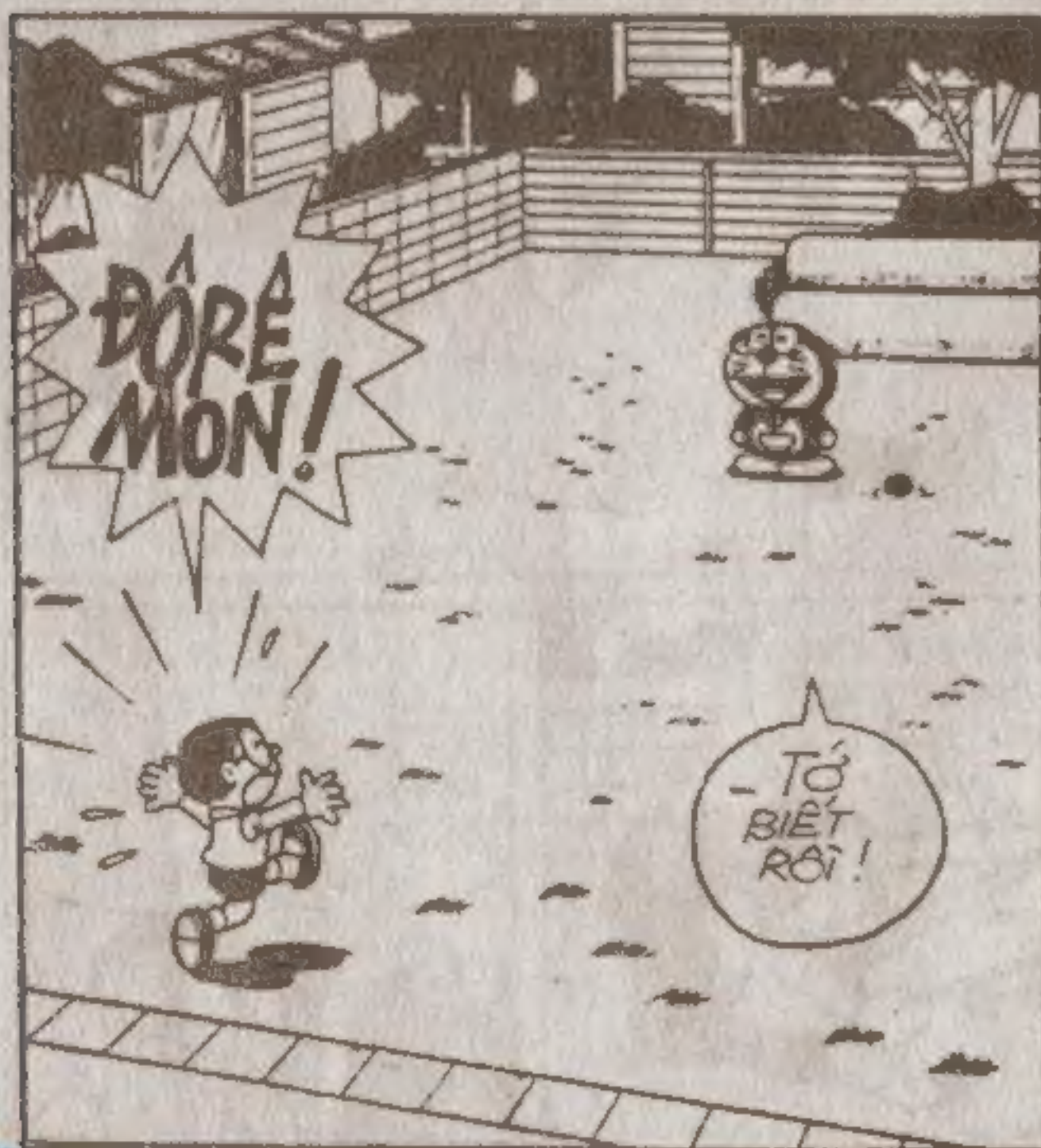
đội mông

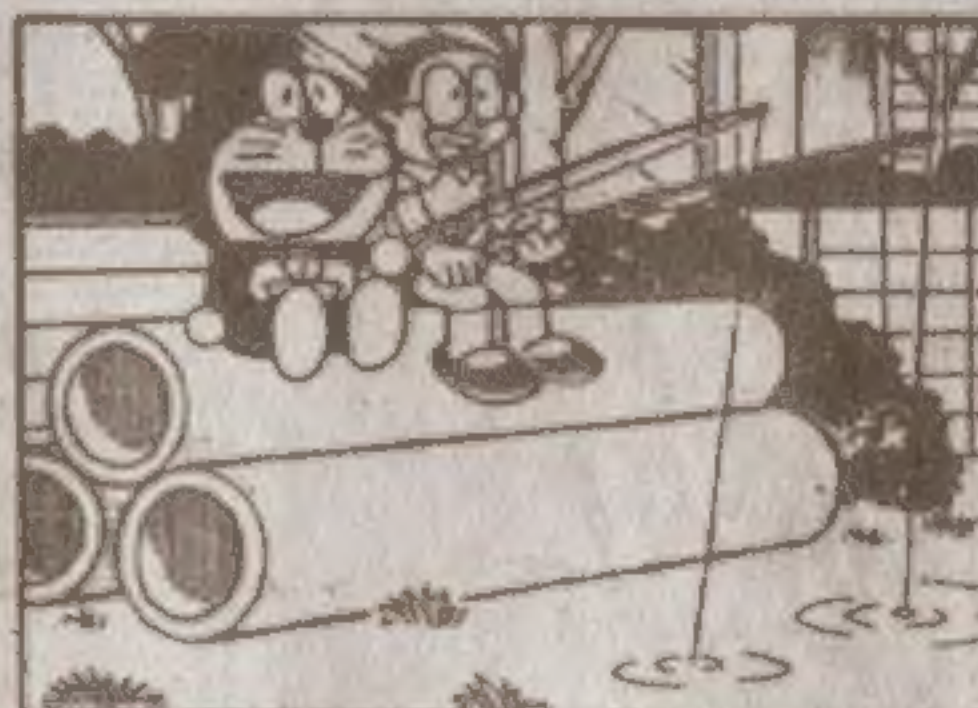
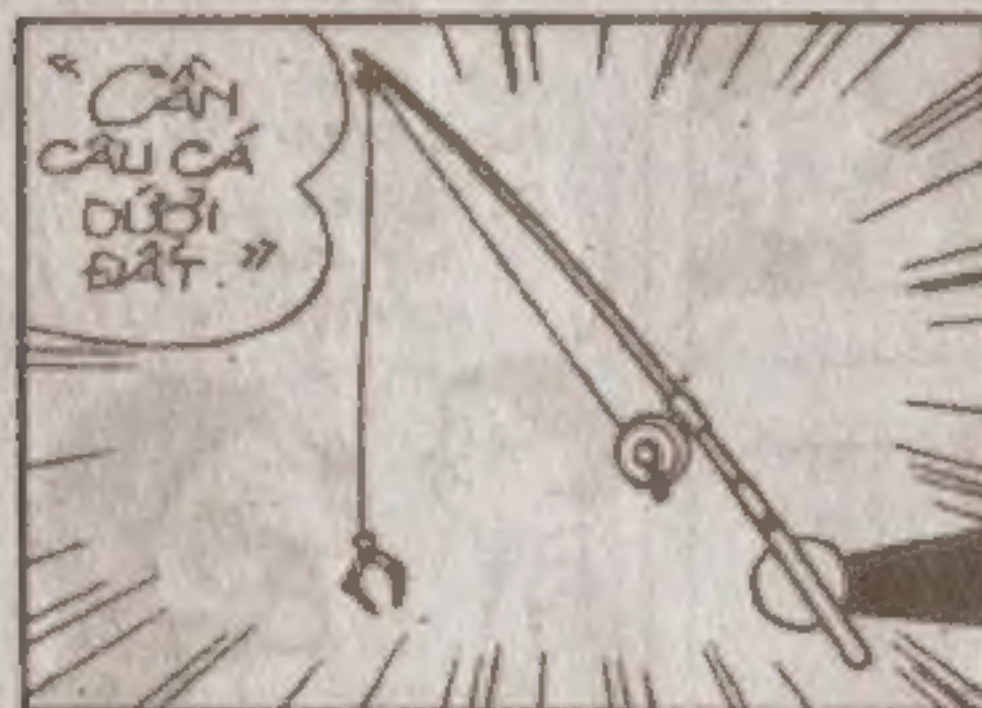
chú mèo: thông minh

CÁ MẬP LÊN BỜ













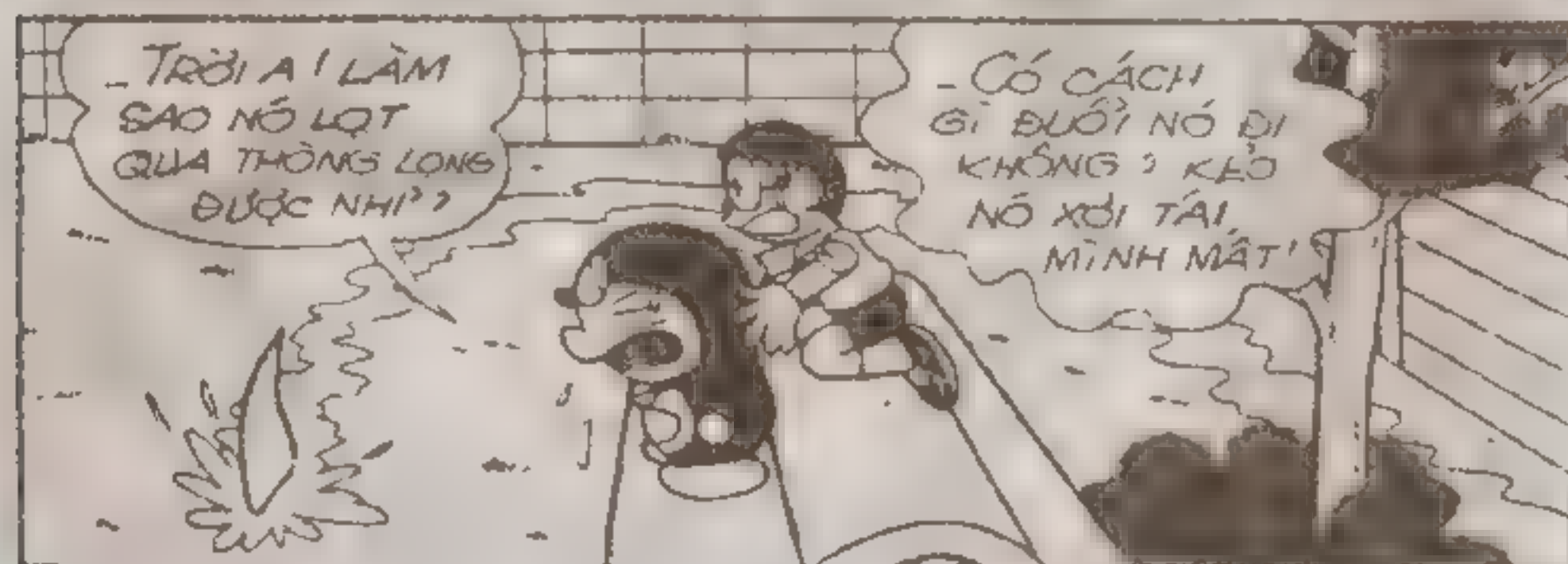
TRỜI!!
CÁI
TRÁP!!



- NÔBITA!
LEO LÊN
ĐÂY MAU!

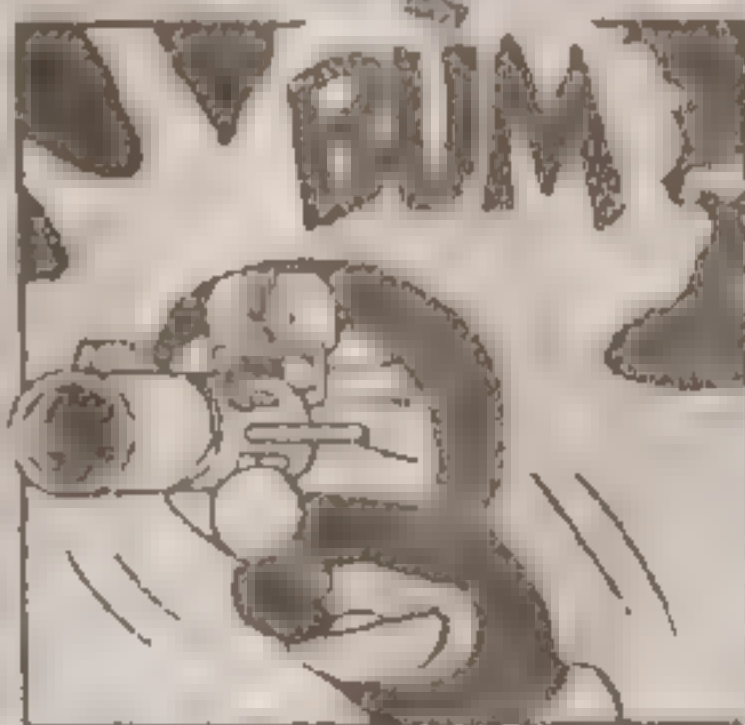
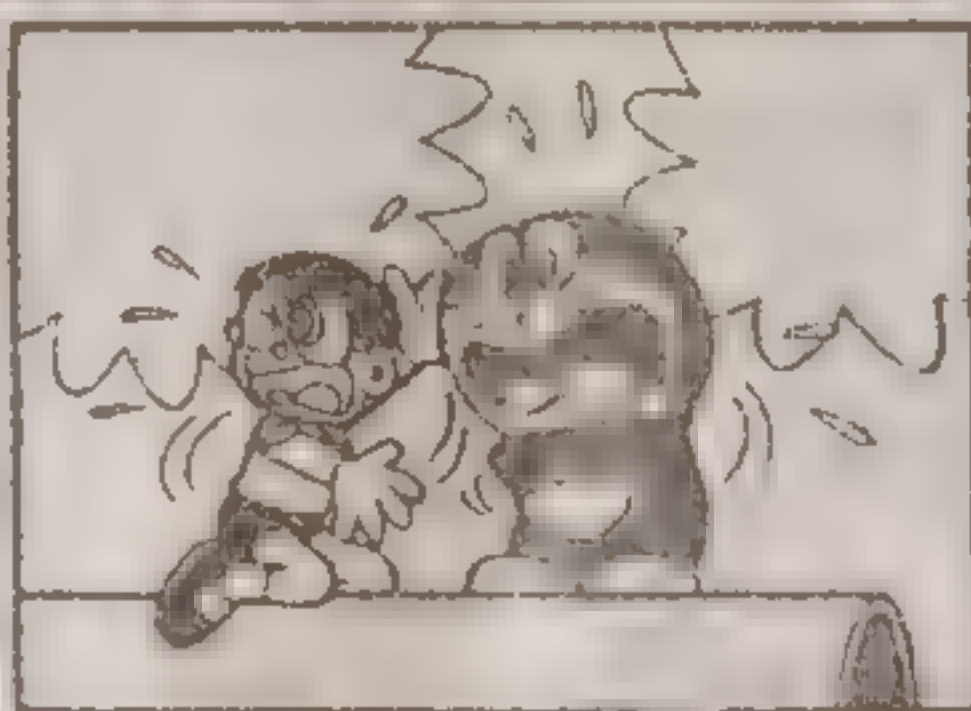
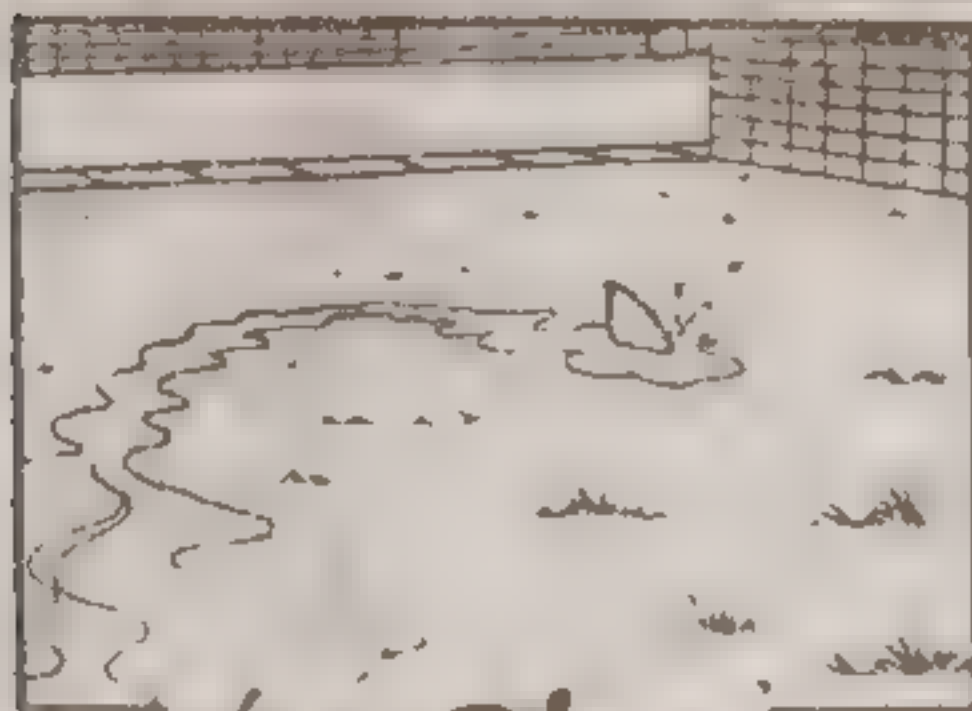


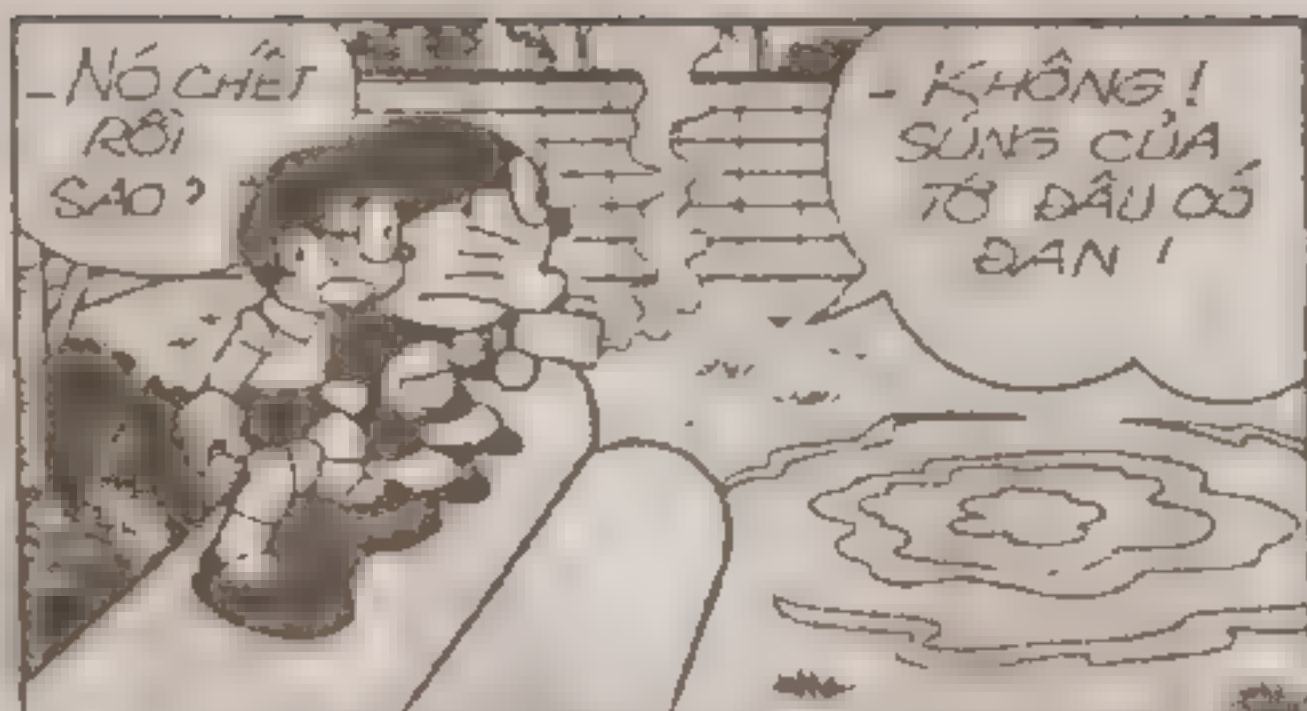
- Ế! CÁI
GÁNH
TỬ



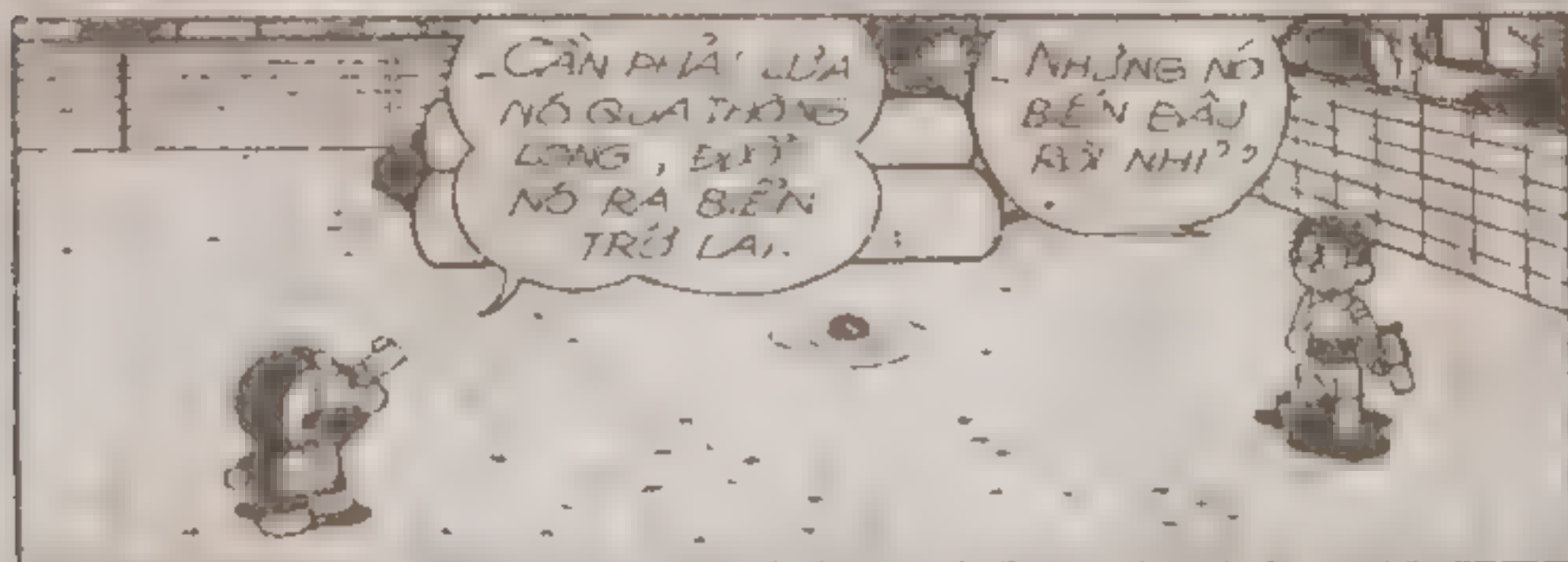
- TRỜI A! LÀM
SAO NÓ LỘT
QUA THÔNG LONG
ĐƯỢC NHI?

- CÓ CÁCH
GÌ ĐUỔI NÓ ĐI
KHÔNG? KẼO
NÓ XỎI TÀI
MÌNH MẤT!

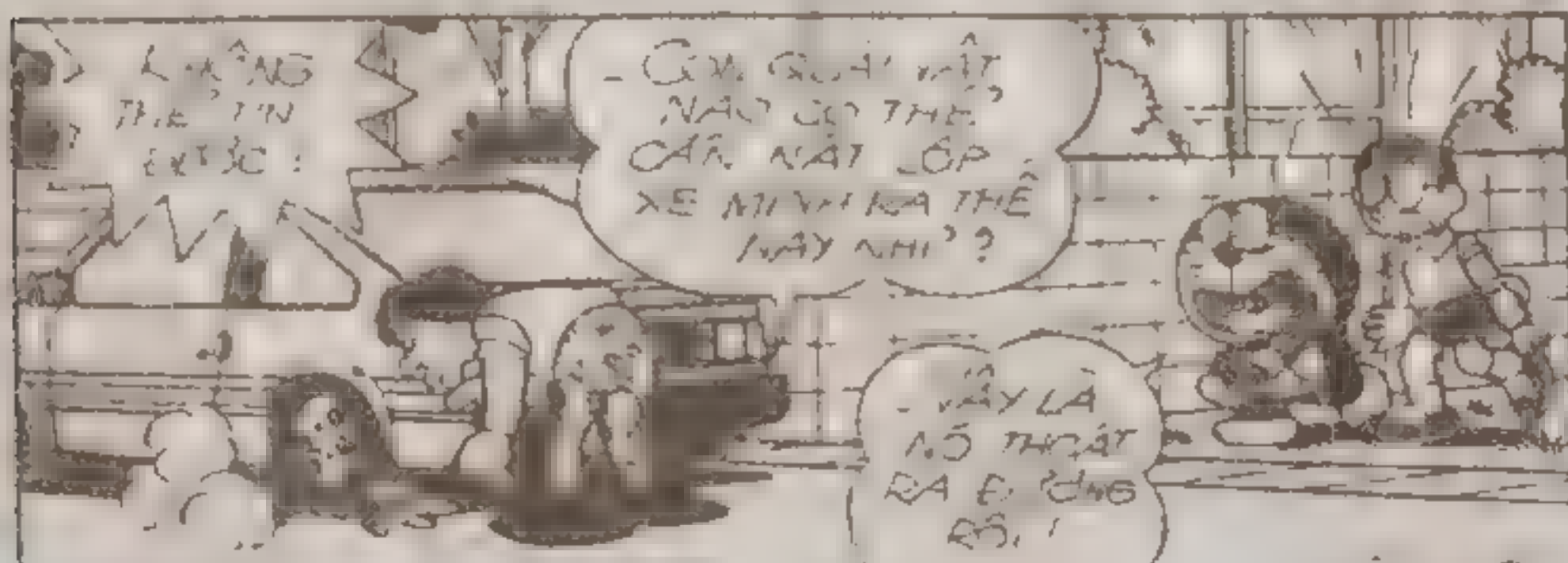
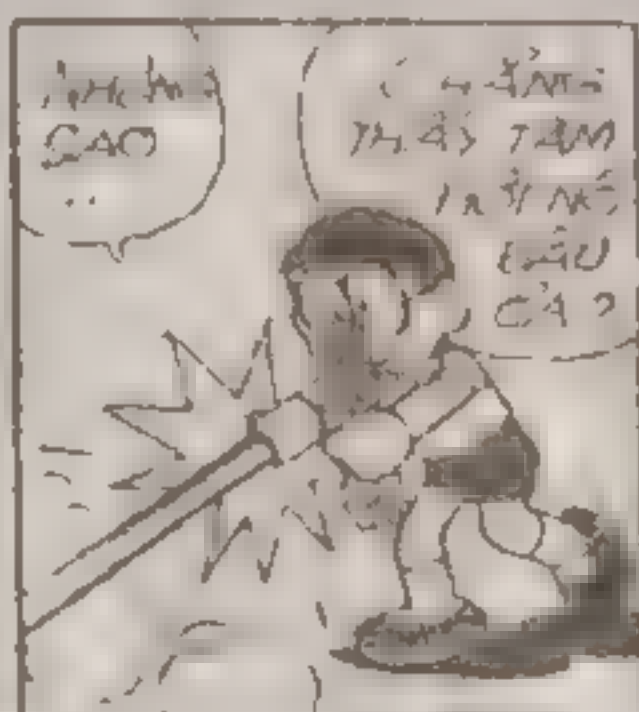
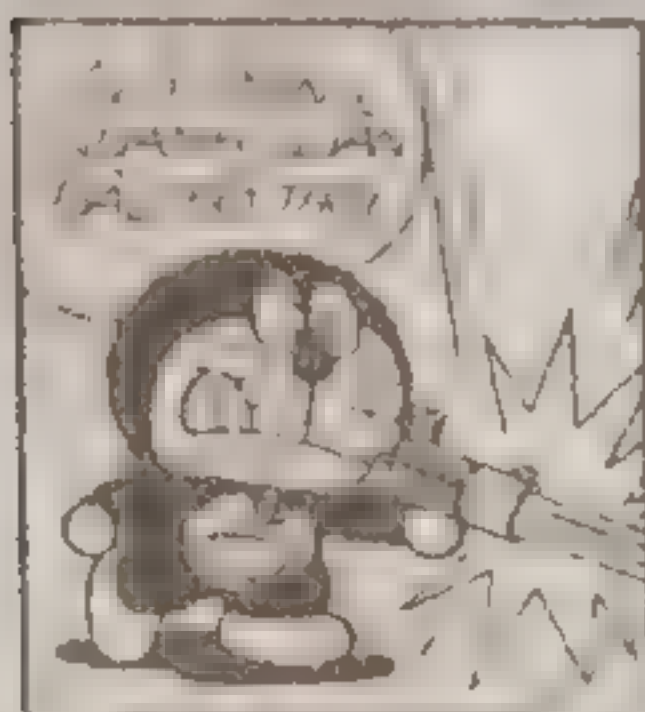




- KHÔNG!
SÚNG CỦA
TÔI ĐAU CÓ
ĐẠN !

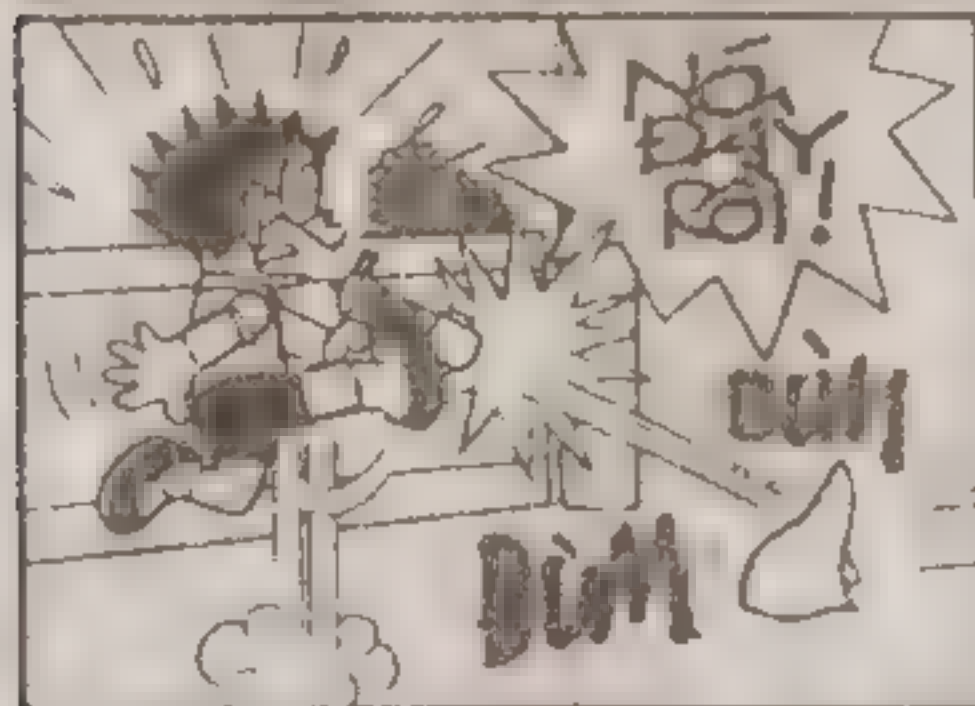
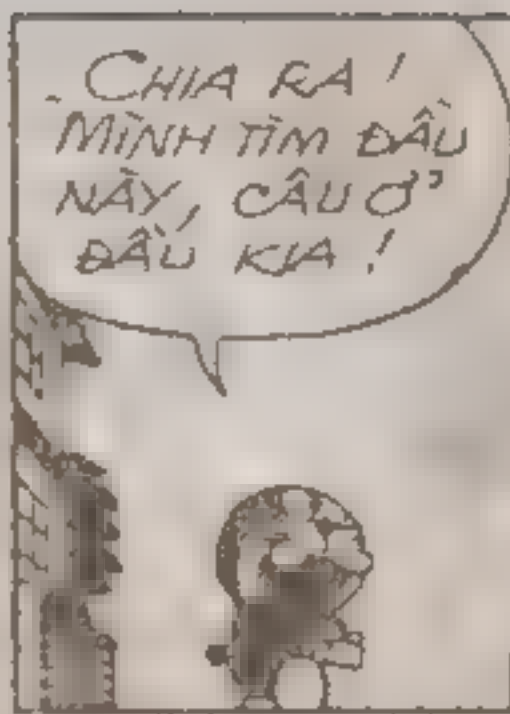


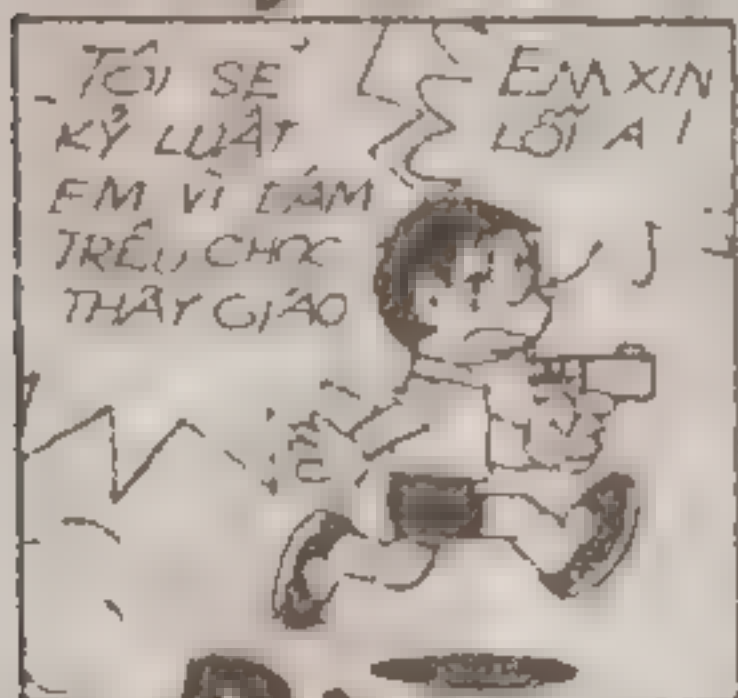
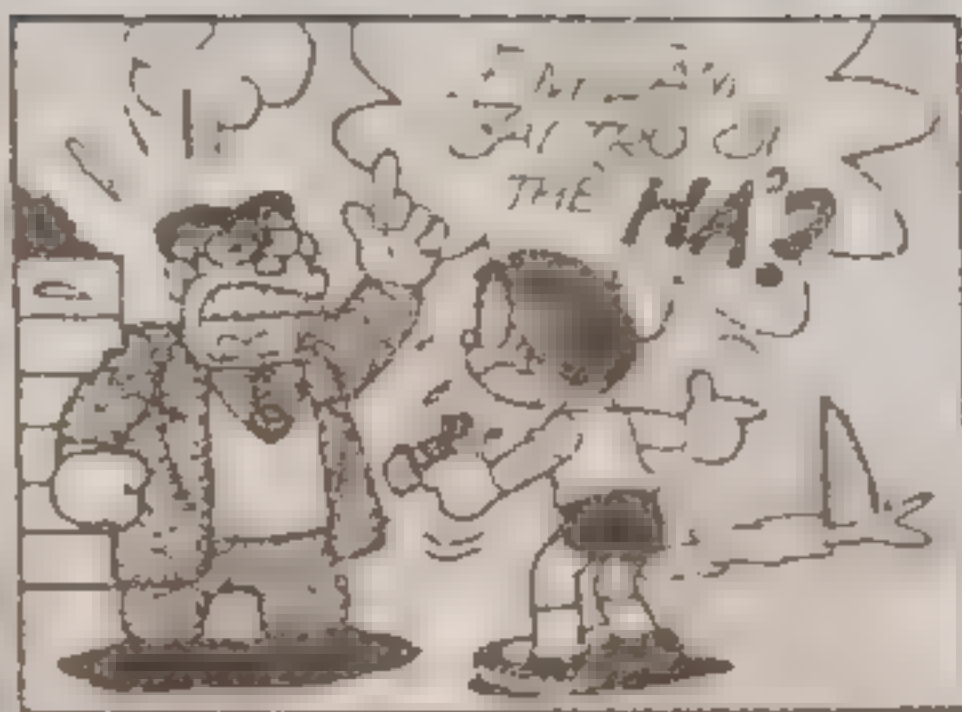
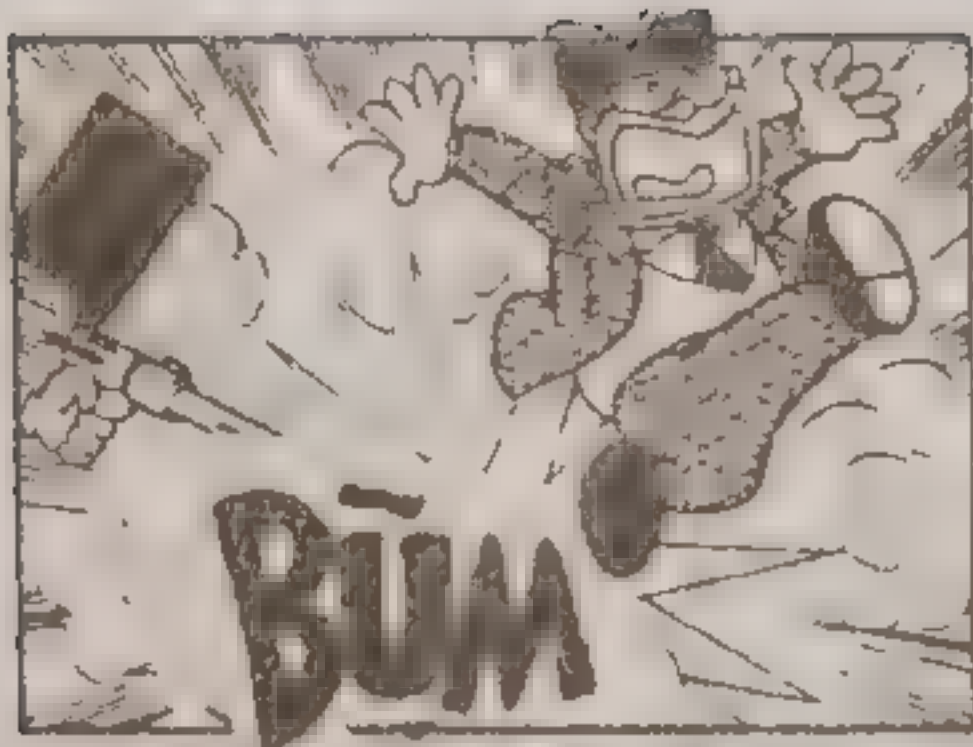
NHỮNG NỐ
 BẾN ĐẦU
 RỪNG NHƯ?

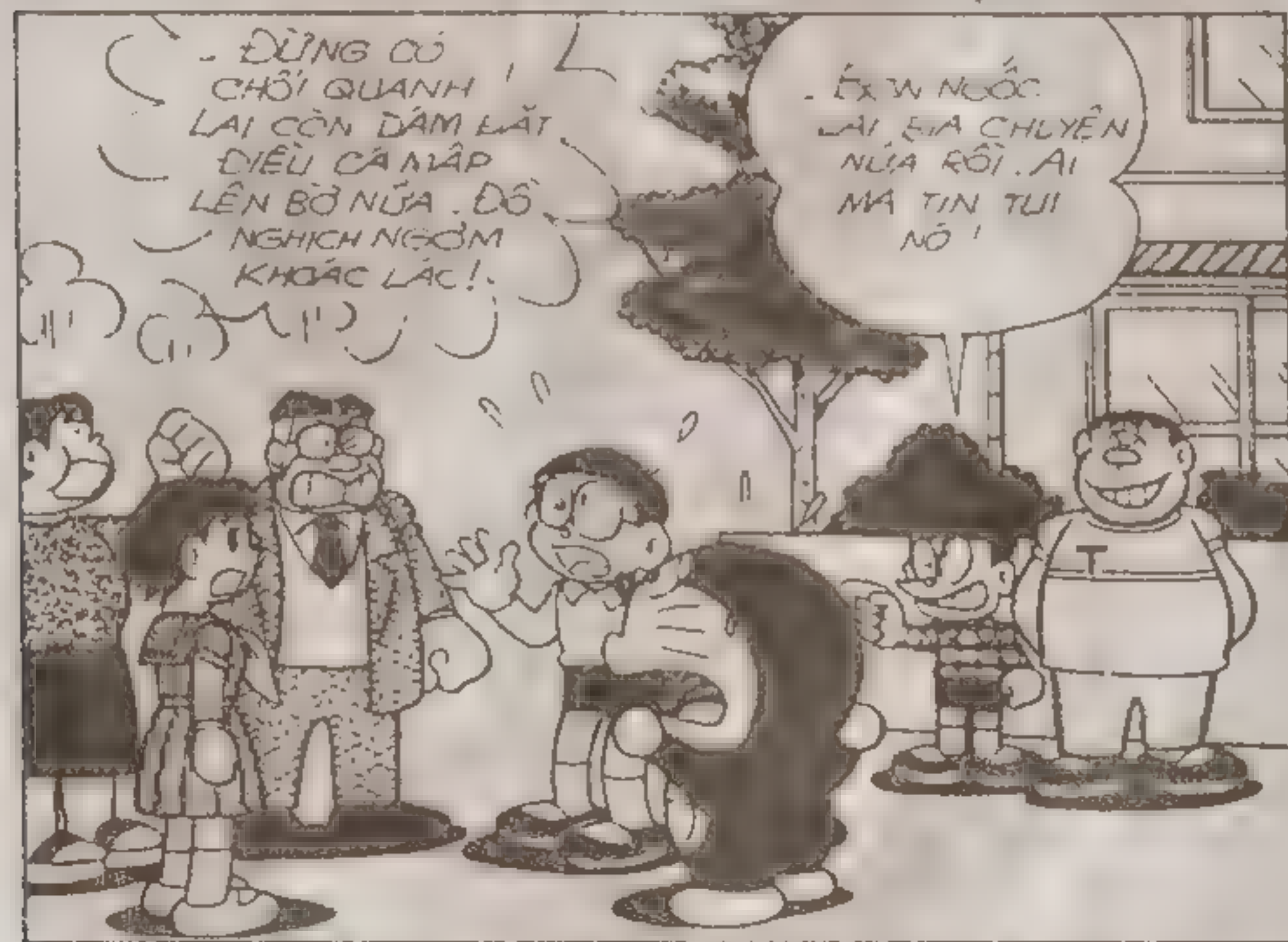
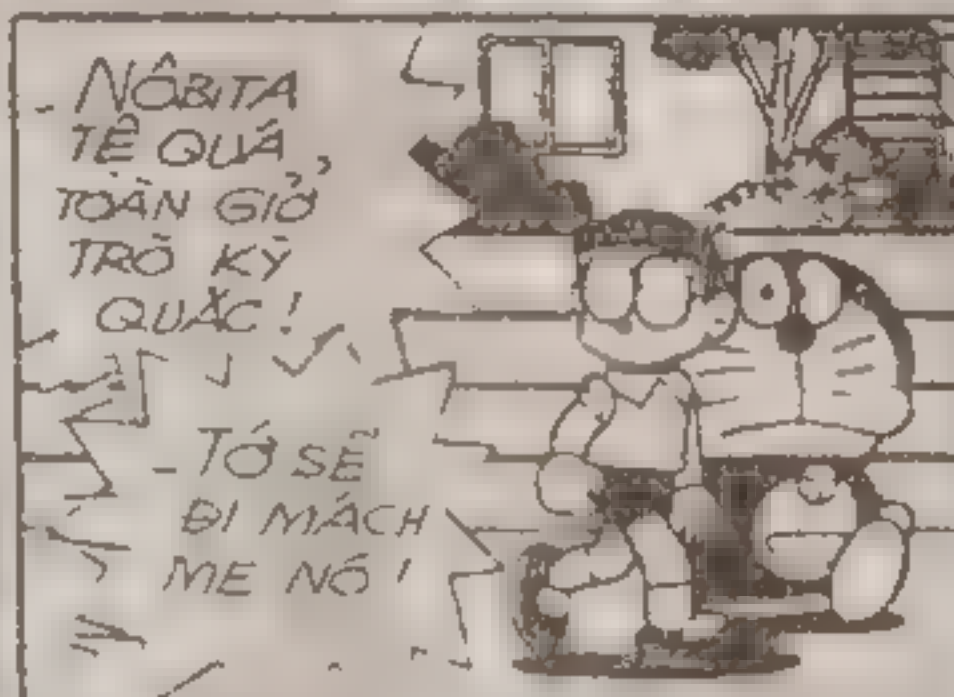
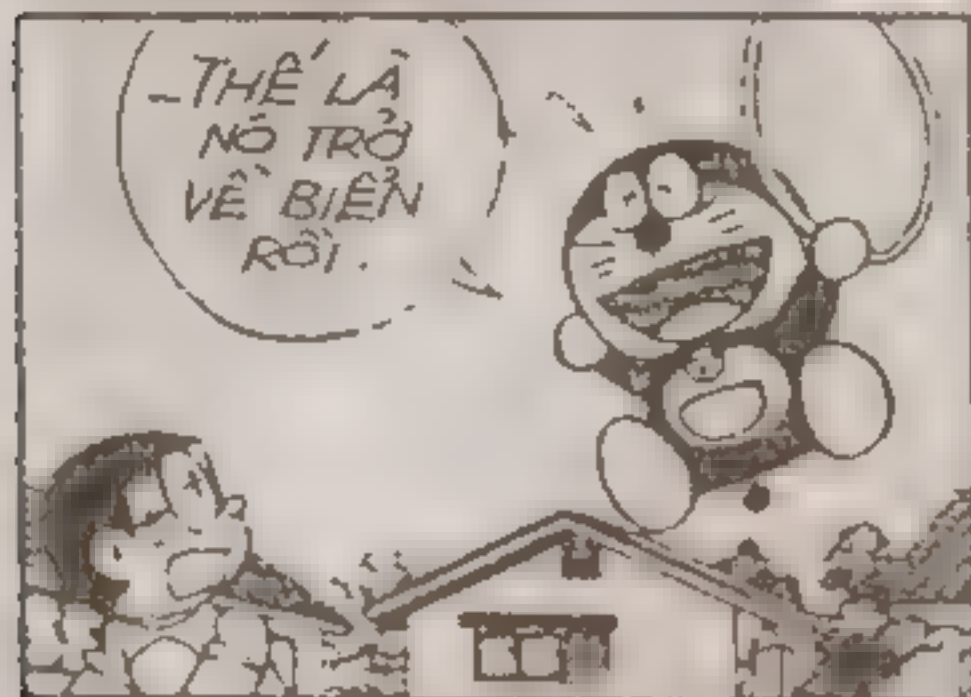
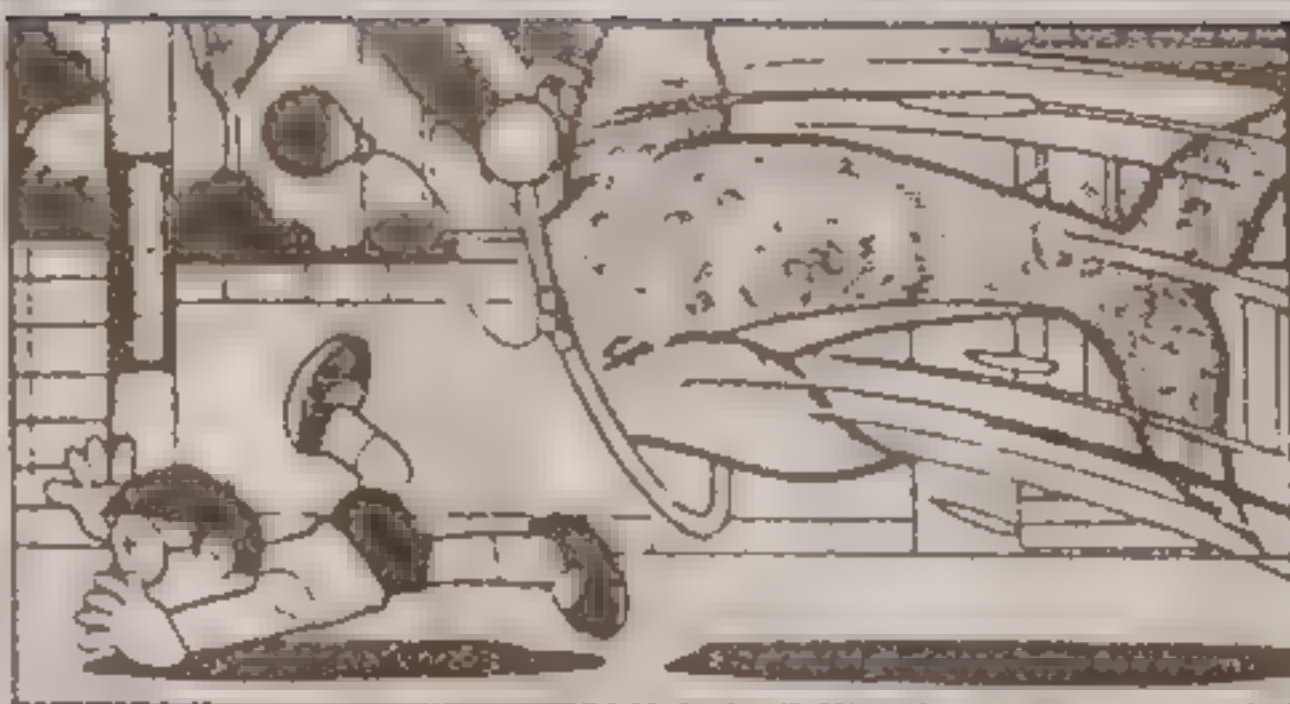
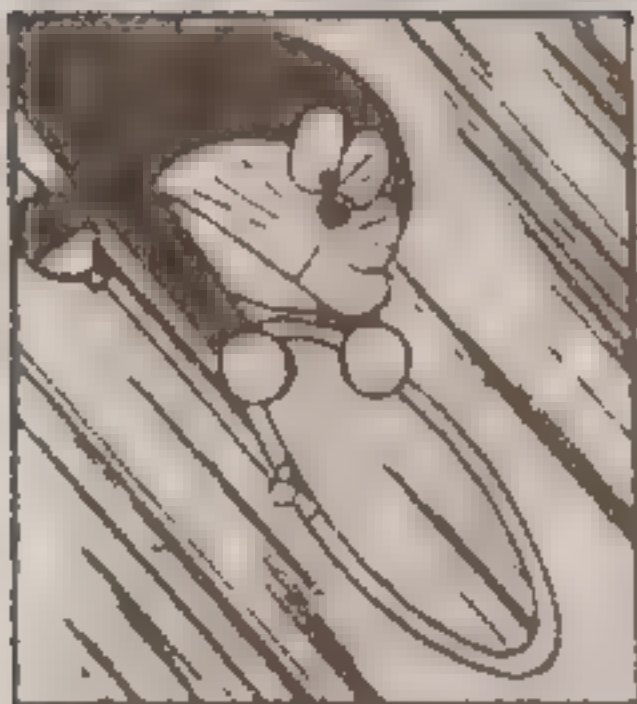


- Đây là
nỗ lực
ra đi cùng
rồi.

$L \cdot A^2 \cdot AG$
 $73.4 \quad 7.74$
 6.47×10^4







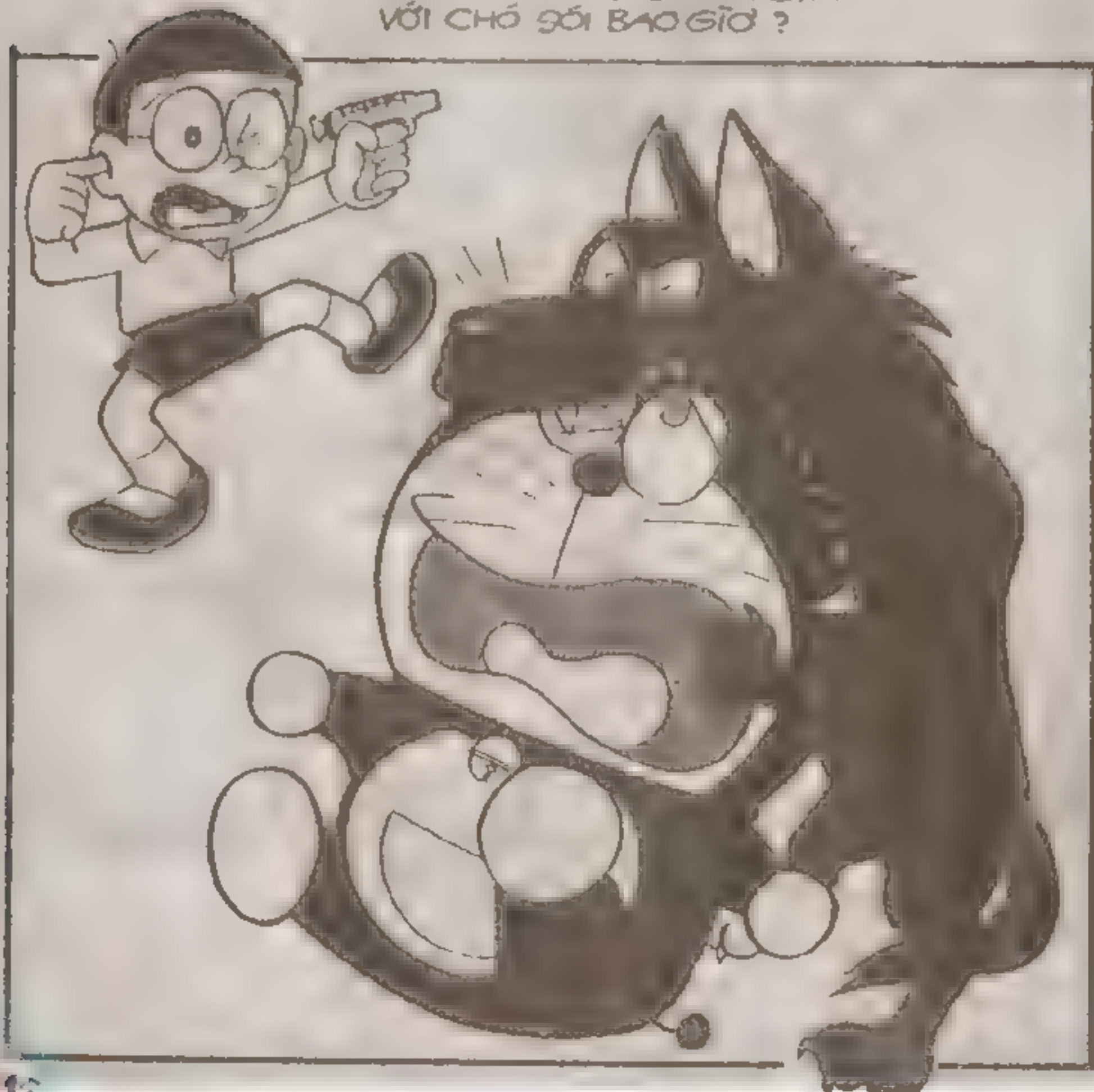
• DÙ CHO DỜRÉMON VÀ NÔBITA THANH MINH THẾ NÀO, MỌI NGƯỜI VẪN CHẴNG AI TIN CỐ CHUYỂN CÁ MẬP LÊN BỜ. TÔI NGHIỆP HAI NGƯỜI BẠN CỦA CHÚNG TA GHÊ HA CÁC BẠN?

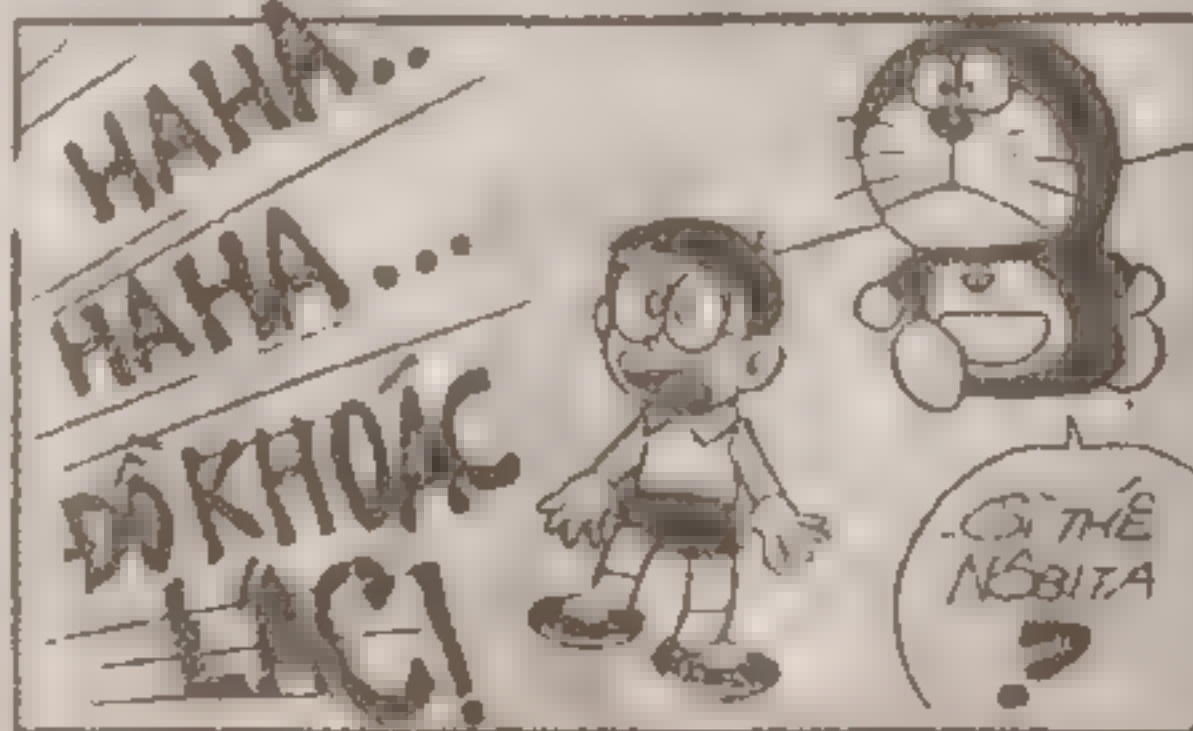
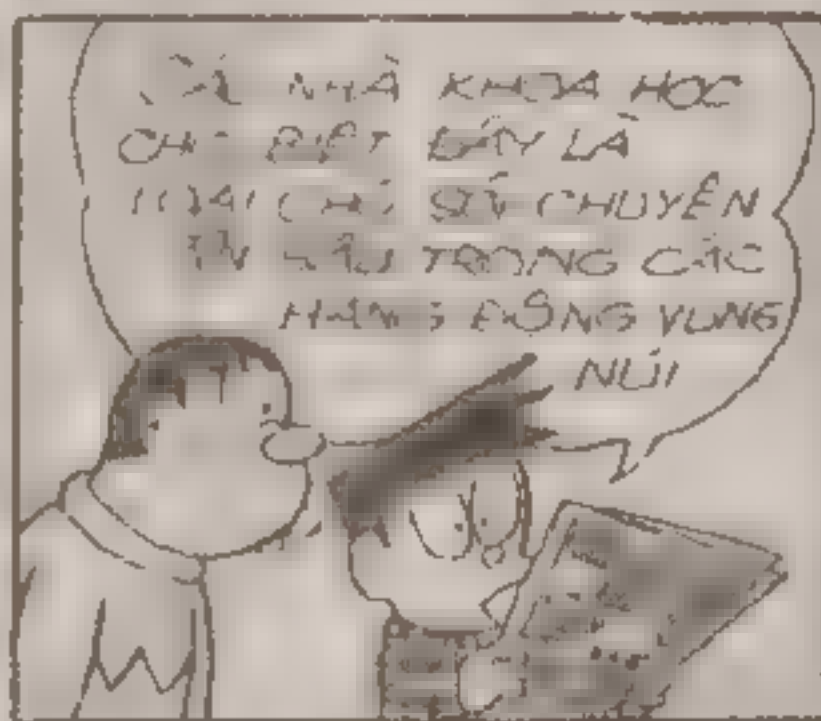
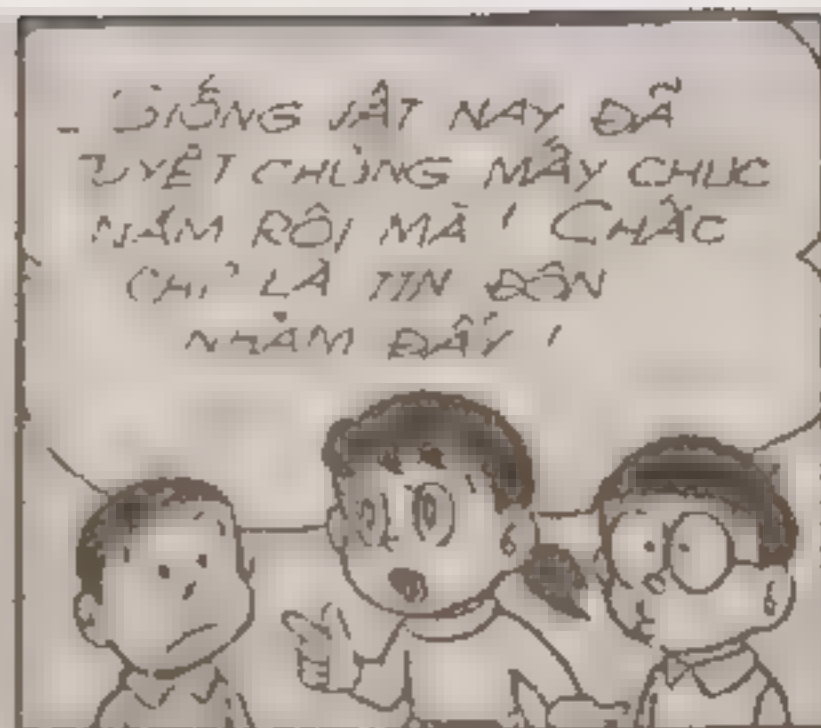
đội em

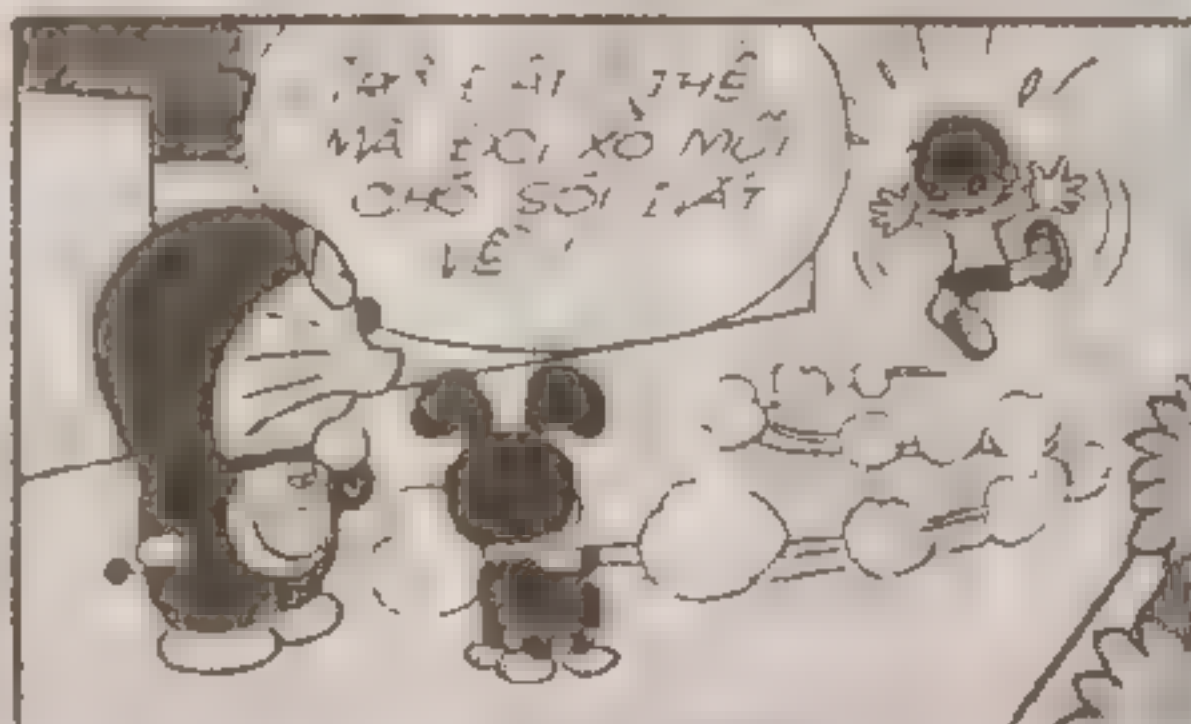
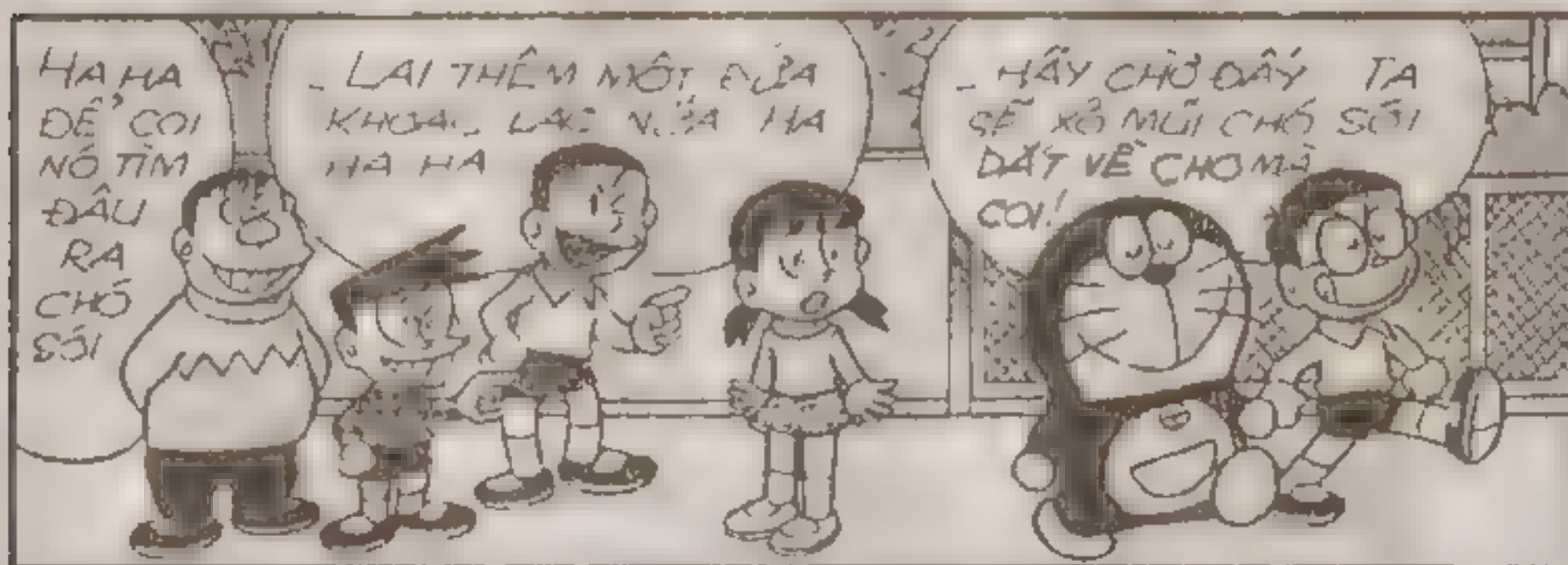
chú mèo: thông minh

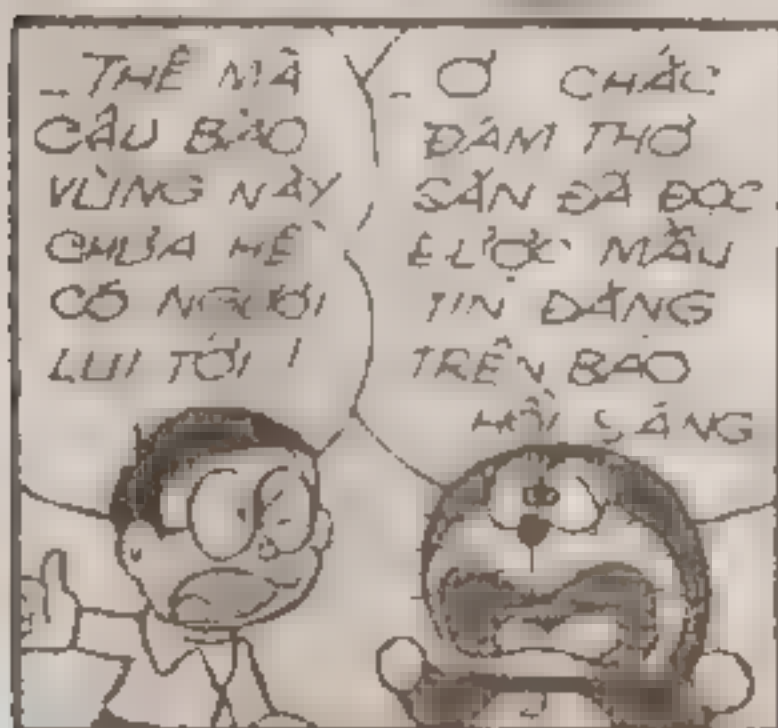
NGƯỜI BẠN CỦA SÓI

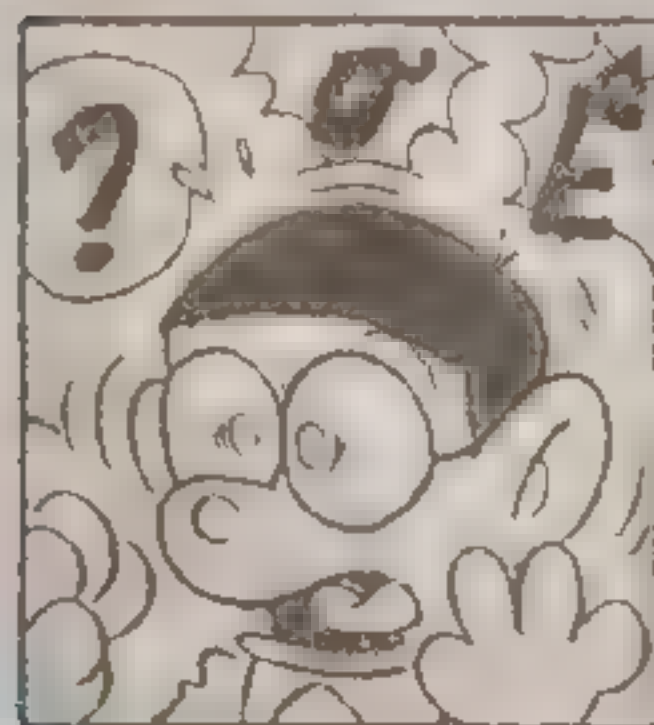
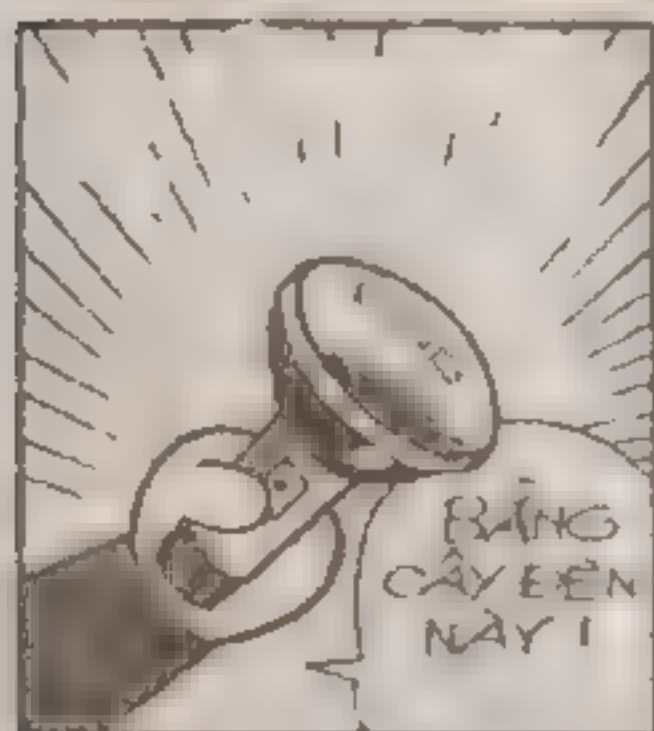
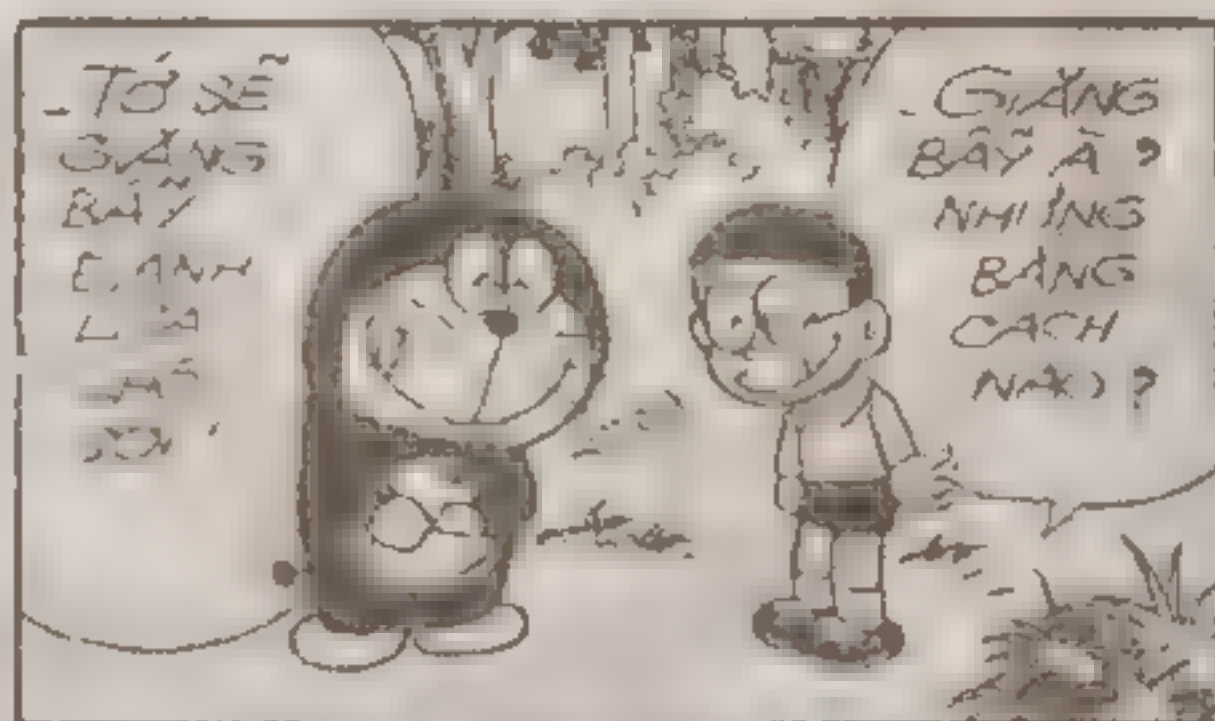
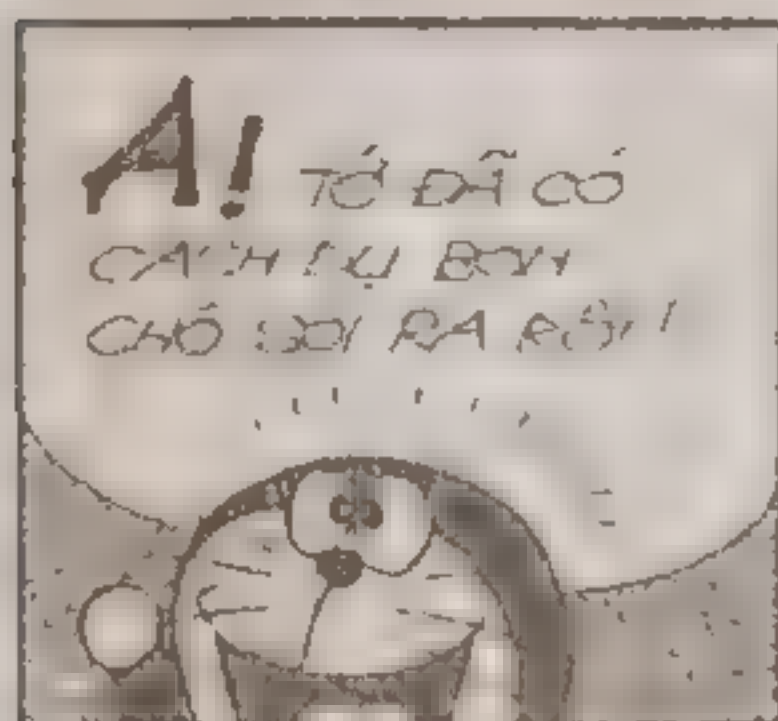
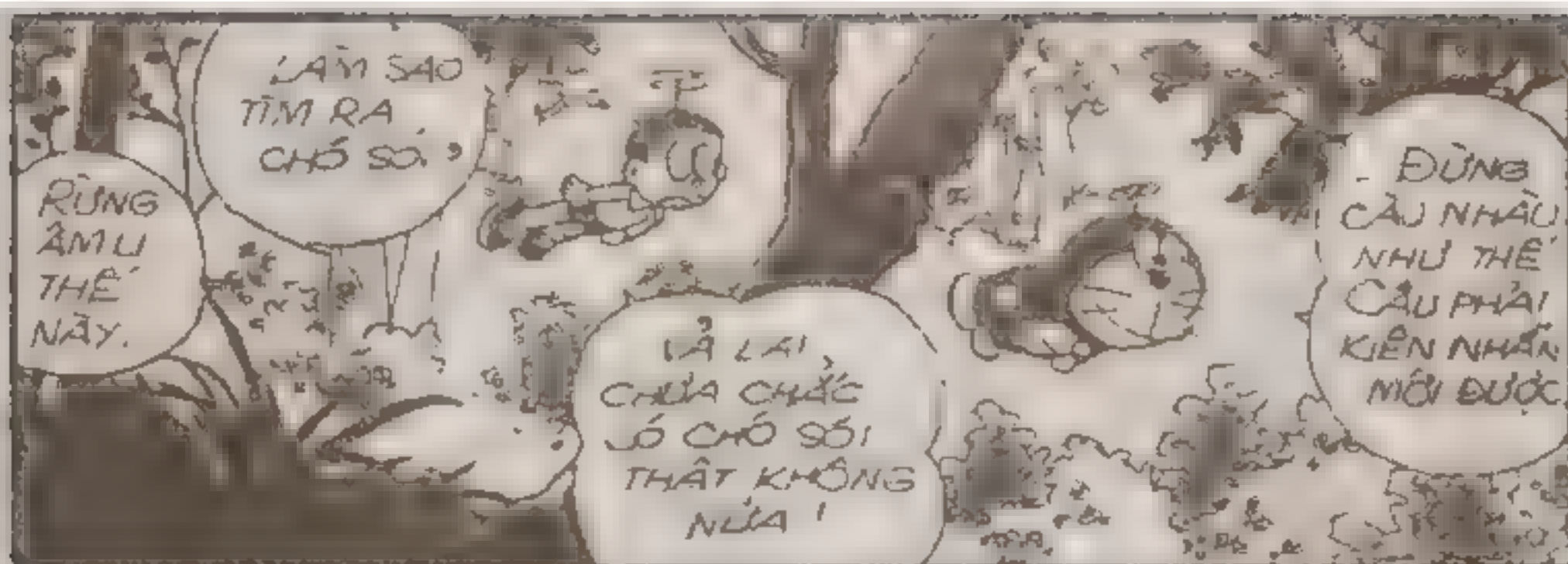
• TRỜI A ! AI LẠI ĐI KẾT BẠN
VỚI CHÓ SÓI BAO GIỜ ?

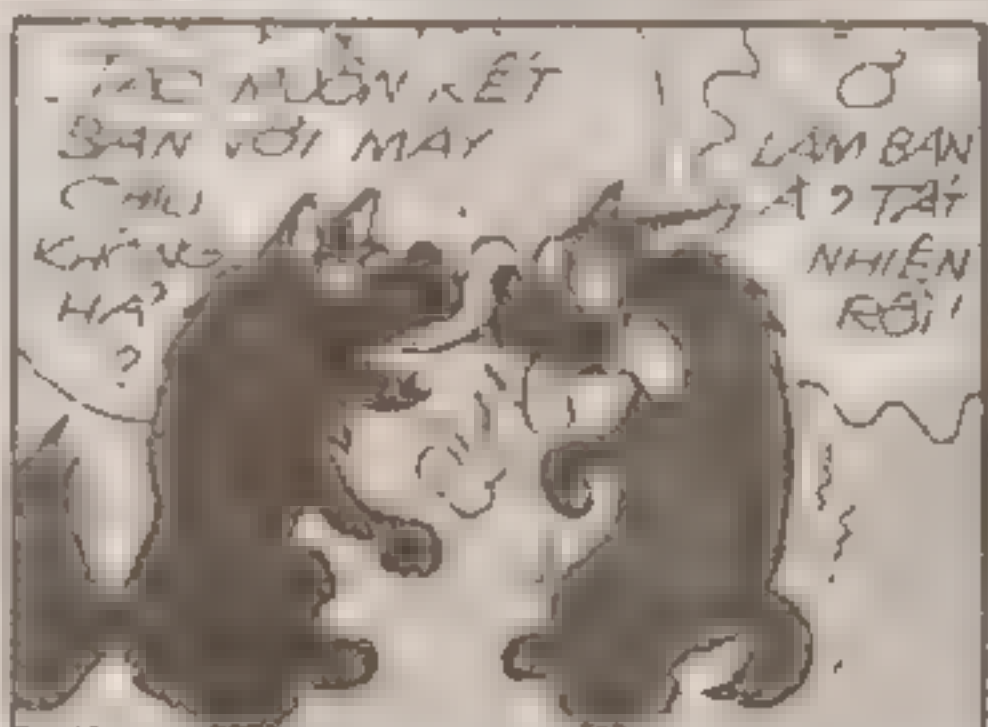
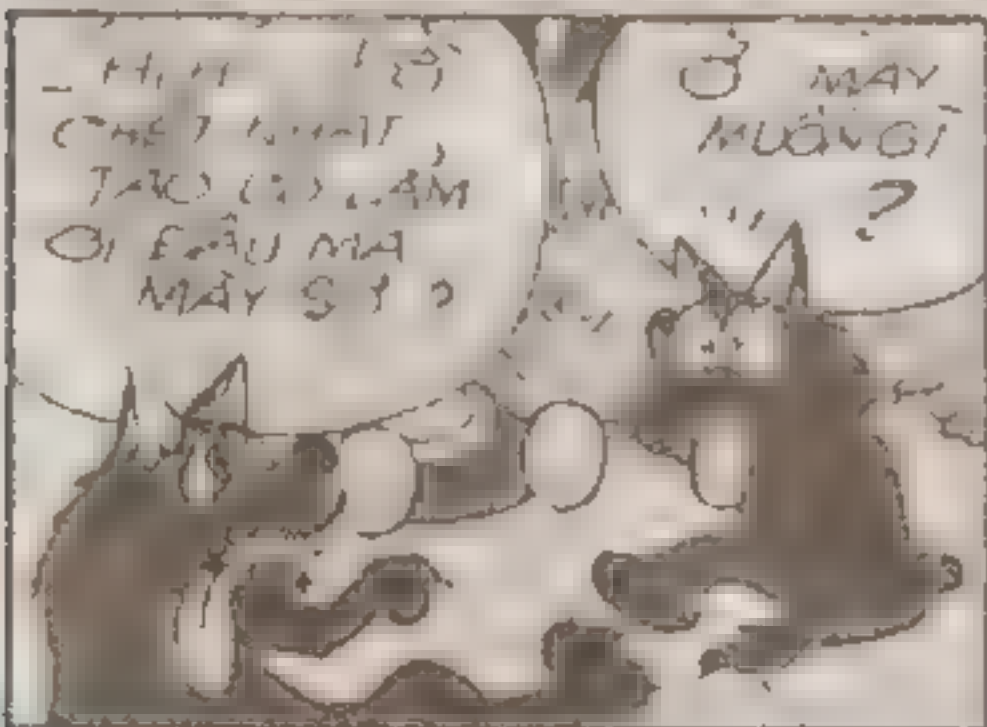
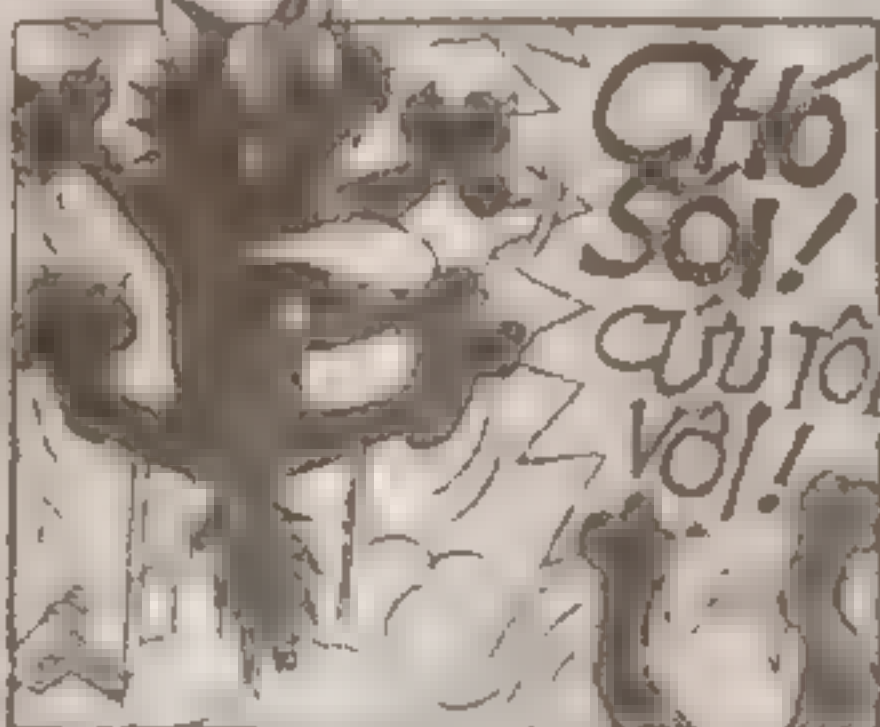
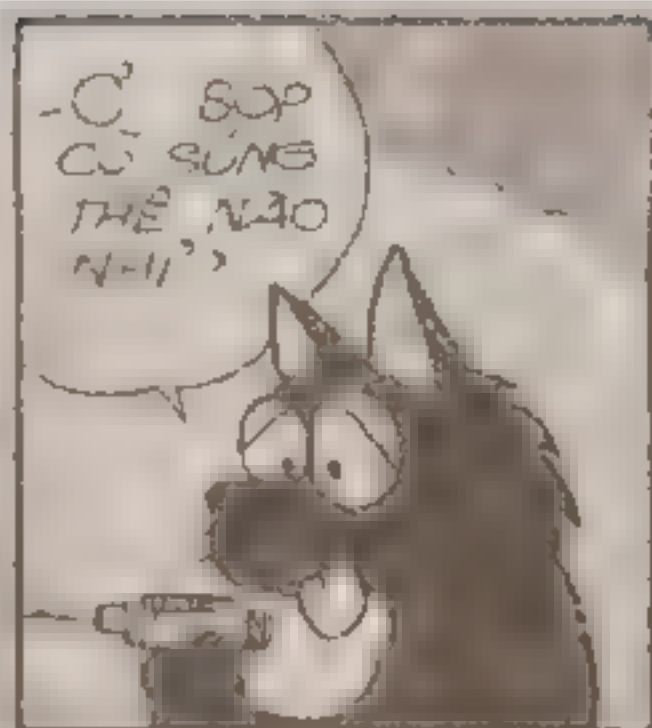
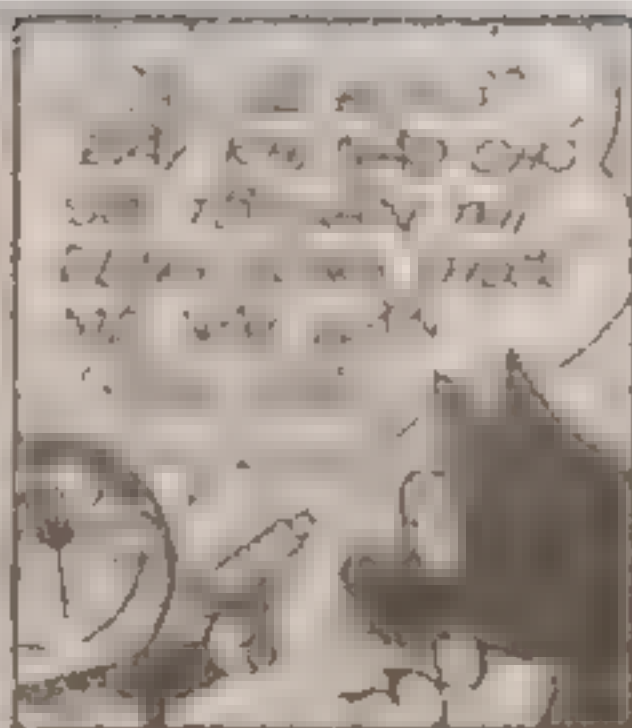
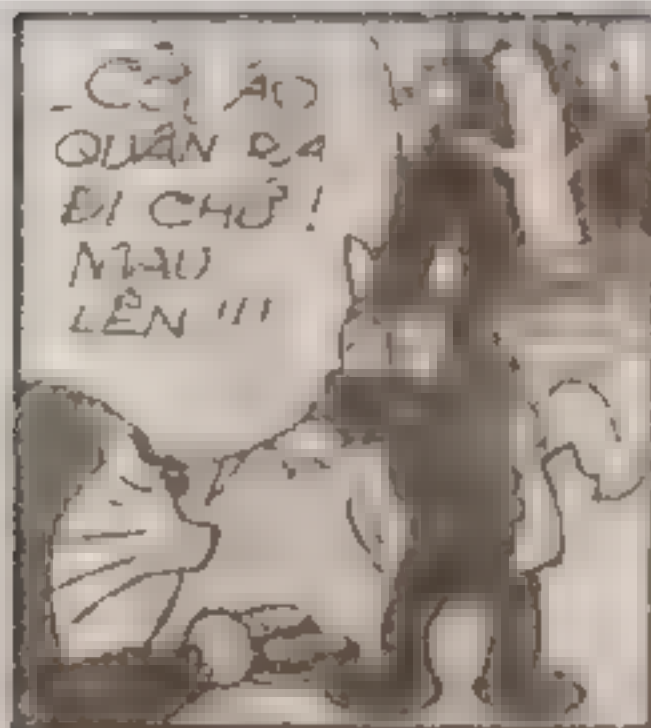


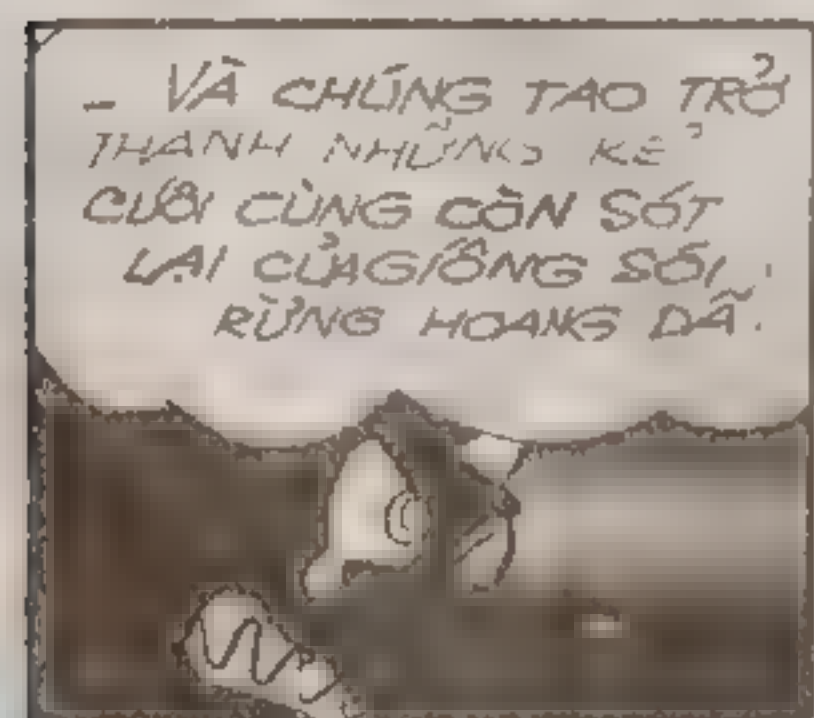
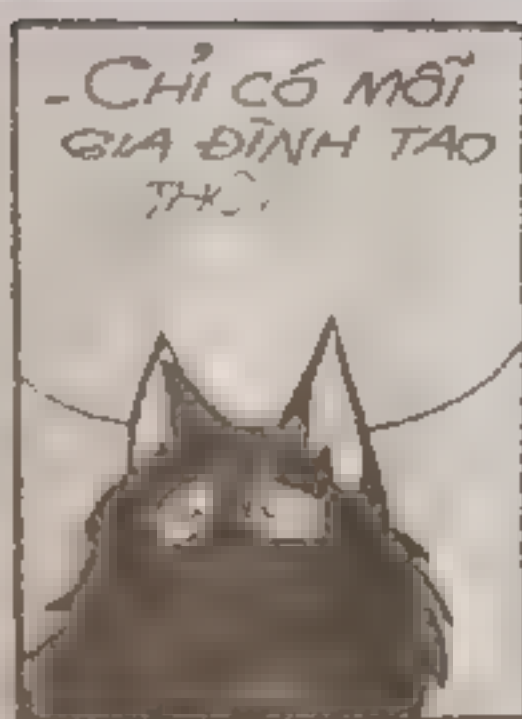
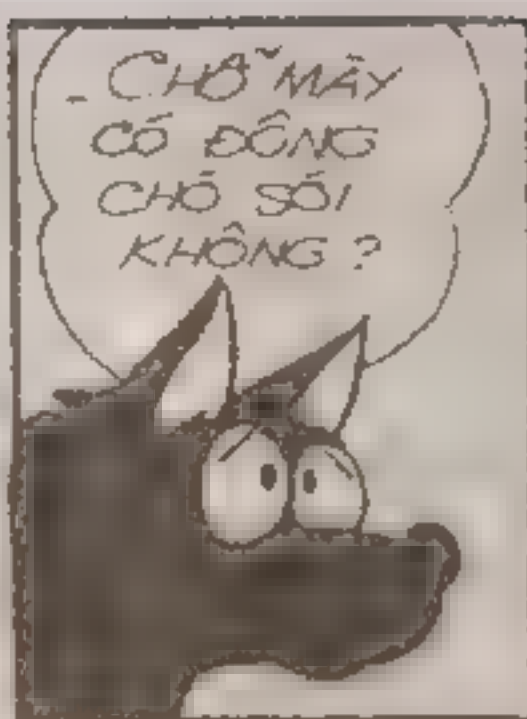


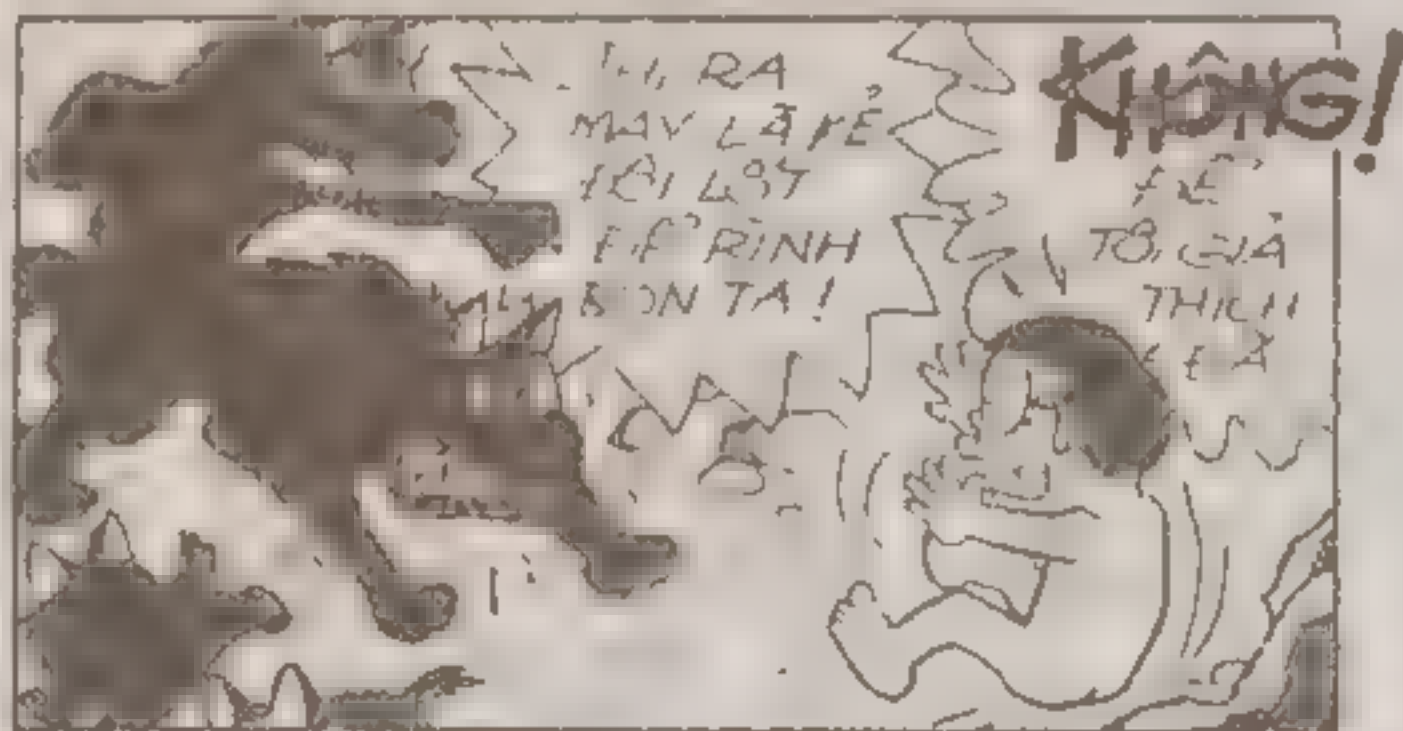
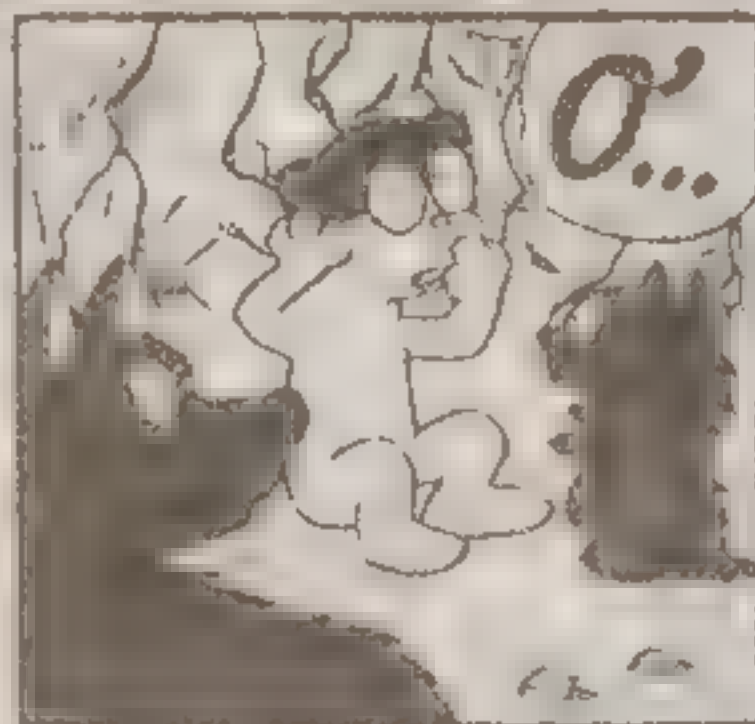
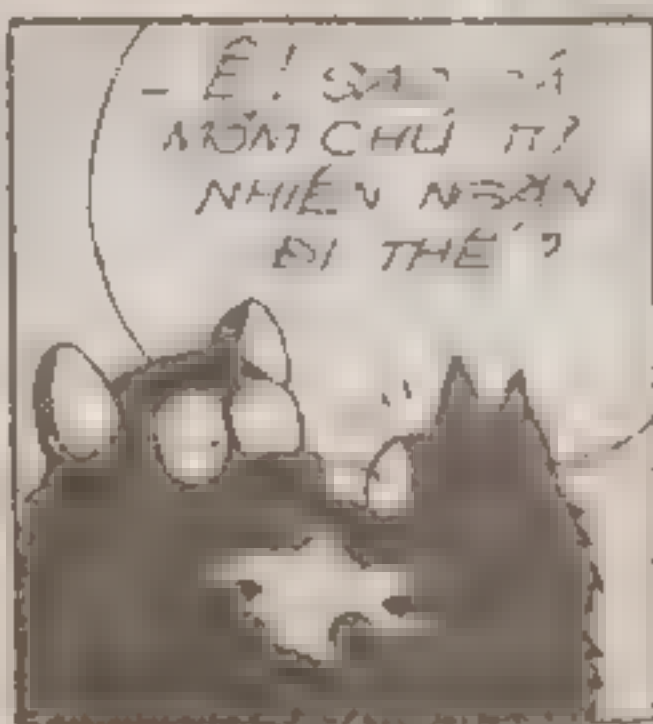
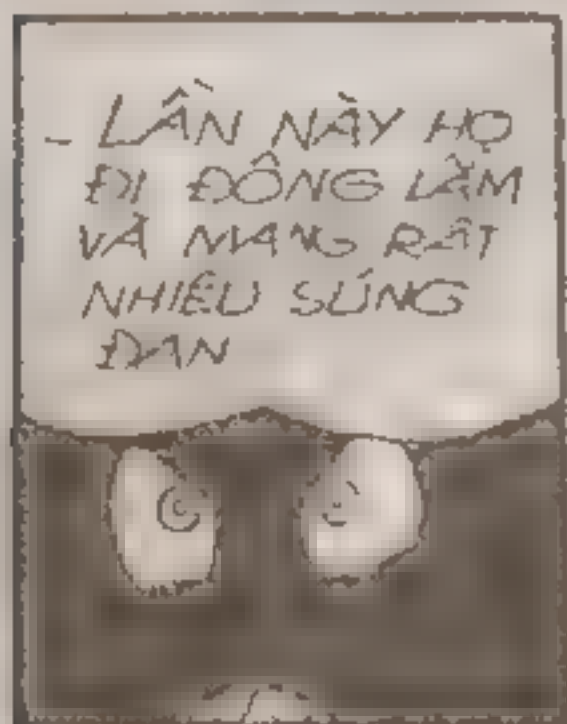






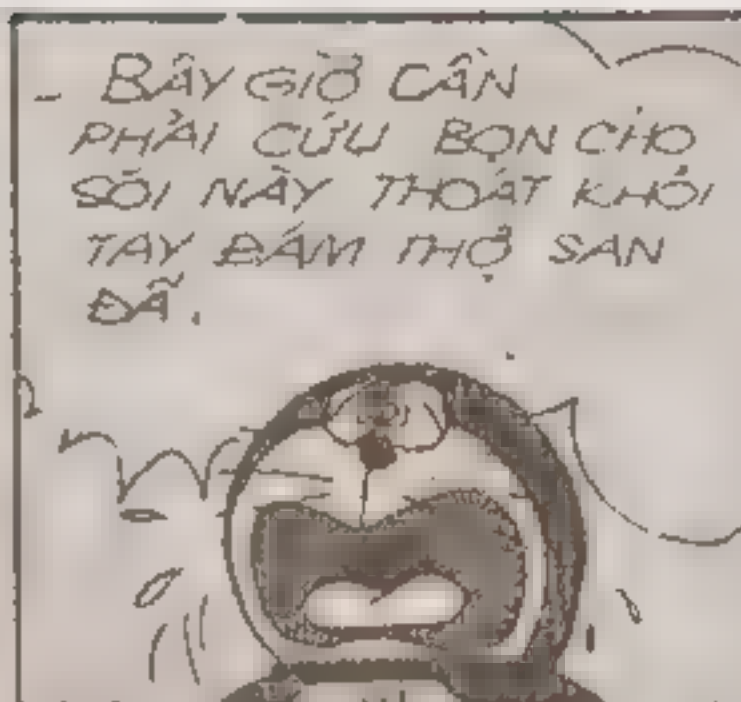




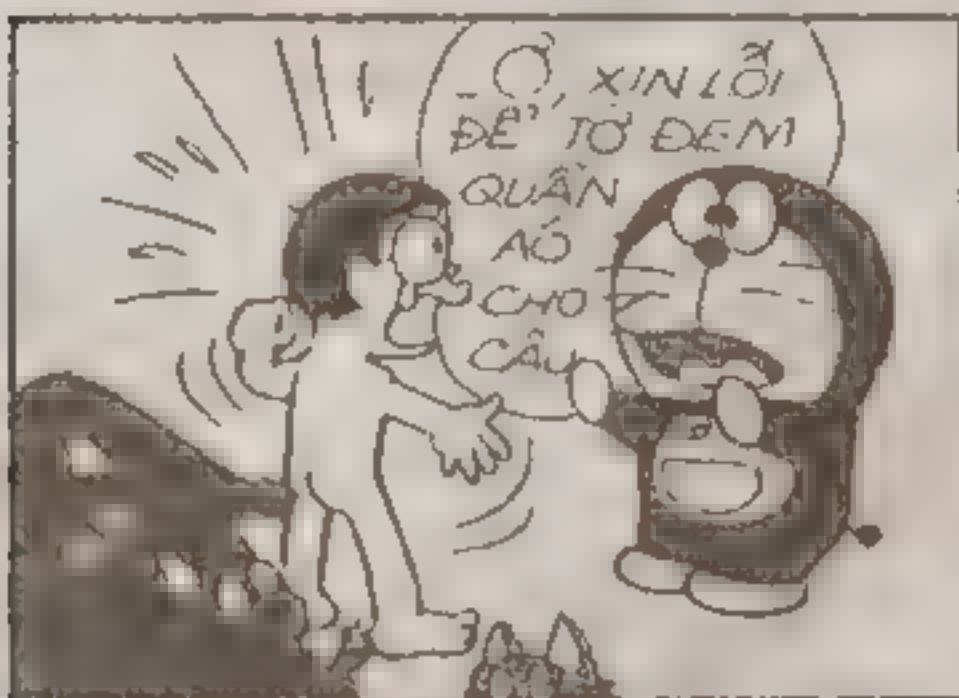




- MAY MÀ TỚ ĐẾN KỊP LÚC NẾU KHÔNG THÌ CẬU TÀN XÁC RỒI. HÚ HỒN!



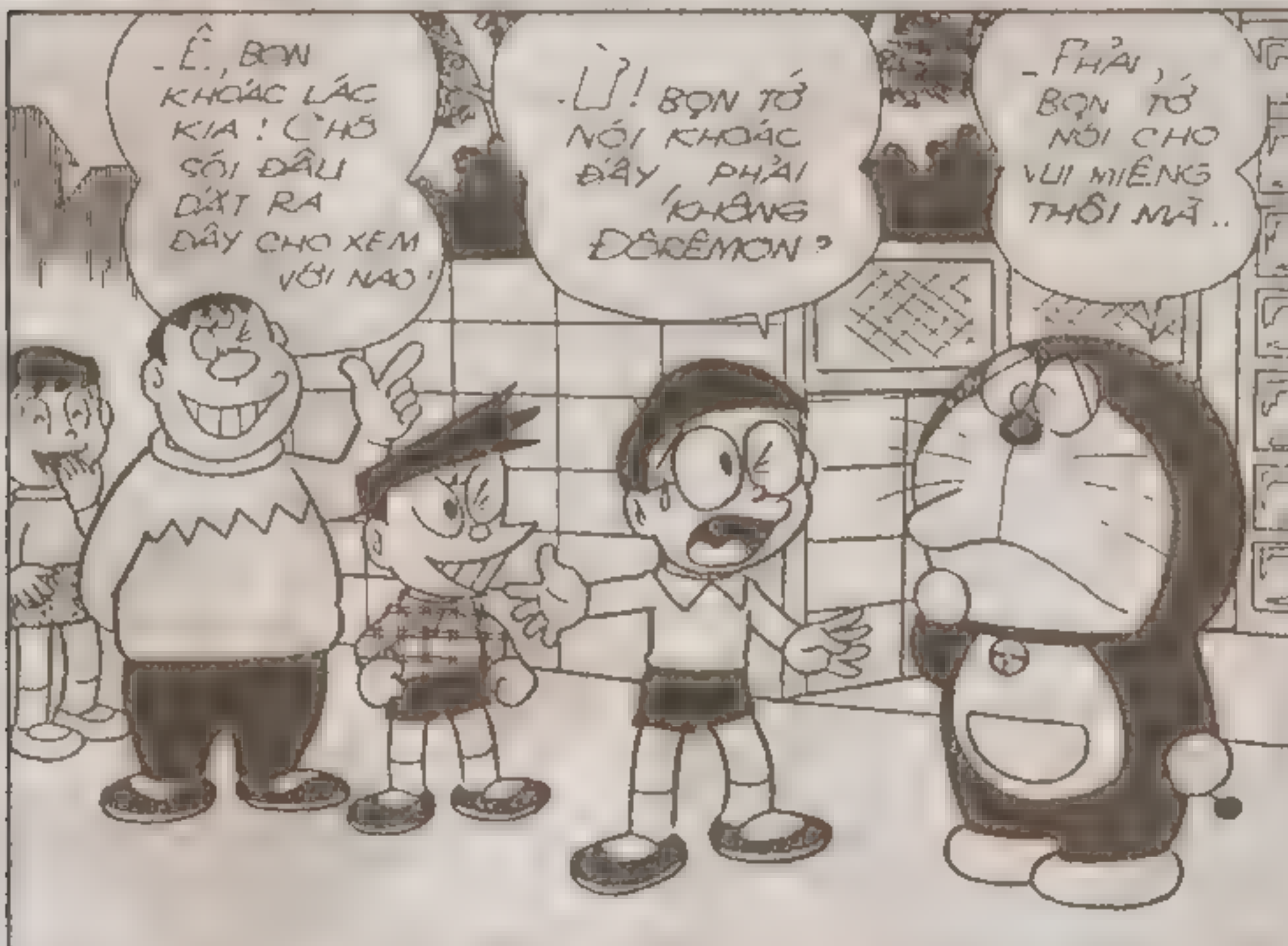
- BÂY GIỜ CẦN PHẢI CỨU BỌN CHO SƠI NÀY THOÁT KHỎI TAY ĐAM THỎ SÀN ĐẤY.



- Ồ, XIN LỖI ĐỂ TỚ ĐEM QUẦN ÁO CHO CẬU



- DẤU CHÂN LÚC NÀY LÀ CHÂN CON CHỖ NHÀ TÔI NẾU THEO CHỮ VÙNG NÀY LÀM GÌ CÒN CHỖ SƠI!

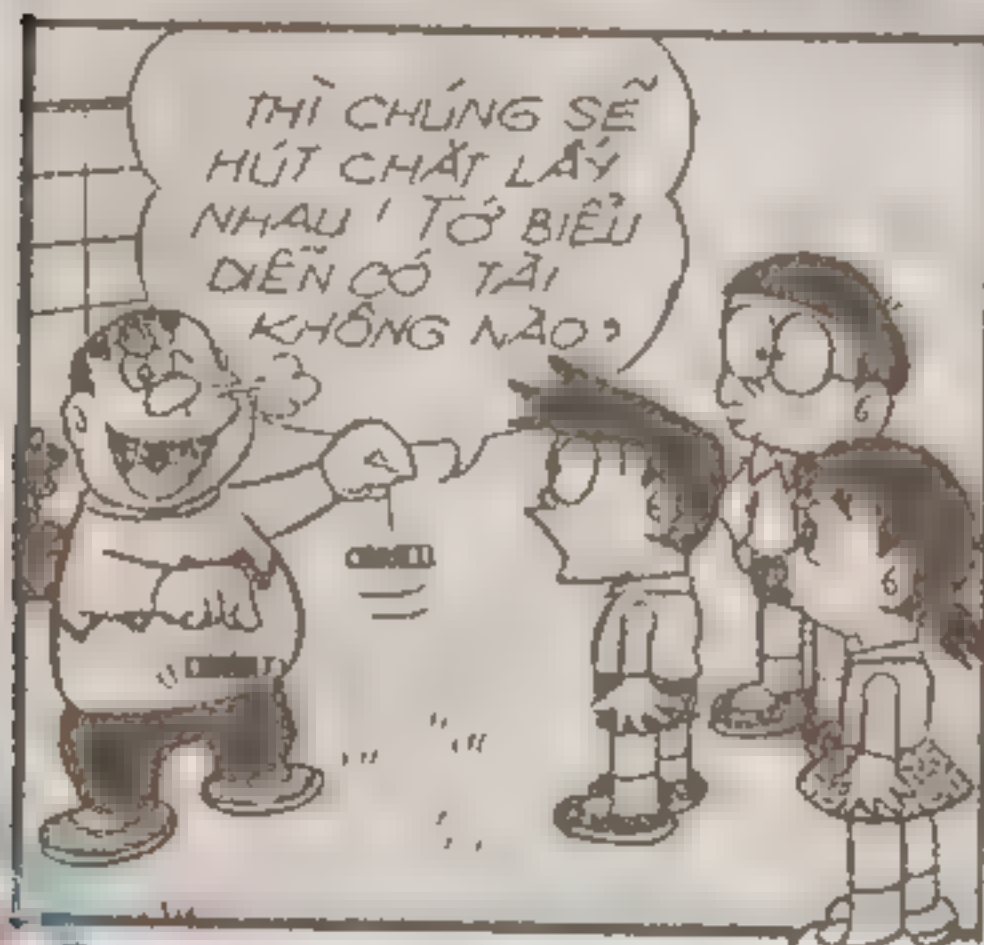
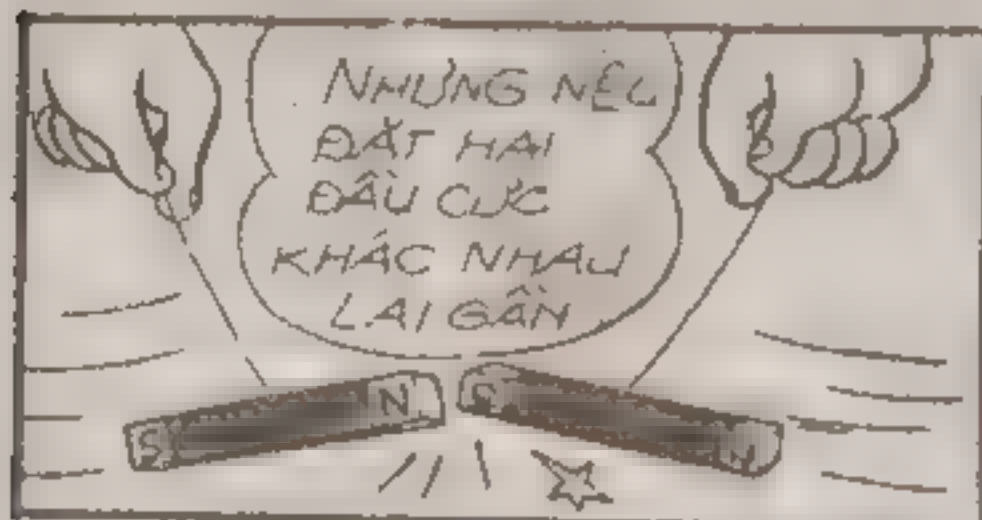
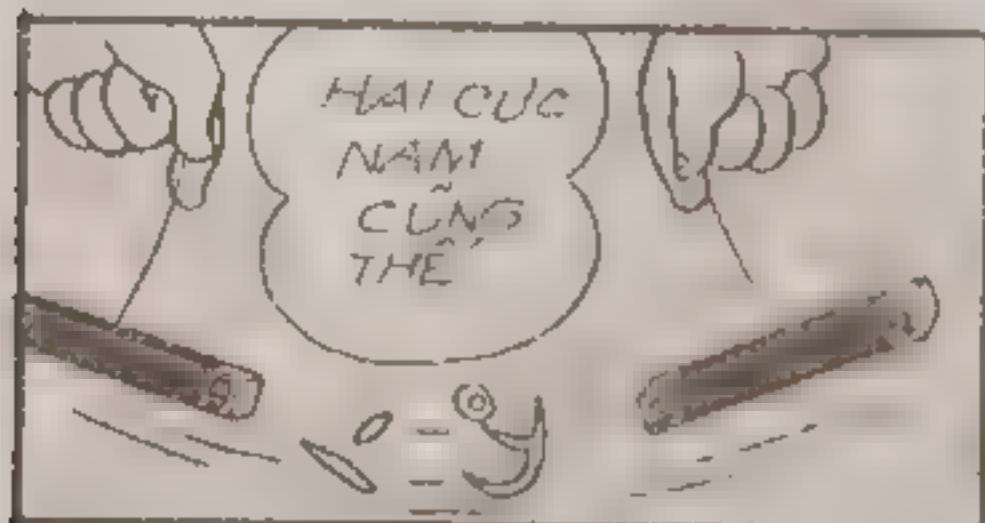
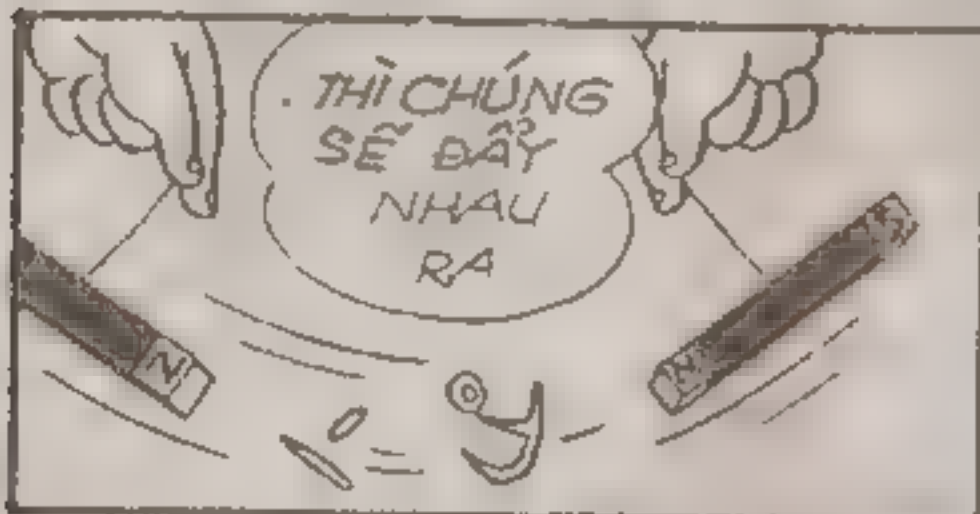
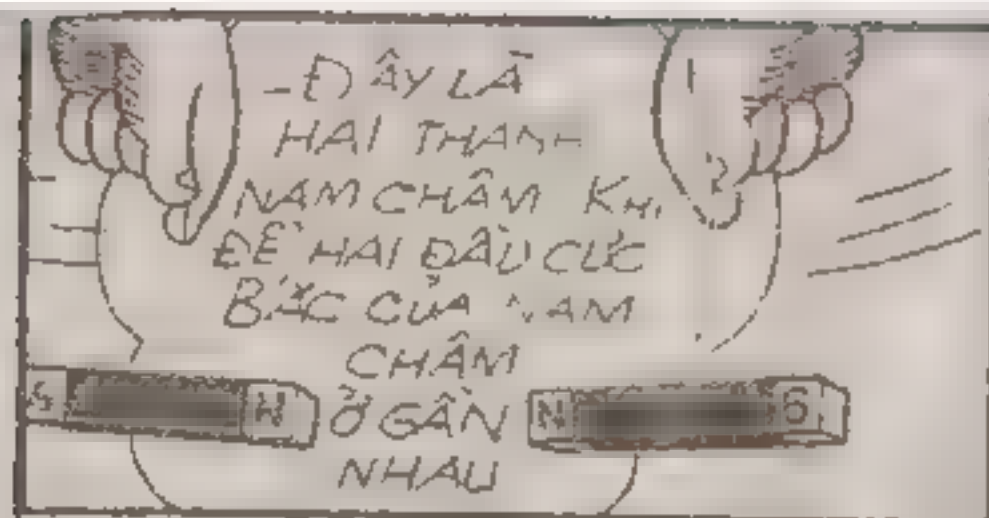


- Ế, BỌN KHOÁC LÁC KIA! C'HO SƠI ĐẤU DẪT RA ĐÂY CHO XEM VỚI NAO!

- Ủ! BỌN TỚ NÓI KHOÁC ĐÂY PHẢI KHÔNG DOREMON?

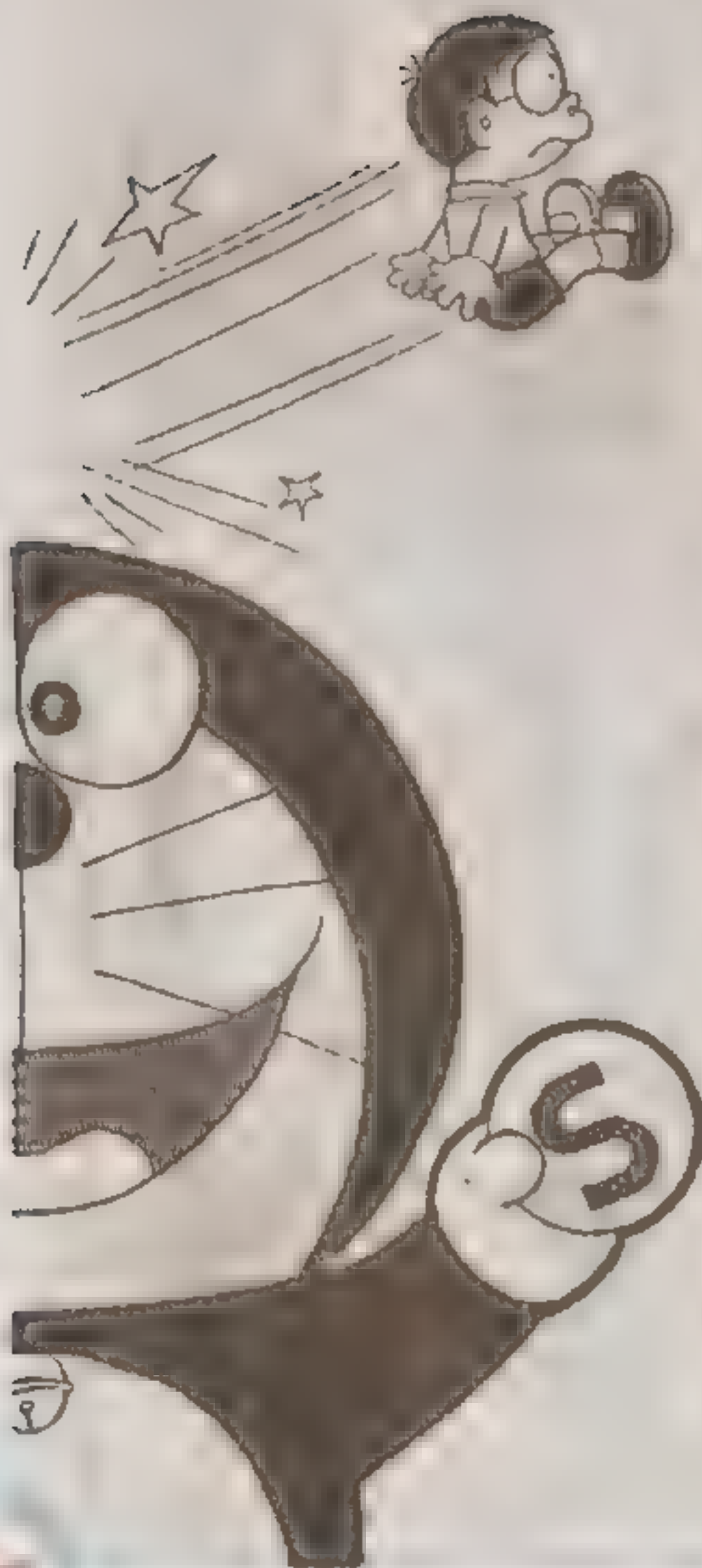
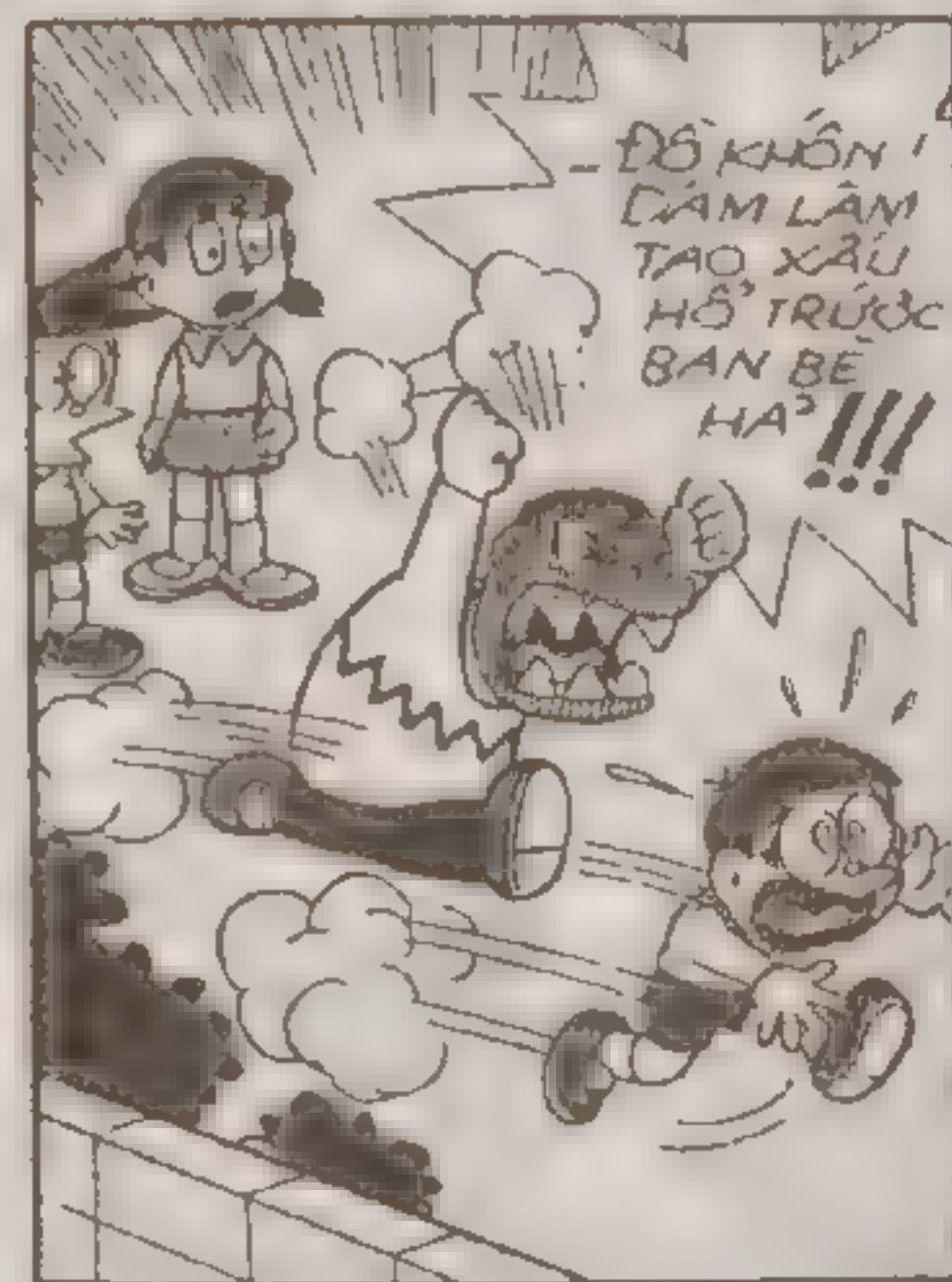
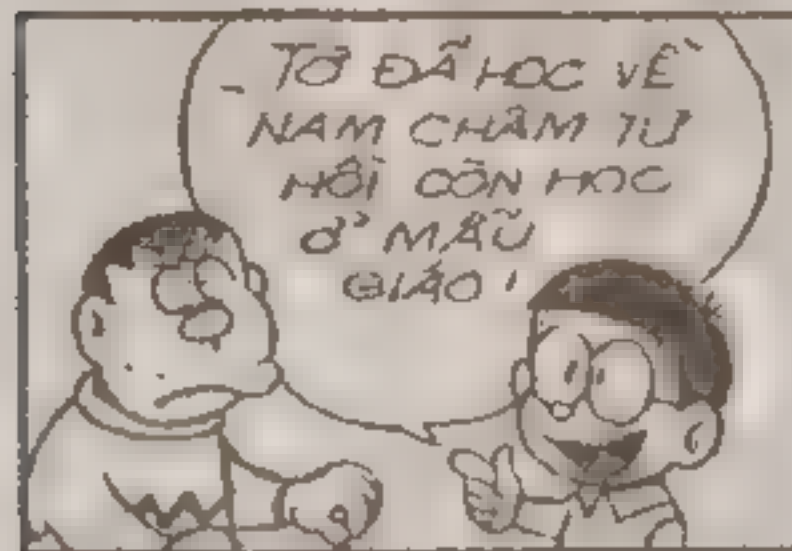
- PHẢI, BỌN TỚ NÓI CHO VUI MIẾNG THÔI MÃ..

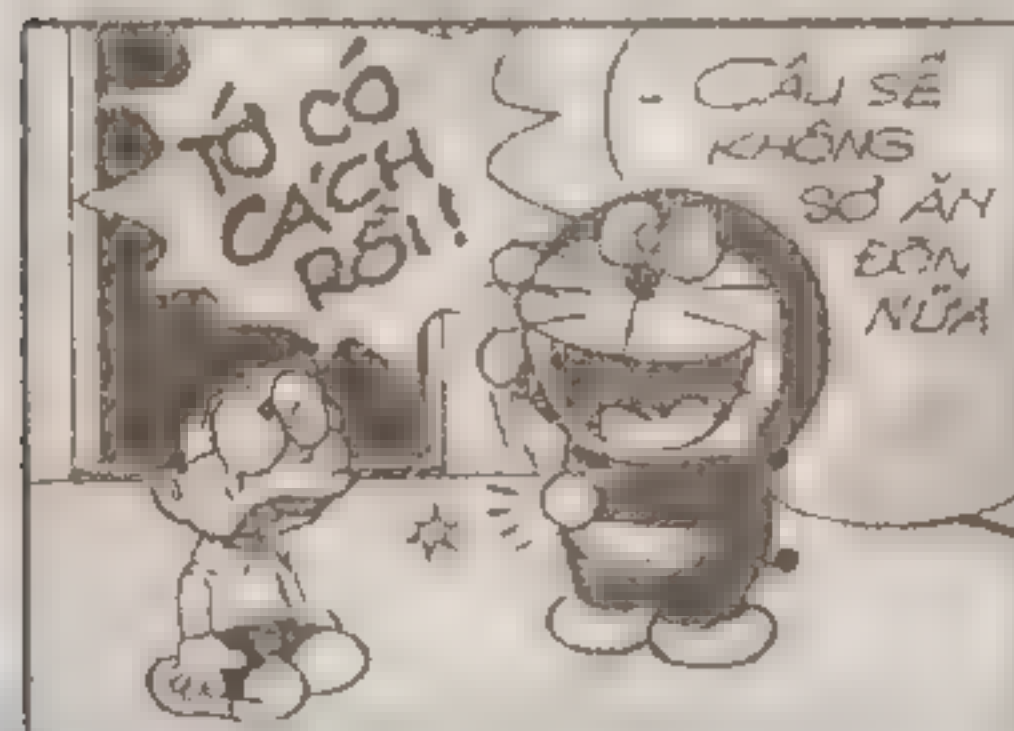
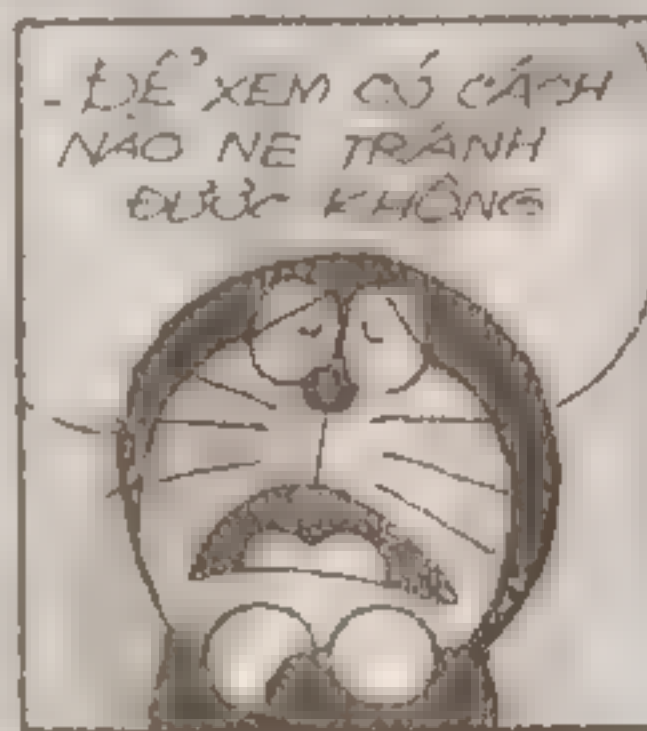
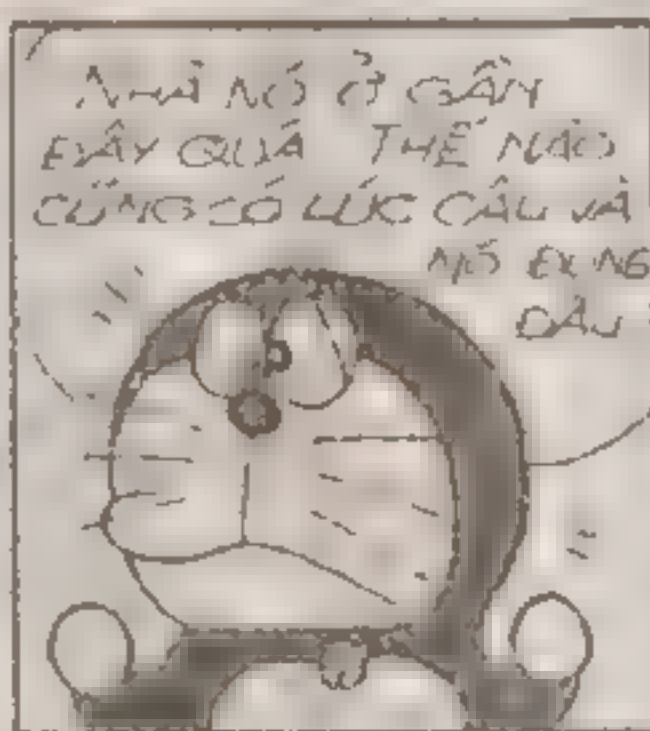
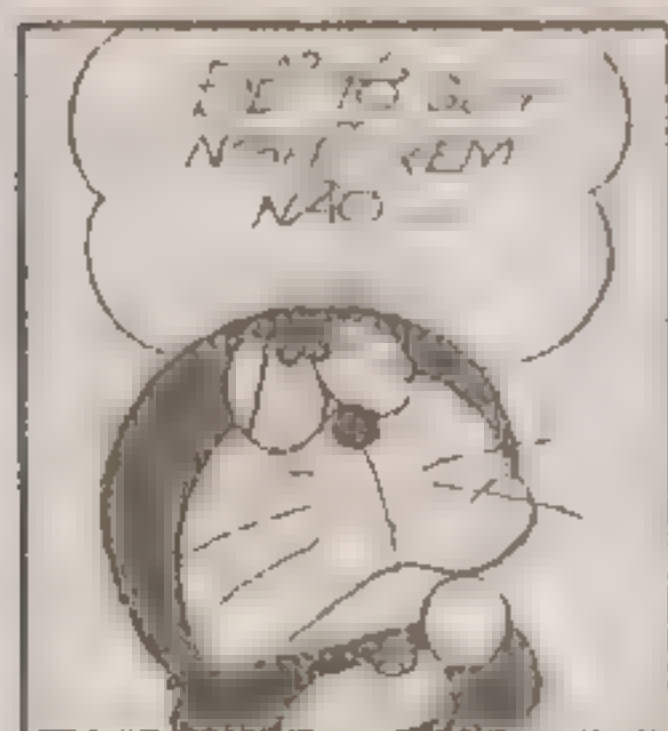
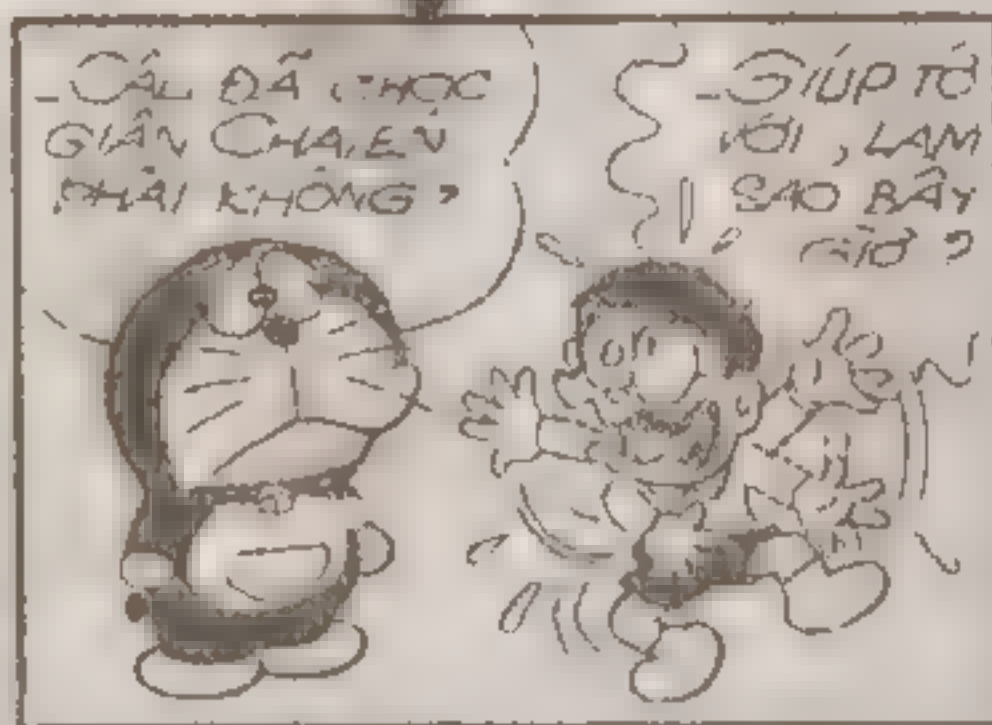
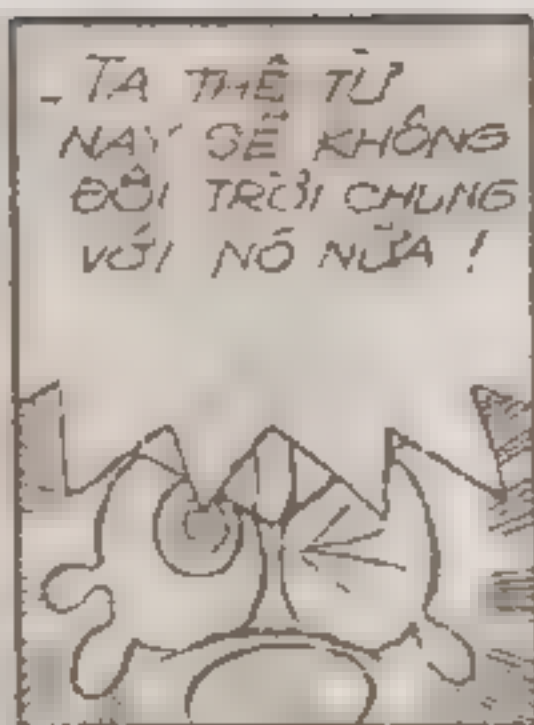
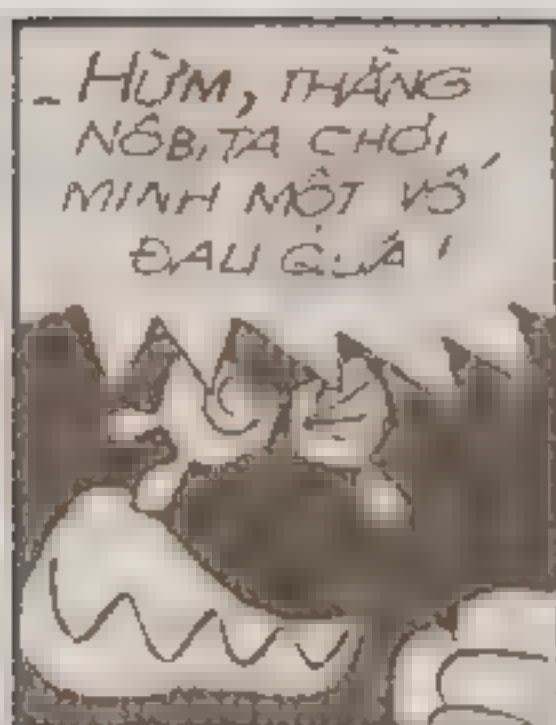
• HAI NGƯỜI BẠN CỦA CHÚNG TA ĐANG CHỊU TIẾNG LÀ NÓI KHOÁC, CÒN HƠN ĐỂ LỘ BÍ MẬT VỀ NHỮNG CON SƠI HIỂM HỌI CÒN SỐT LẠI CỦA NÚI RỪNG!

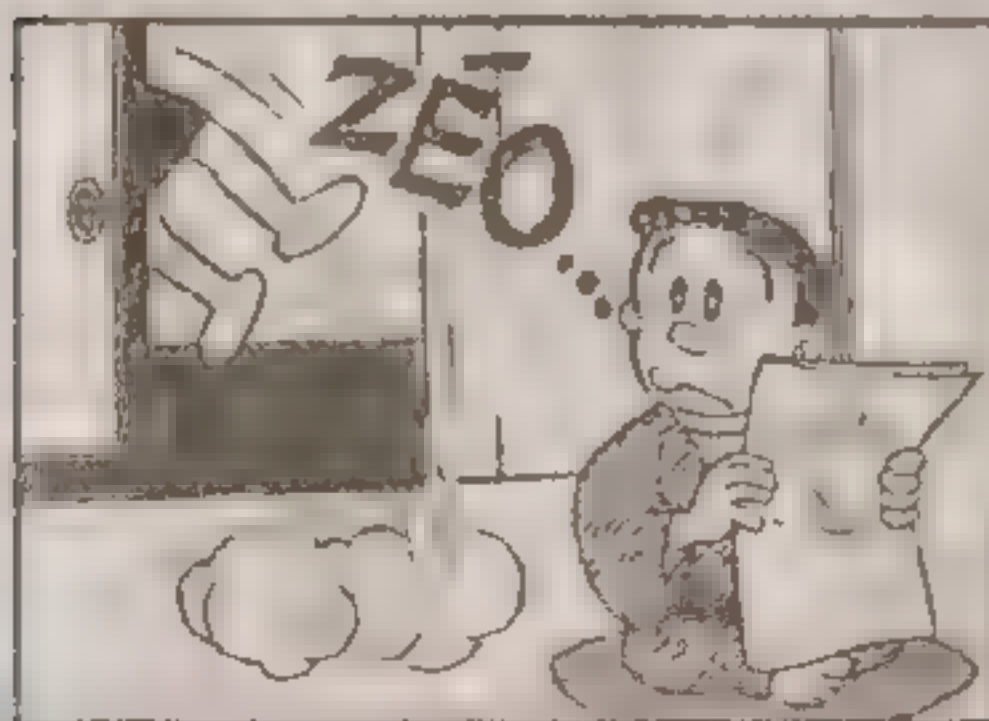
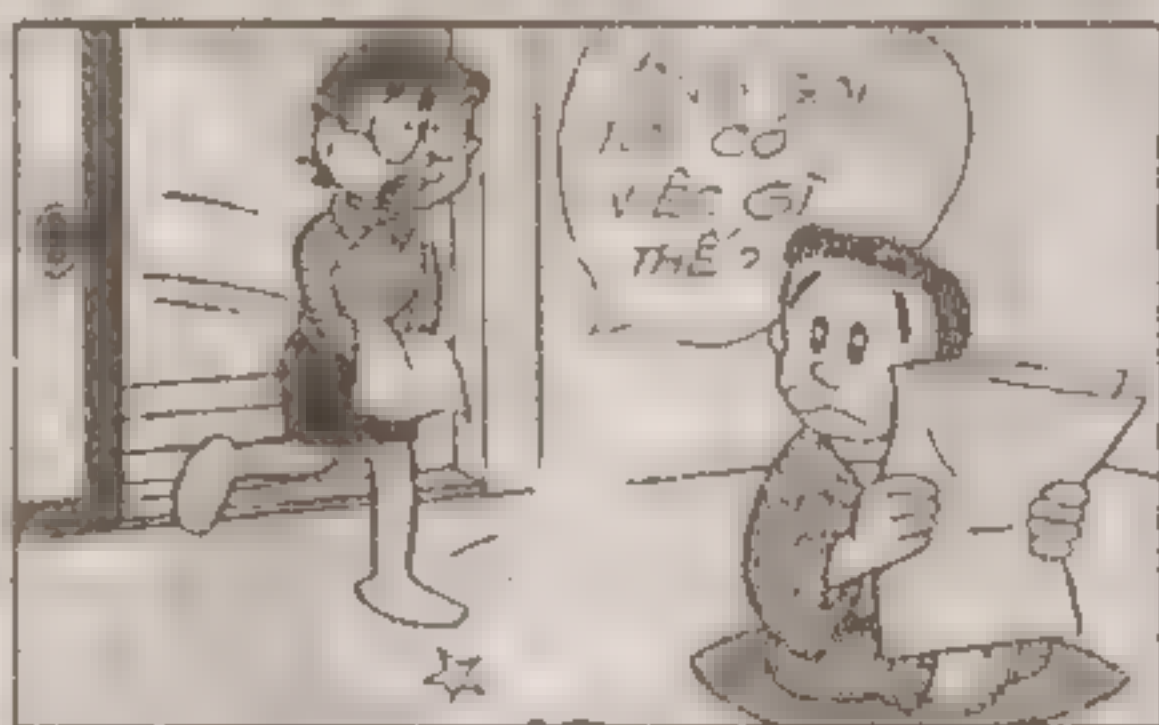
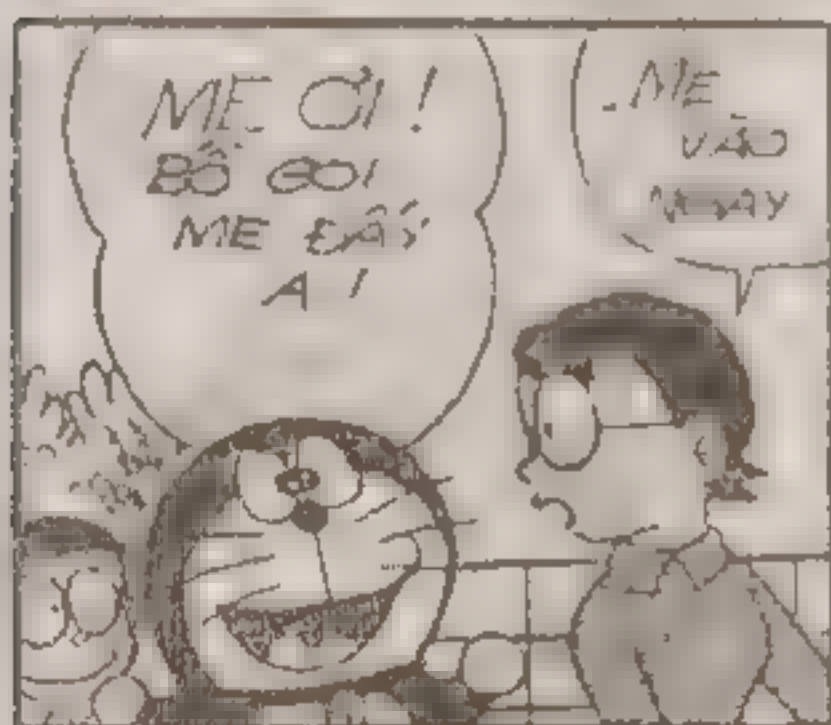
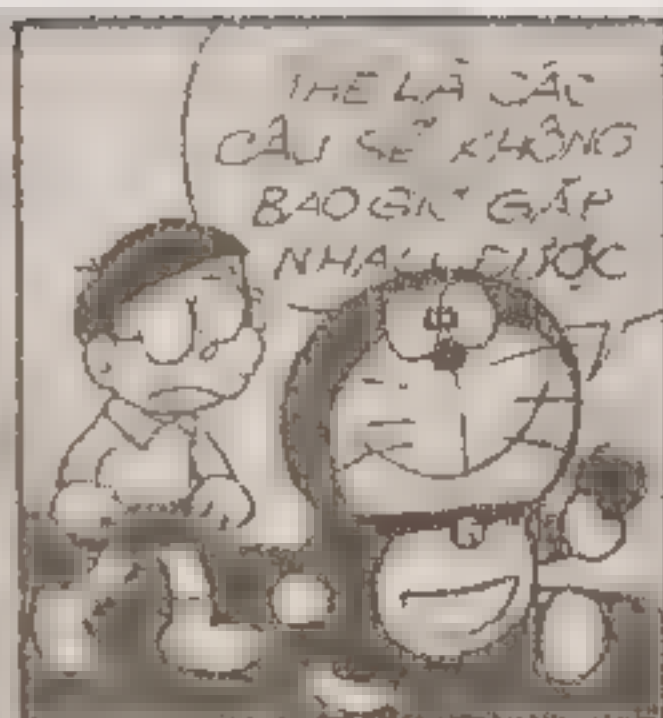
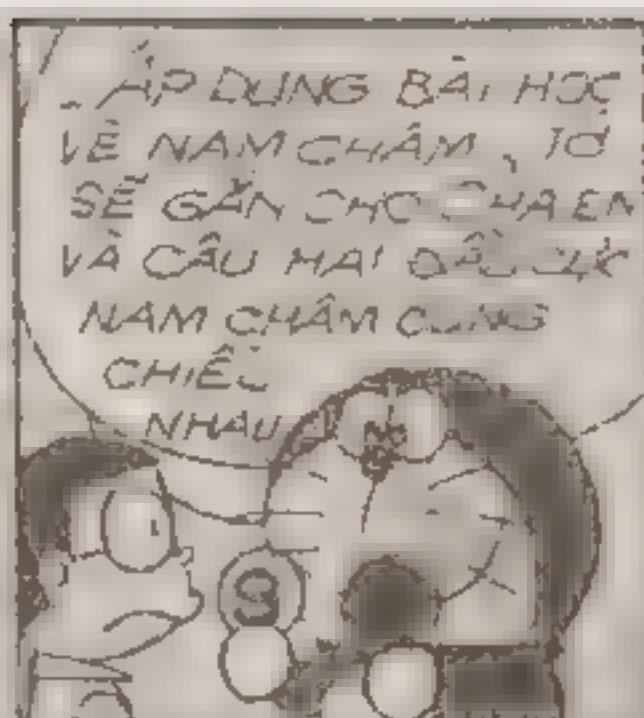


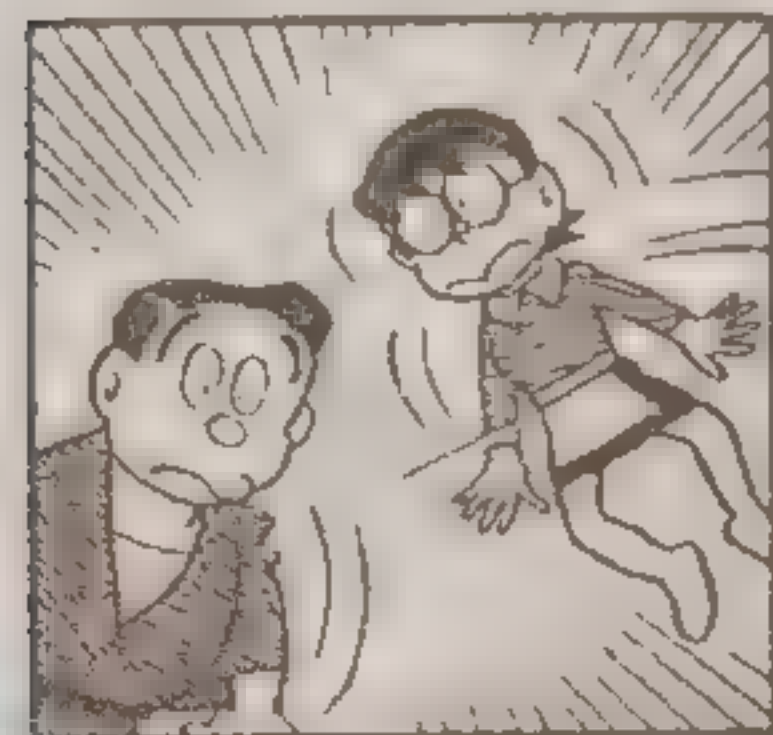
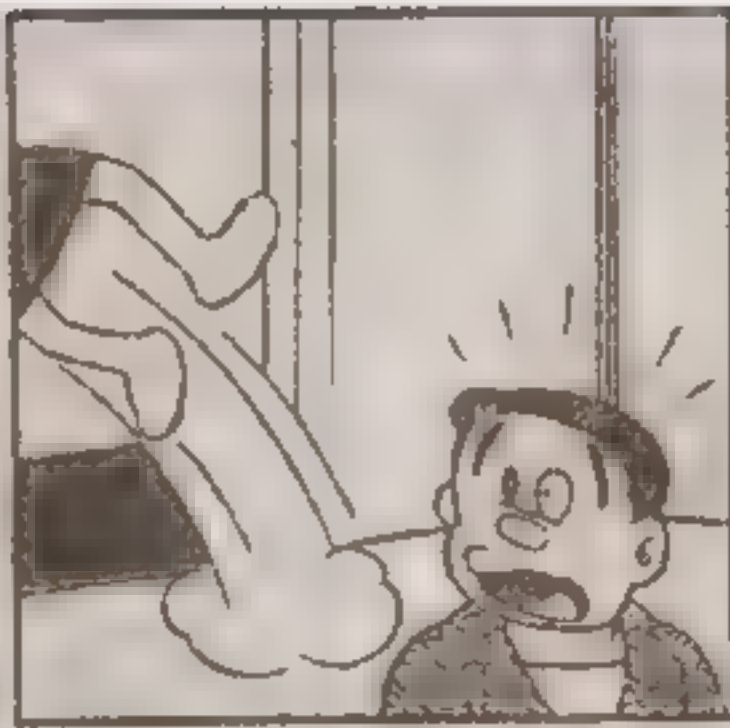
NAM CHÂM RẮC RÒI

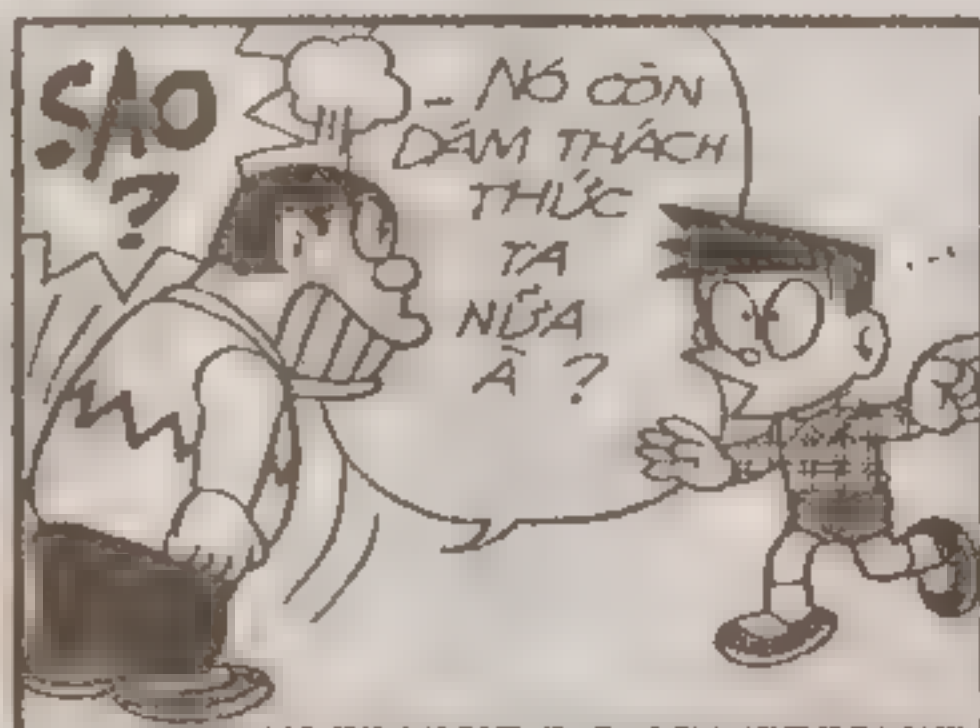
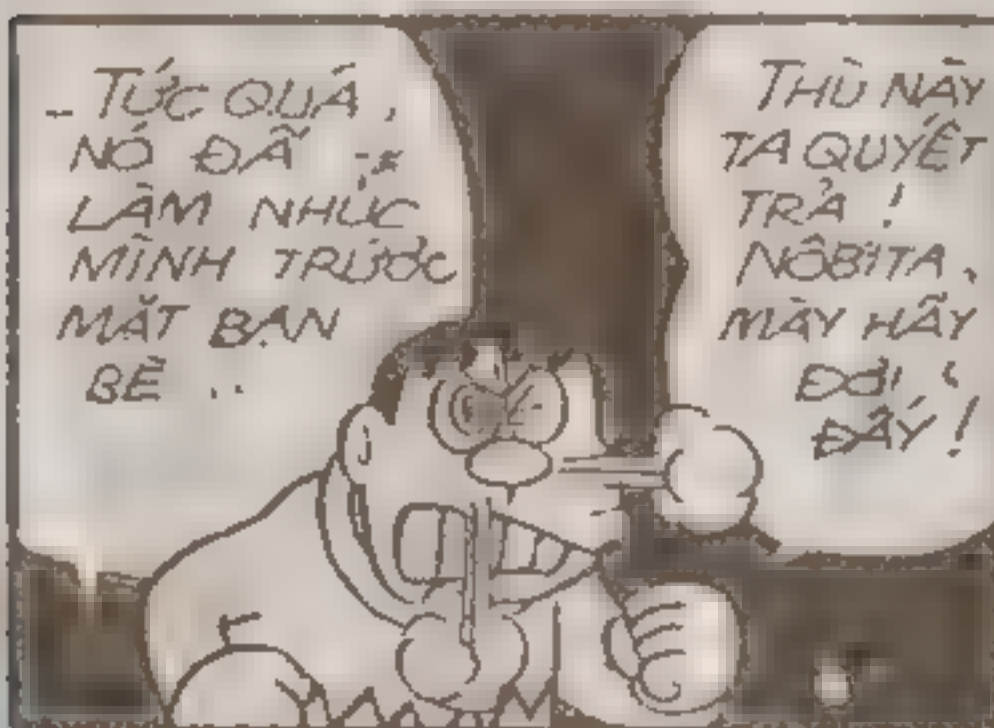
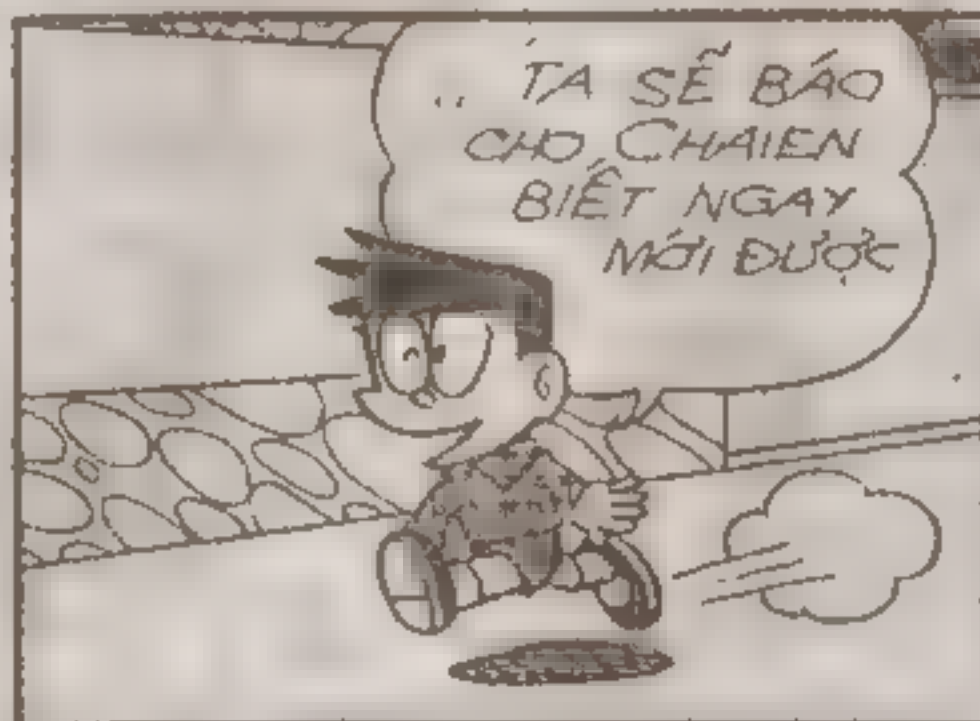
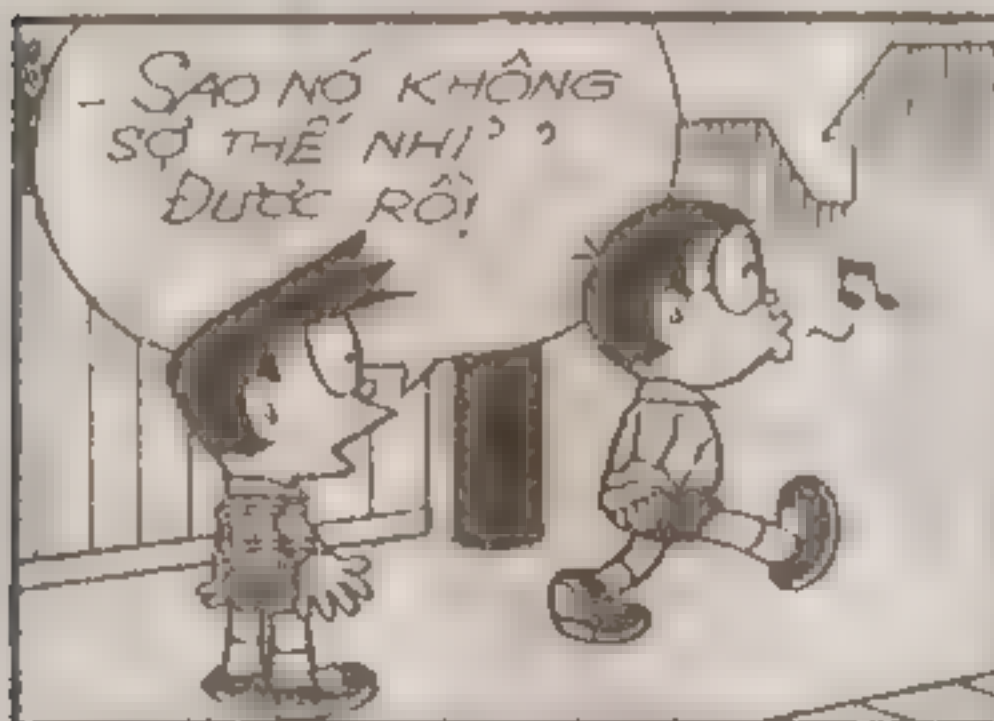
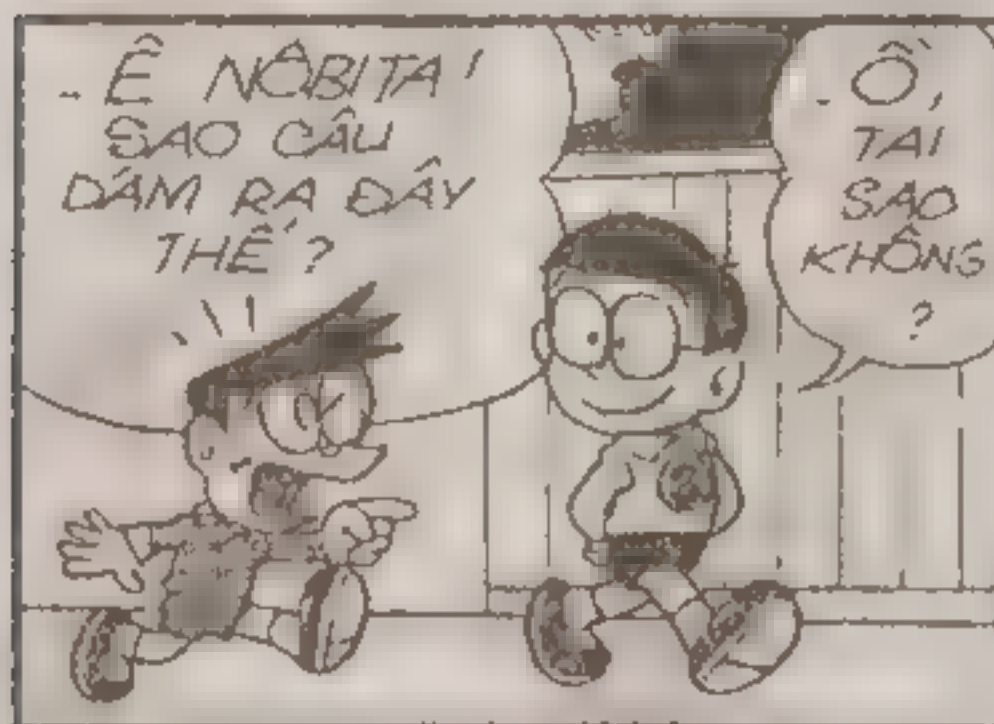
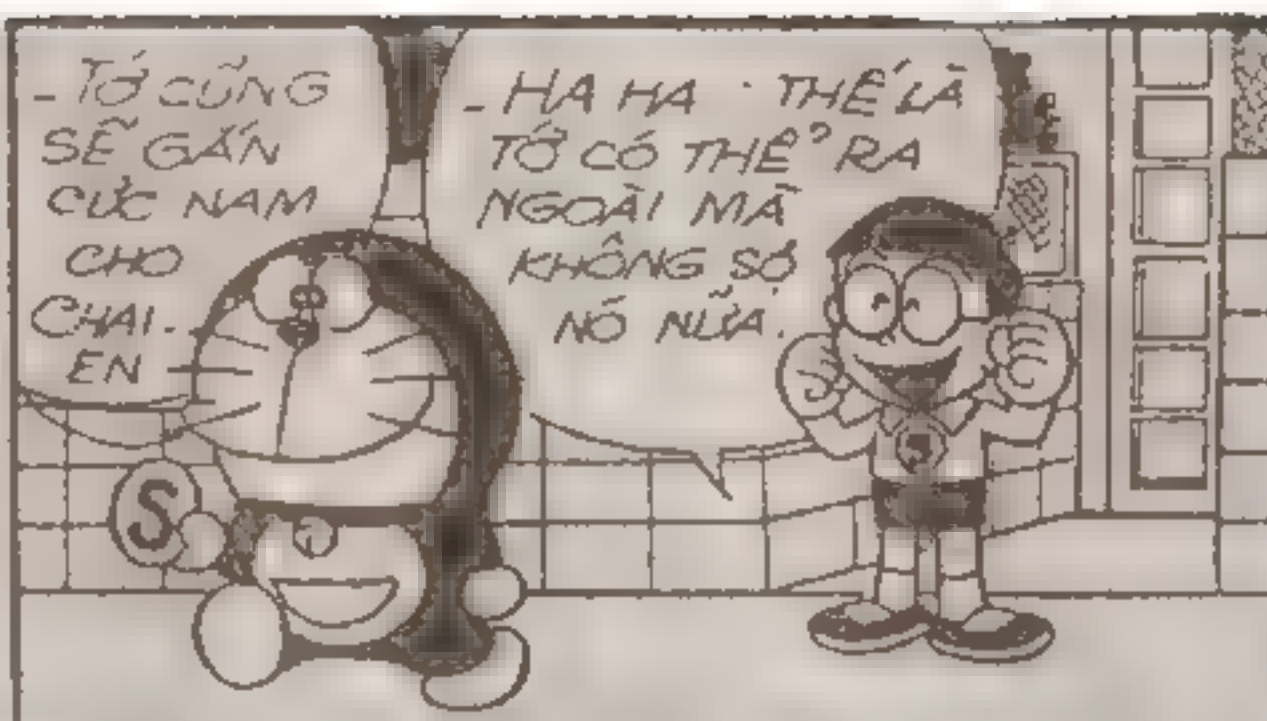


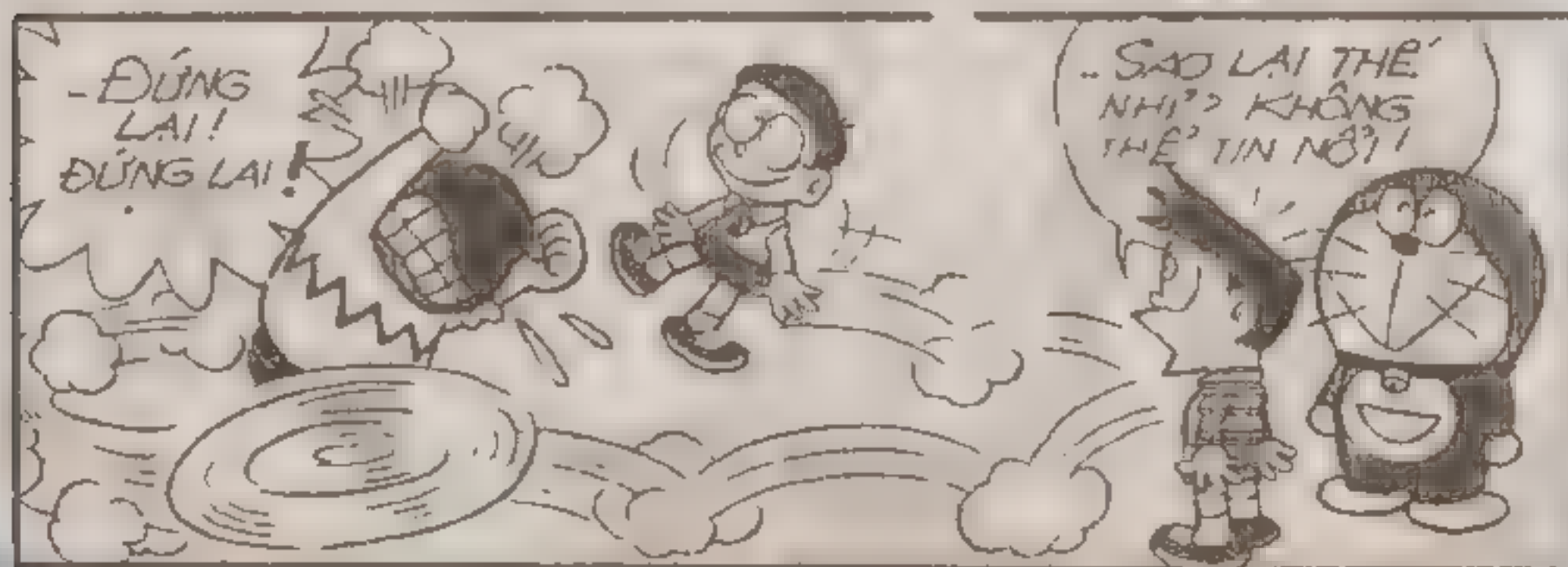
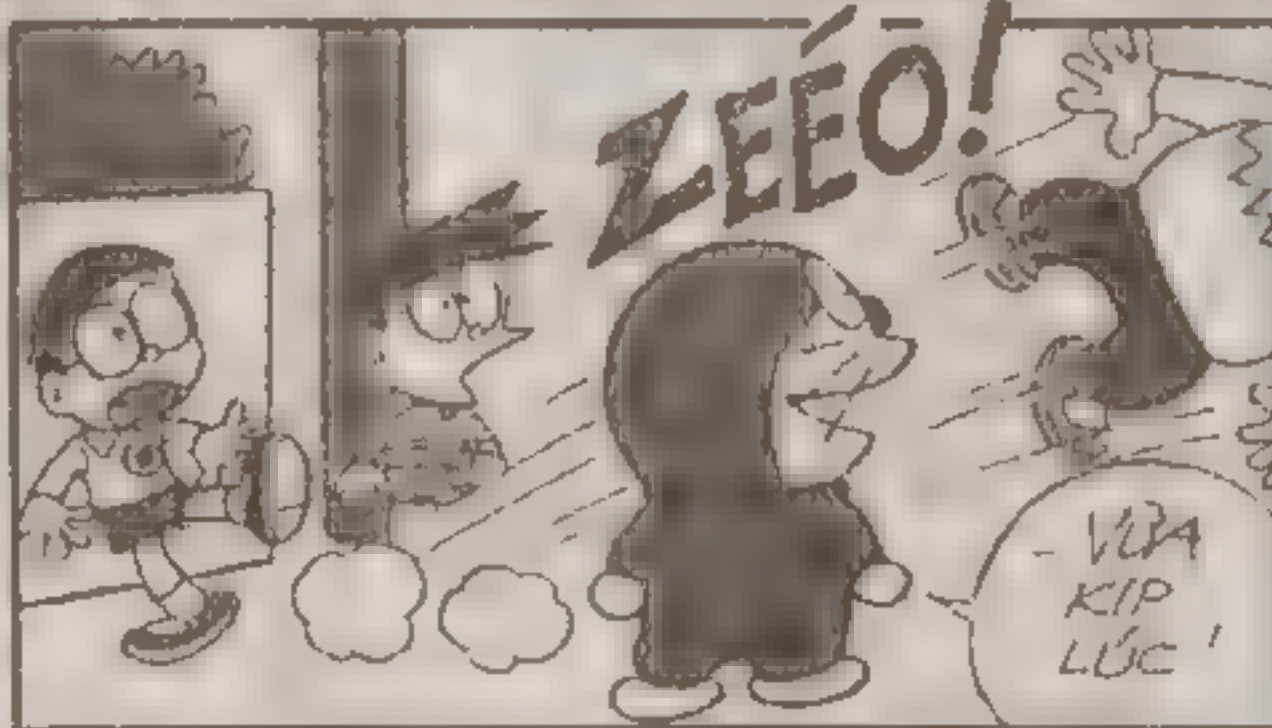
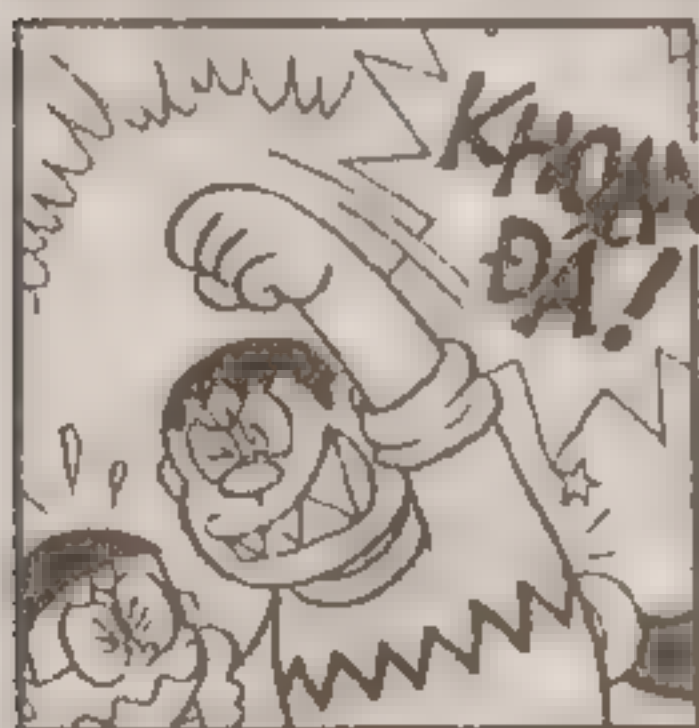
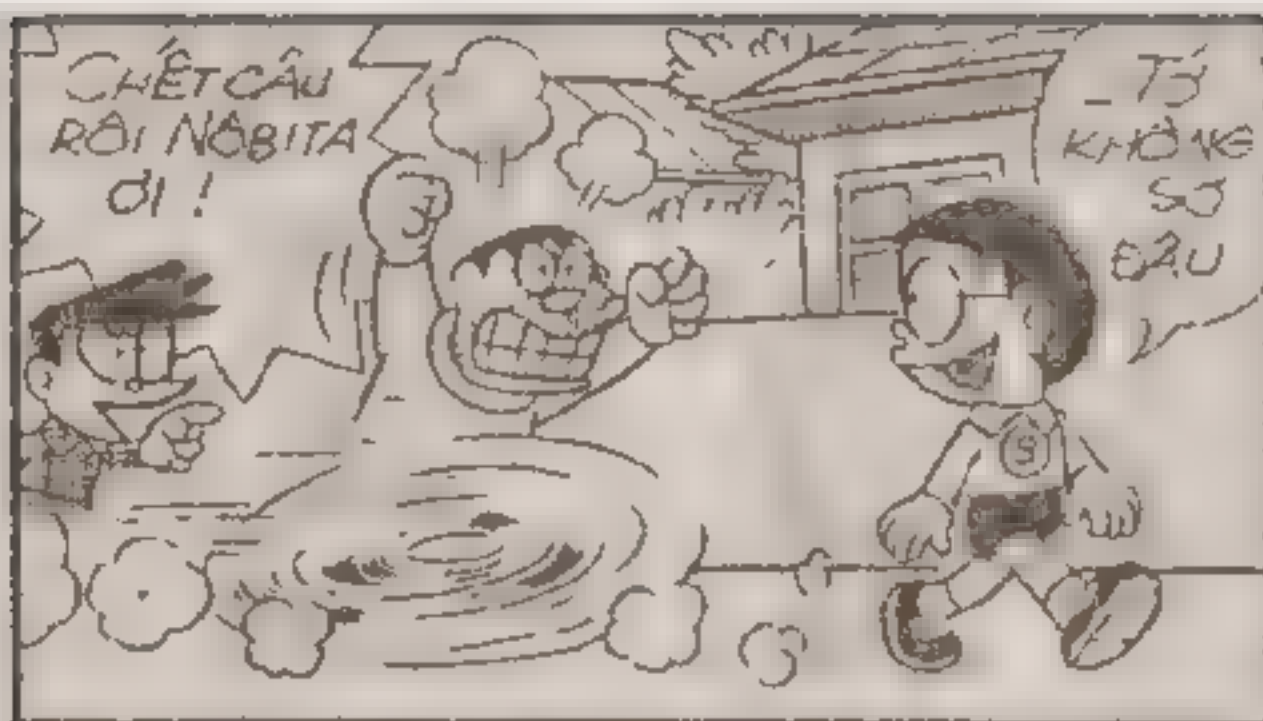


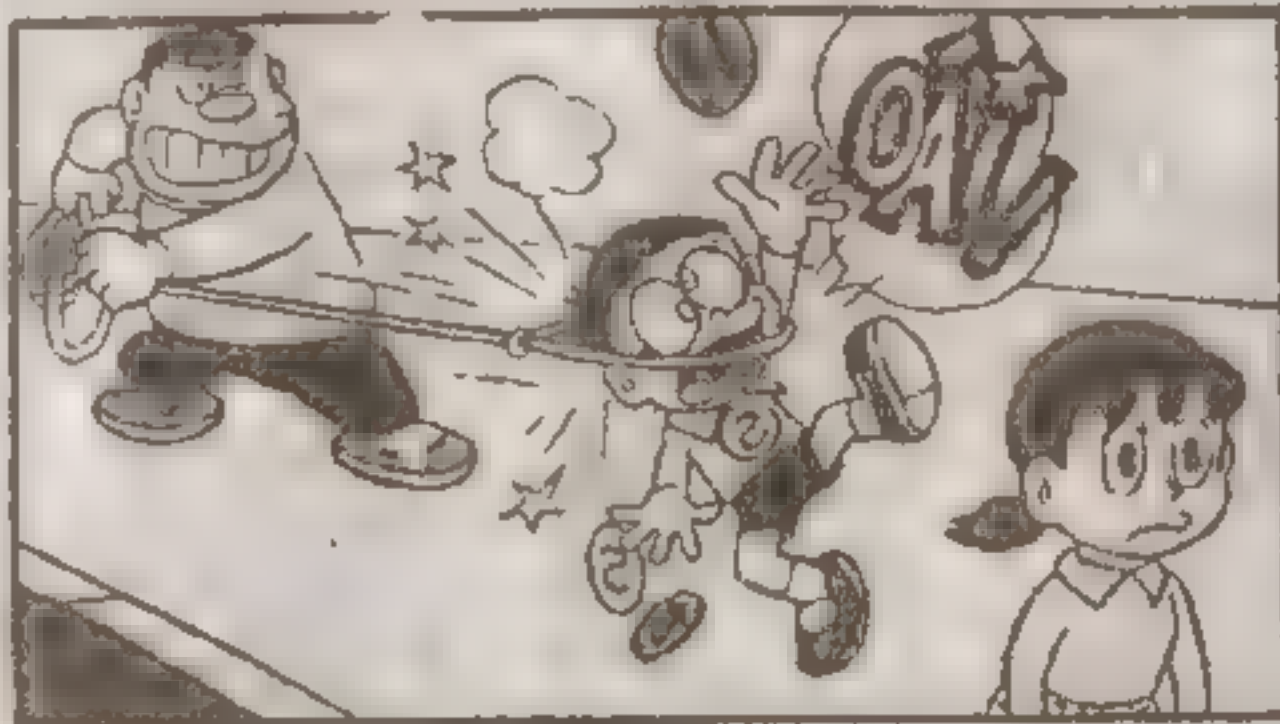
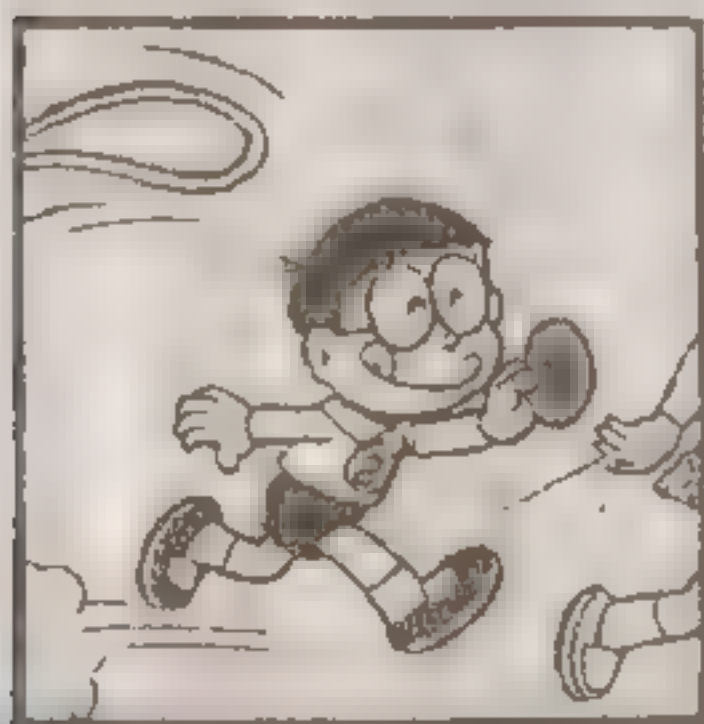
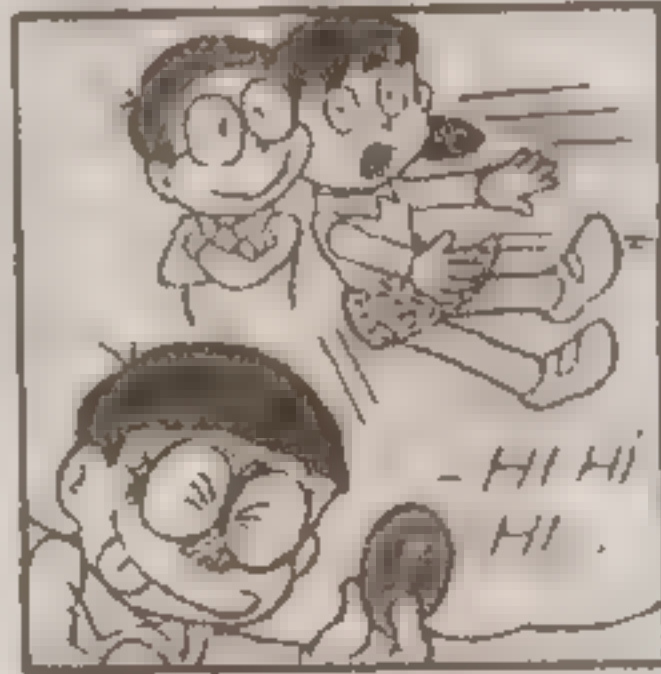
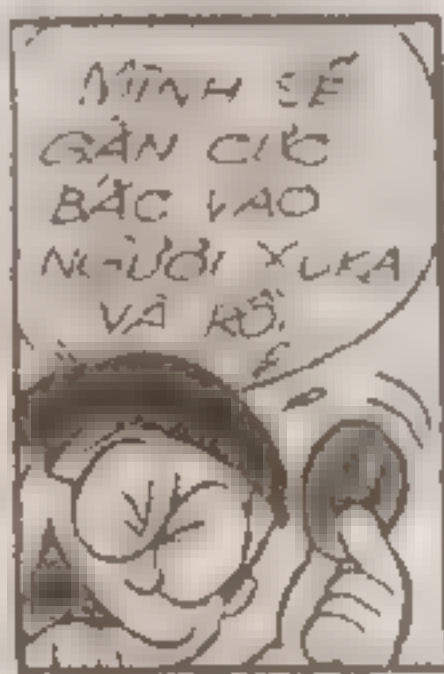
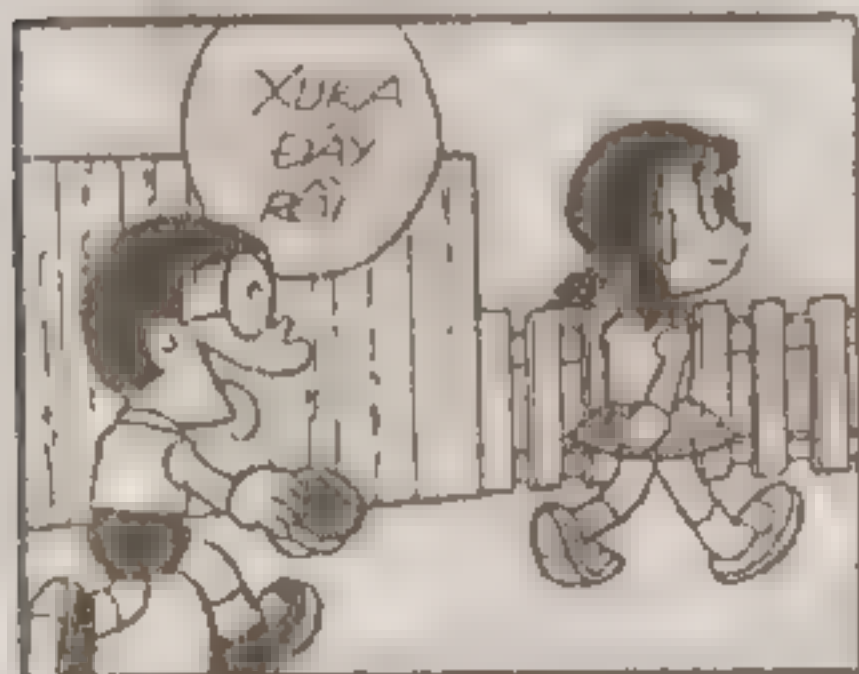


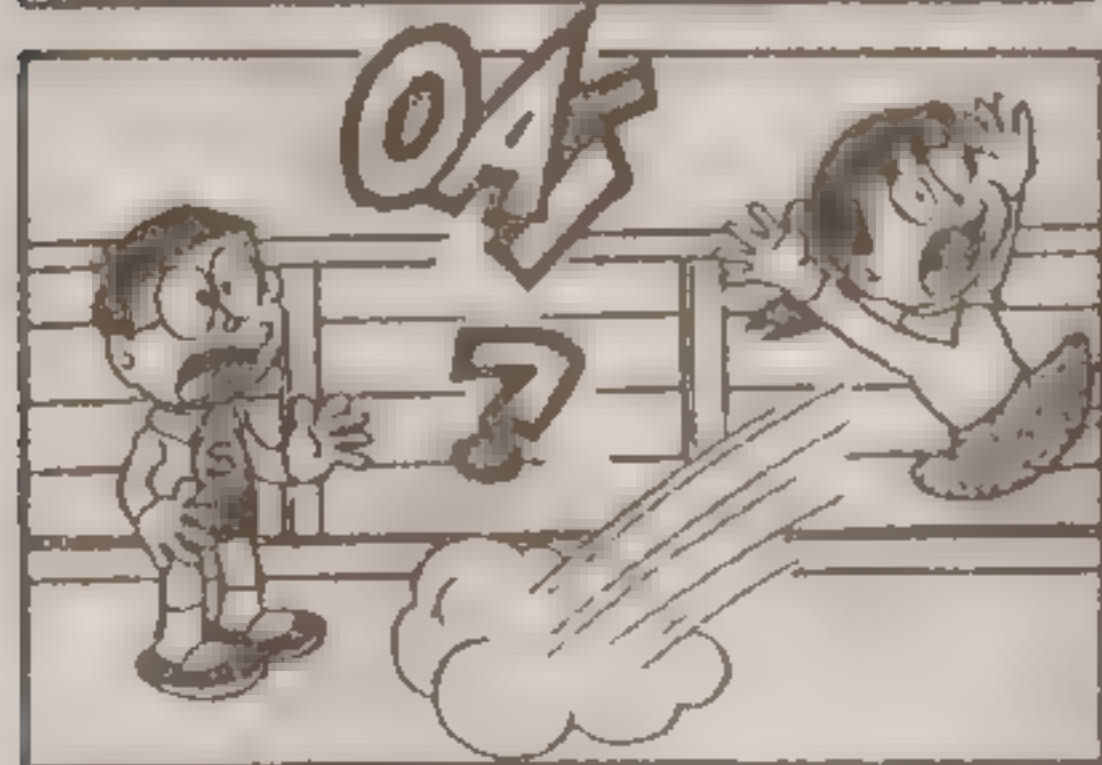
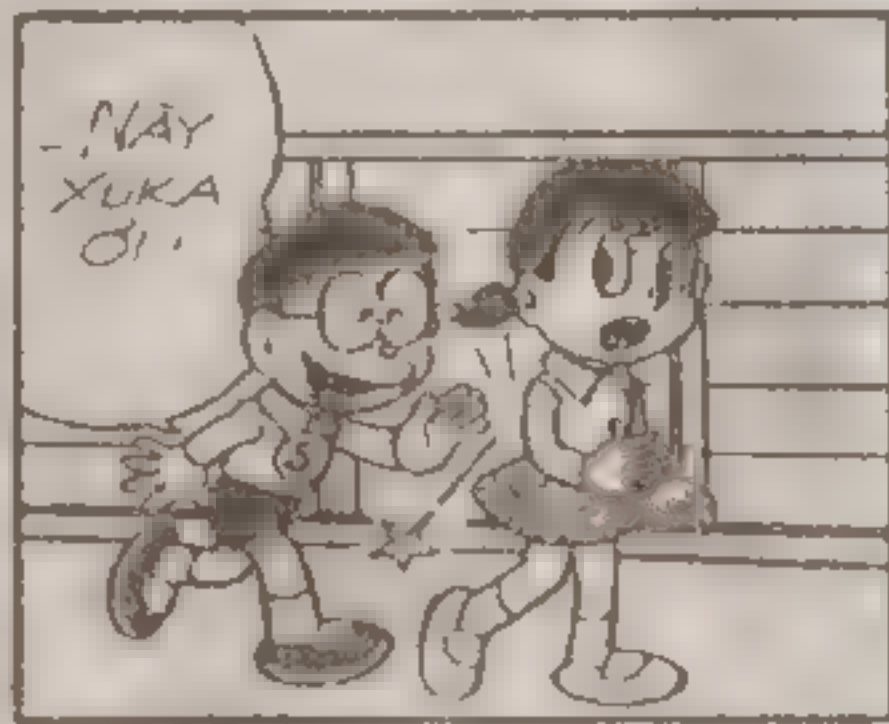
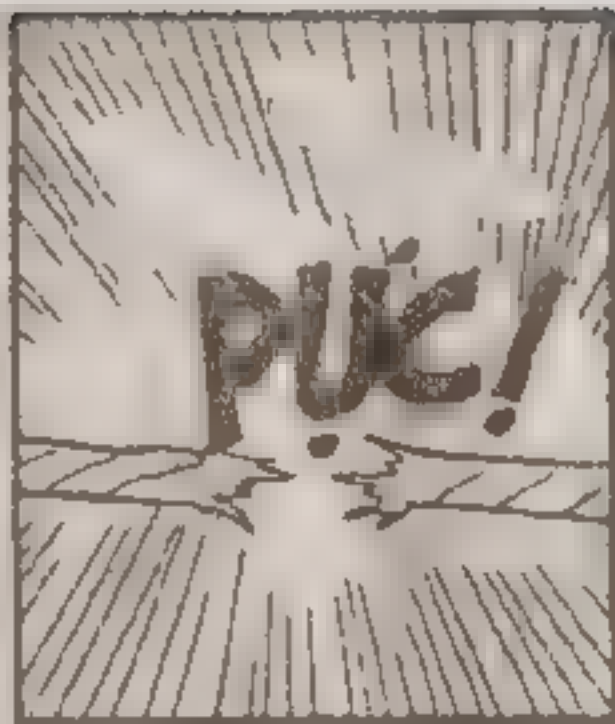
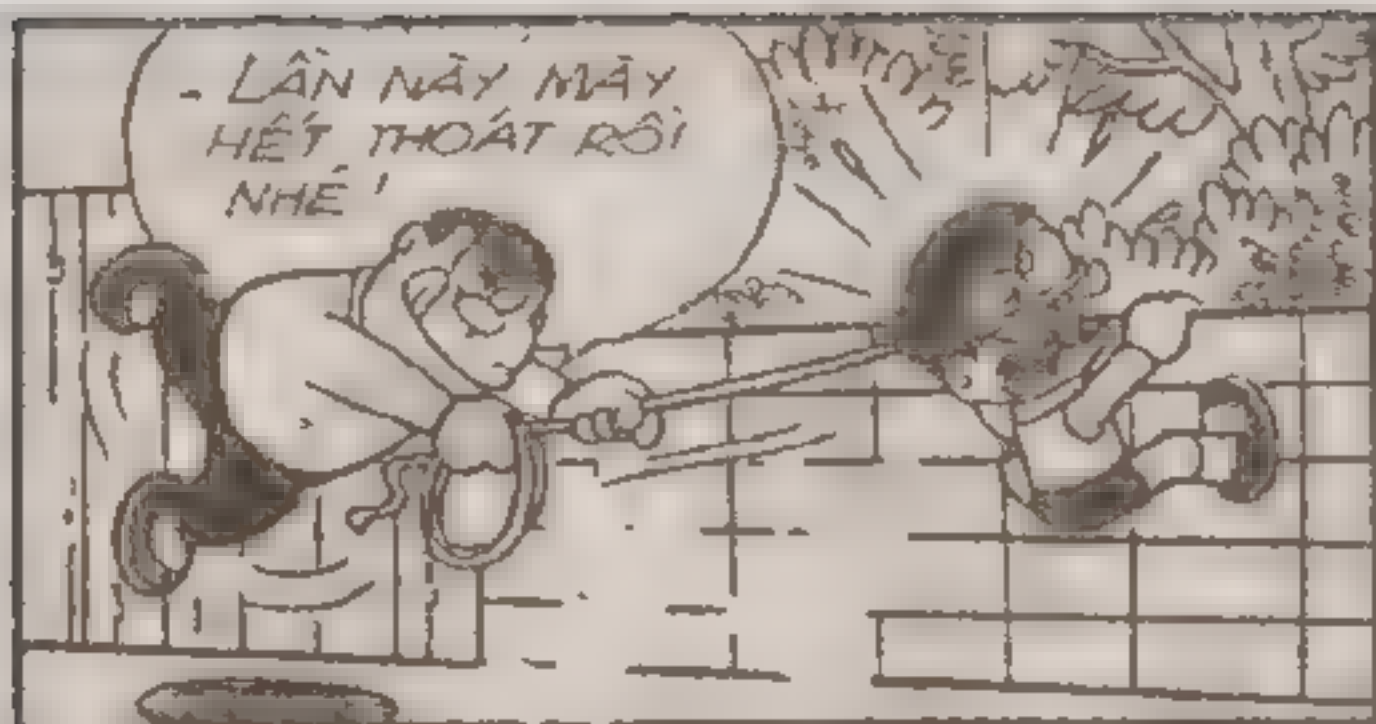


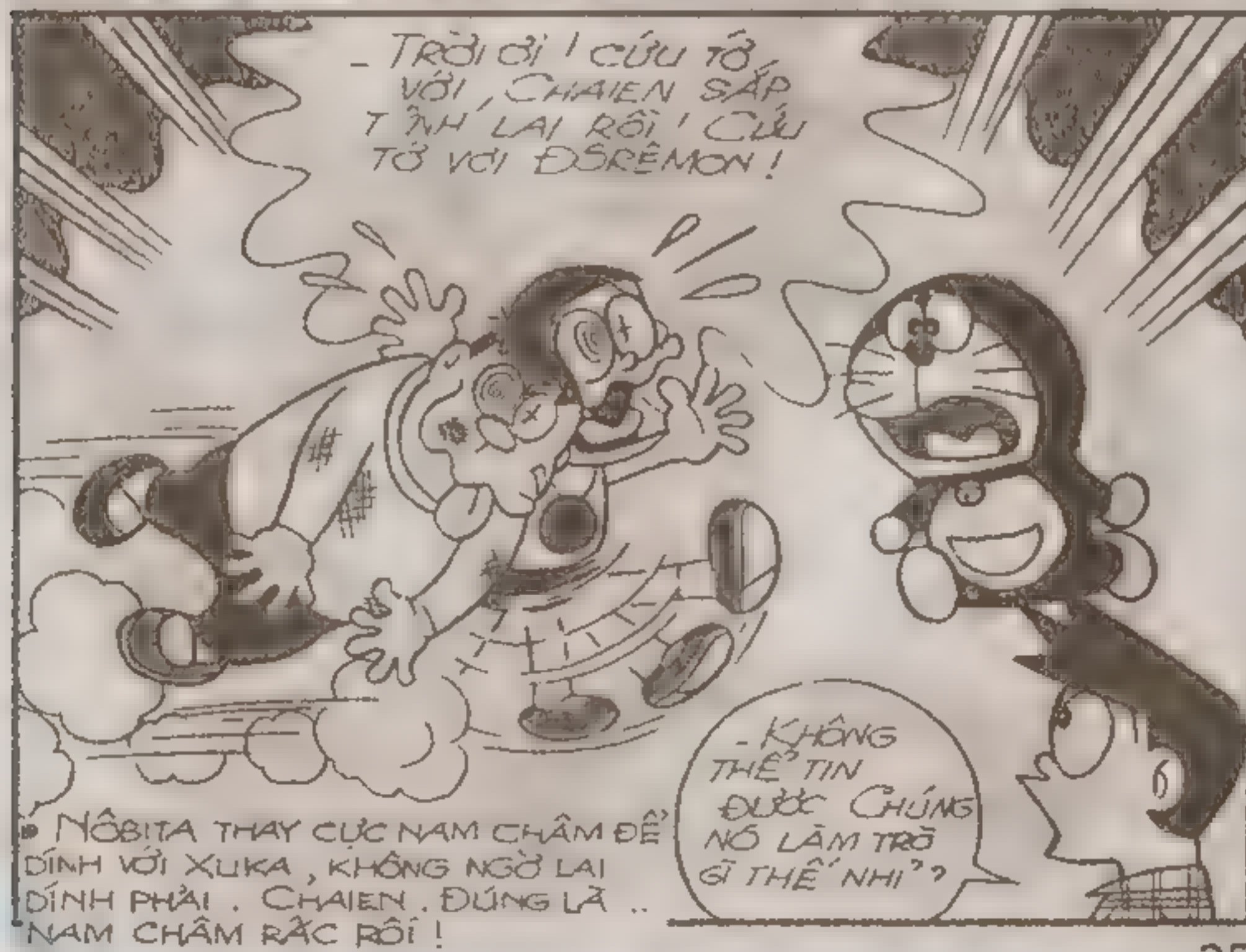
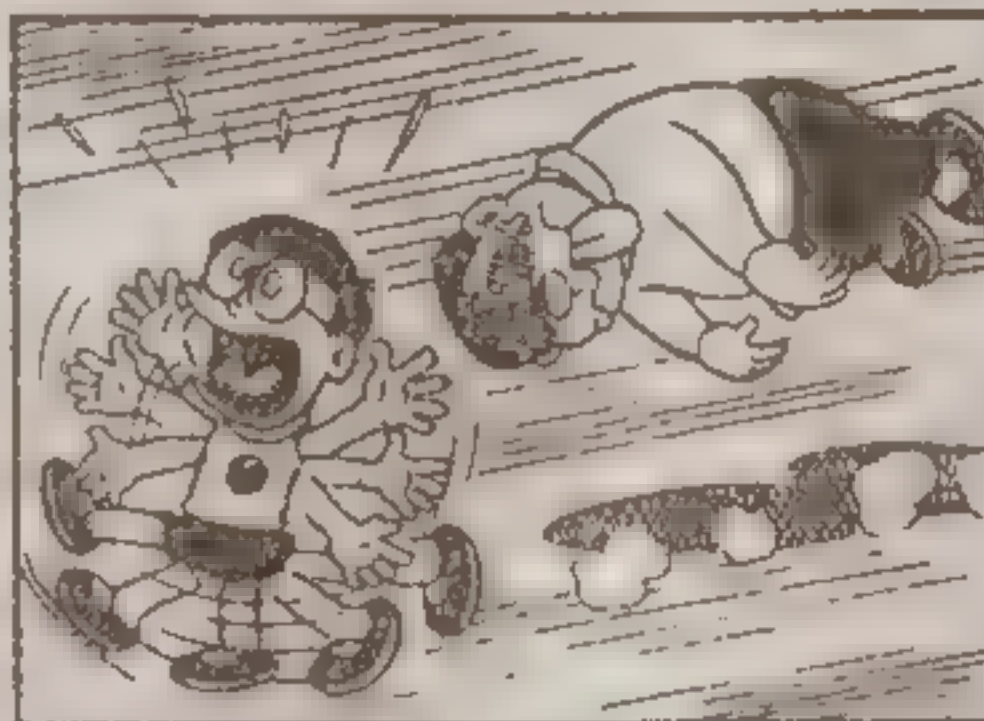
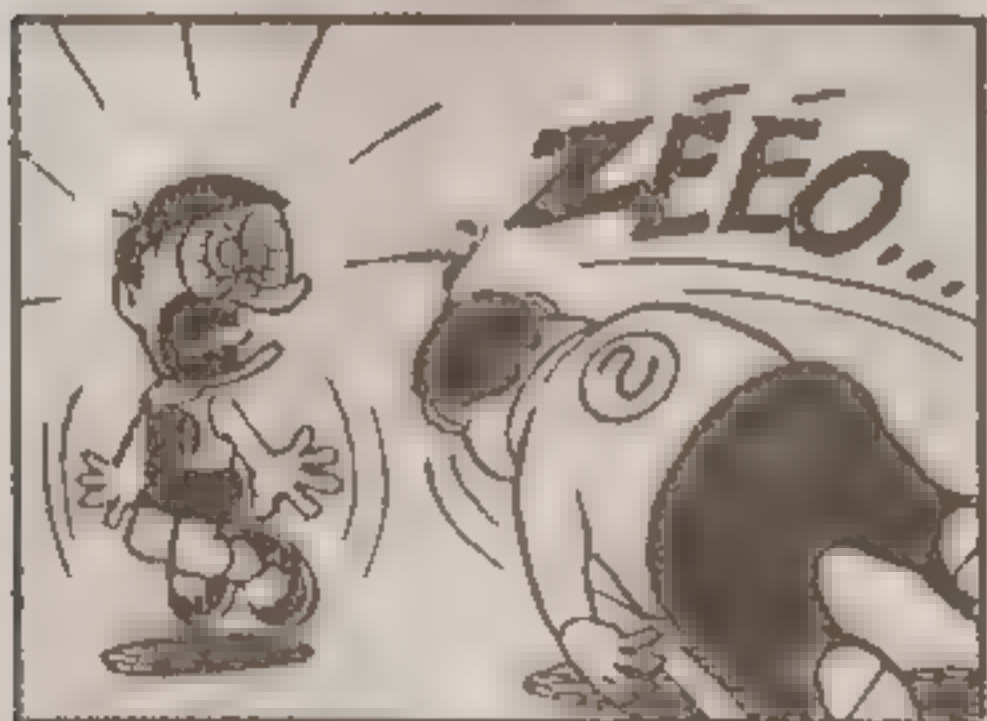
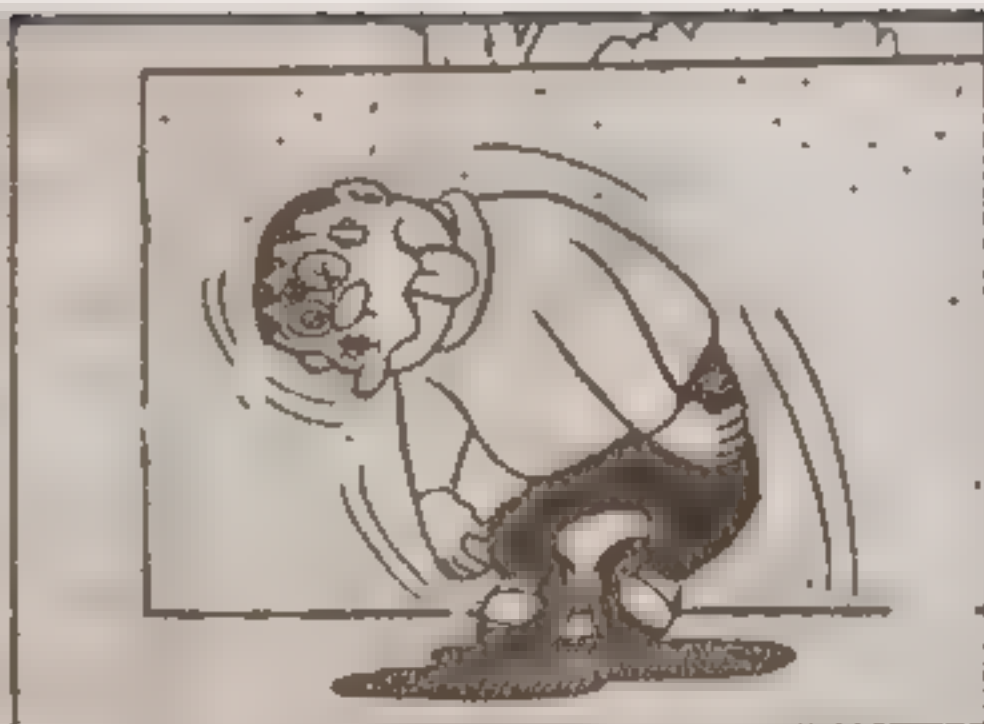










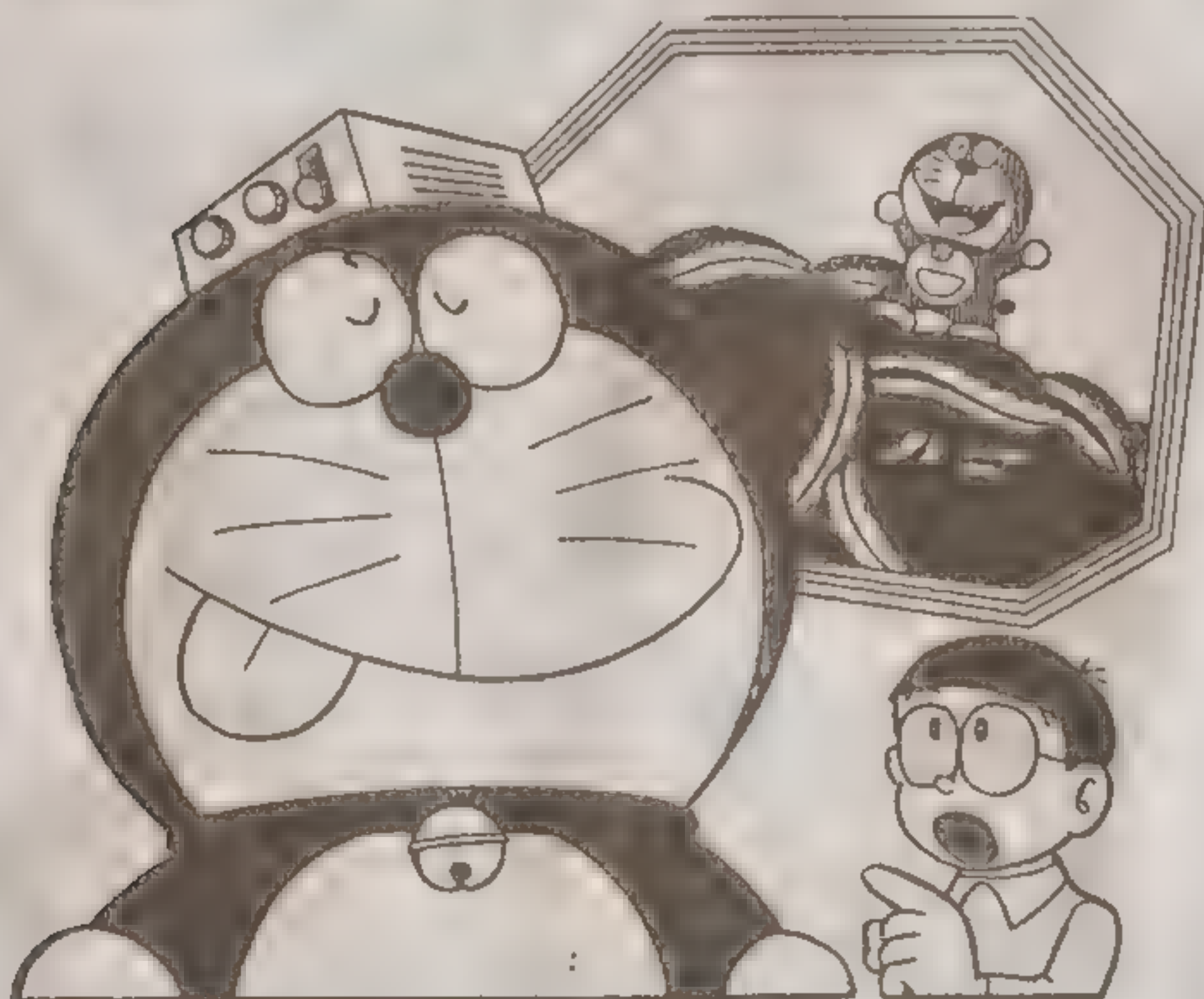


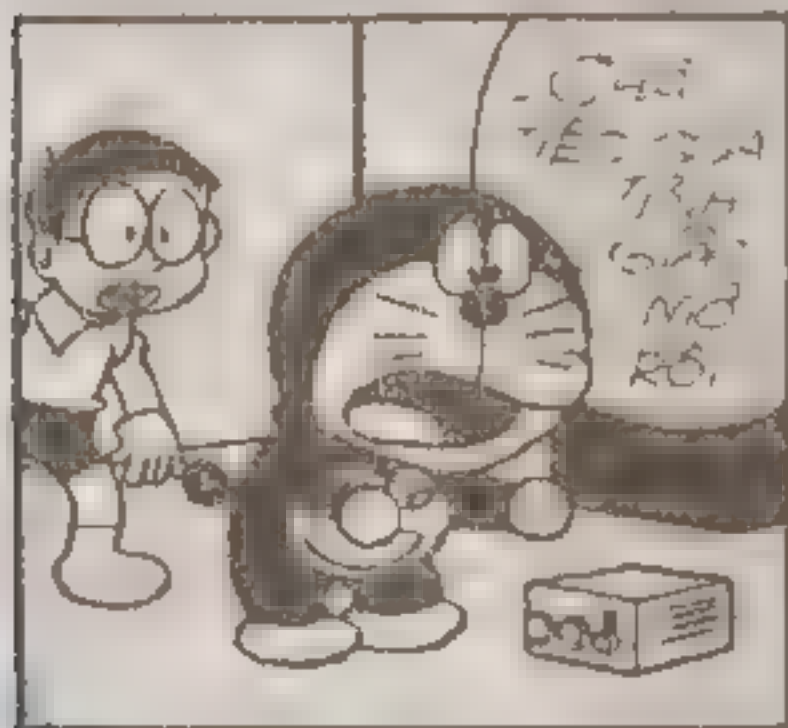
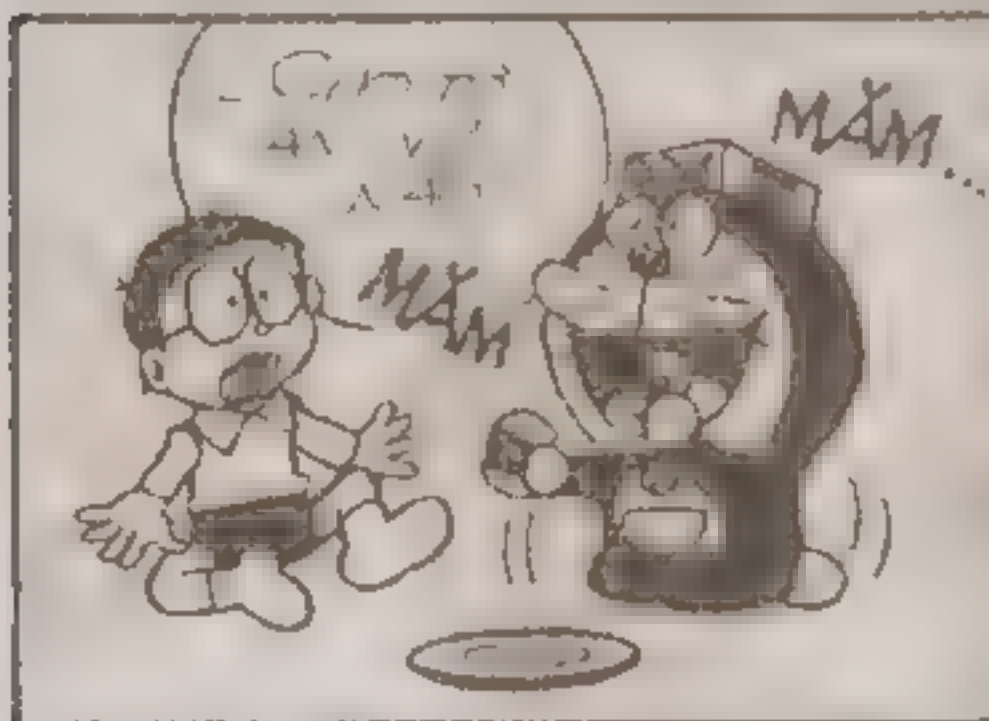
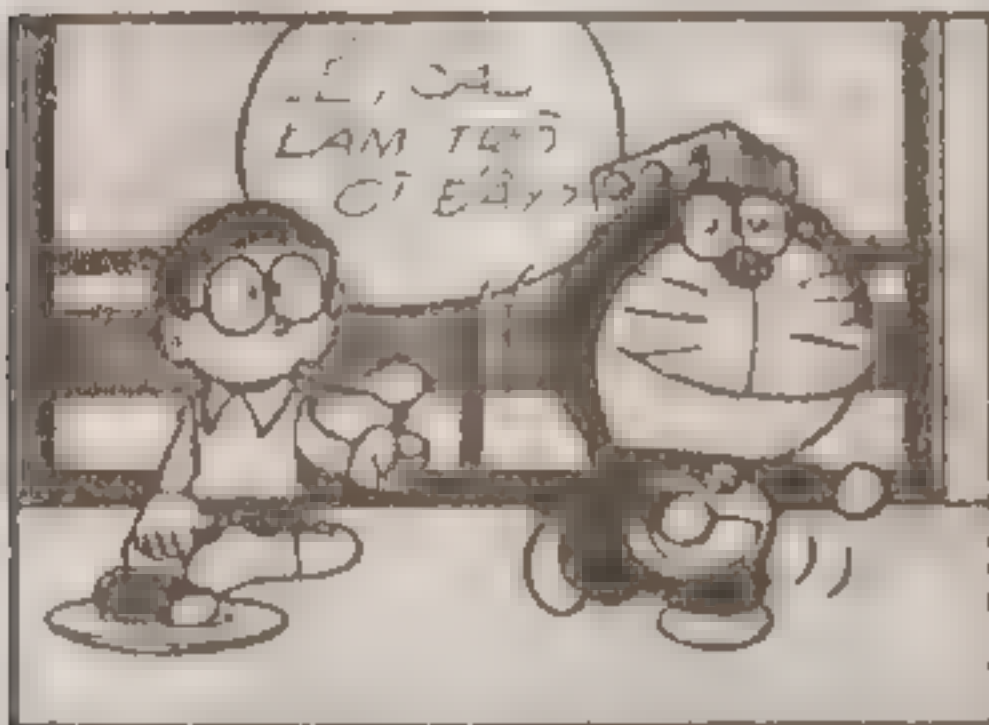
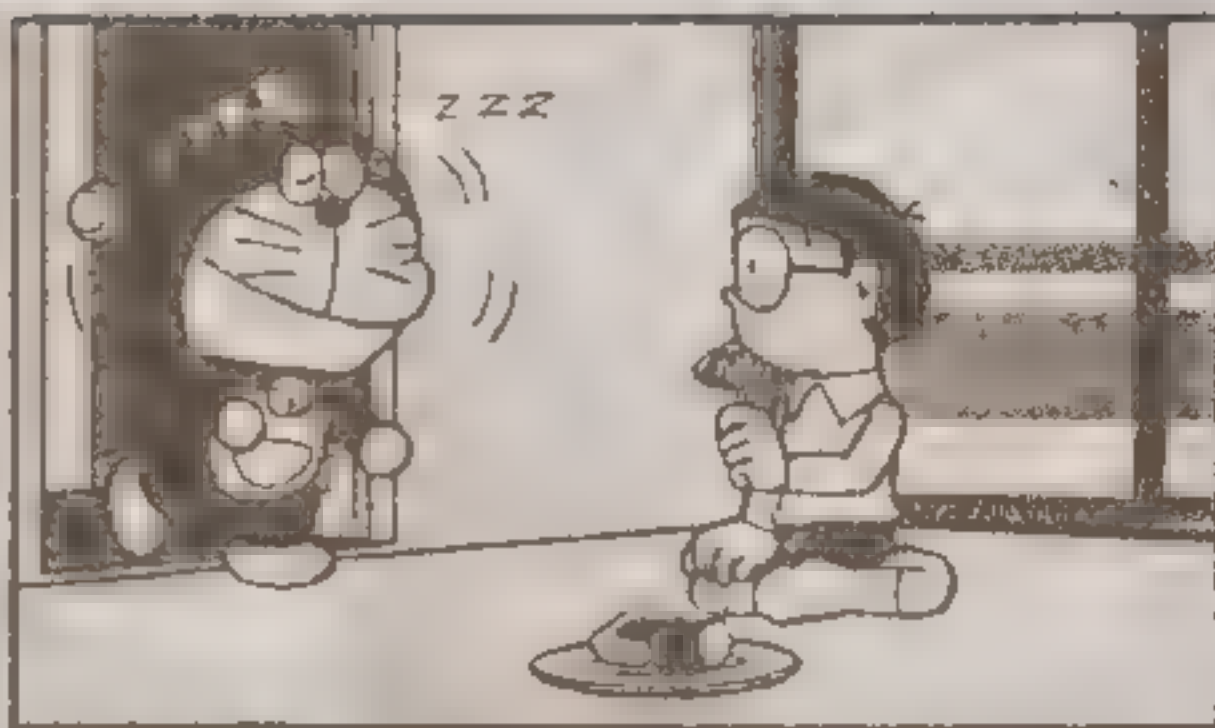
độiemon

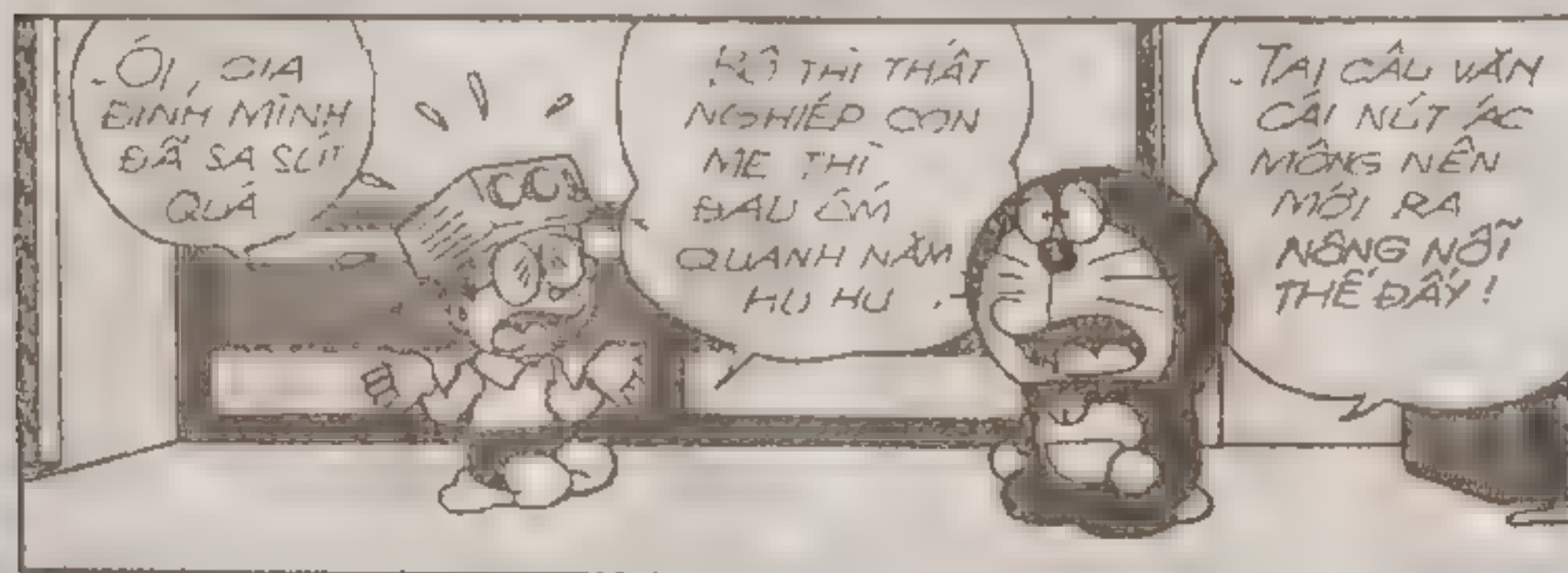
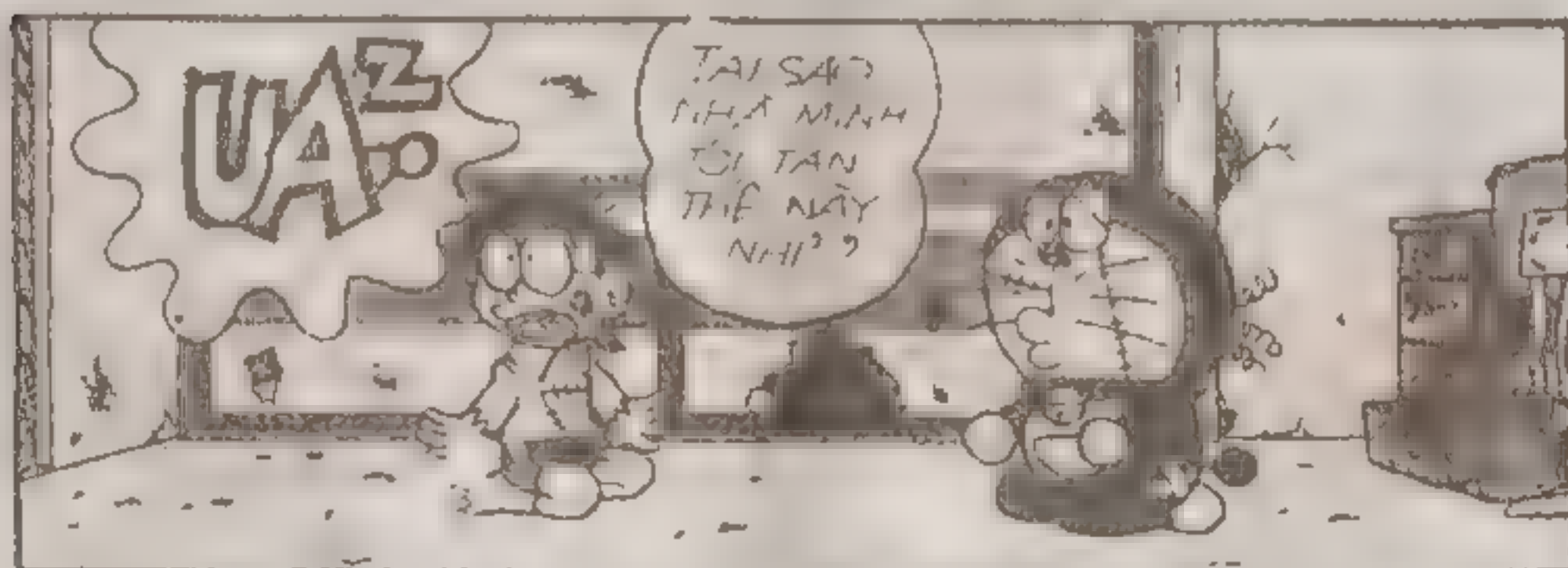
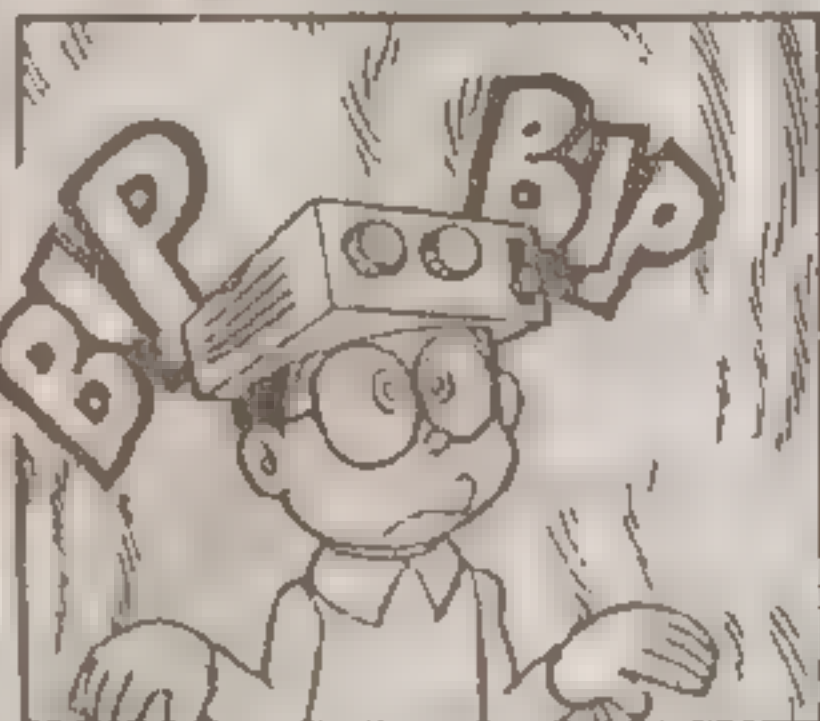
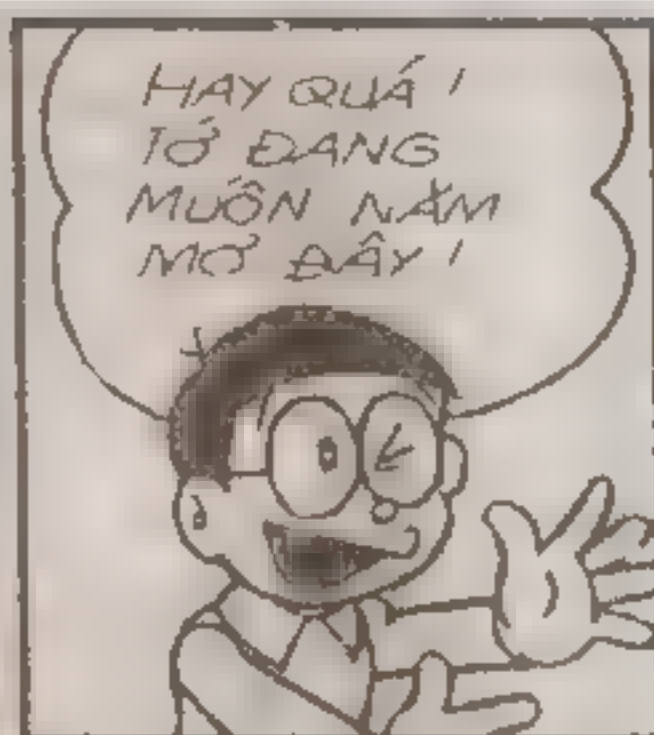
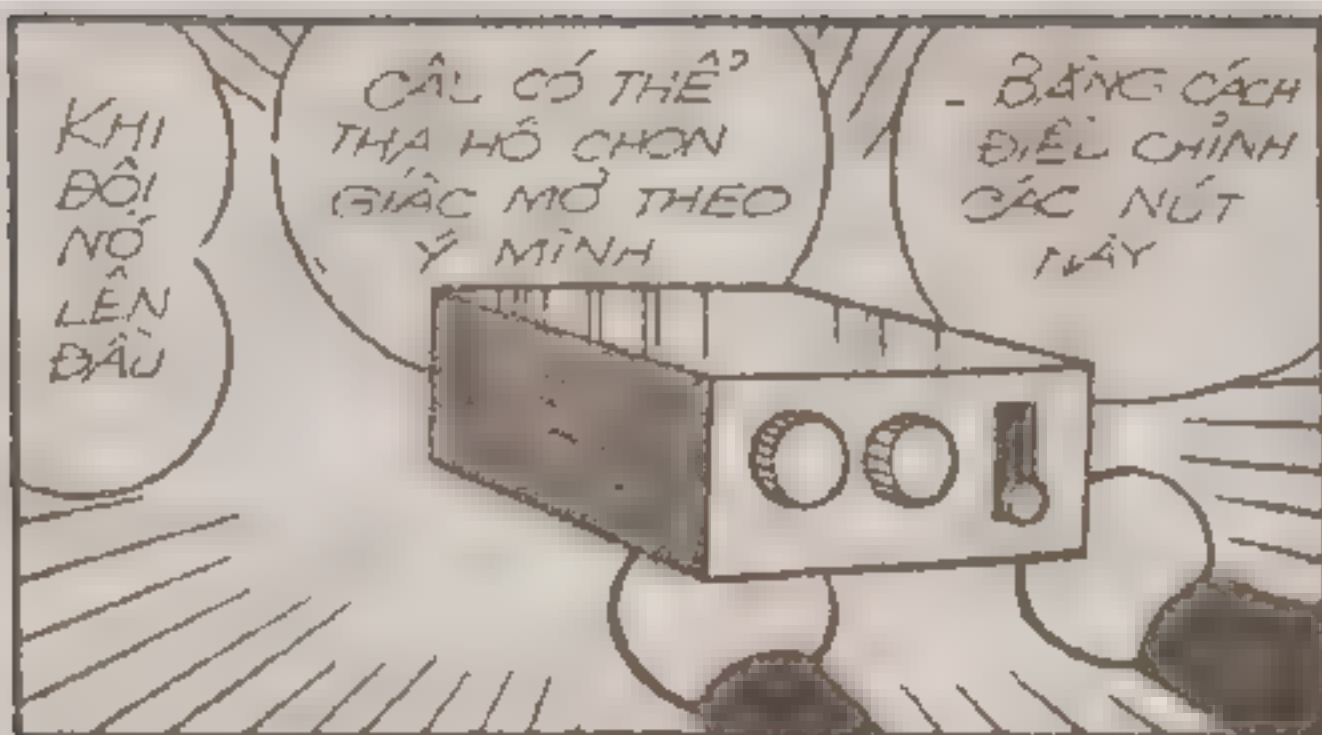
chú mèo? thông minh

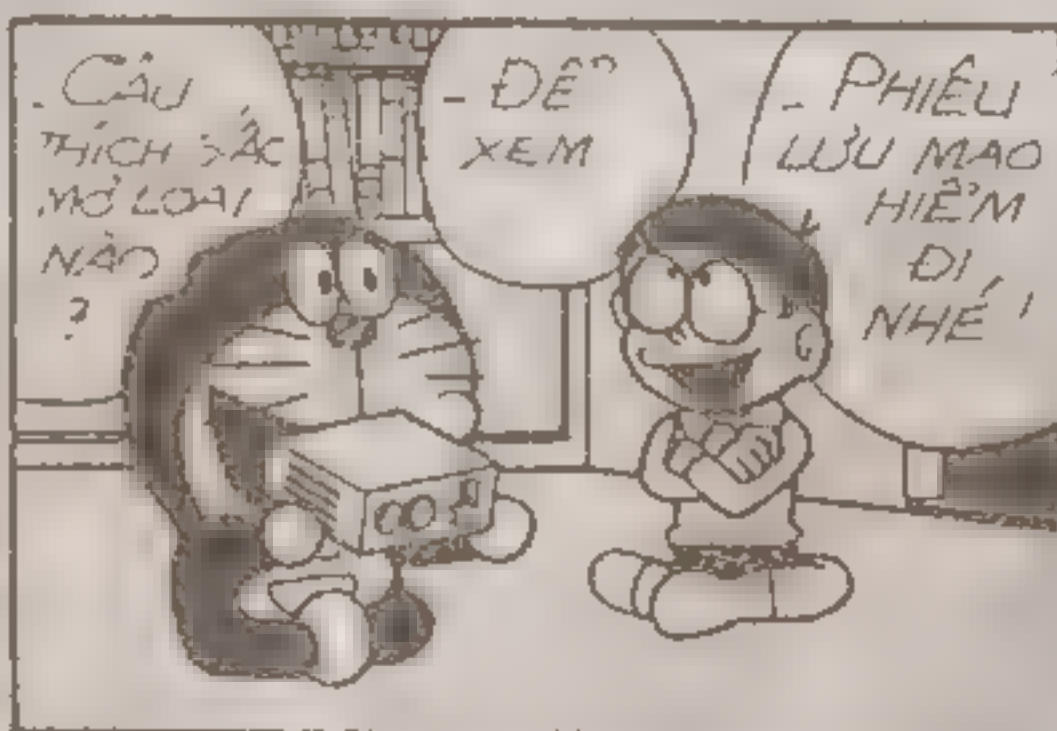
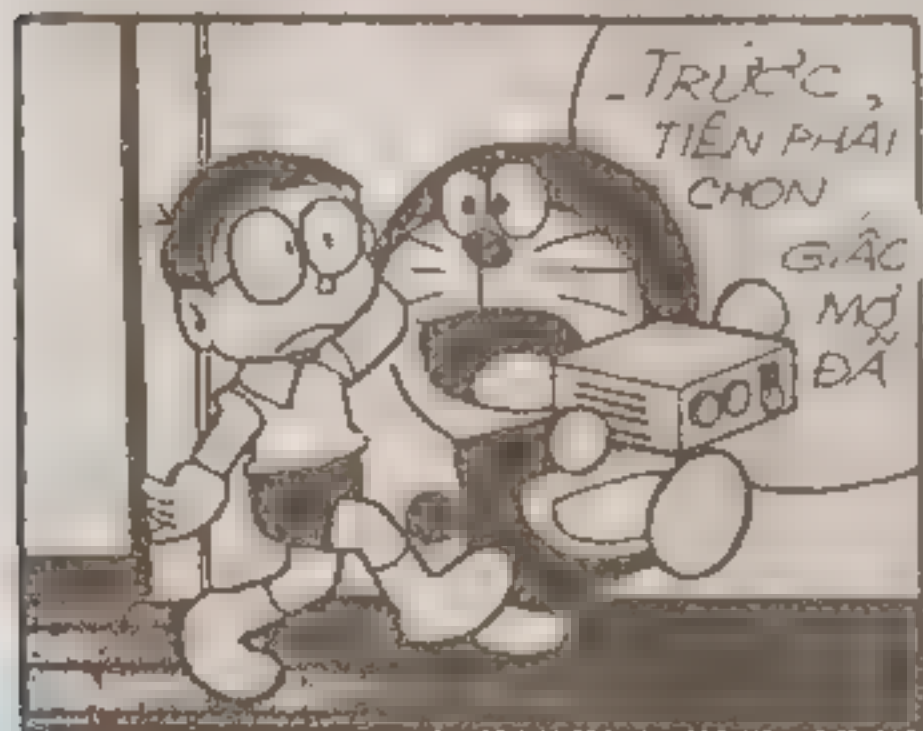
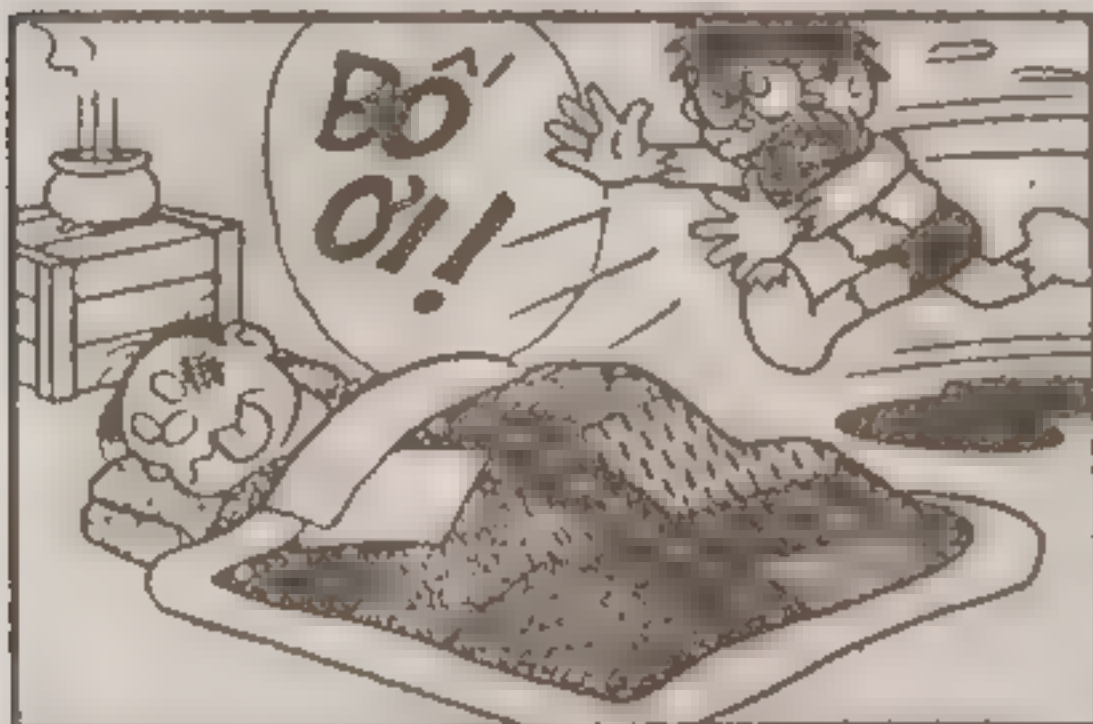
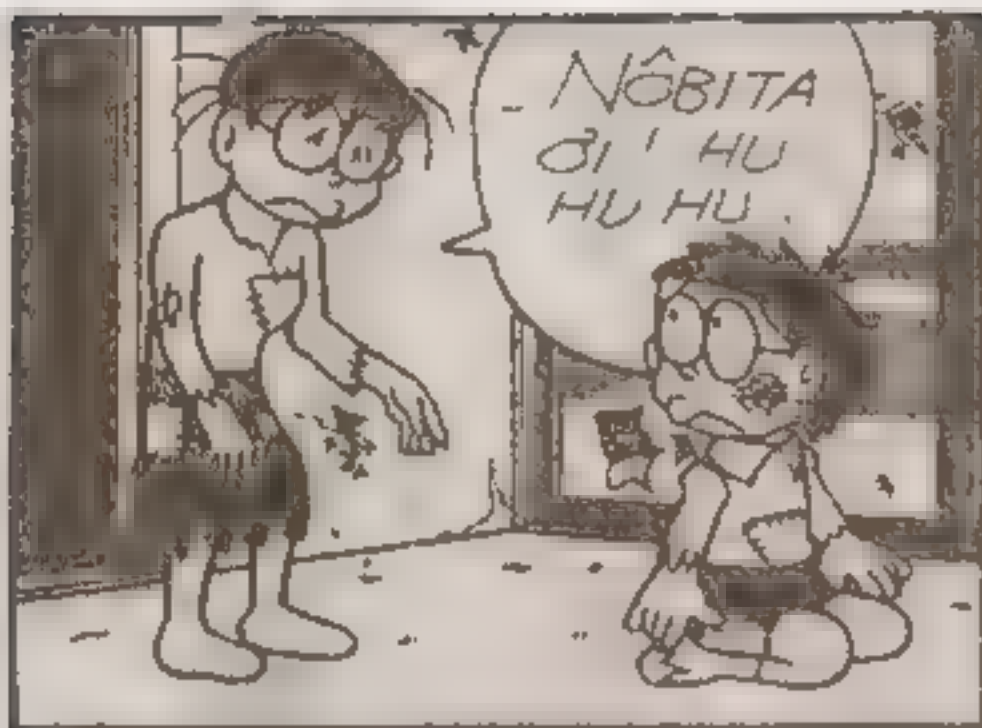
MŨ TẠO GIẤC MƠ

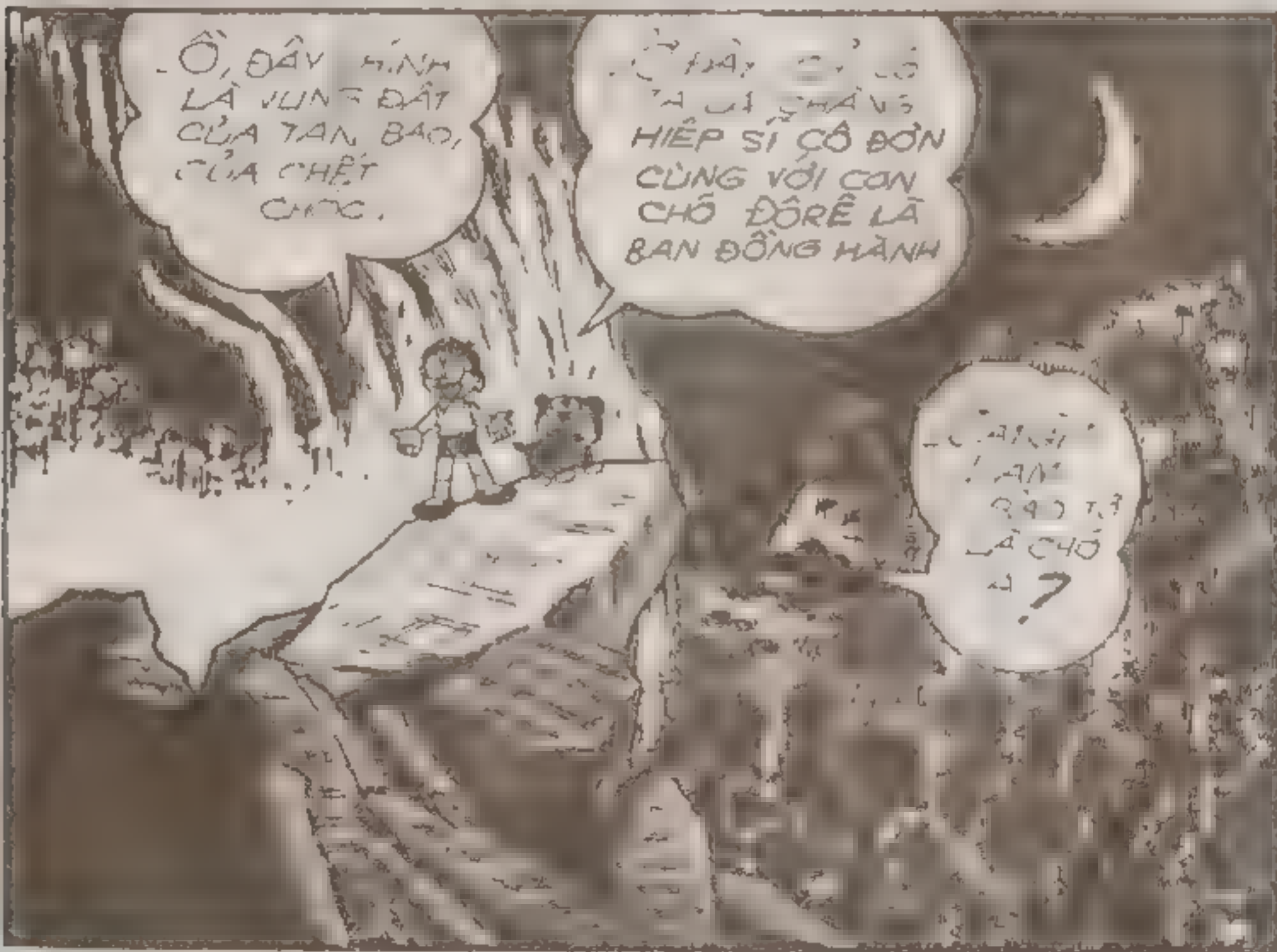
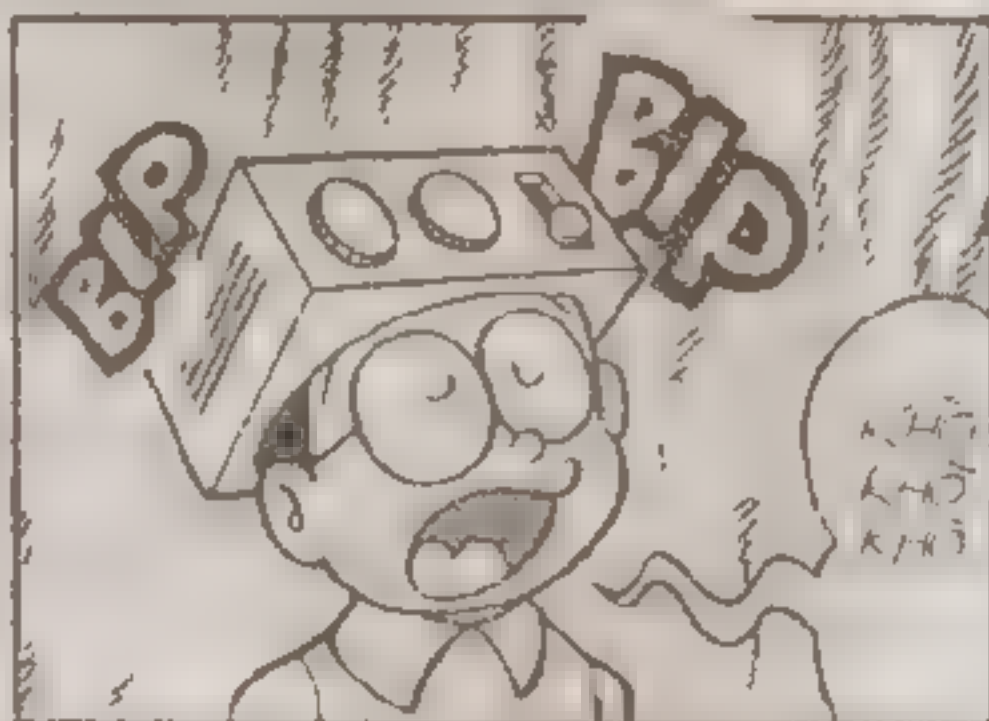
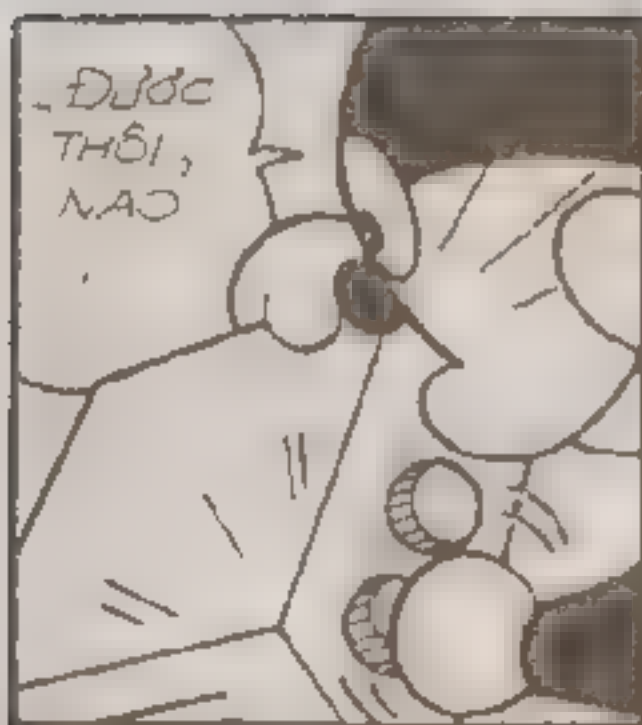
- BẠN CÓ THƯỜNG NẤM MƠ CHỨ? CHẮC HẸN CÁC BẠN CHỈ THÍCH NHỮNG GIẤC MƠ ĐẸP THÔI PHẢI KHÔNG? NÀO, BẠN HÃY ĐỘI THỬ CHIẾC MŨ CỦA ĐỘIEMON MÃ XEM!

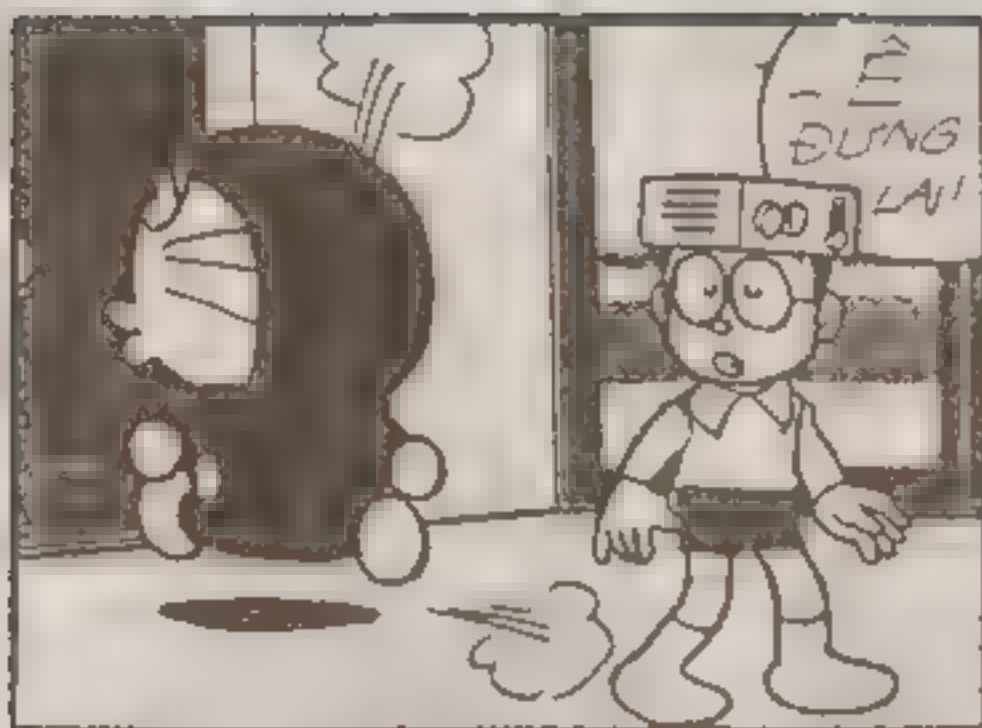




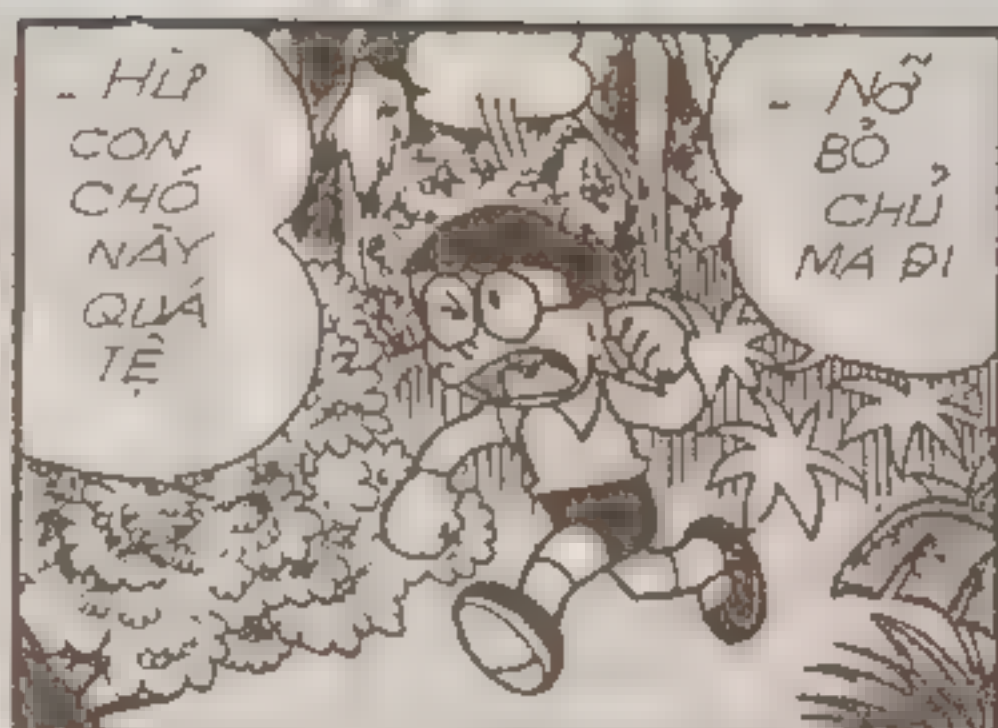








- Ề ĐỪNG LẠI!



- HỘ CON CHỖ NÀY QUÁ TỆ

- NỖ BỎ CHỦ MÀ ĐI



- NHƯNG TÔI KHÔNG CẦN ĐẤU



- DÙ CON ĐƯỢC TRỞ VẬT CÓ CHÔNG GÀ ĐẾN ĐẤU

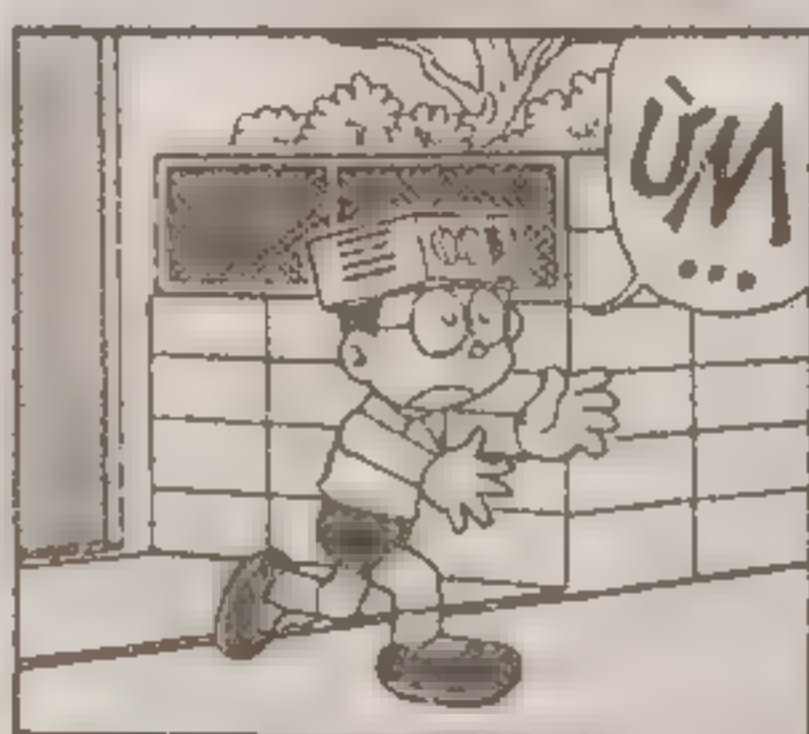
CŨNG KHÔNG CẦN ĐƯỢC BƯỚC CHÂN CỦA TÔI TIỀN TỚI!



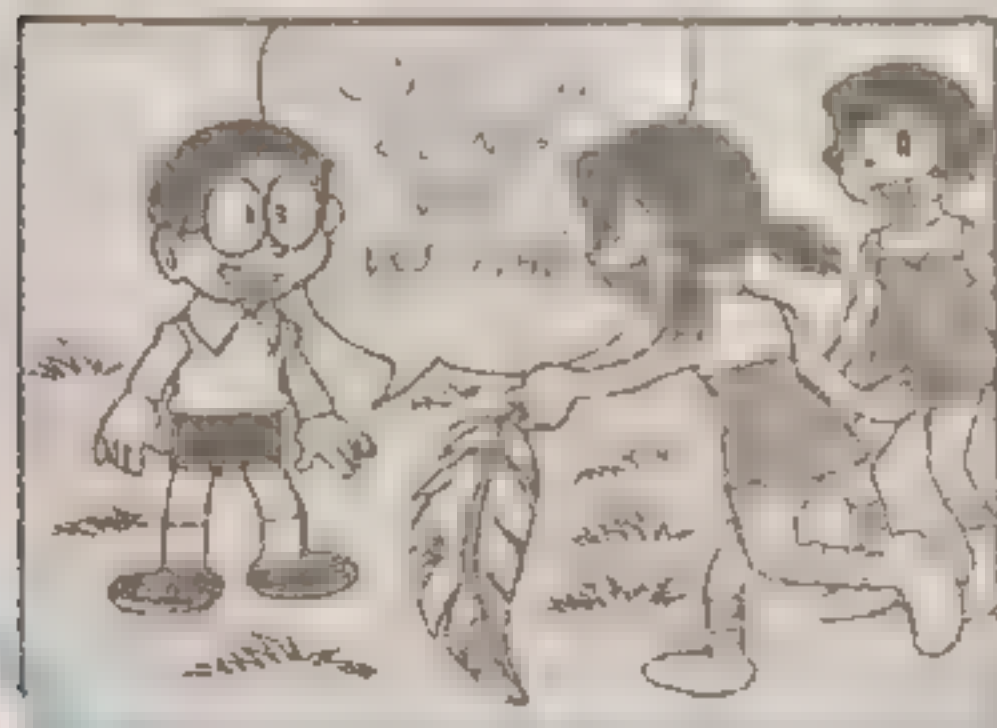
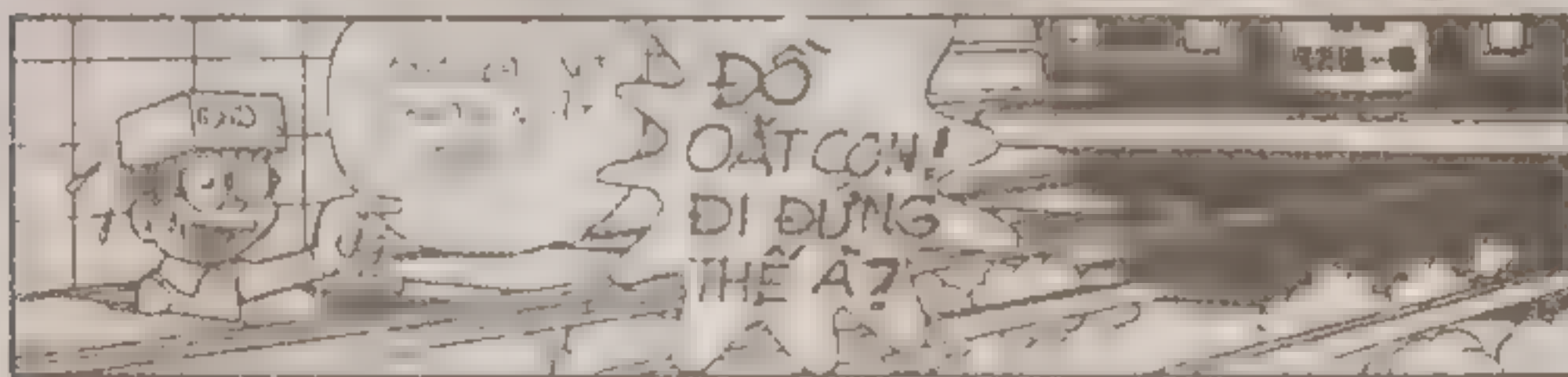
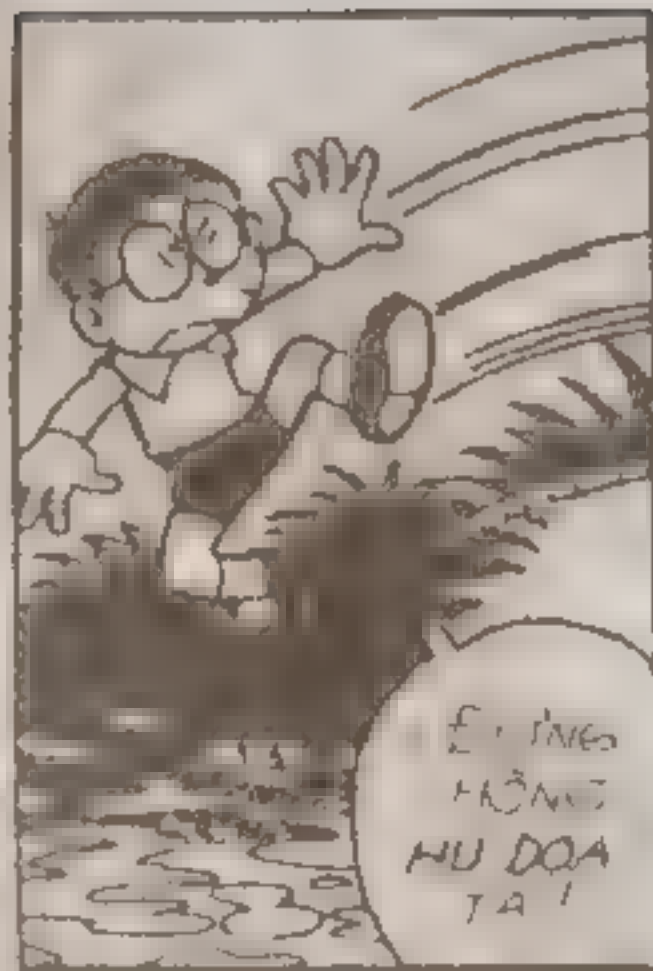
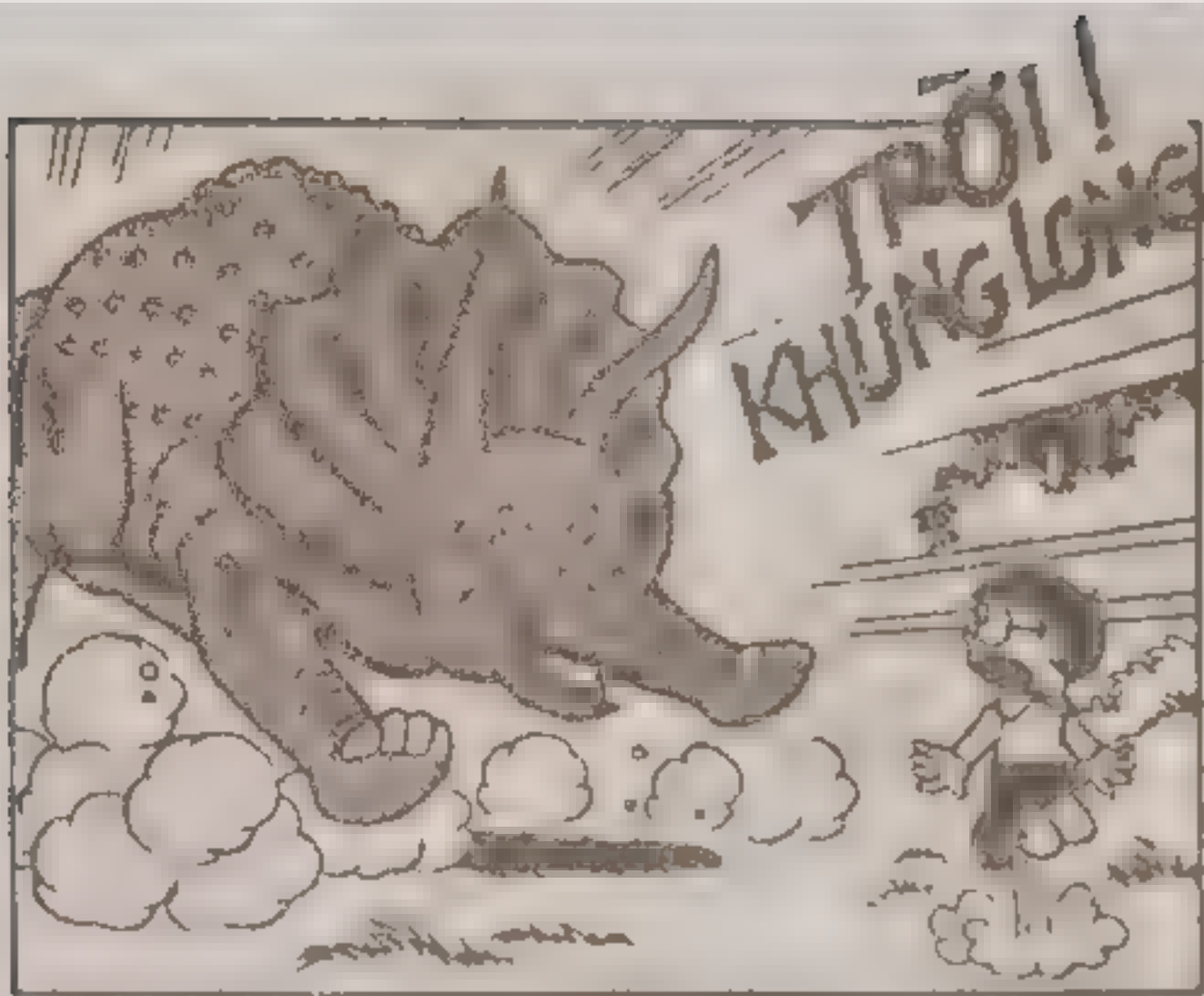
KIA! CÒI HAI CON SÚI VẬT!

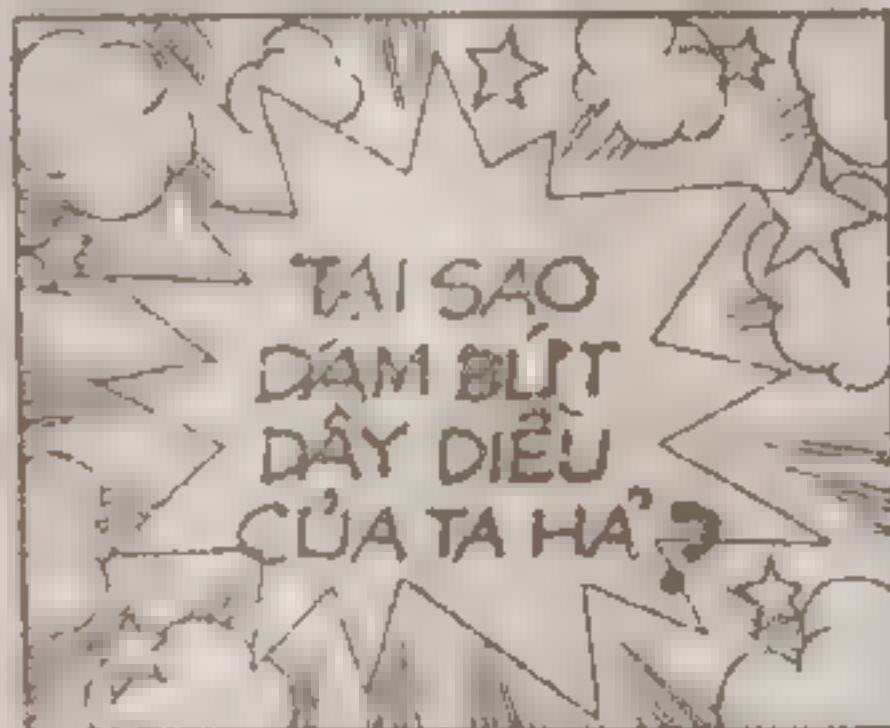


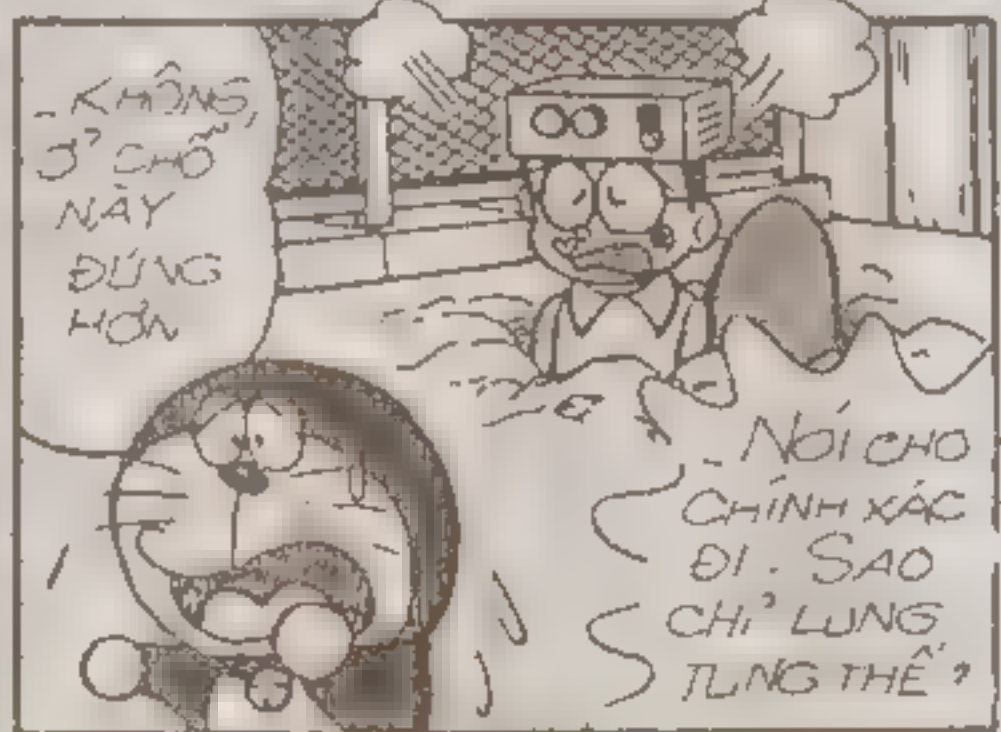
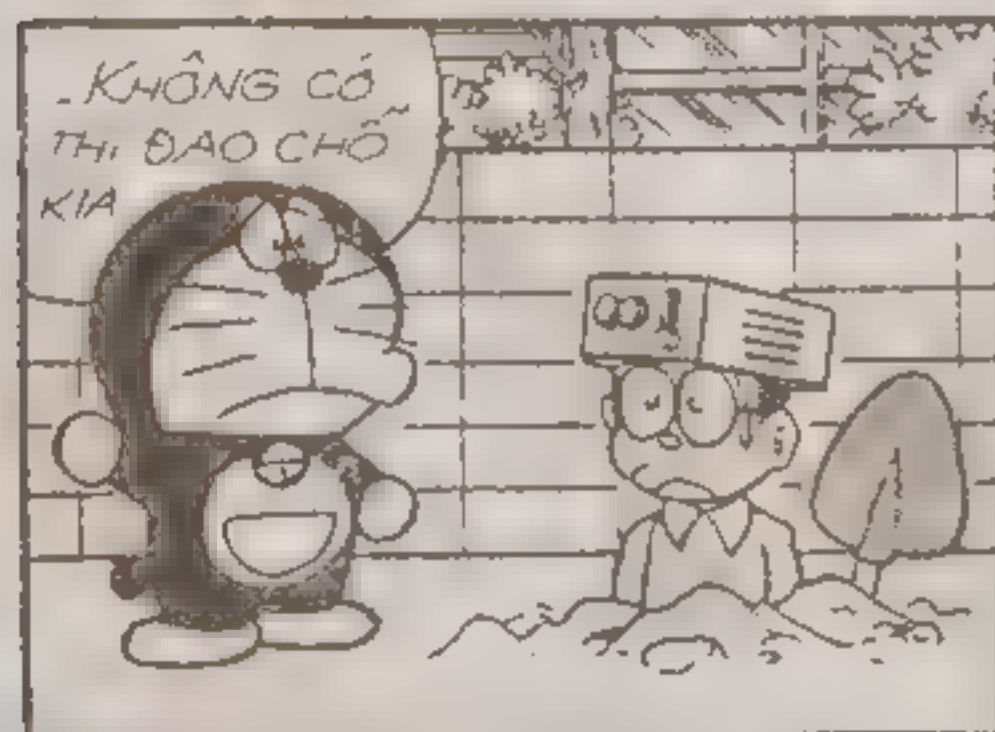
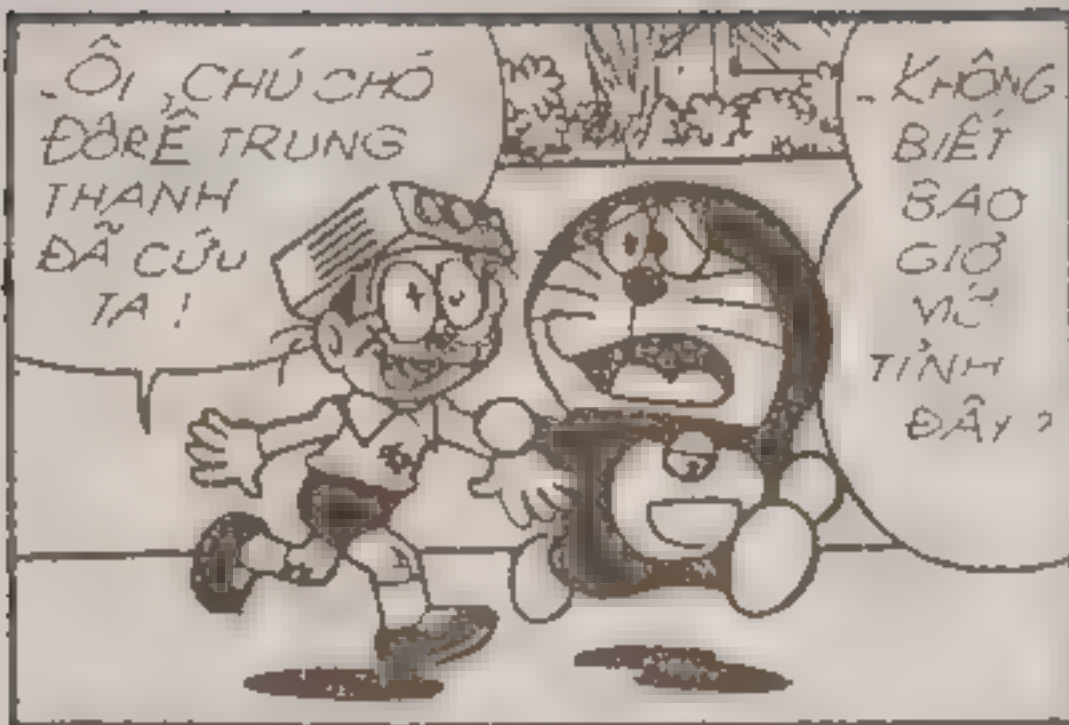
PHẢI HẾT SỨC CẦN THÂN. TRÁNH ĐI, THÌ HƠN

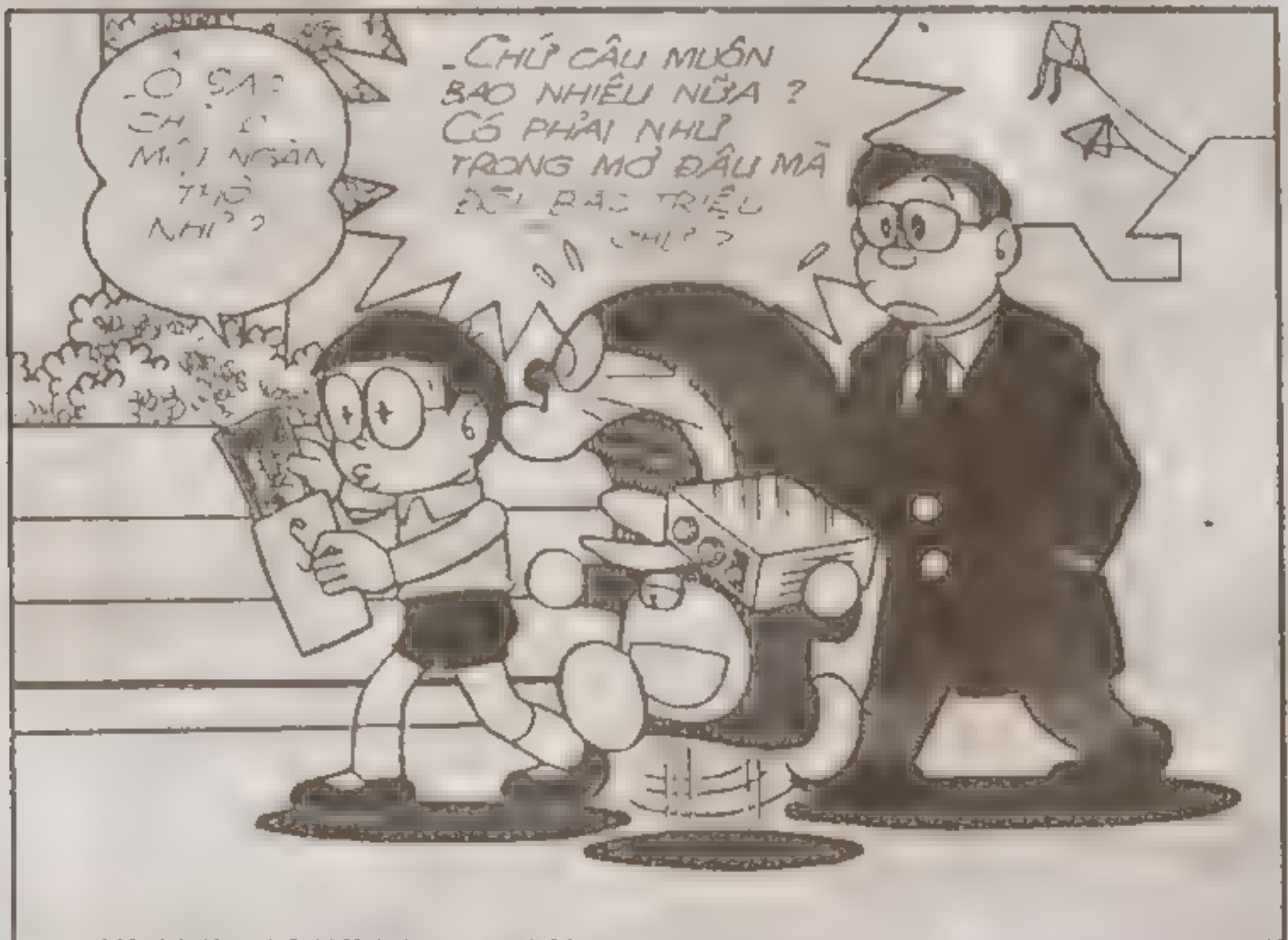
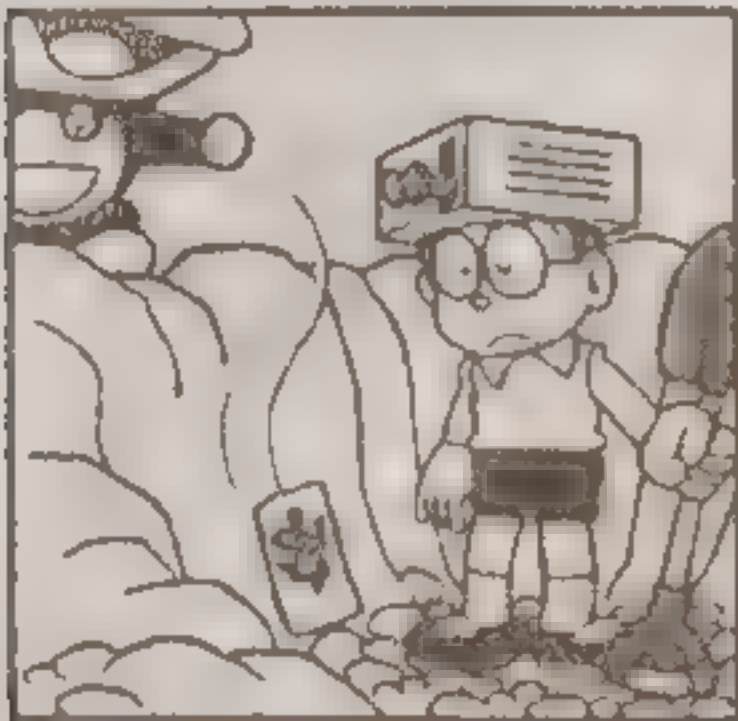


ỪM...









• CHÂN THẬT! CHUYỆN NGOÀI ĐỜI VÀ CHUYỆN TRONG MƠ SAO MÀ KHÁC NHAU THẾ, HÃ CÁC BẠN?

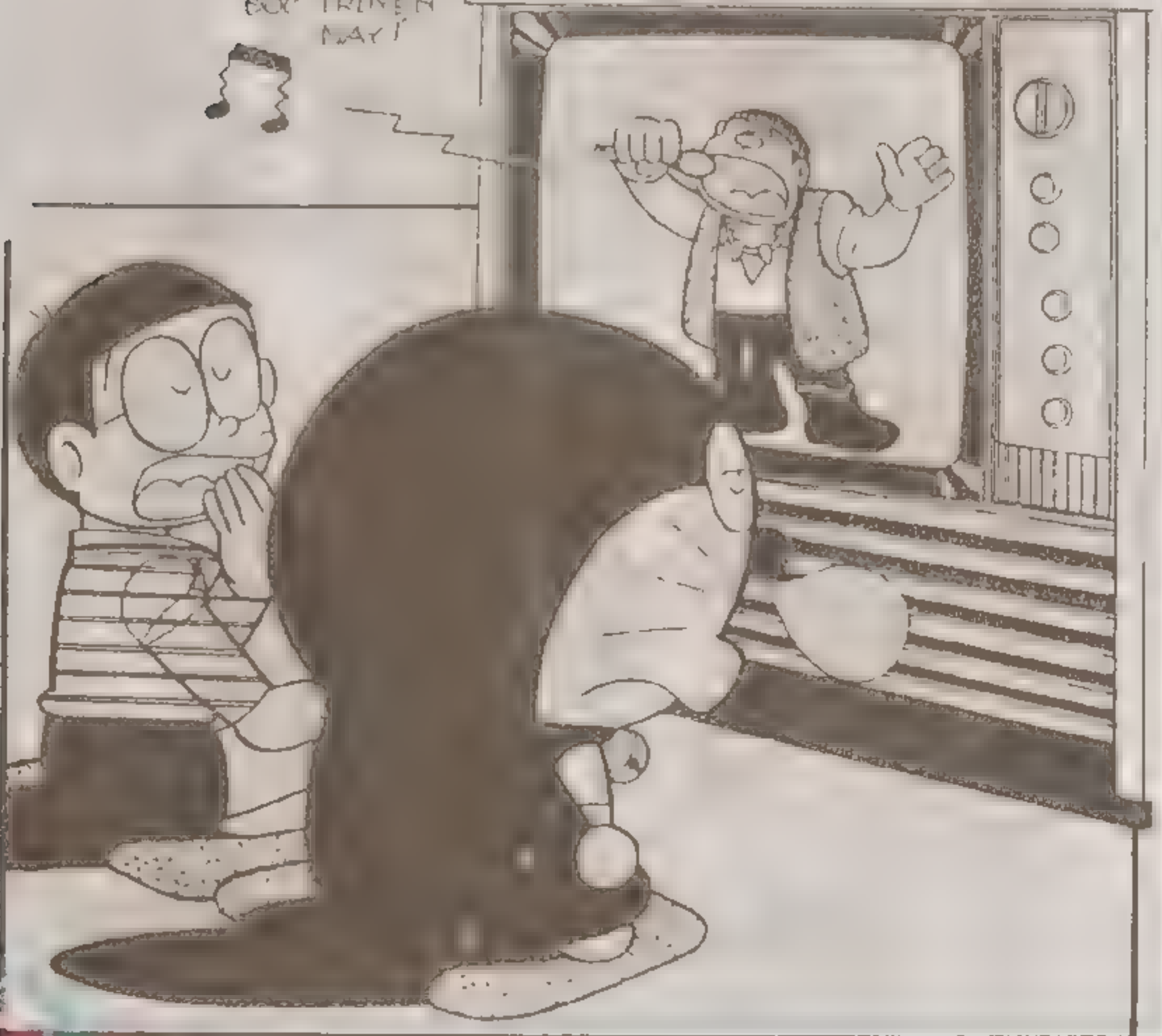
đội memo

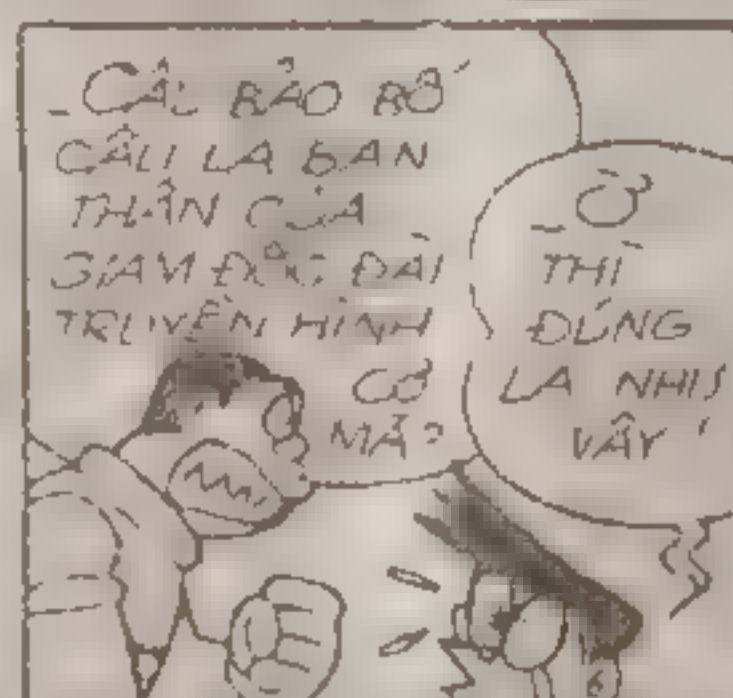
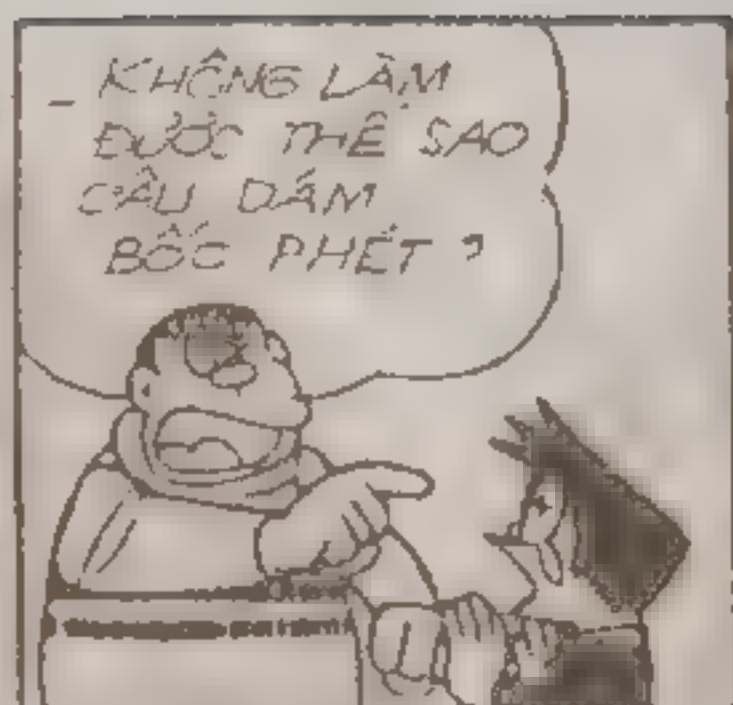
chú mèo thông minh

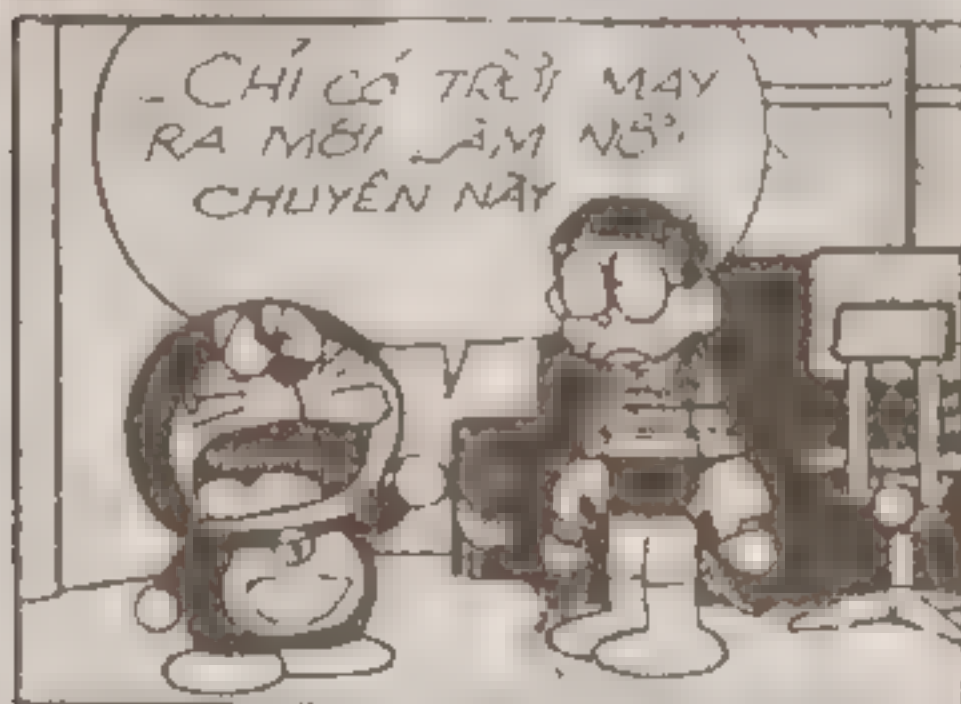
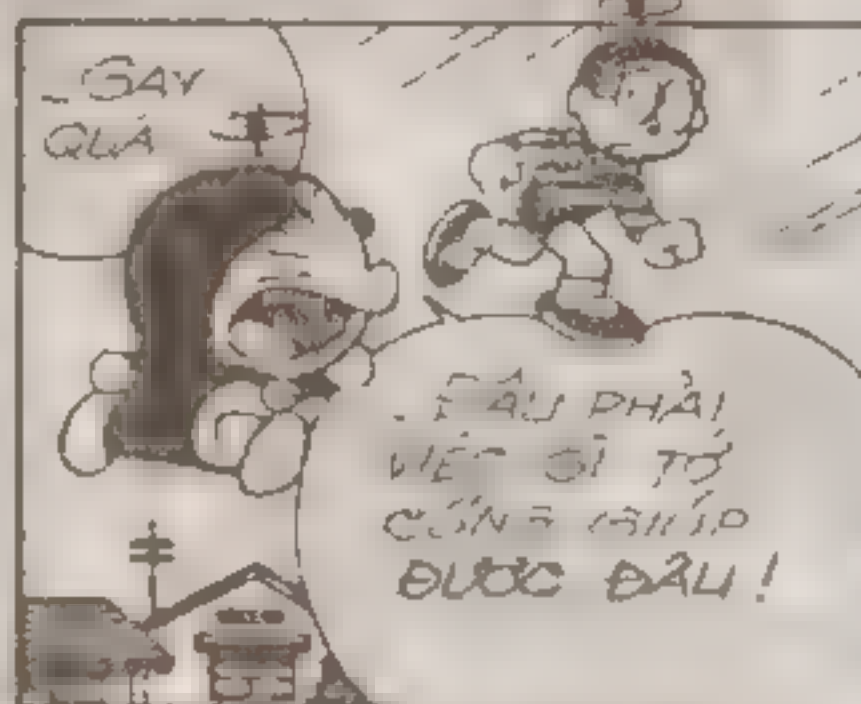
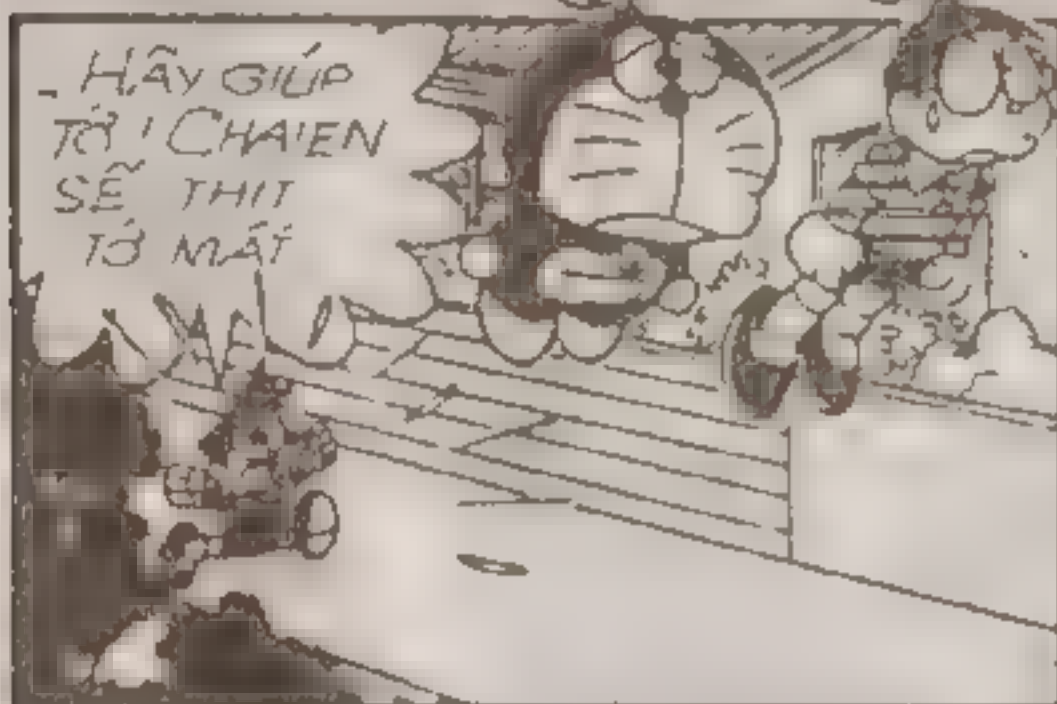


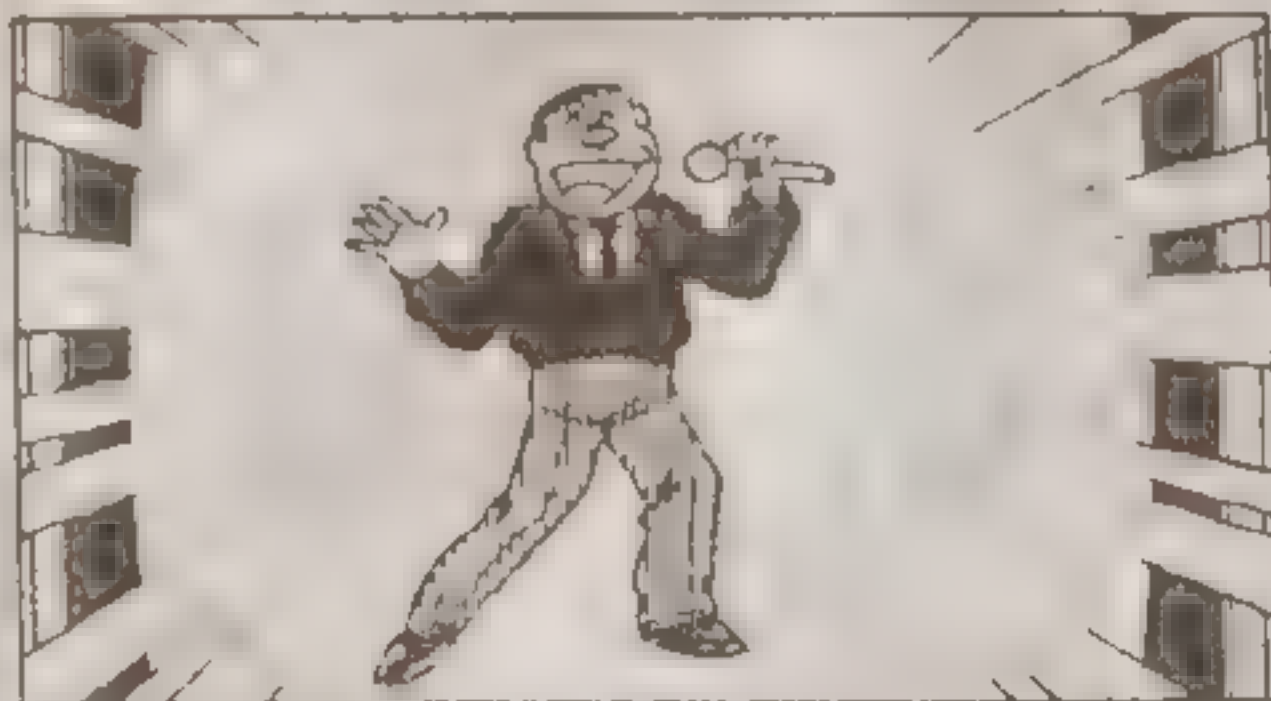
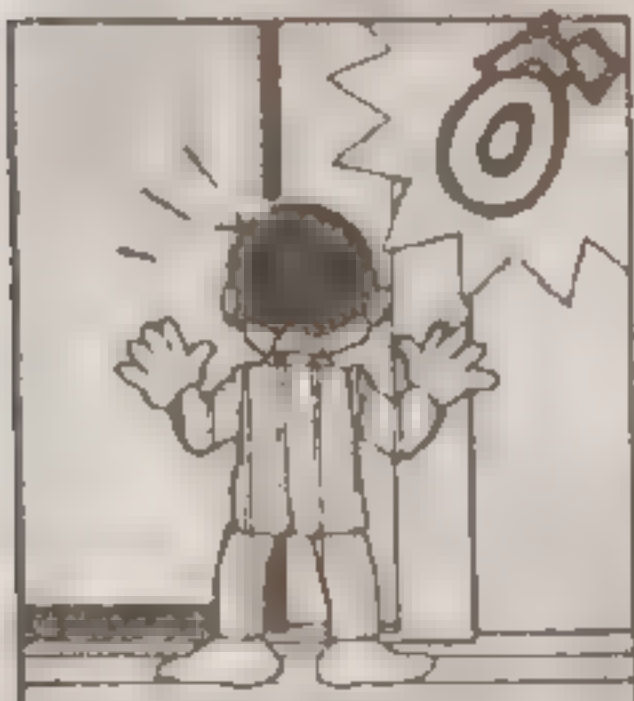
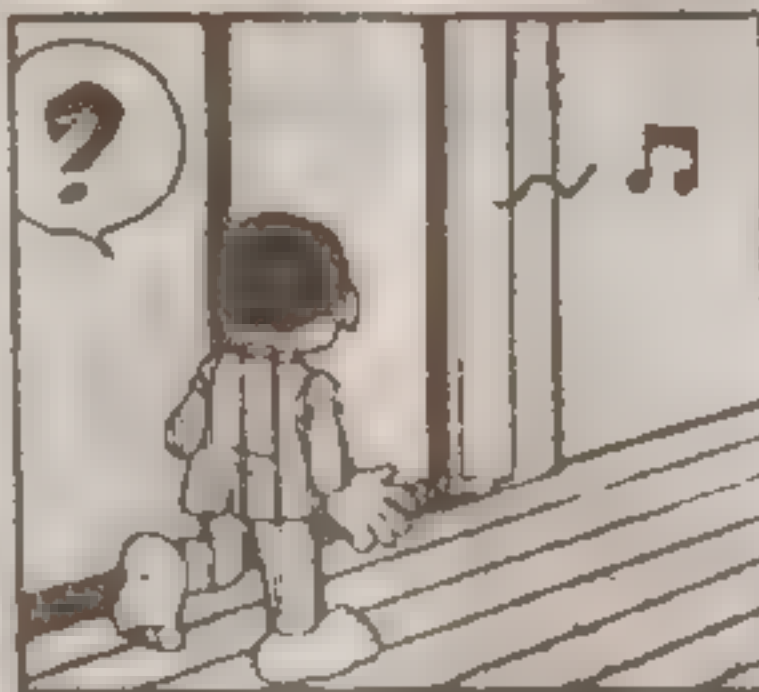
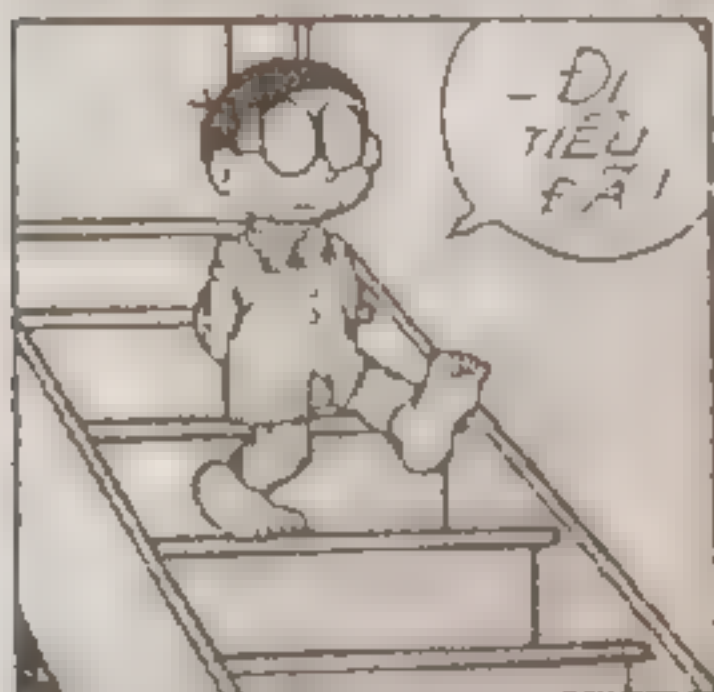
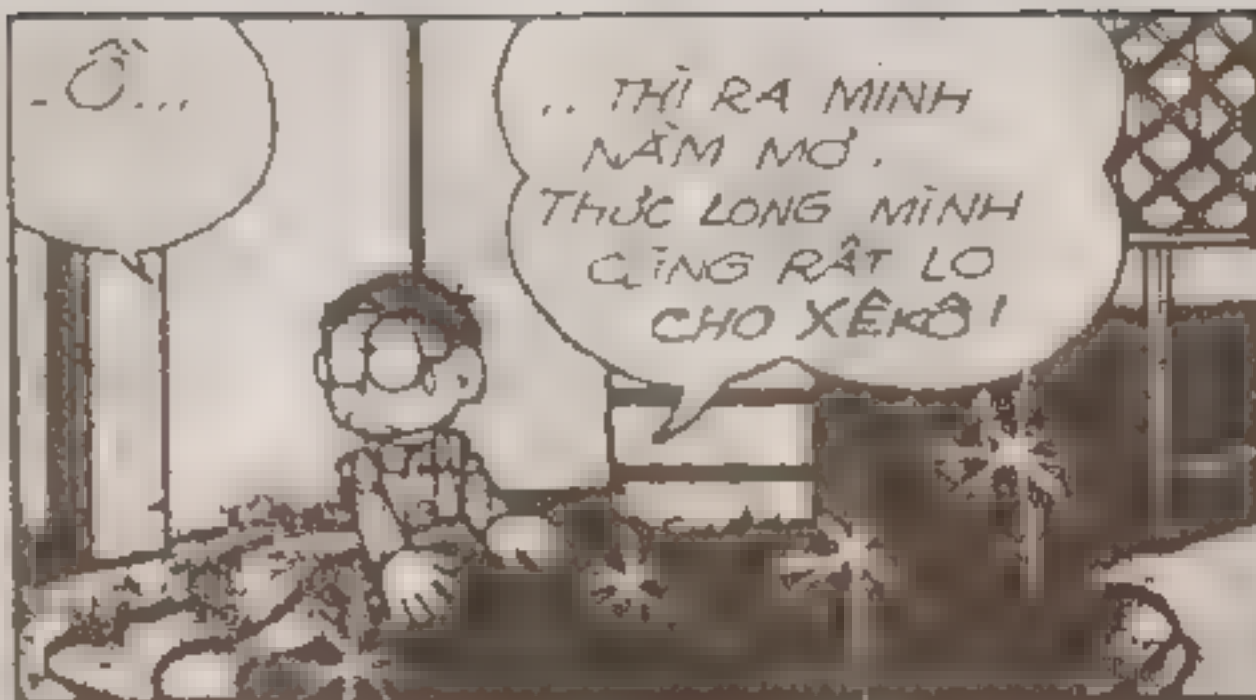
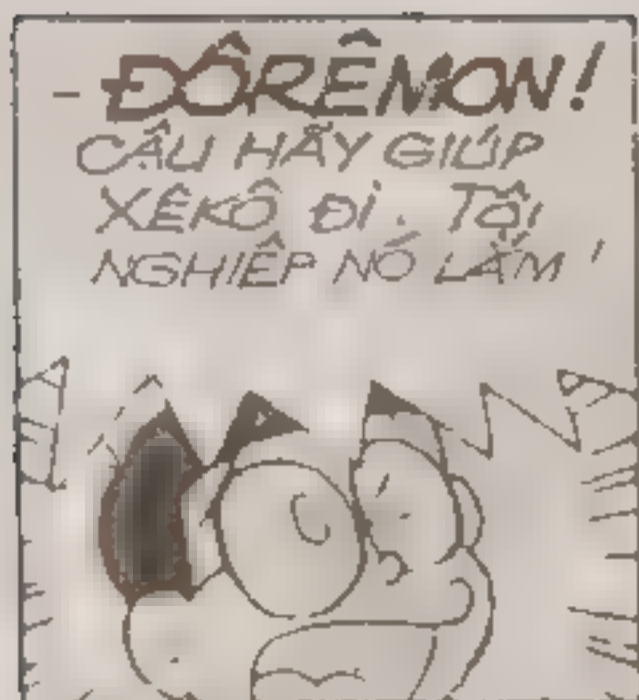
CHAIÊN LÊN TIVI

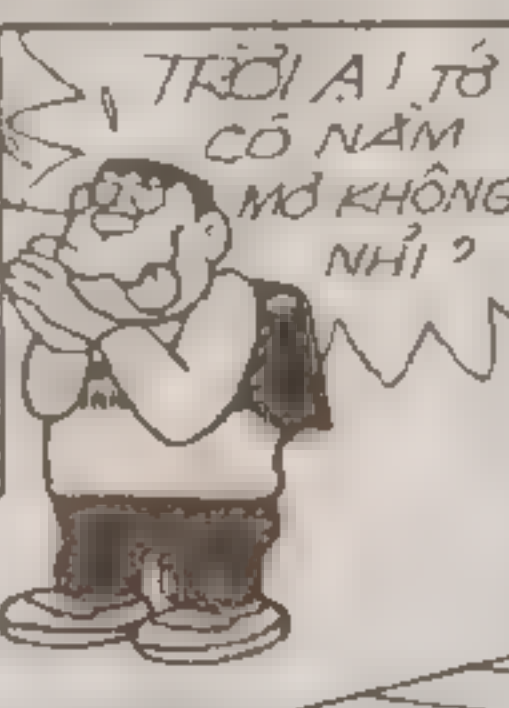
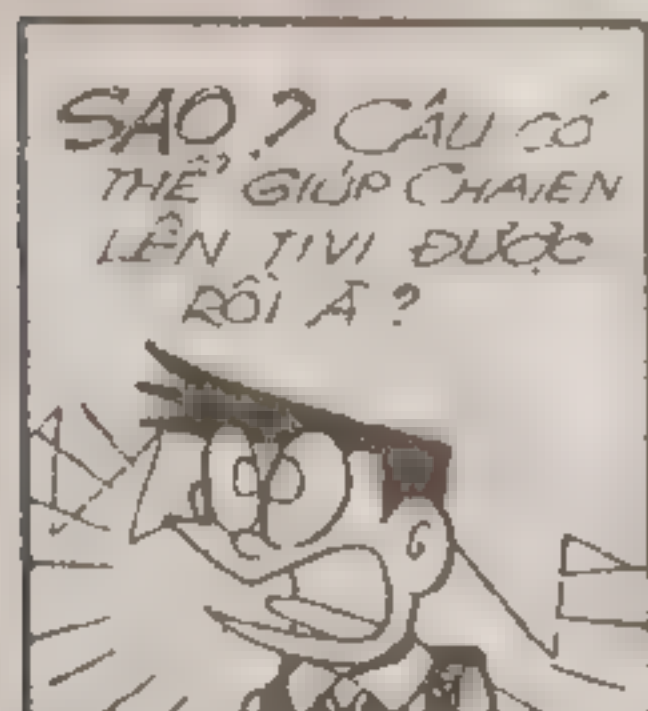
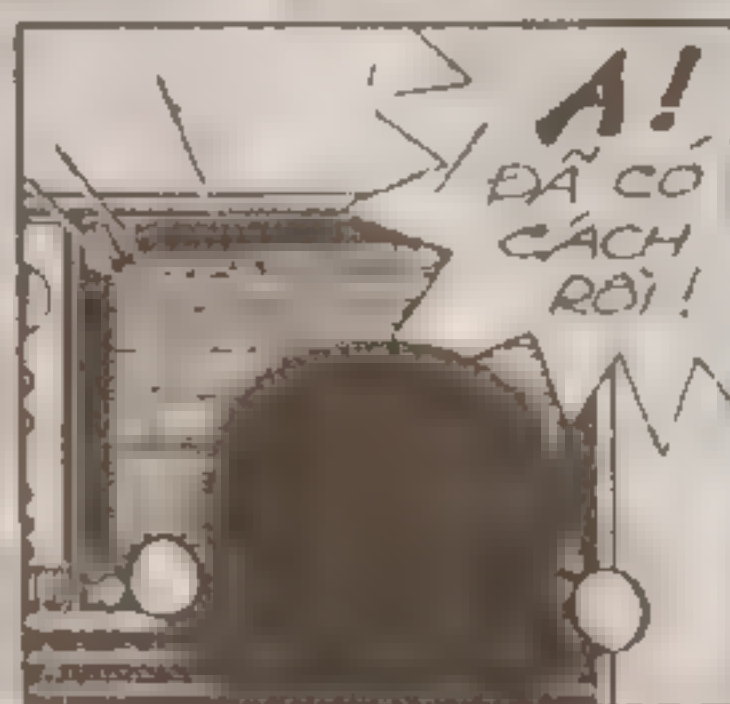
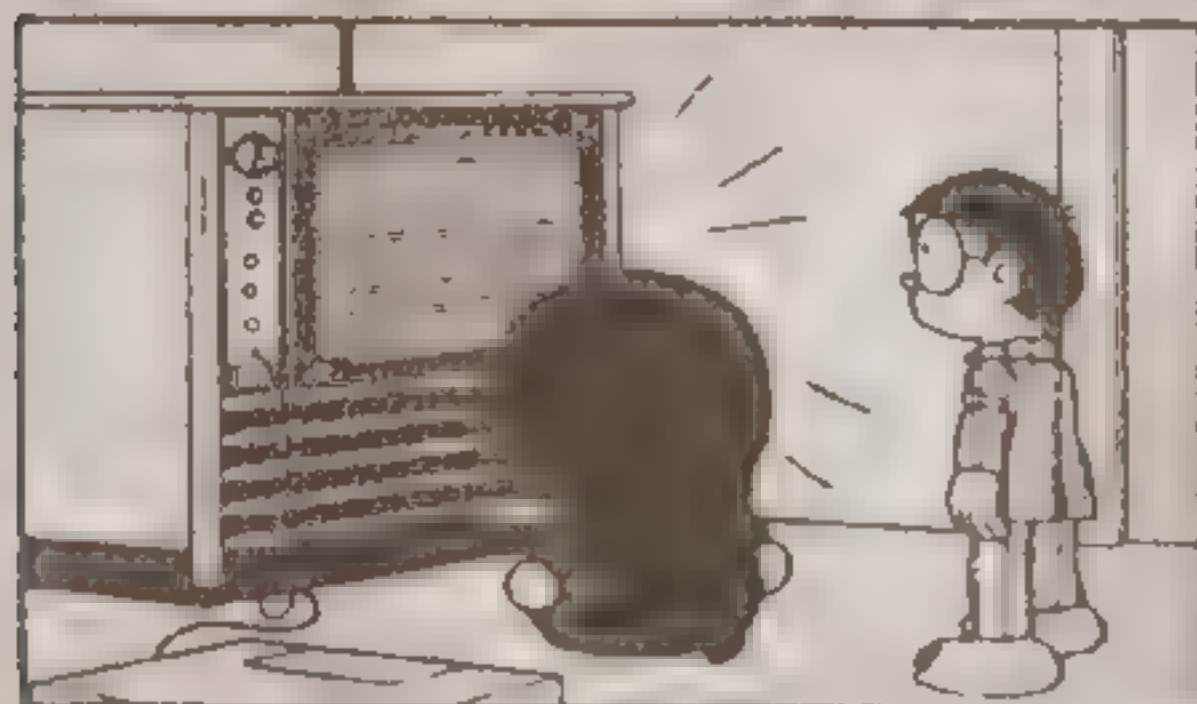
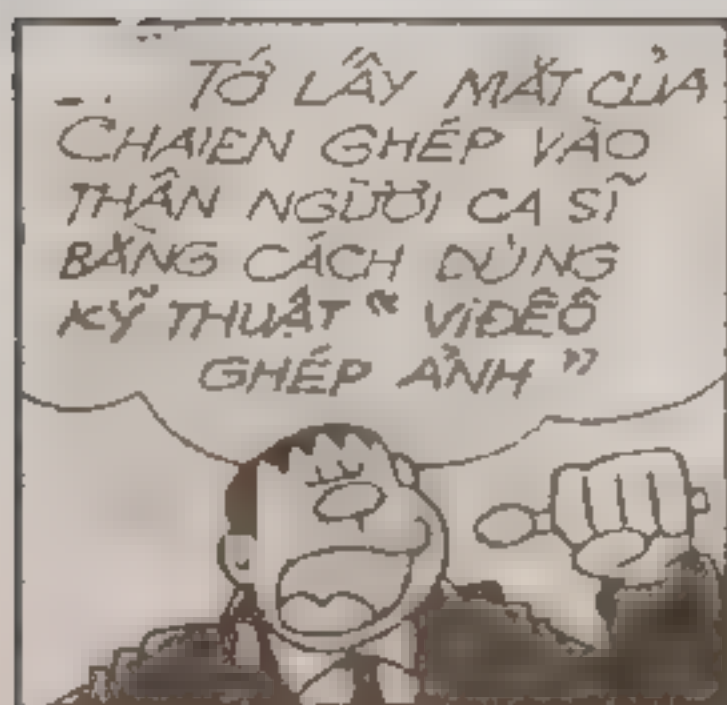
• CHỖ VÀI BAY LÊN, HAY LÊN NHẤT "ĐẾ SỞ" CỦA CHAIÊN VÀ VẬY MÀ LÊN LÊN CHAIÊN ĐƯỢC LÊN HAY LÊN TRÊN HÌNH LÊN LÊN LÊN BẠN NÀO KHÔNG TIN, THÌ XIN MỜI ĐỌC TRUYỆN MAY LÊN

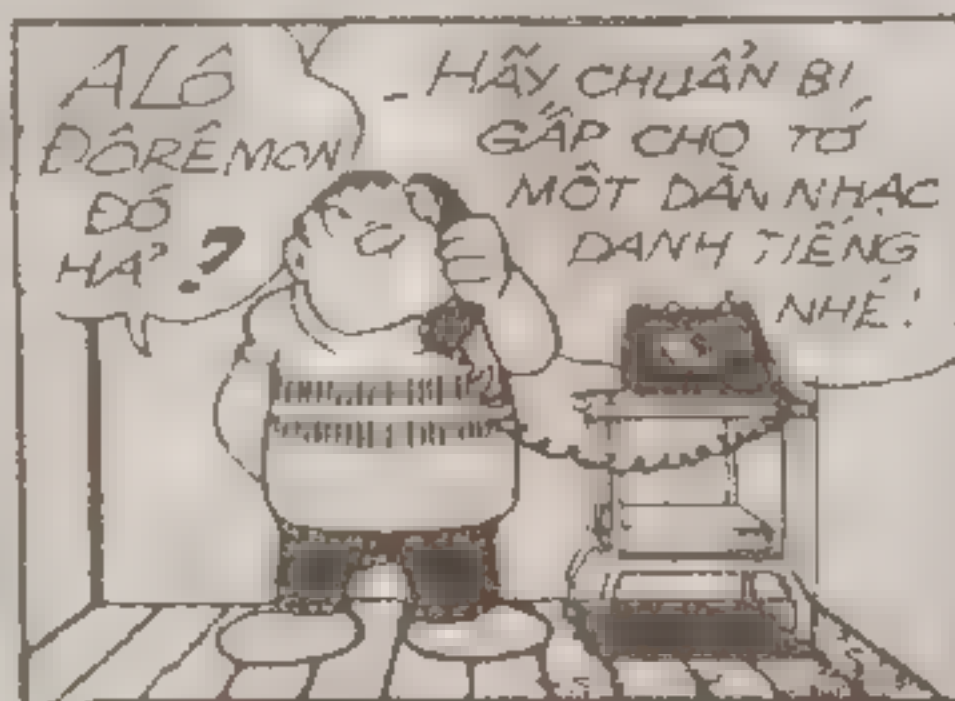
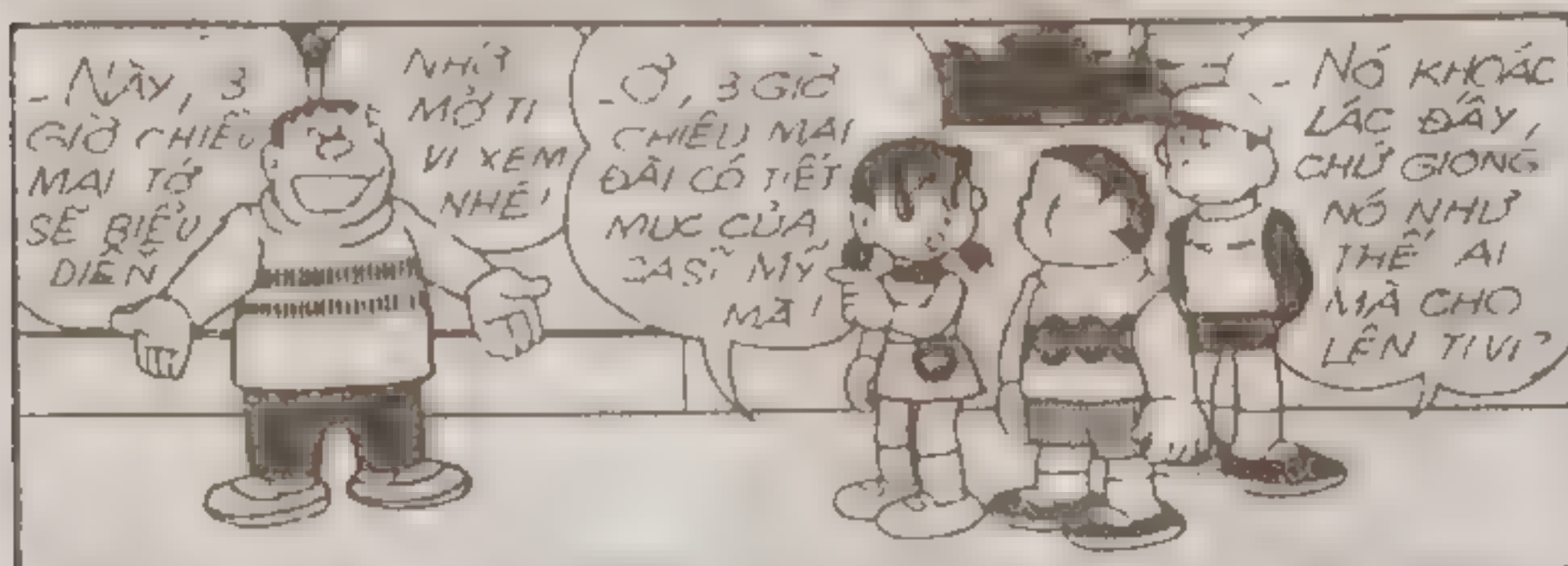
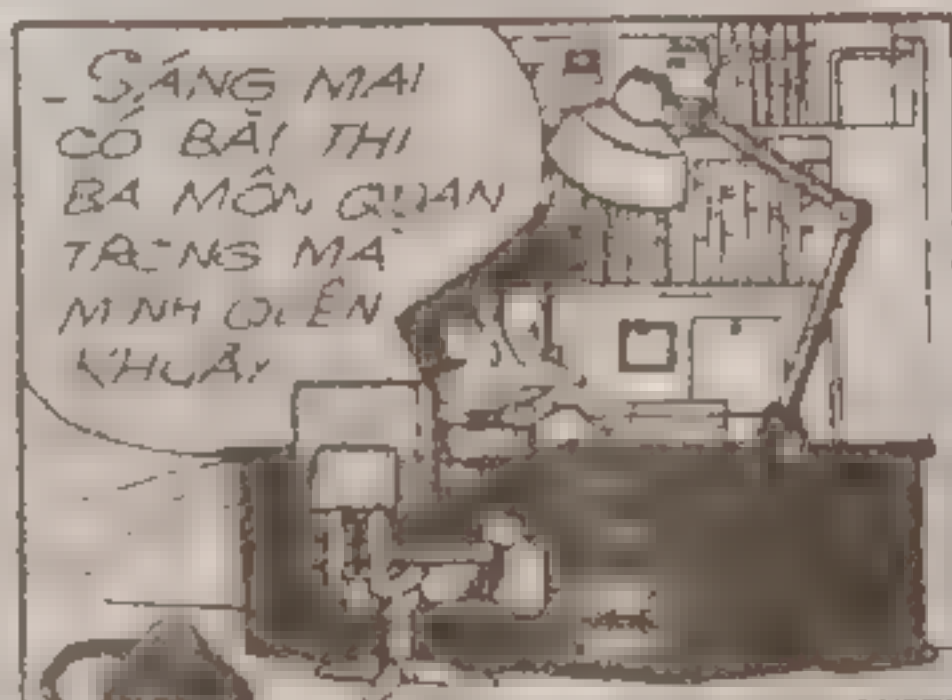


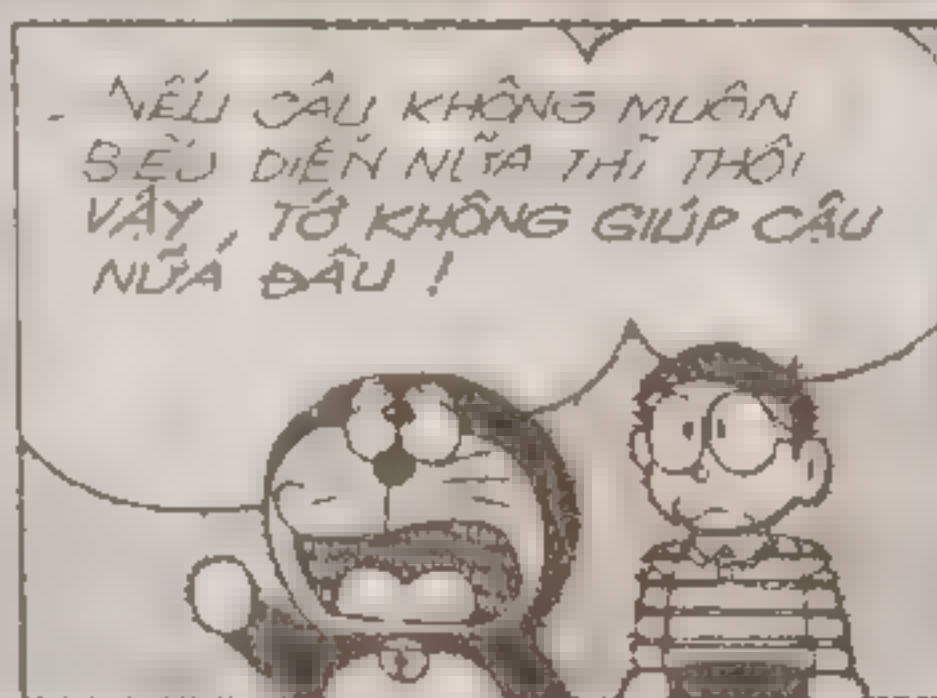


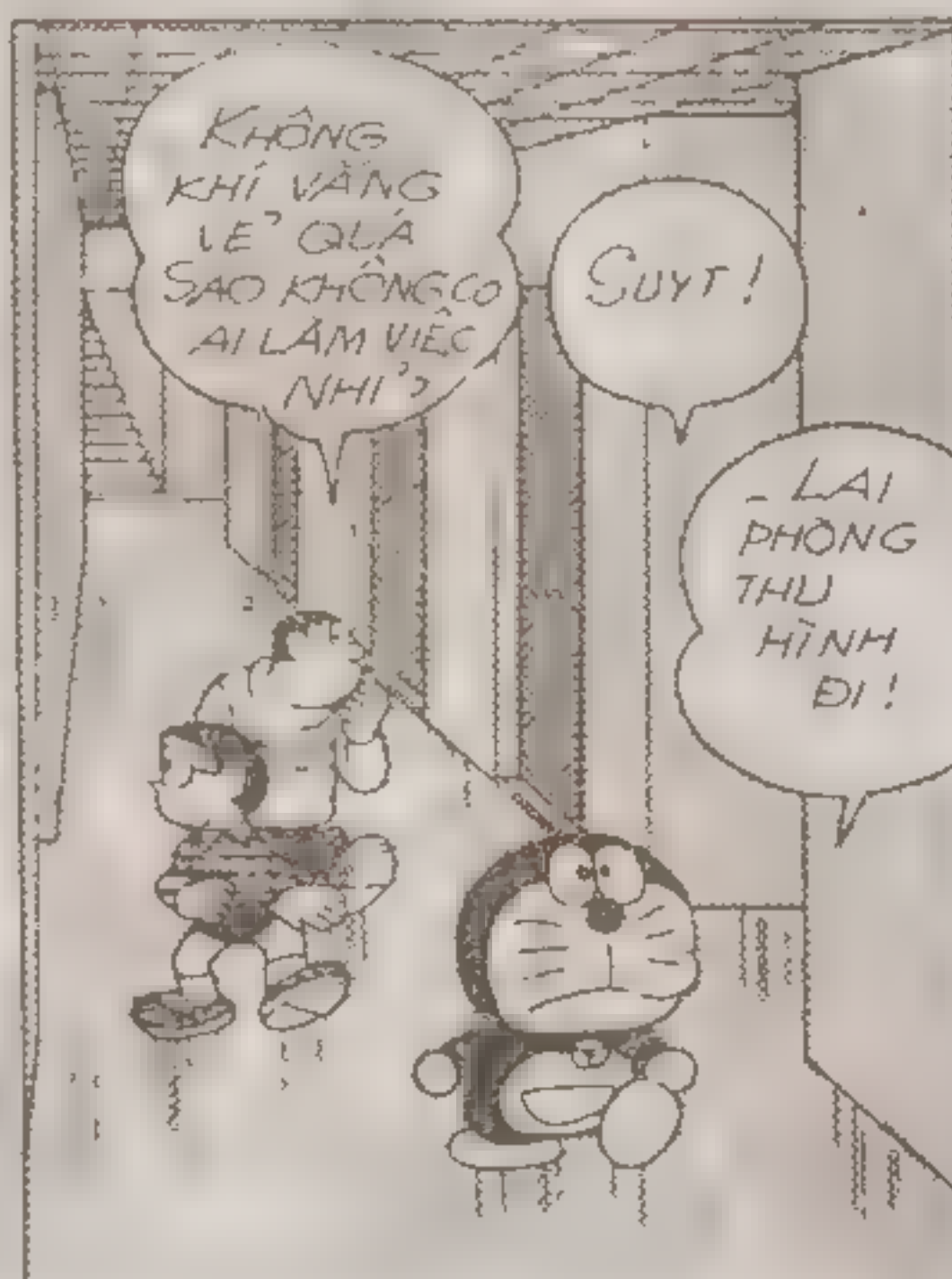
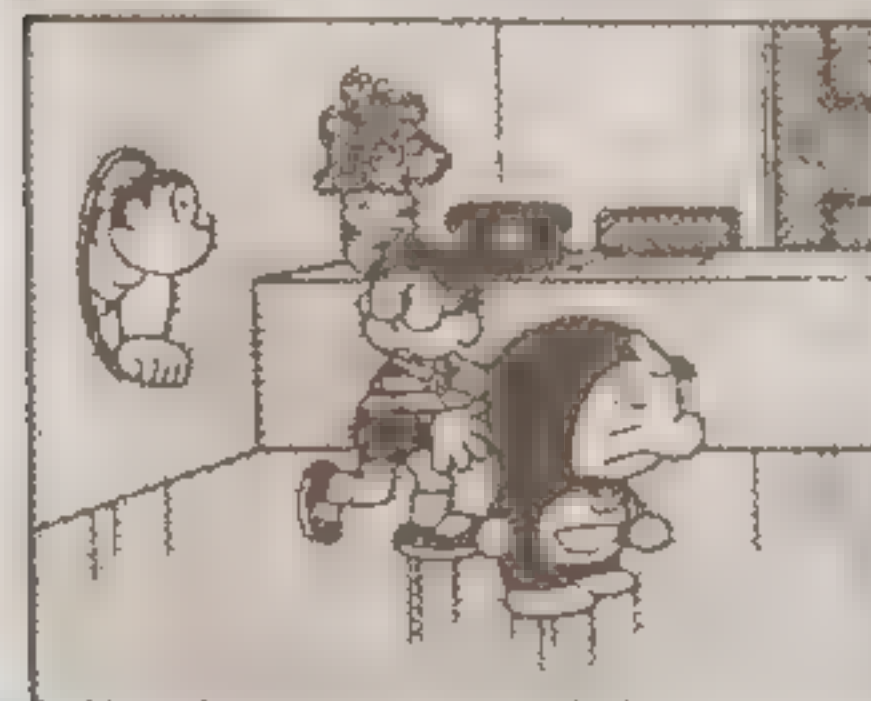
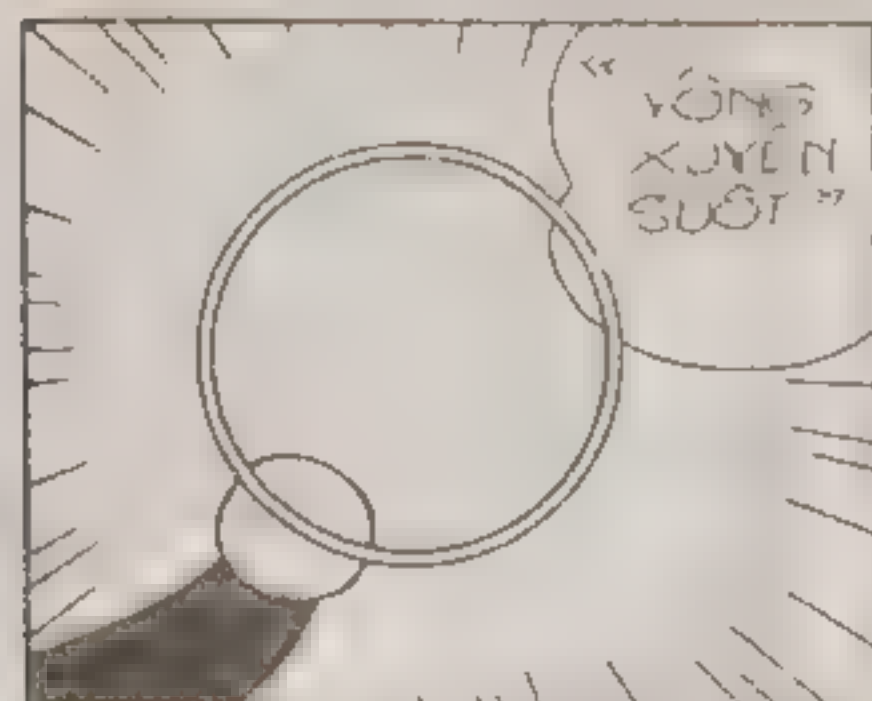
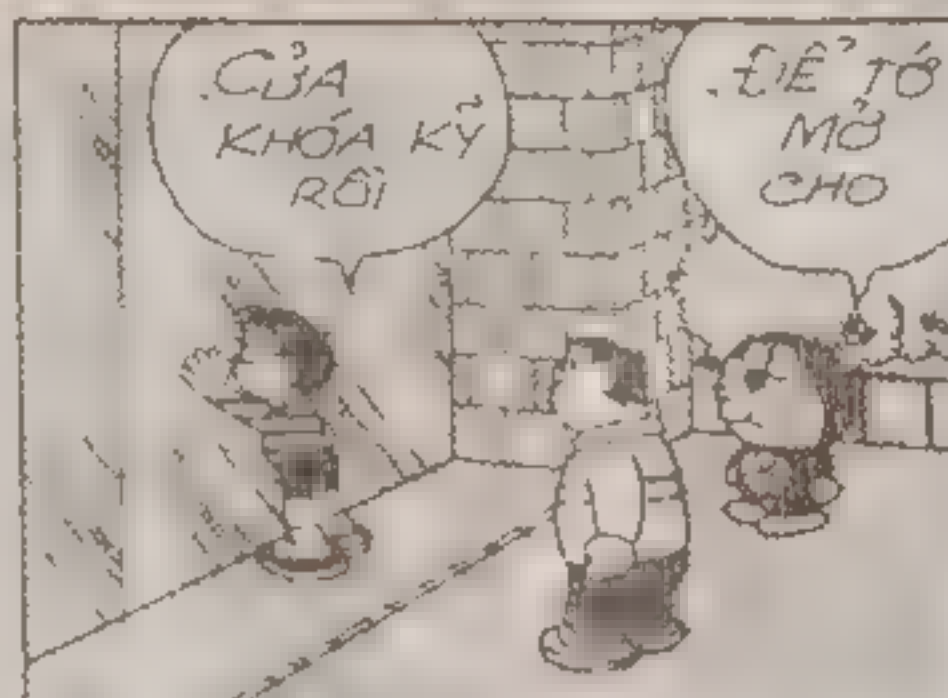


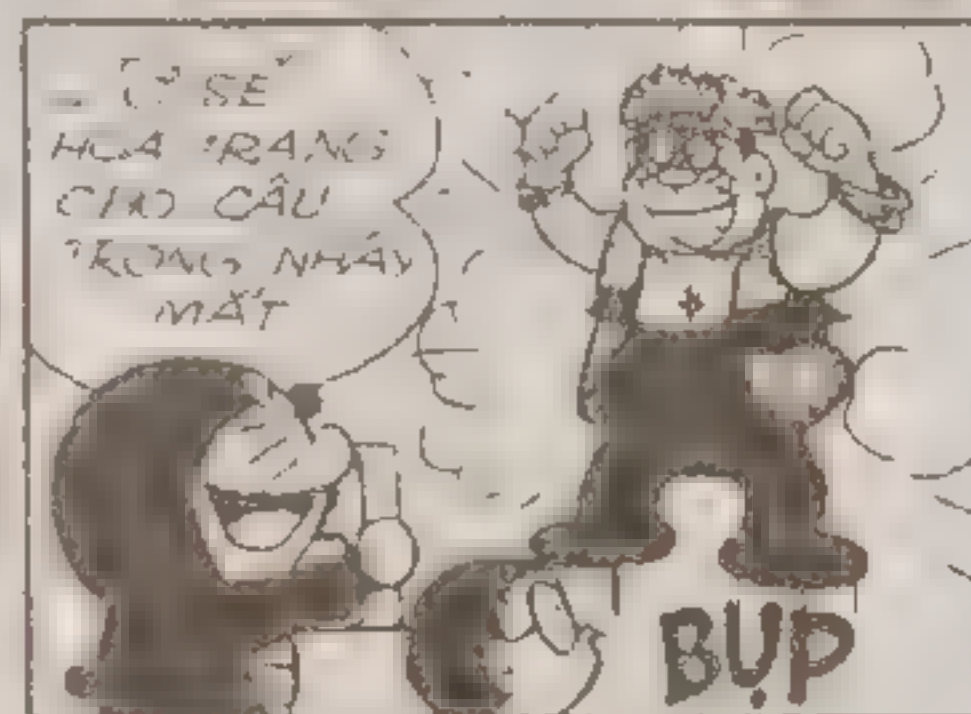


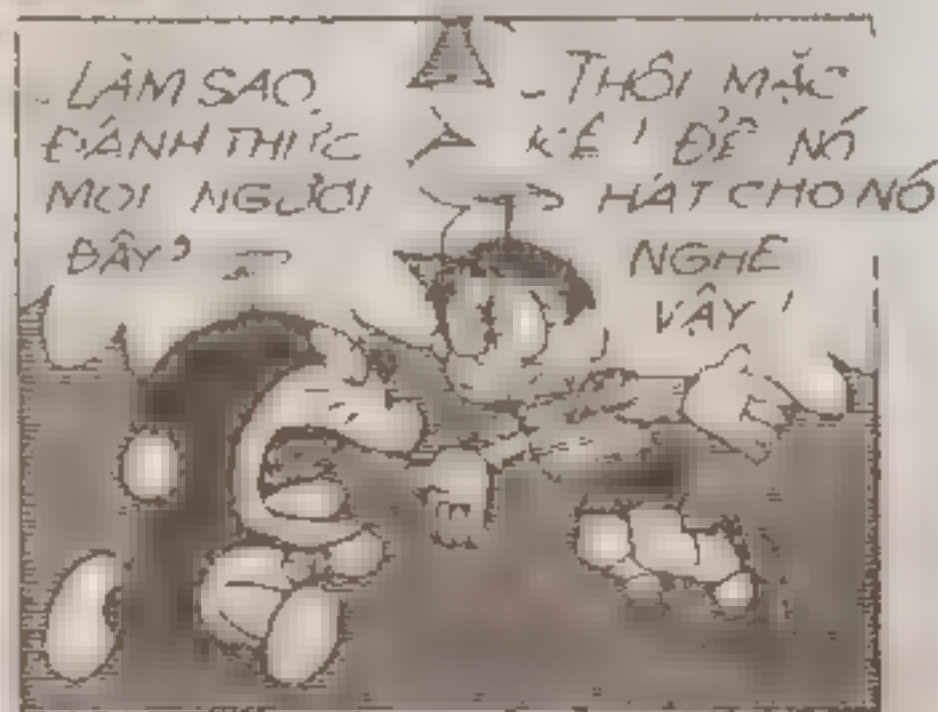


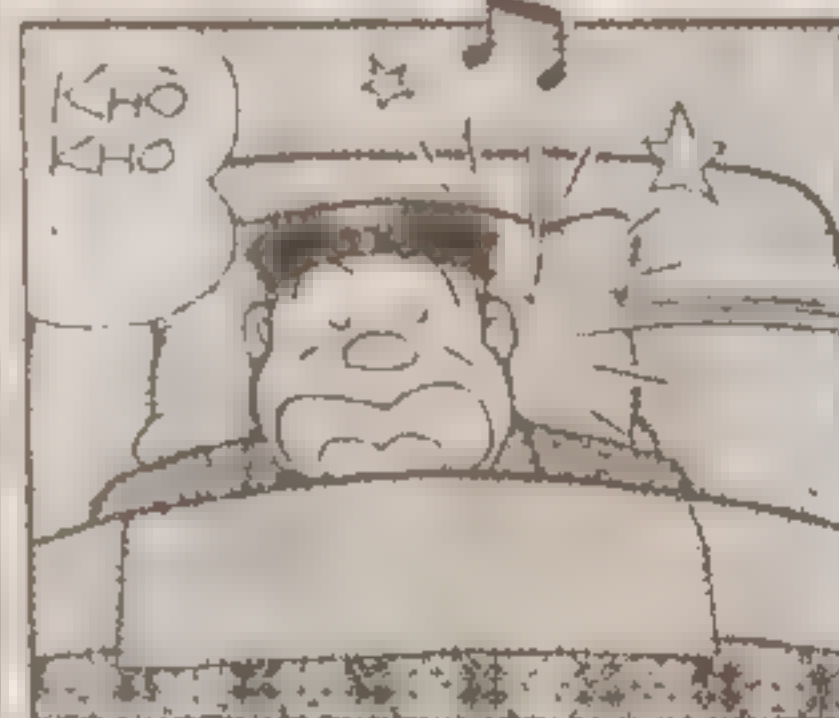
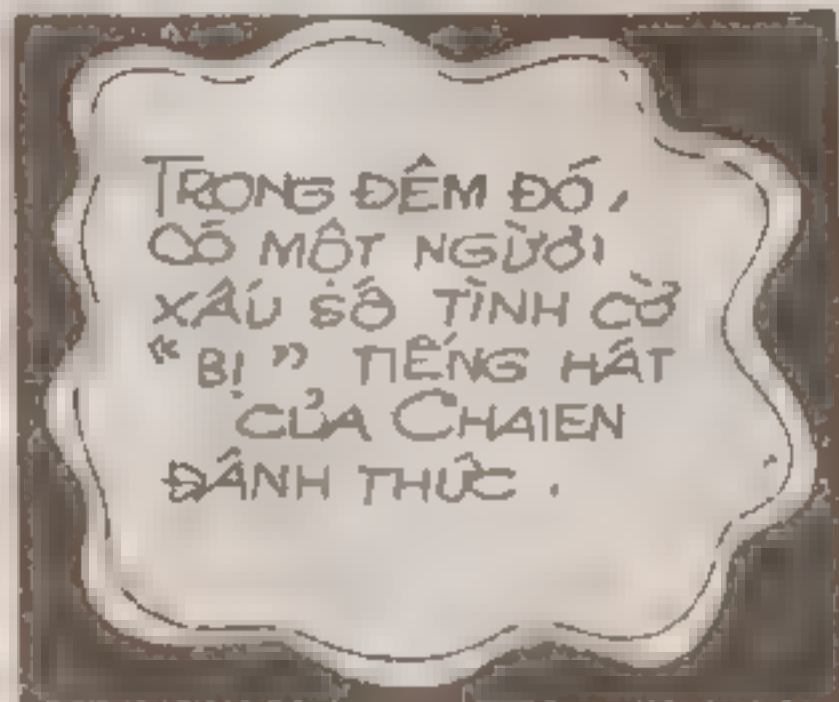
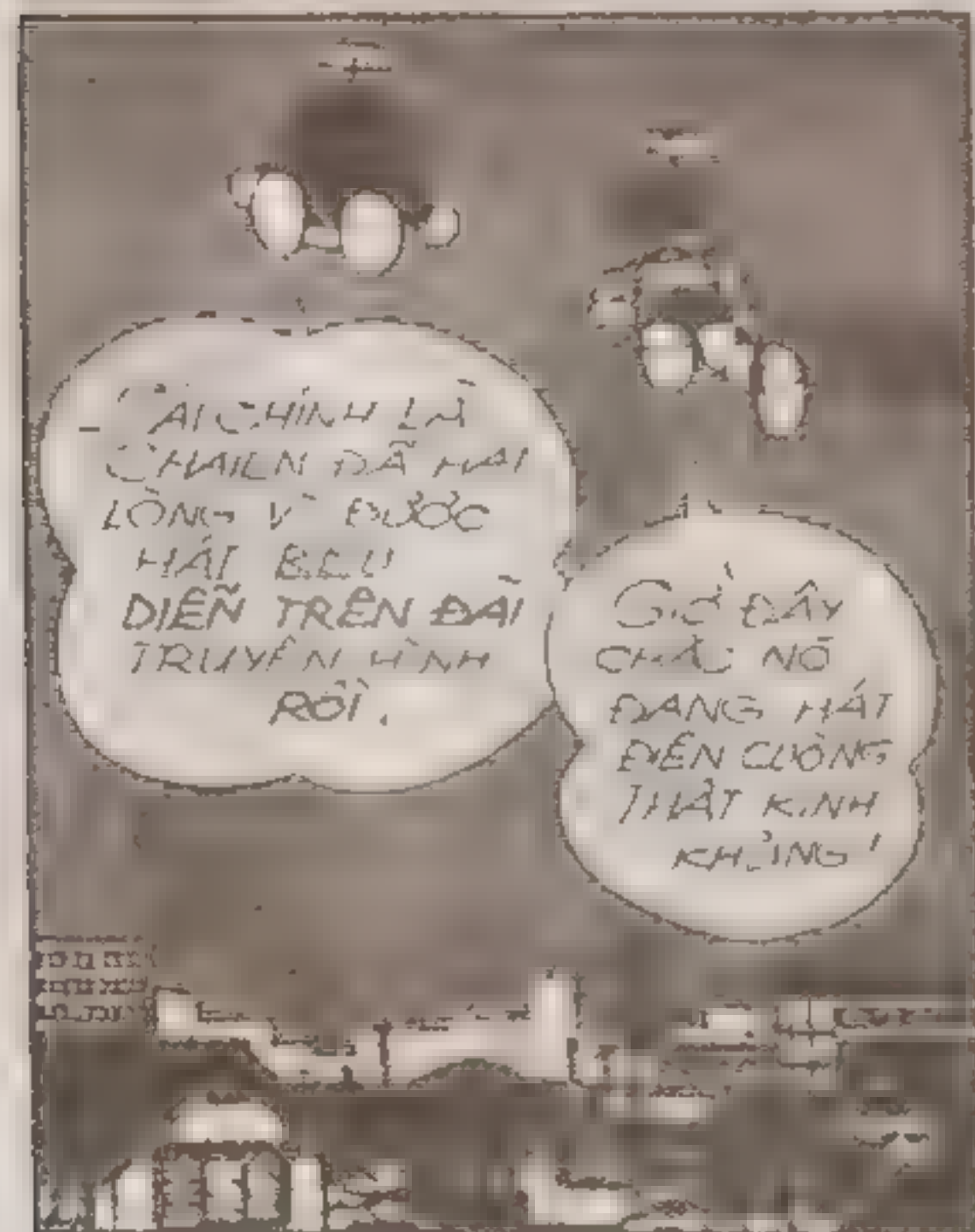
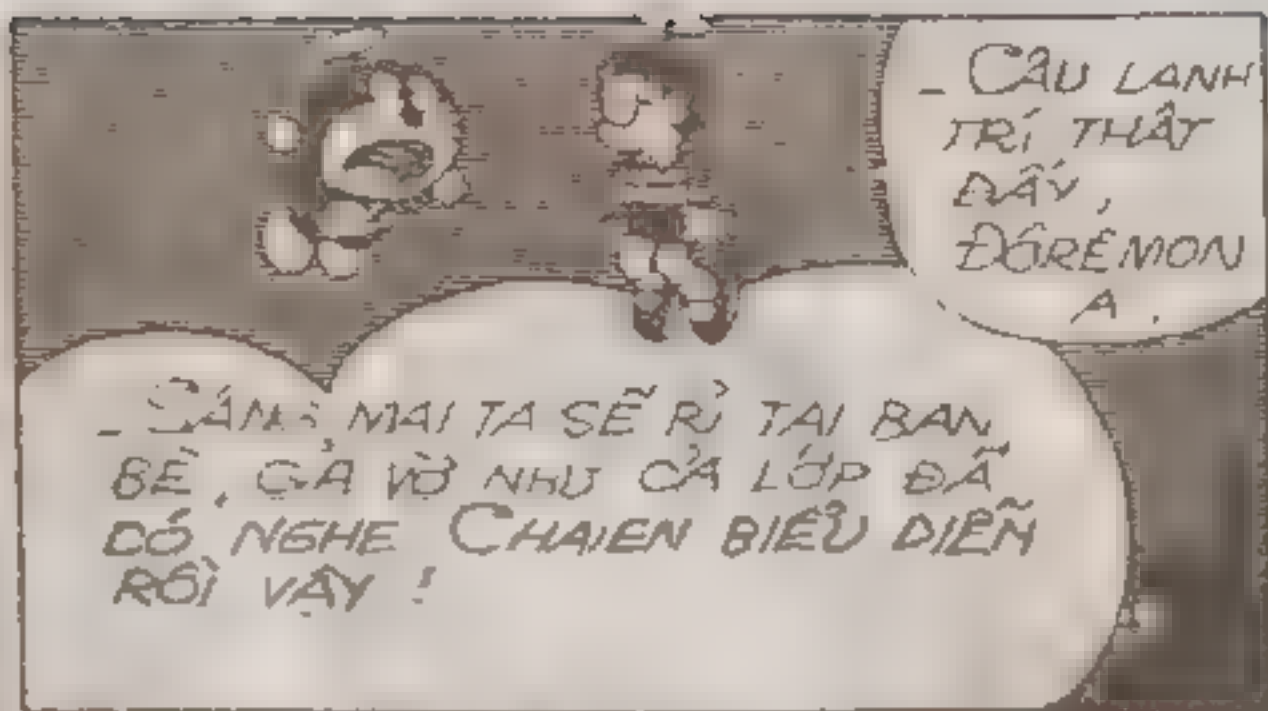


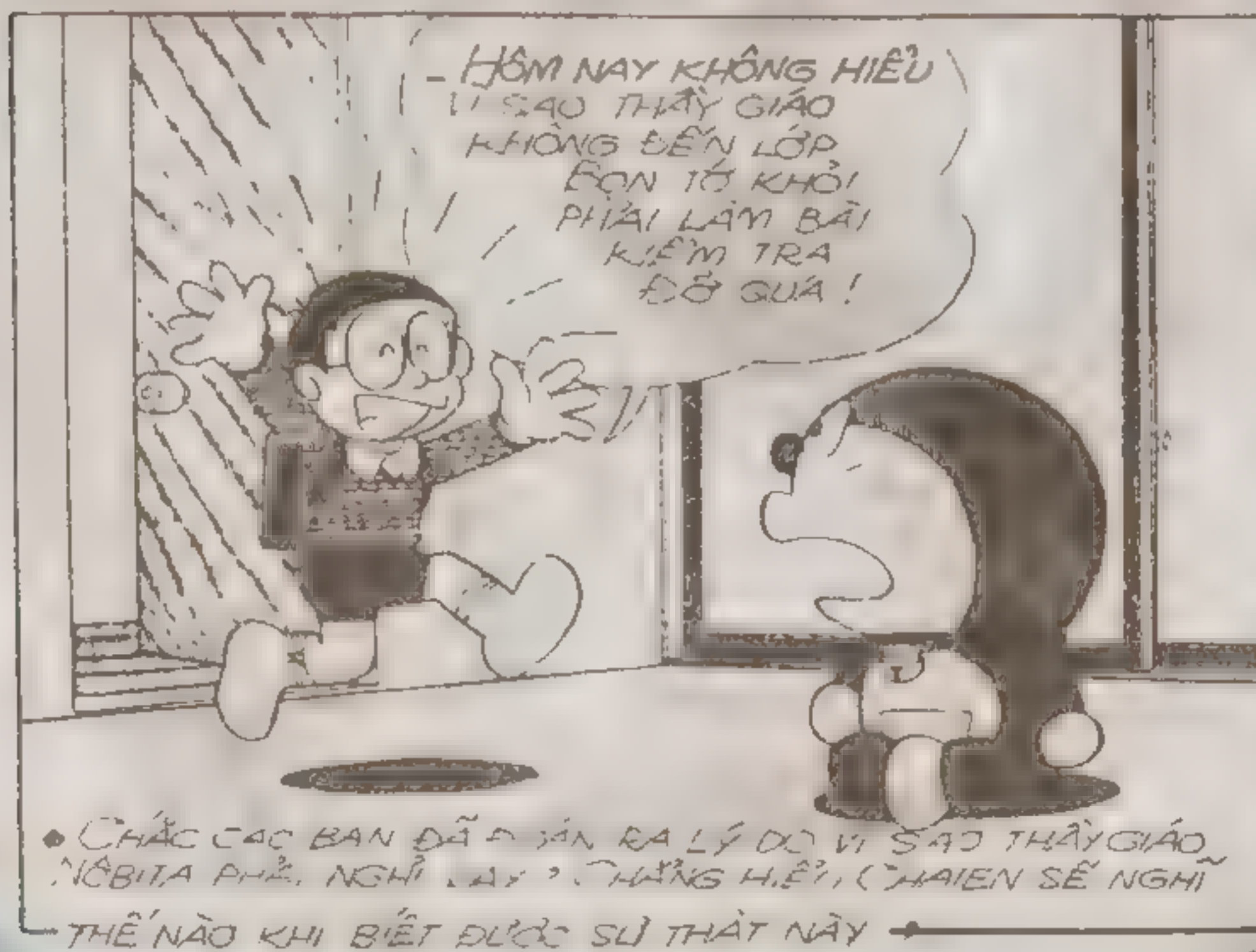
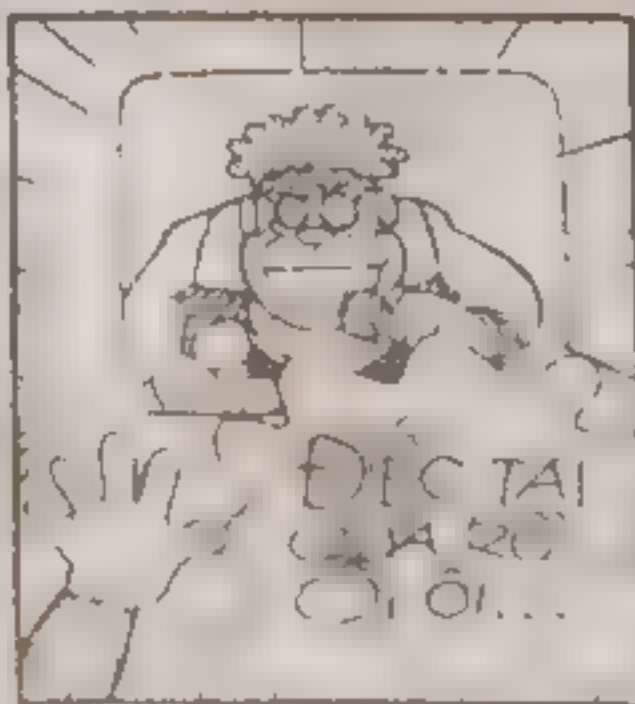










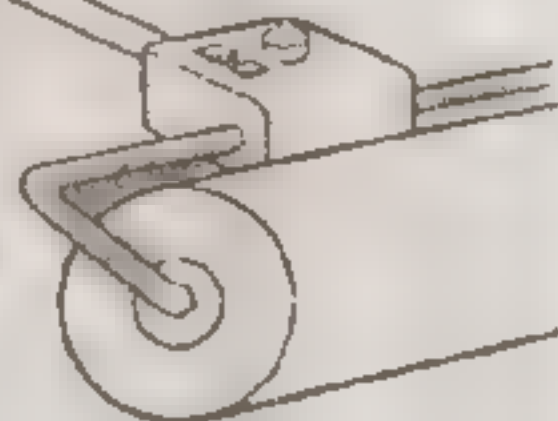
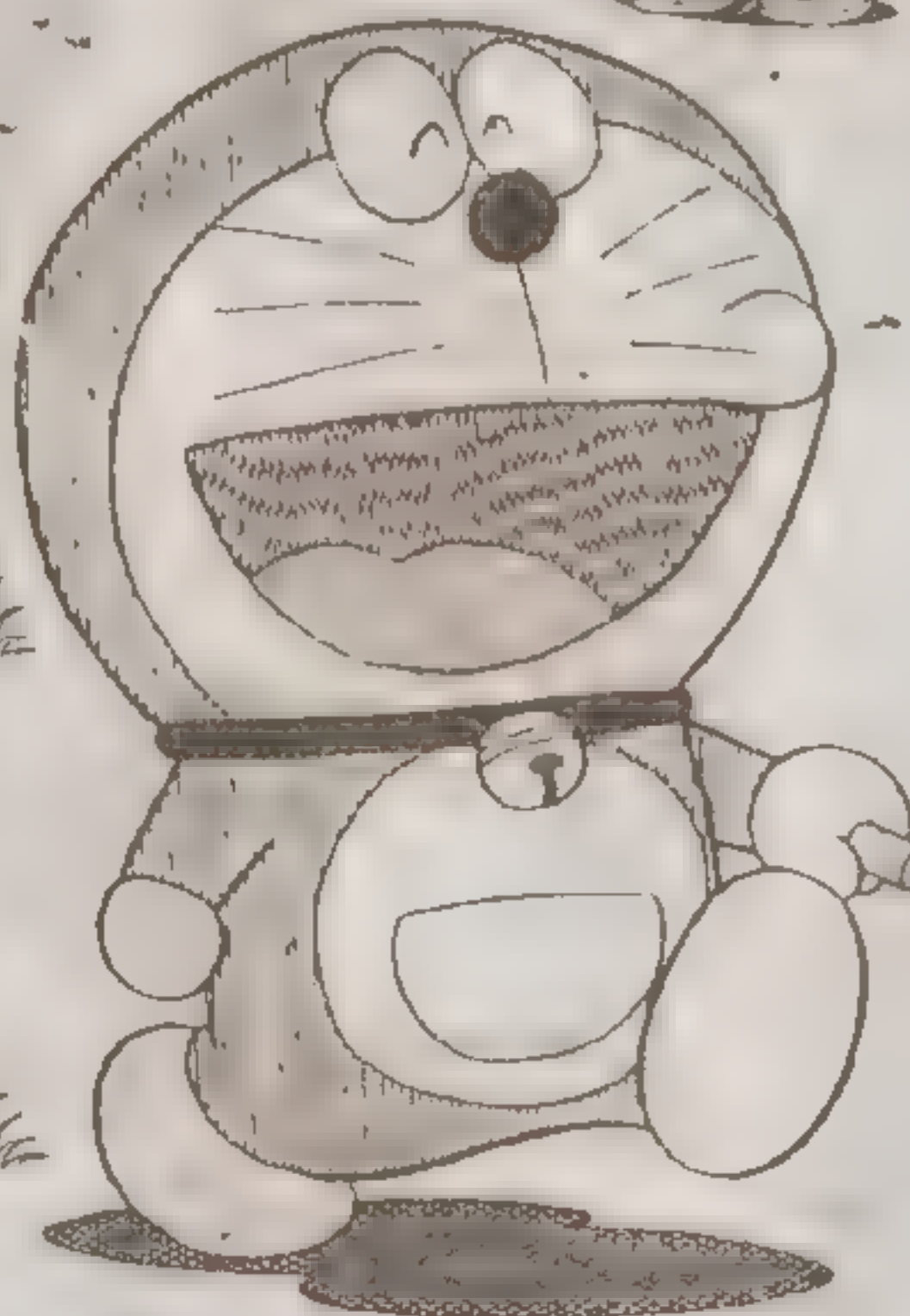


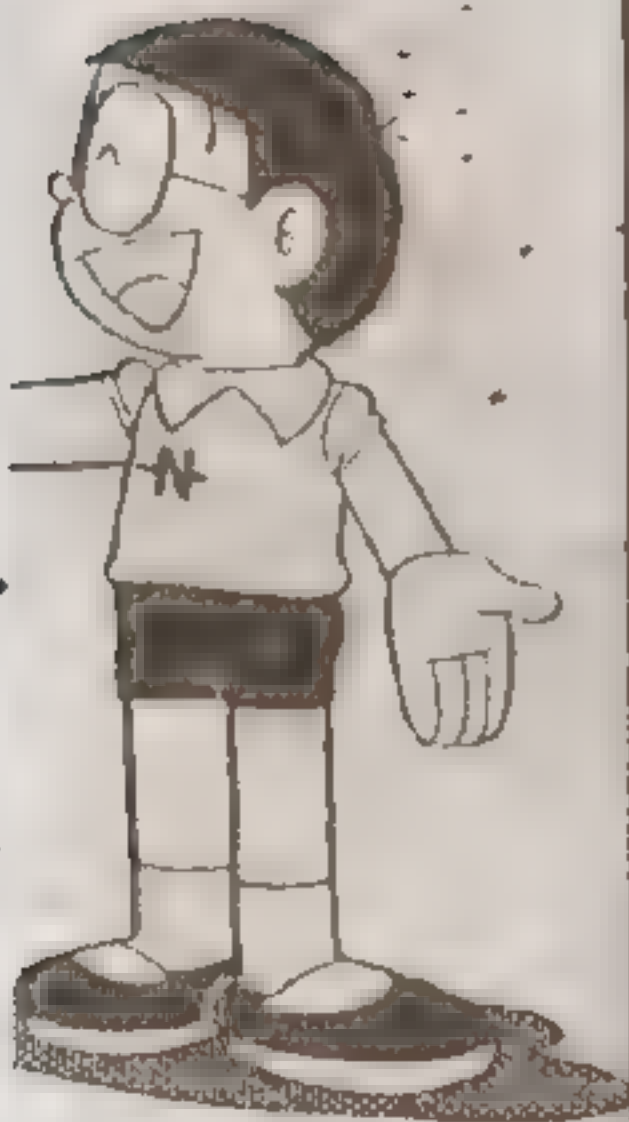
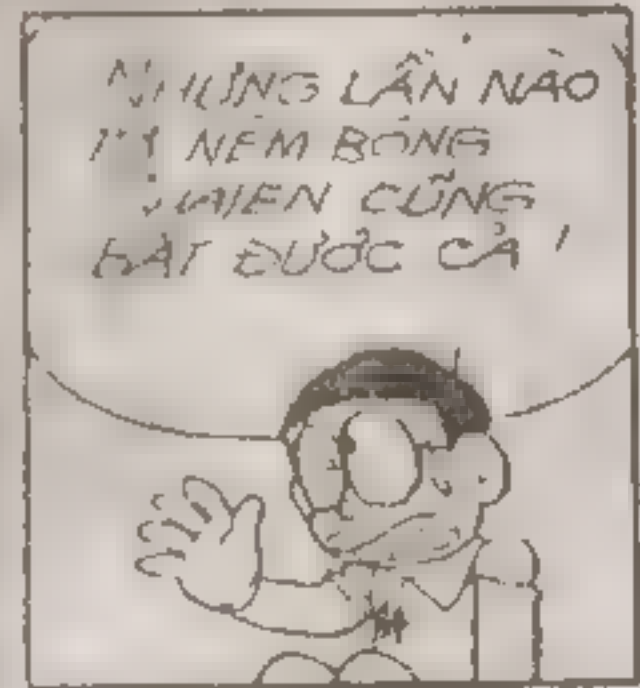
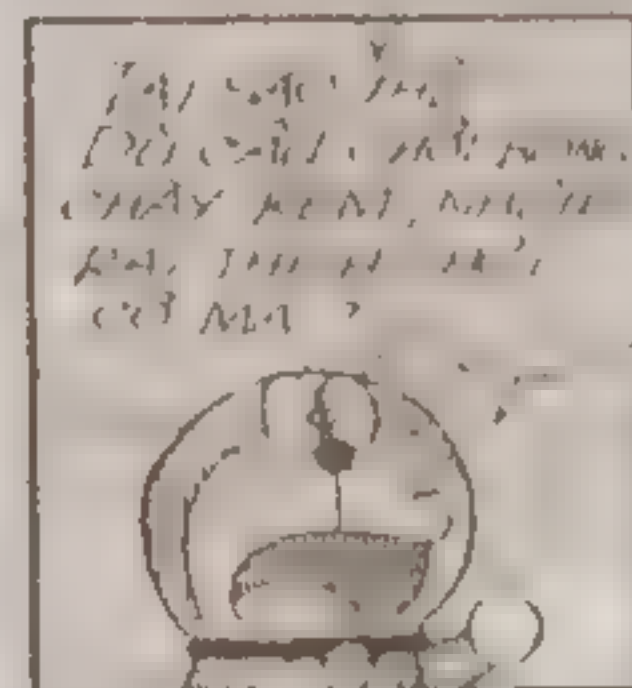
doremon

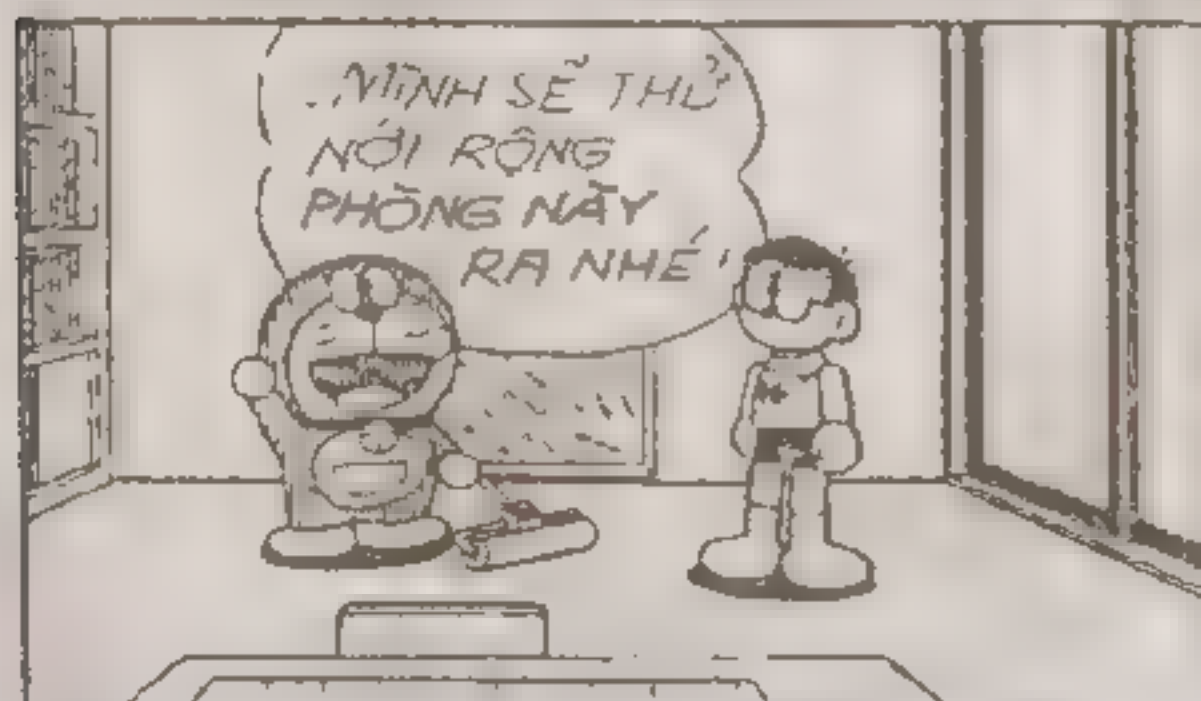
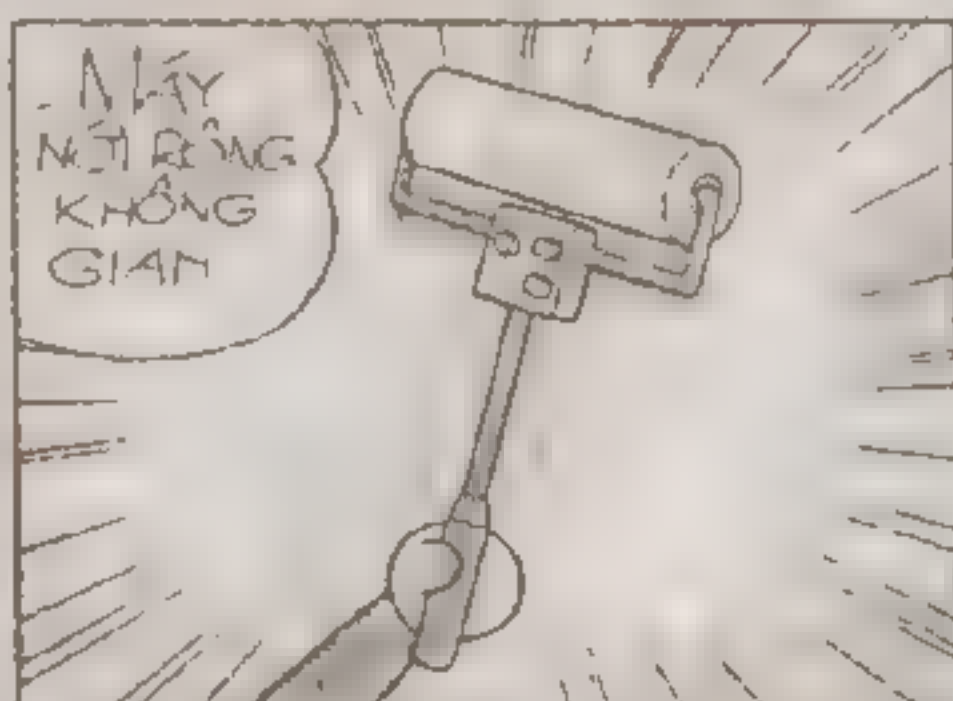
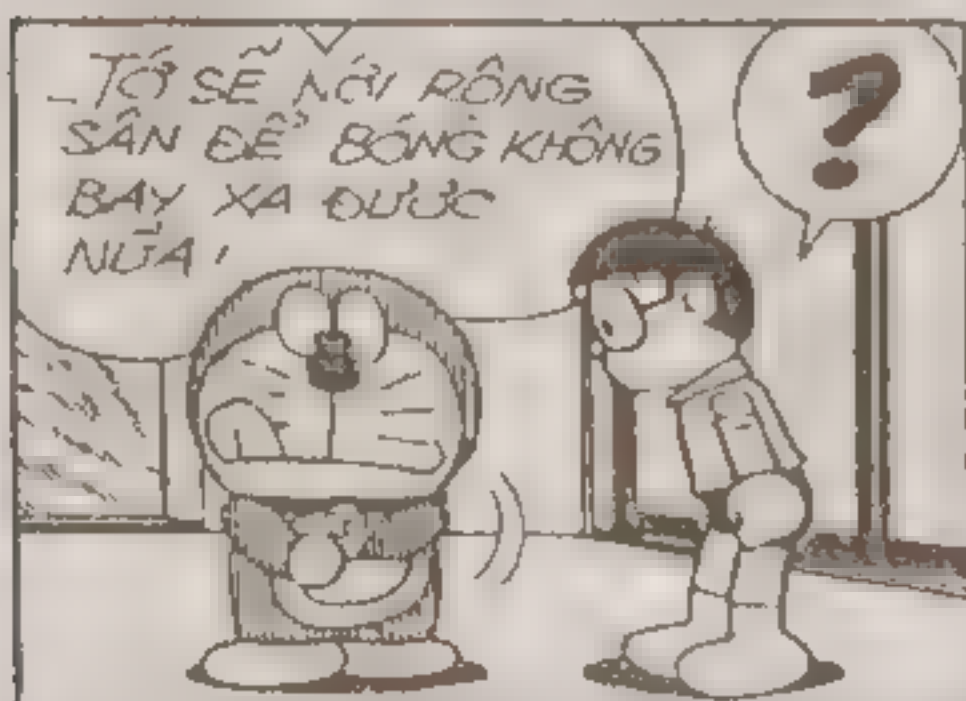
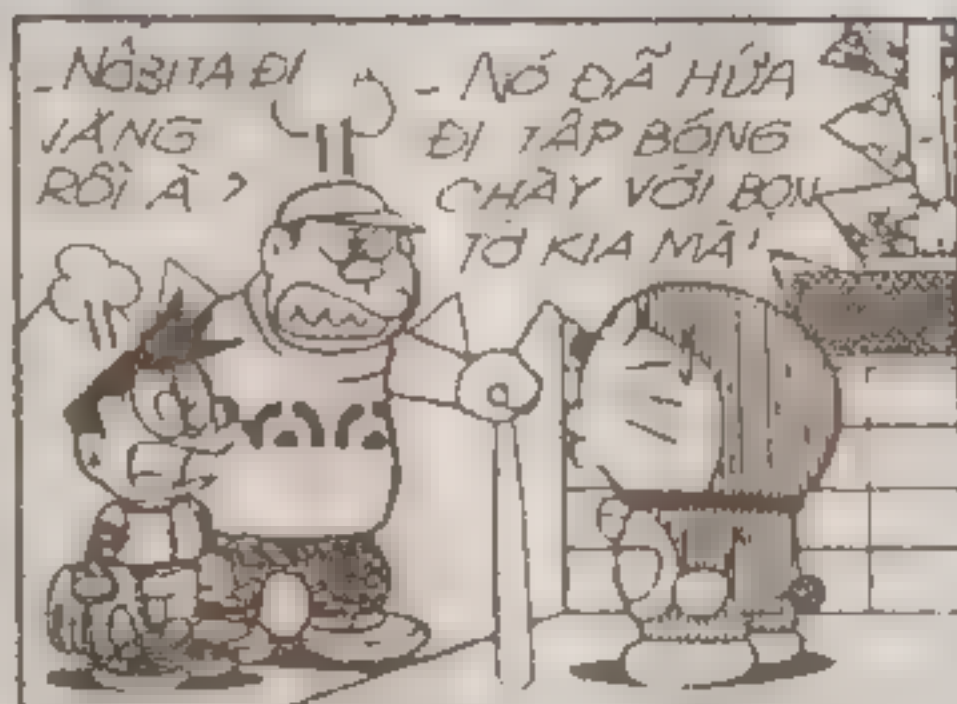
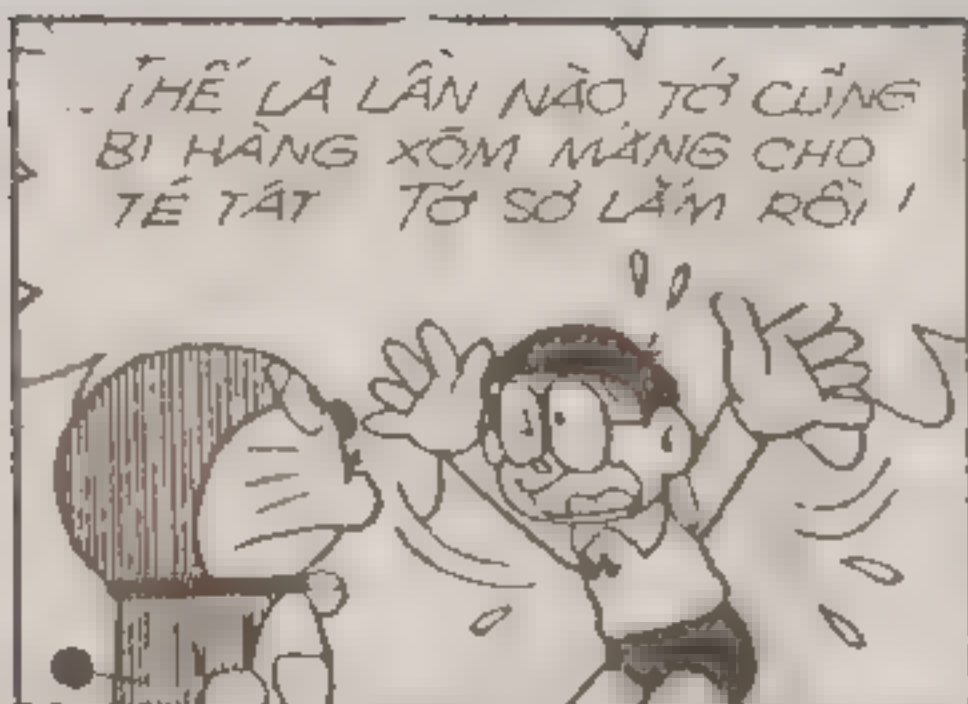
chú mèo:  thông minh

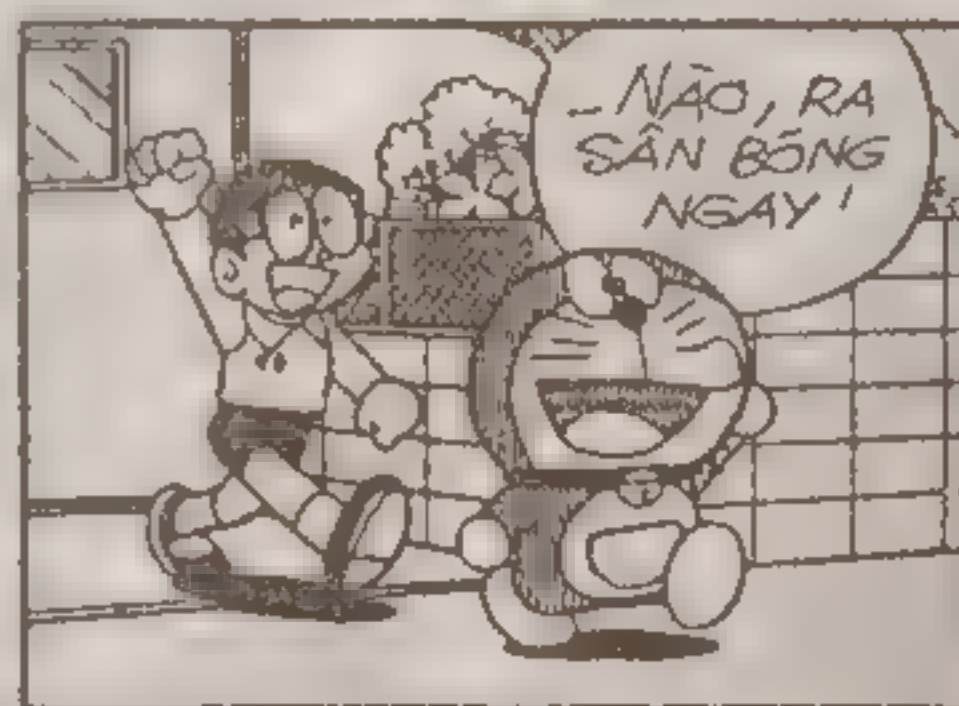
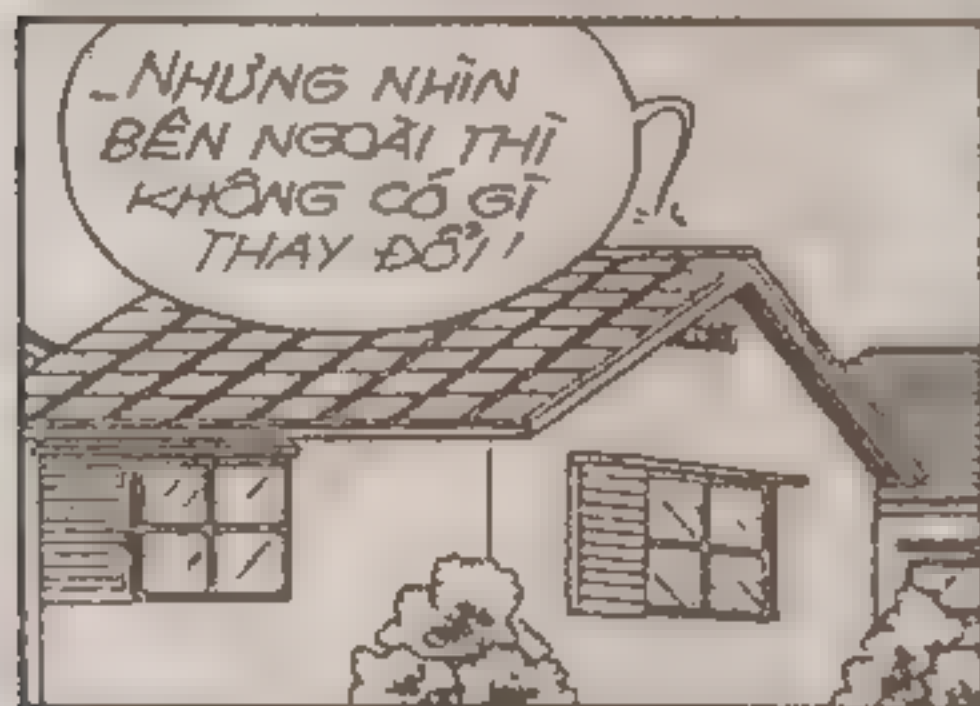
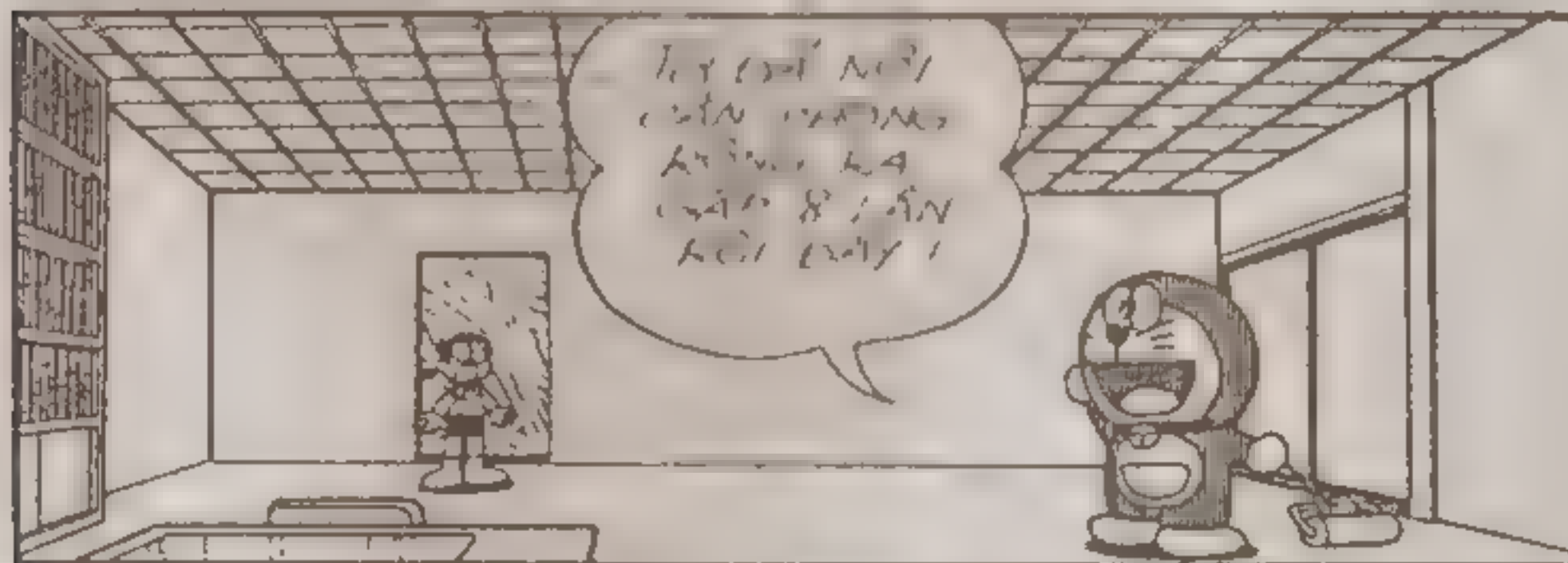
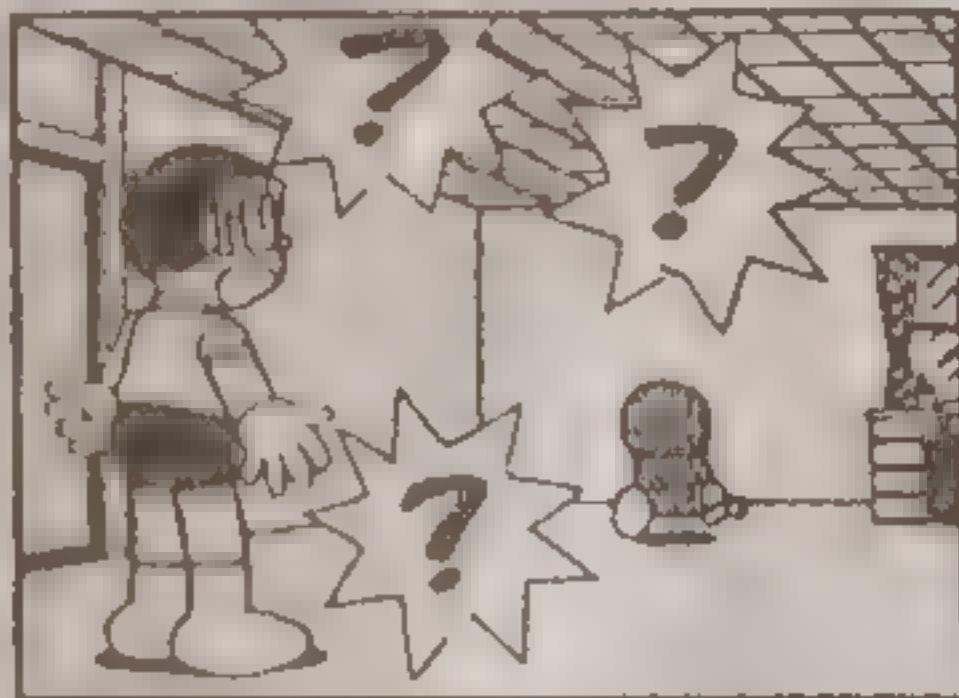
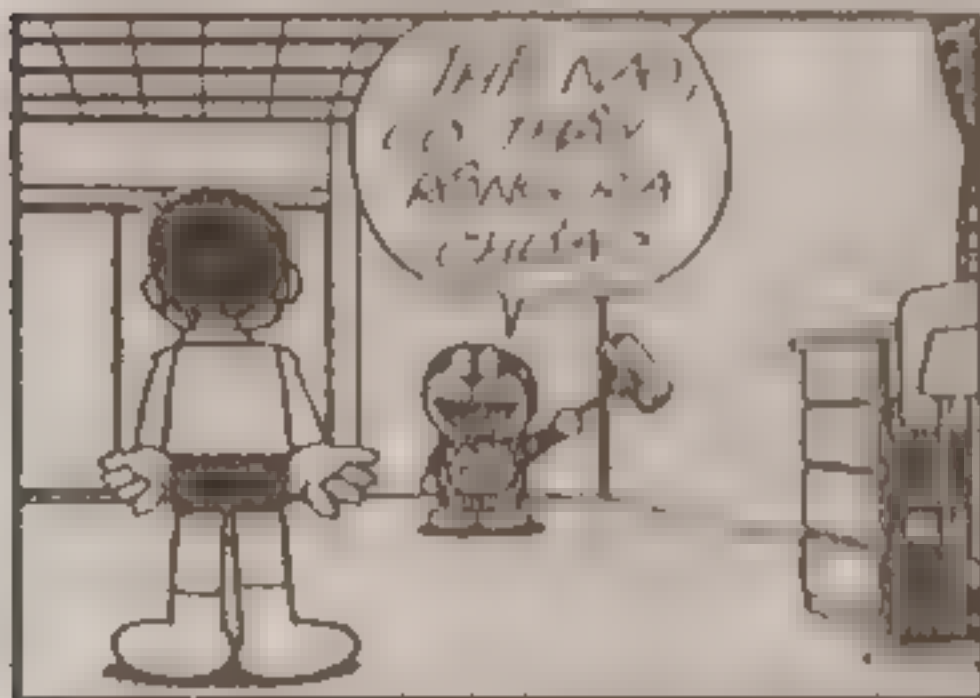
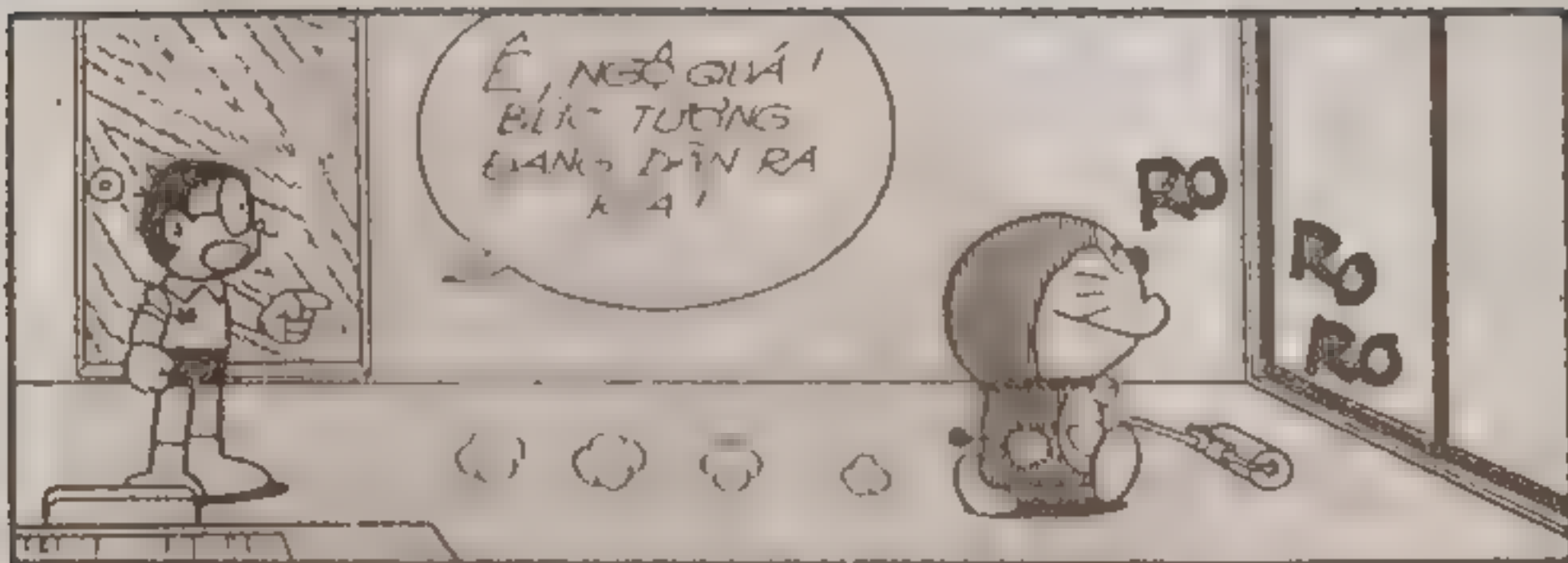
NỖI RỘNG KHÔNG GIAN

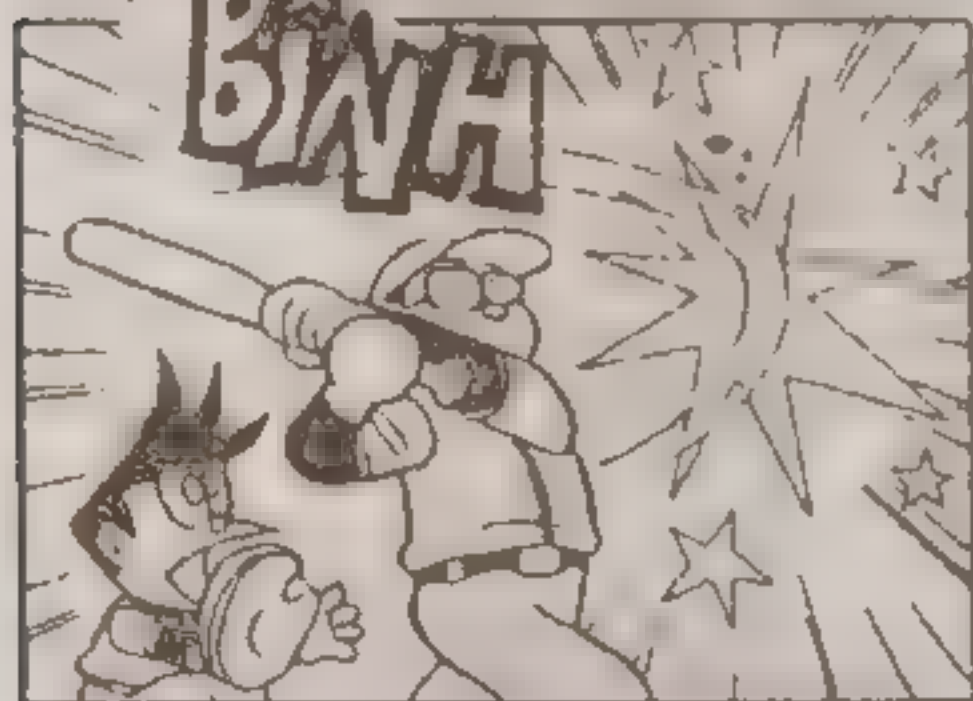
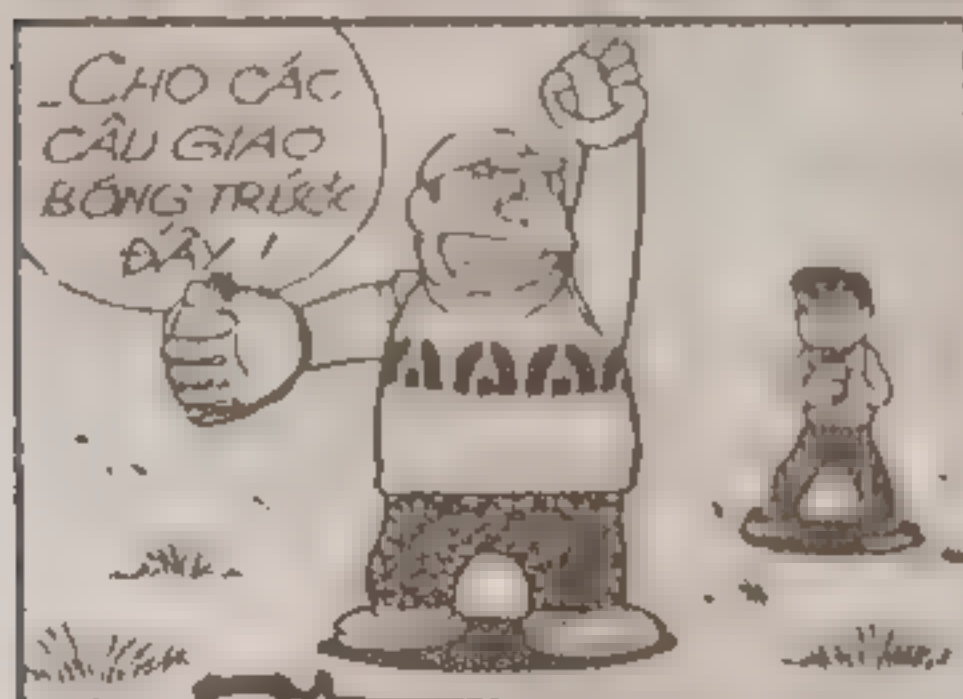
- NẾU LÚC NÀO BẠN CẢM THẤY NHÀ MÌNH QUÁ CHẬT, MUỐN NỖI RỘNG RA. HÃY TÌM ĐẾN DOREMON VÀ NÓBITA LIỀN NHA!

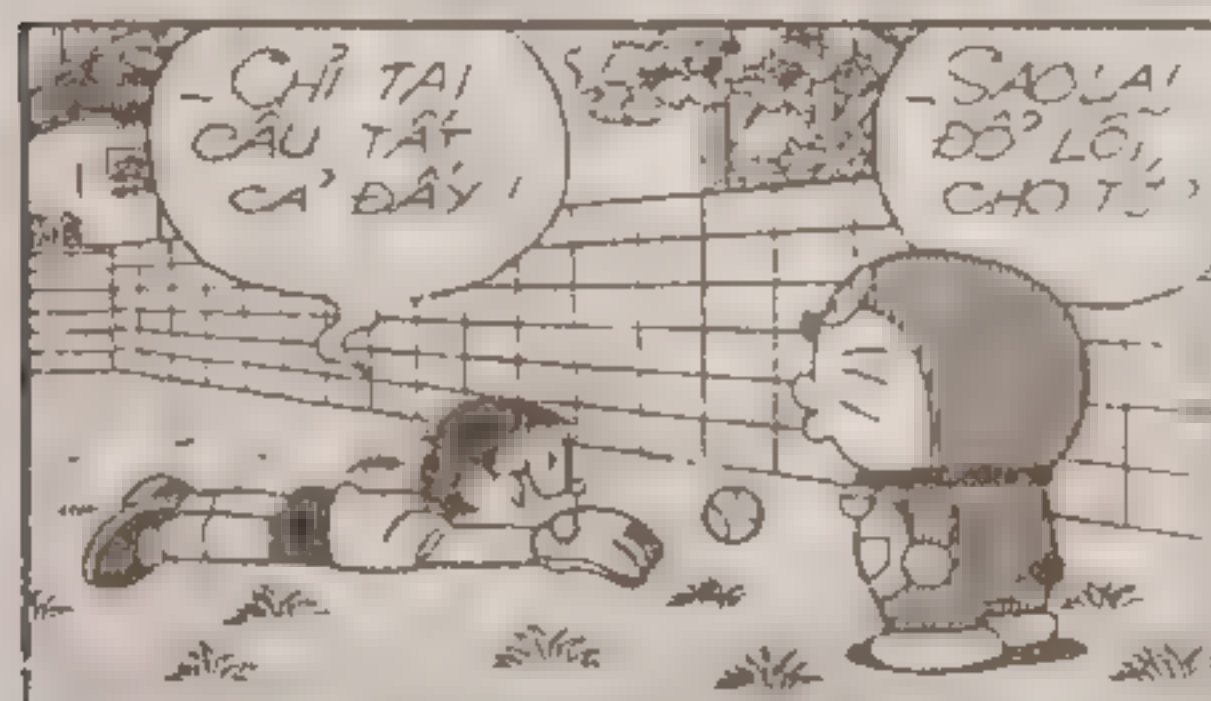
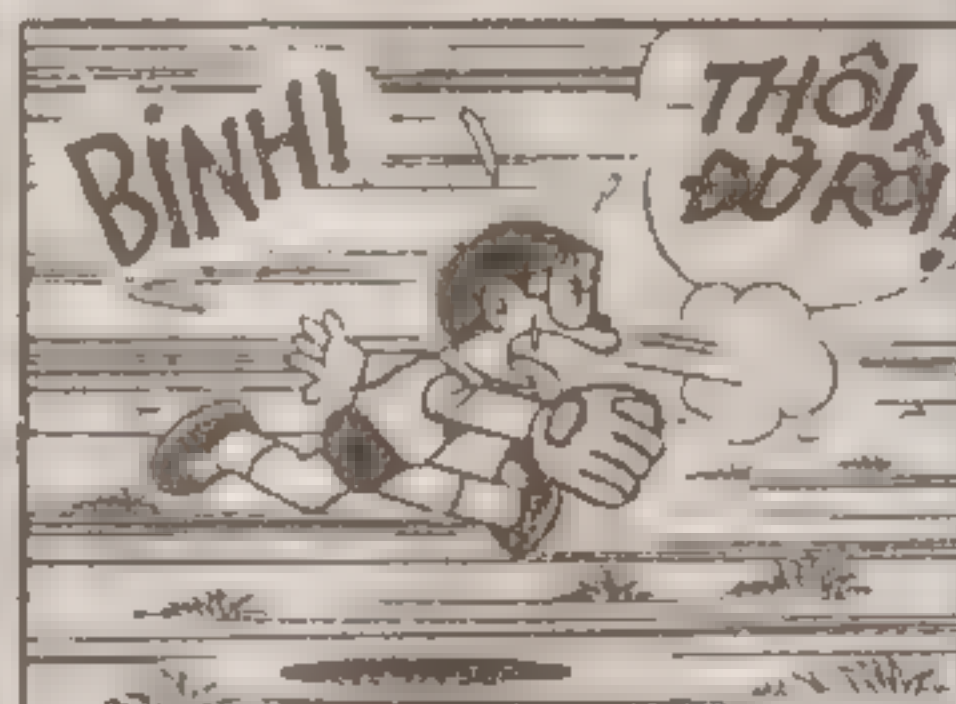
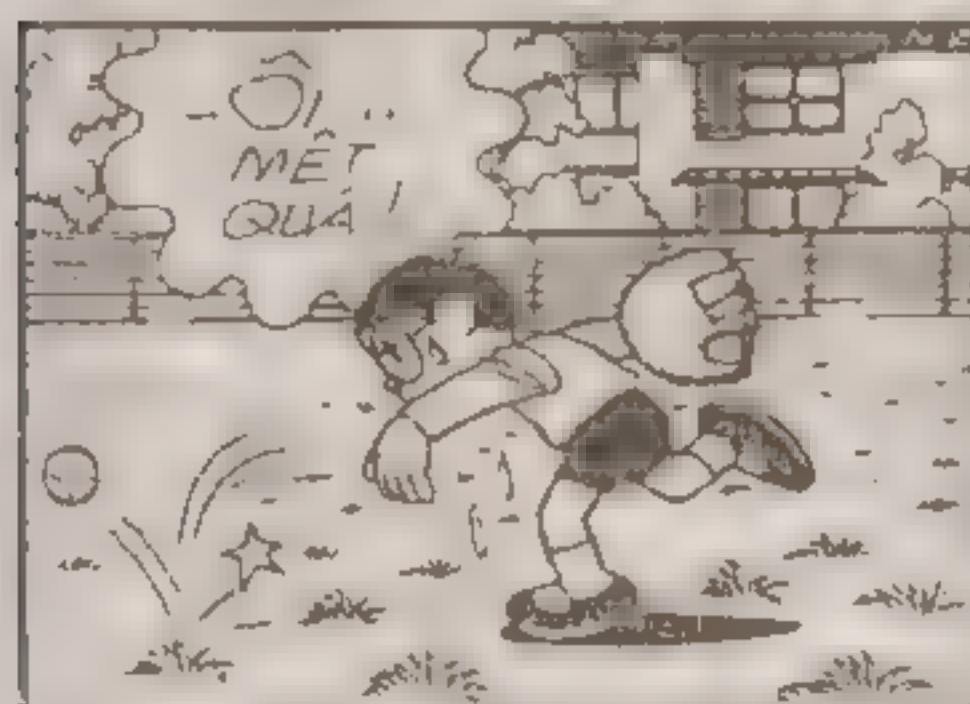
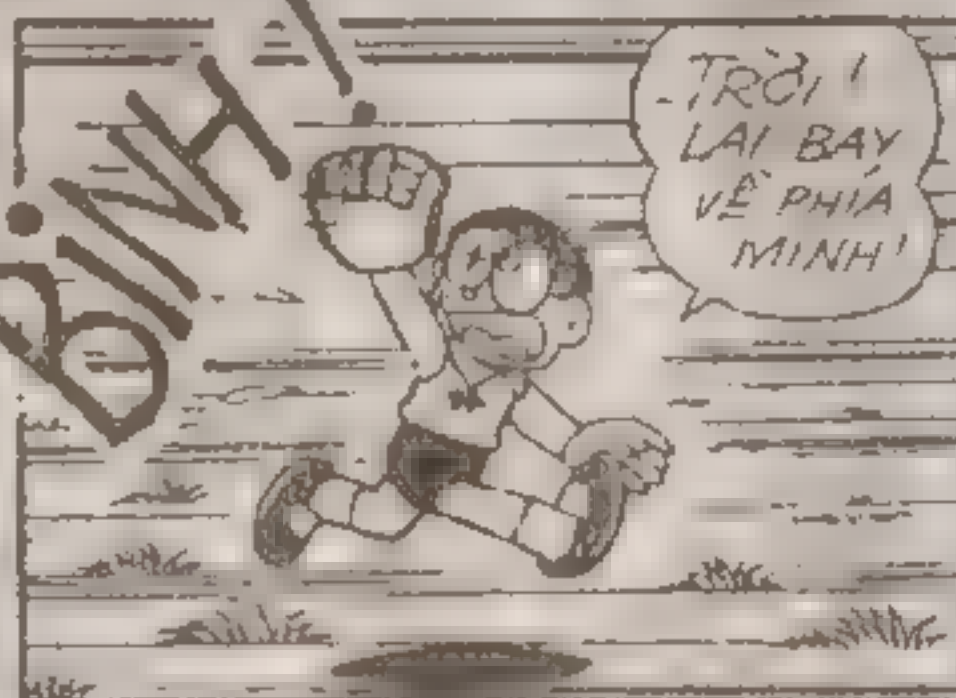
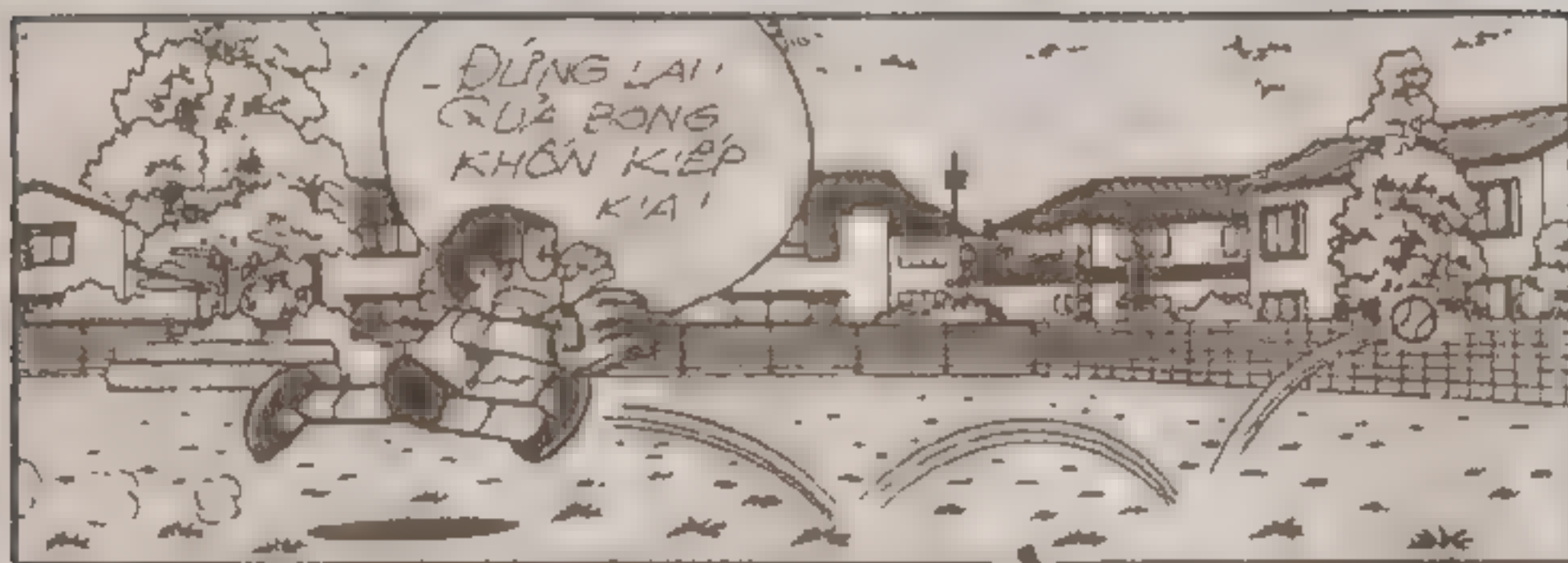


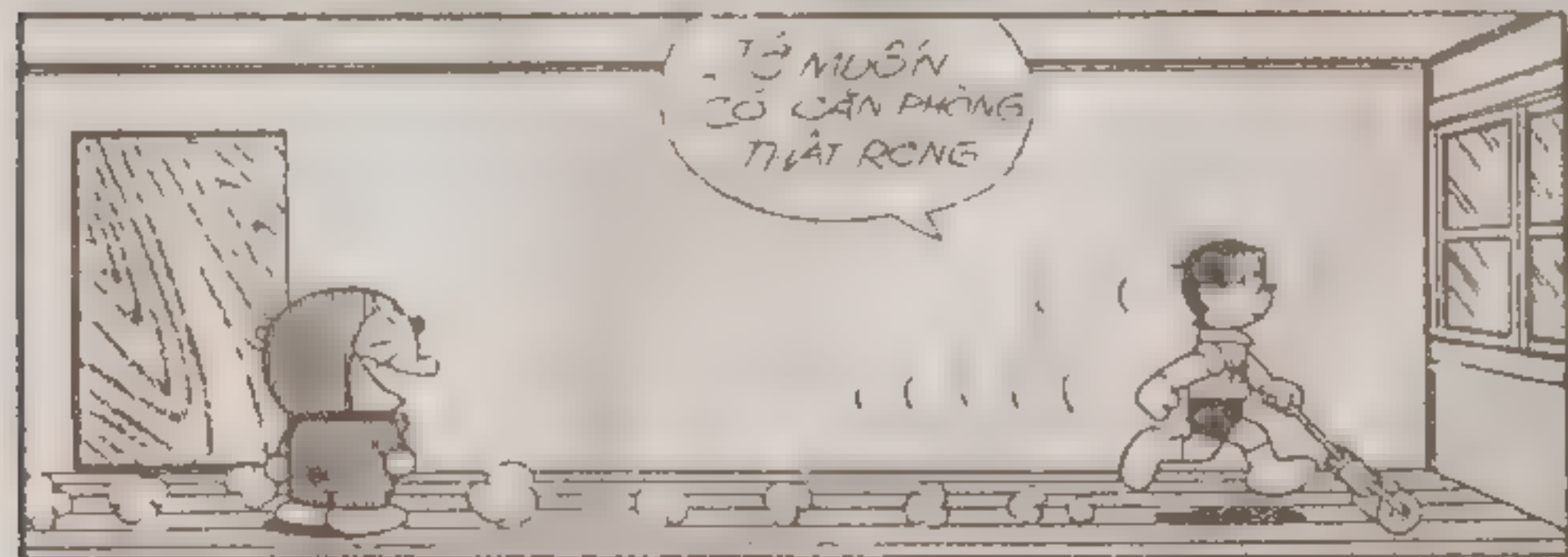


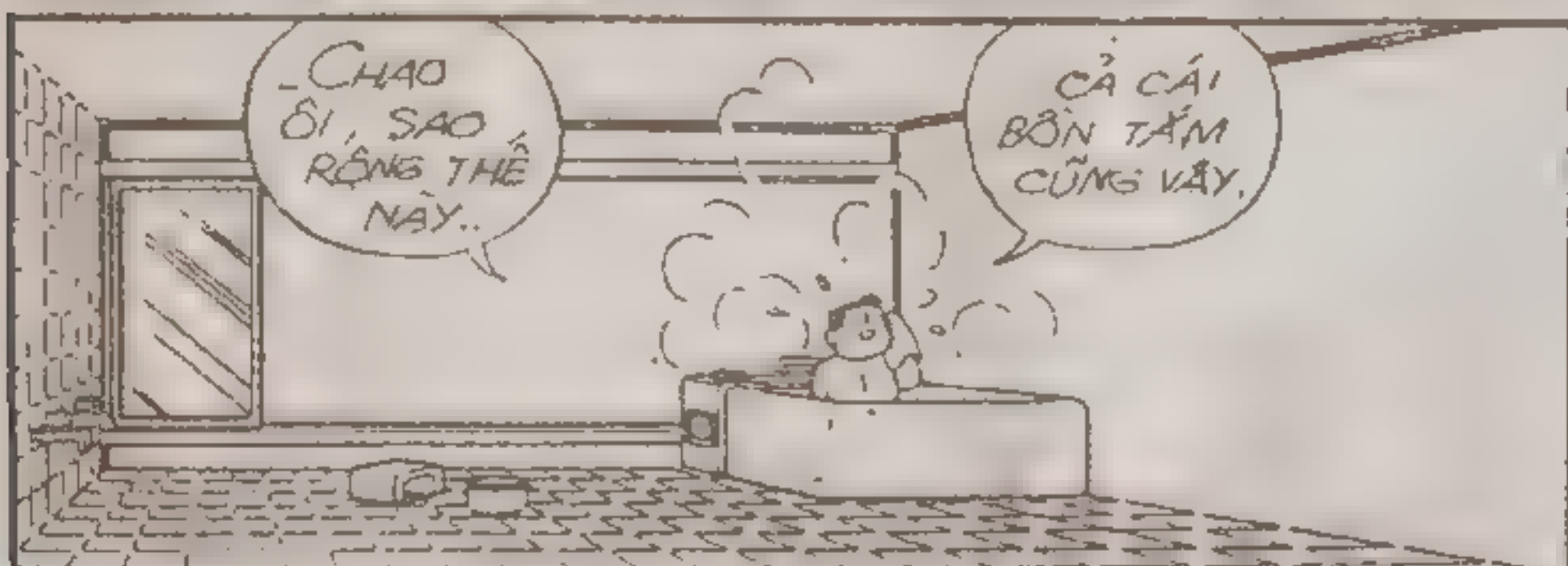
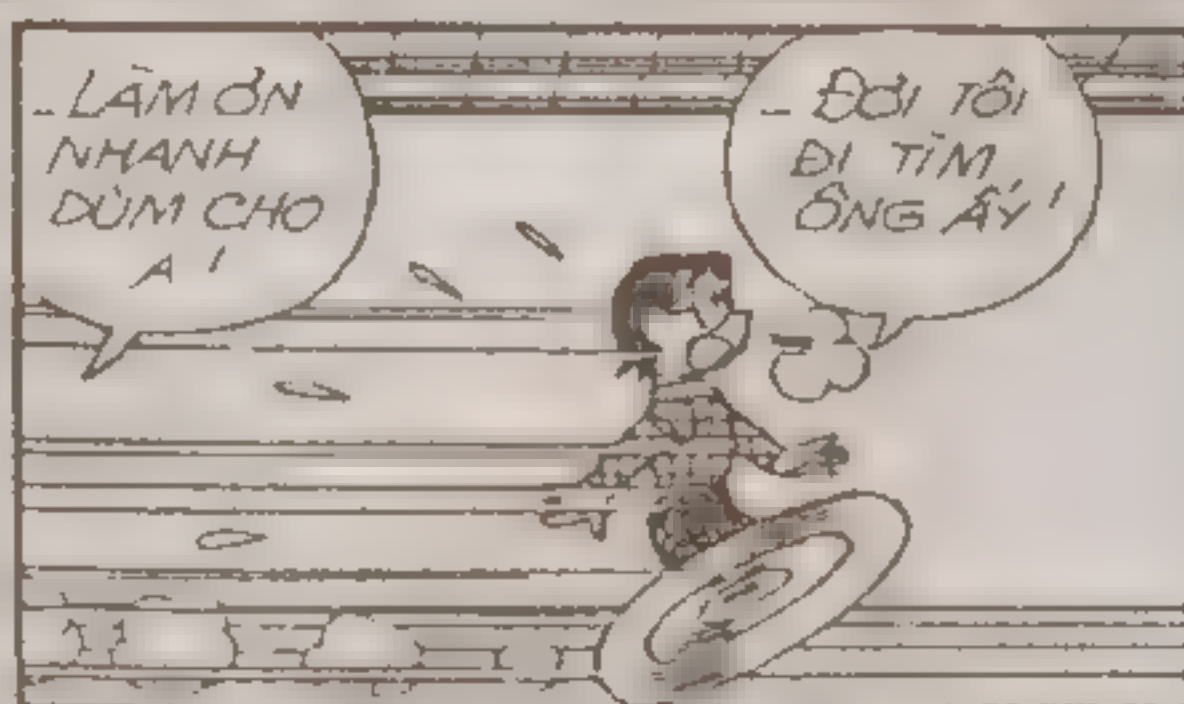
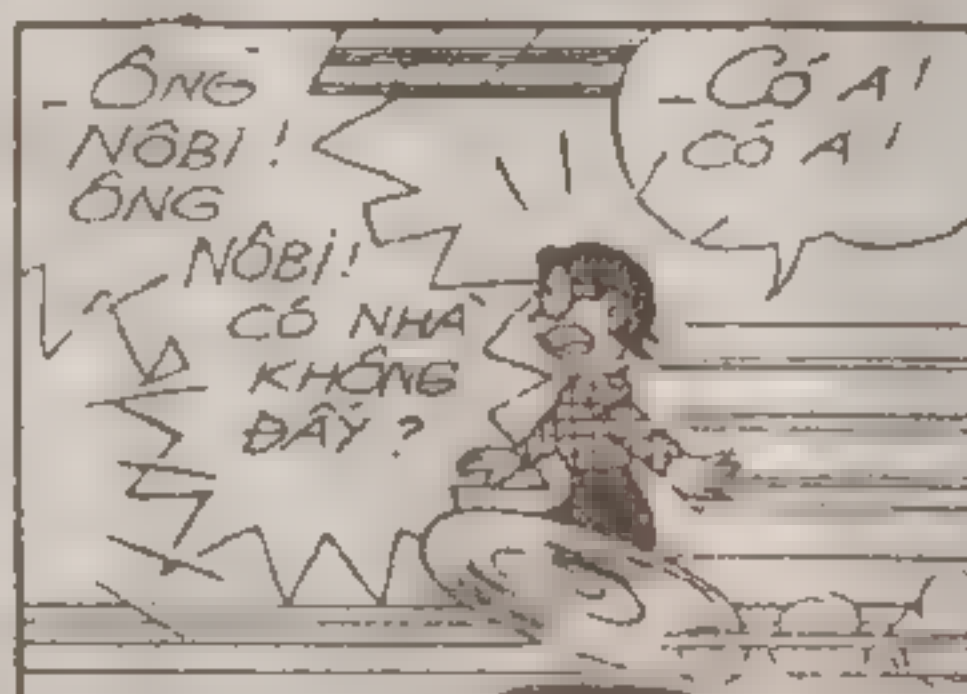


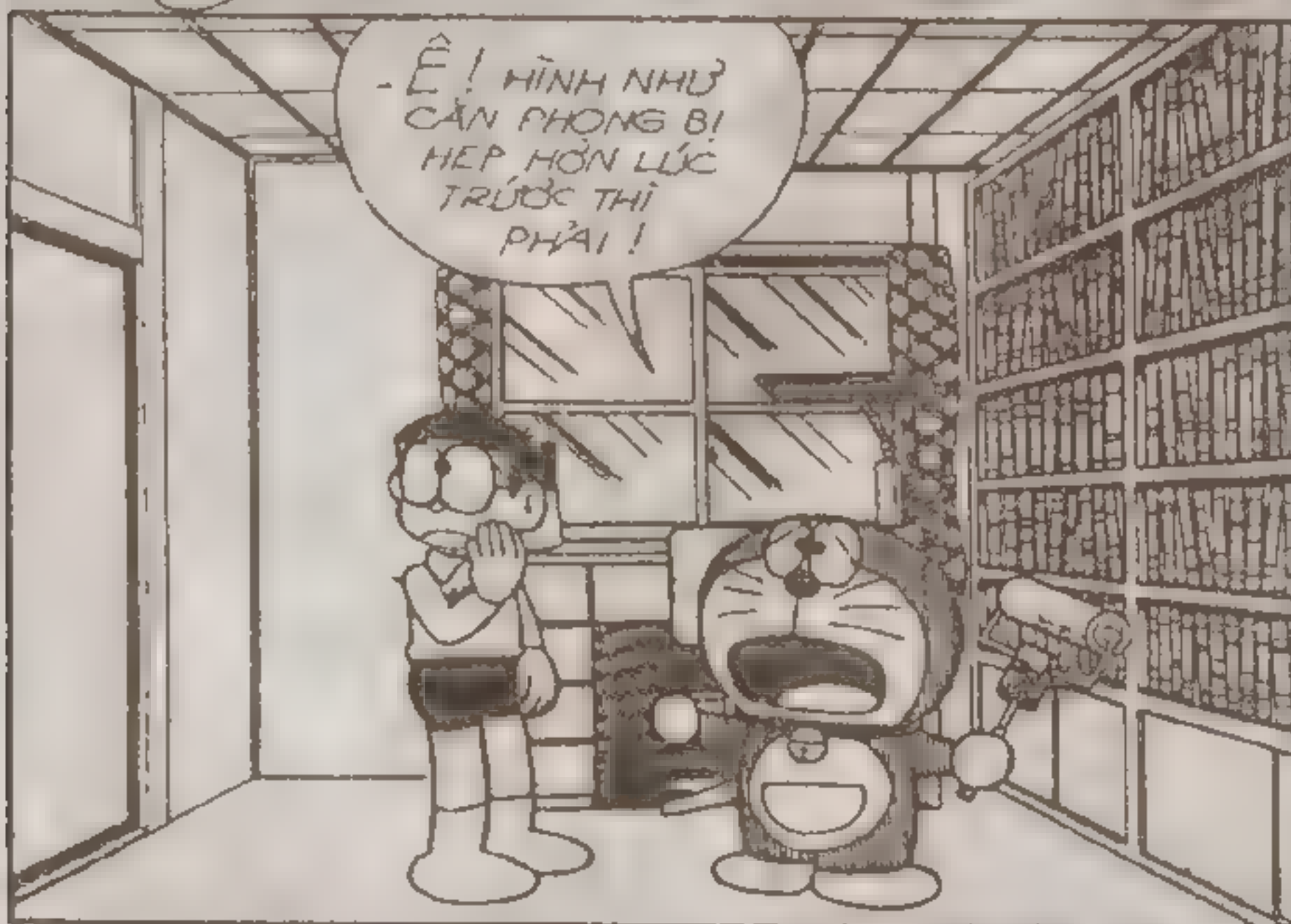
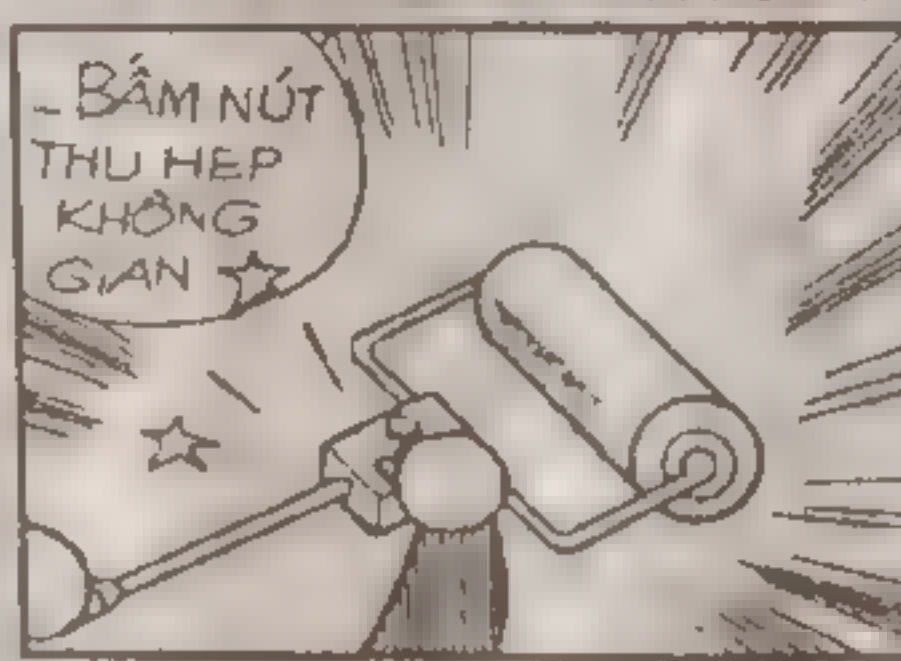
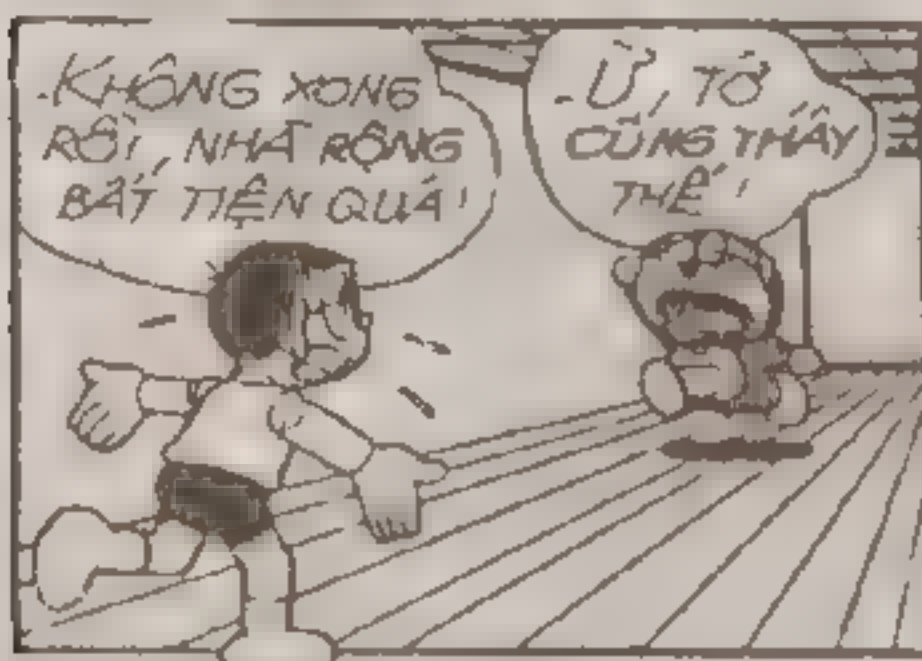
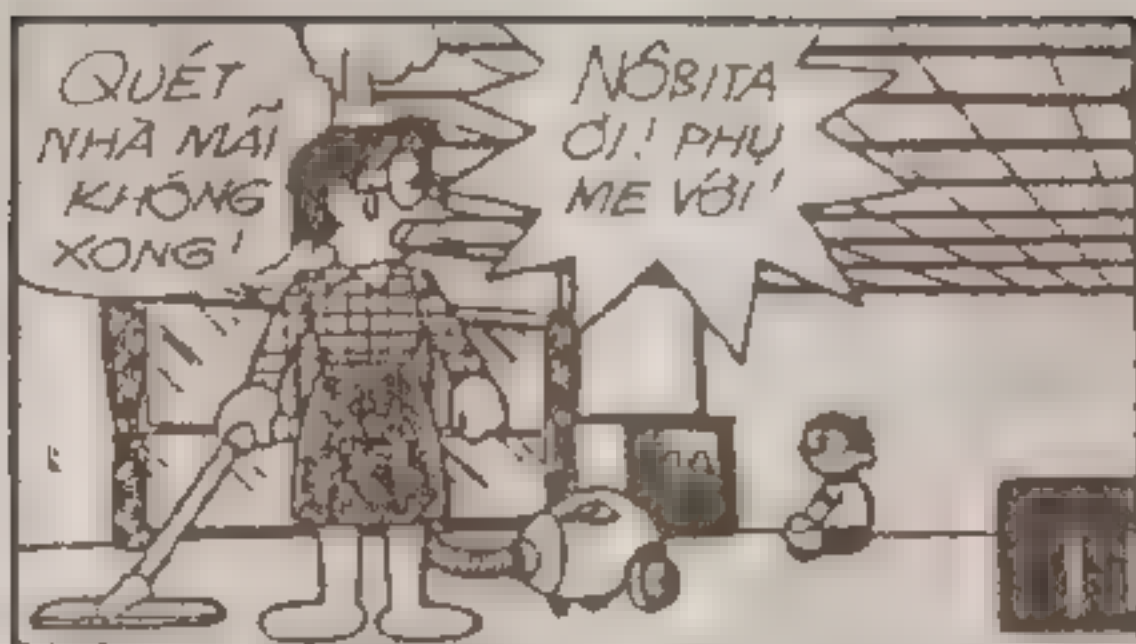










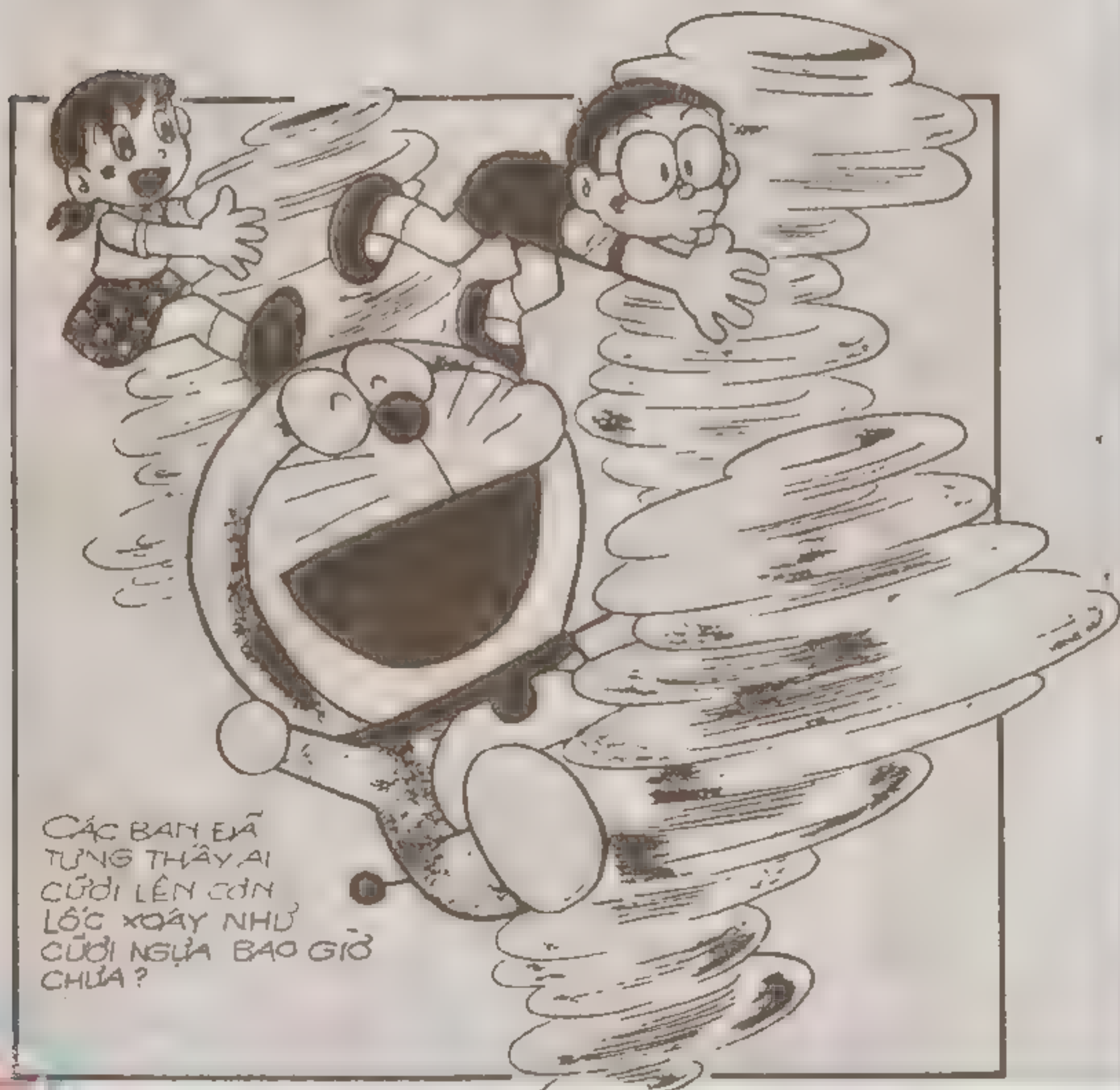


● BẠN THẤY CHƯA? PHÒNG RỘNG QUÁ CHƯA HẸN ĐÃ
... THỬ VÌ !!!

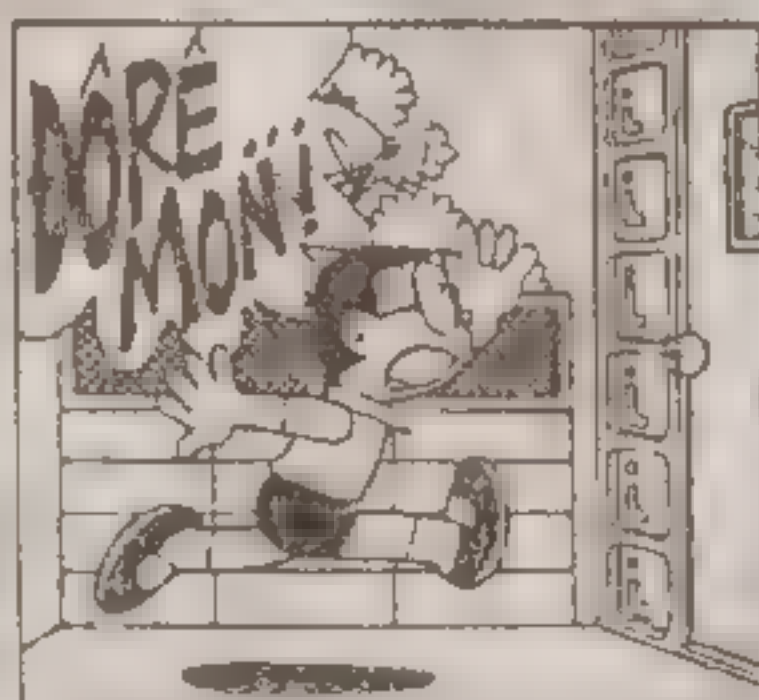
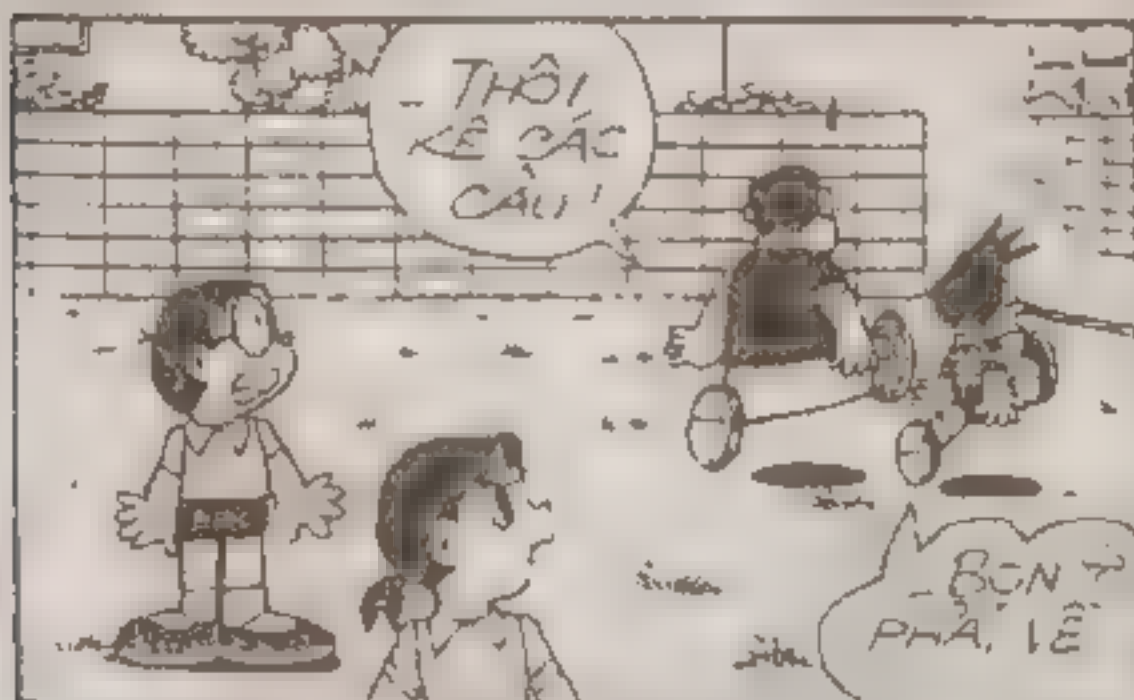
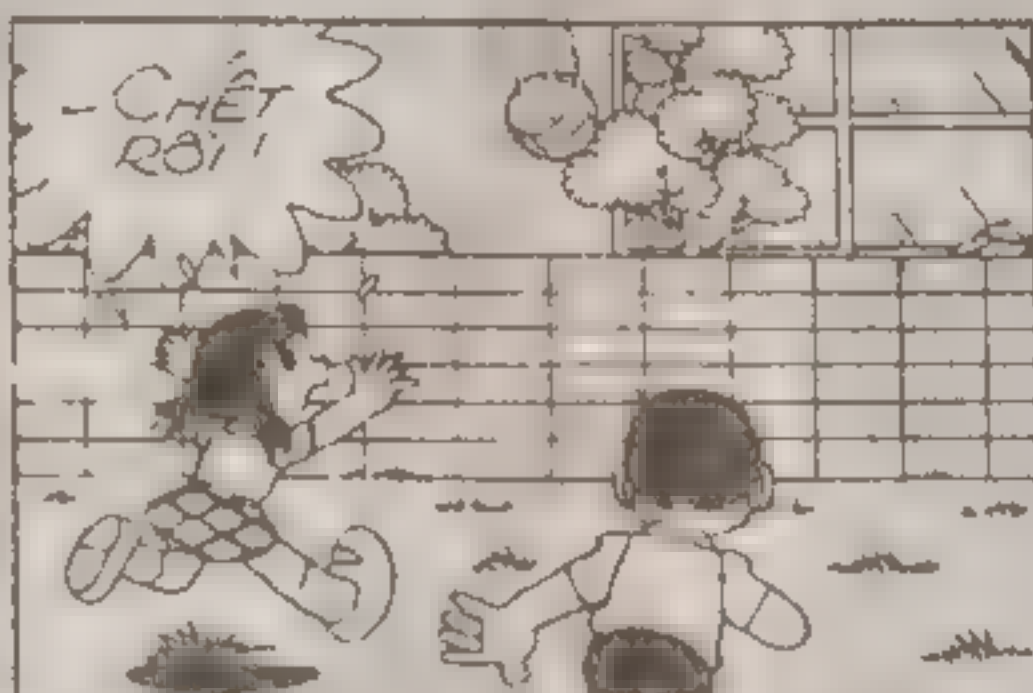
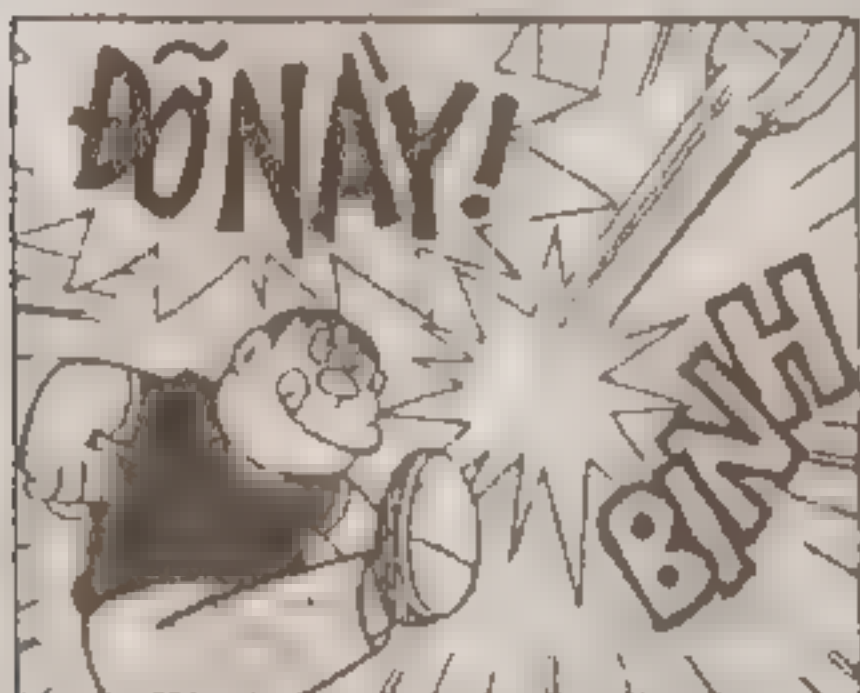
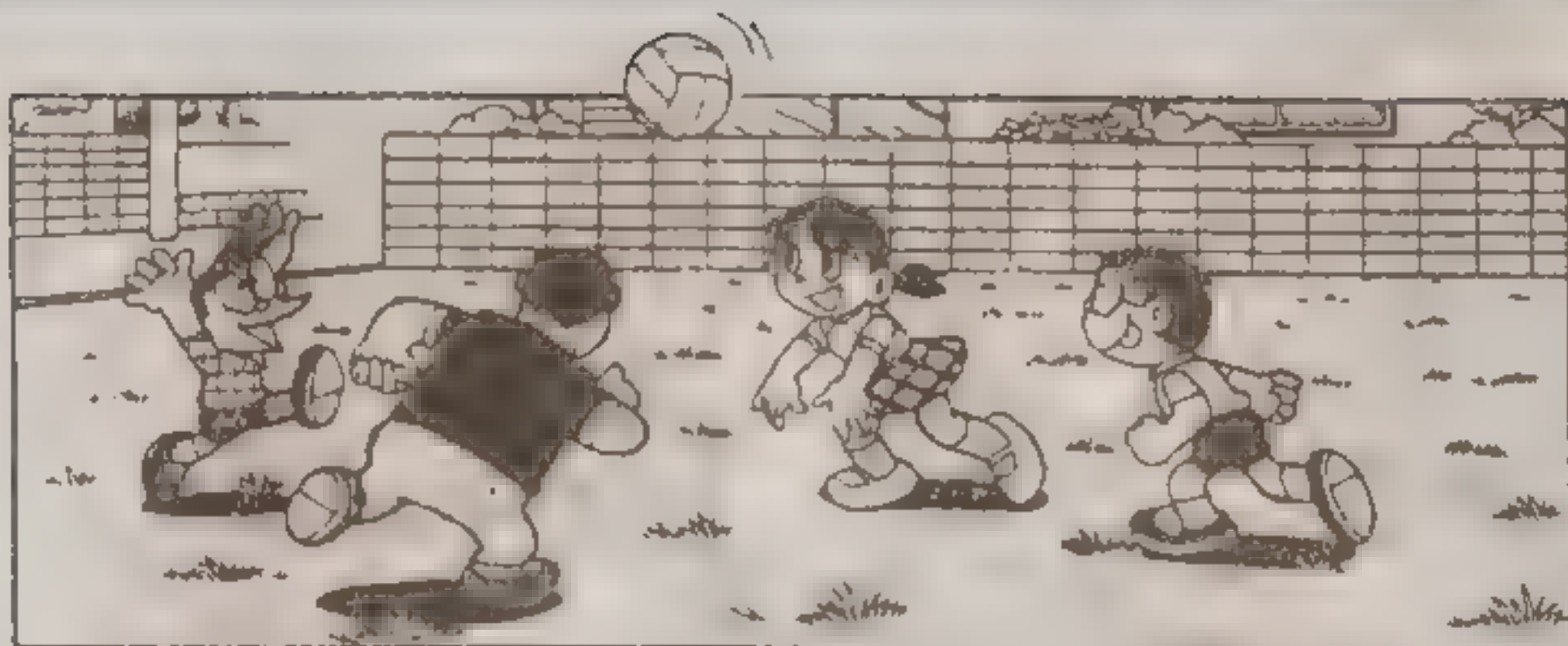
đội mèo

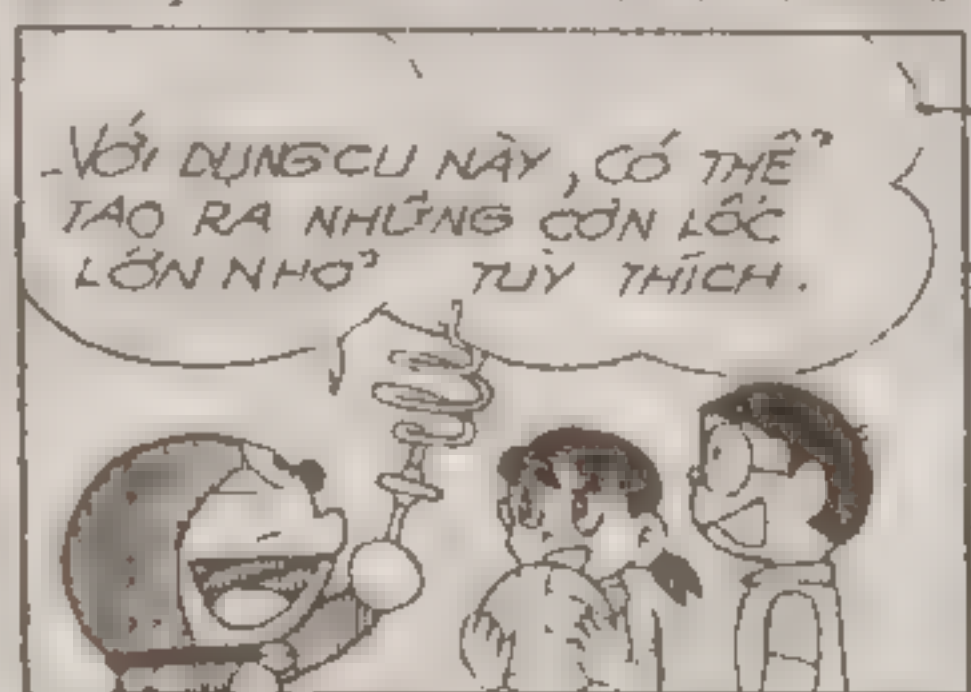
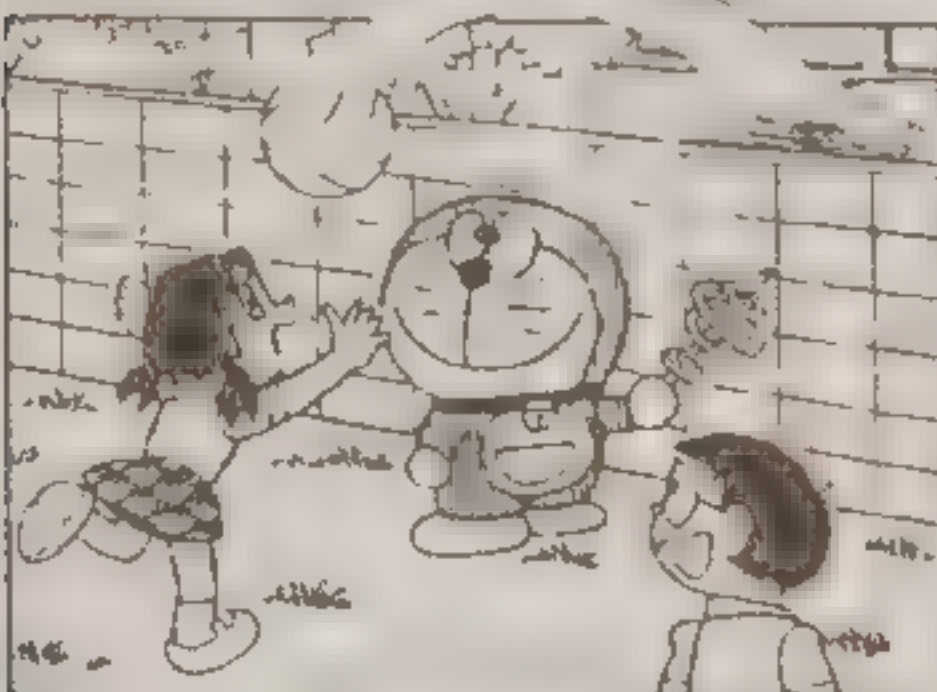
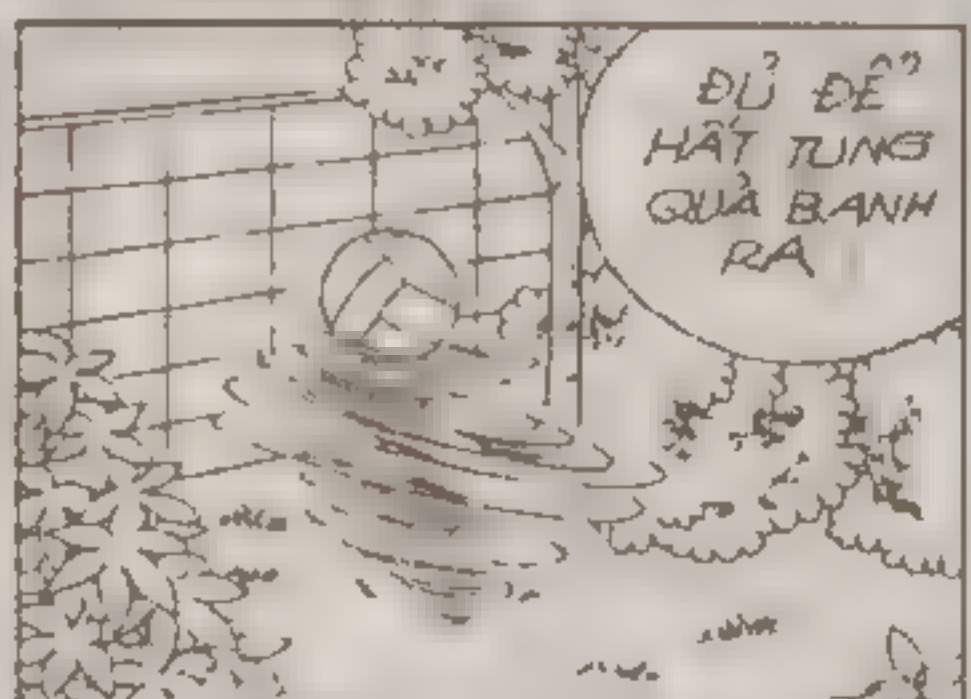
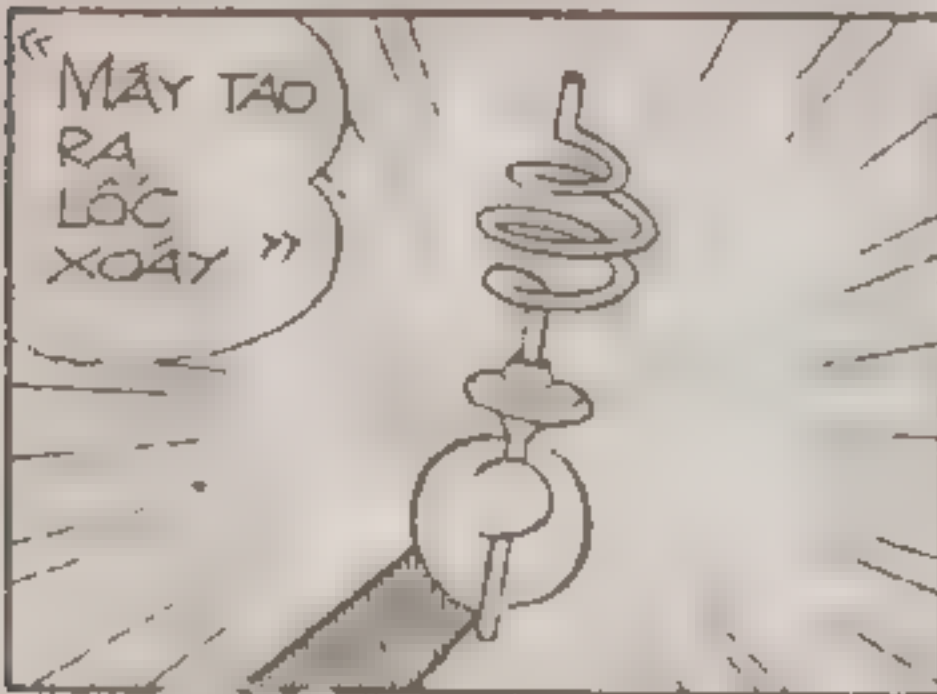
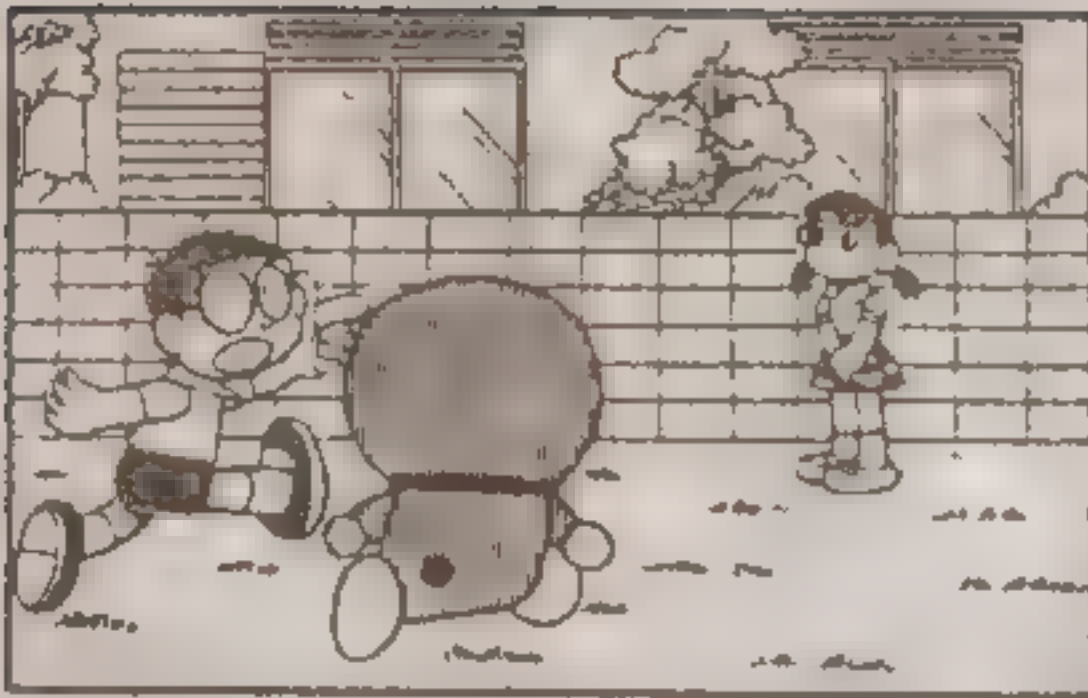
chú mèo:  thông minh

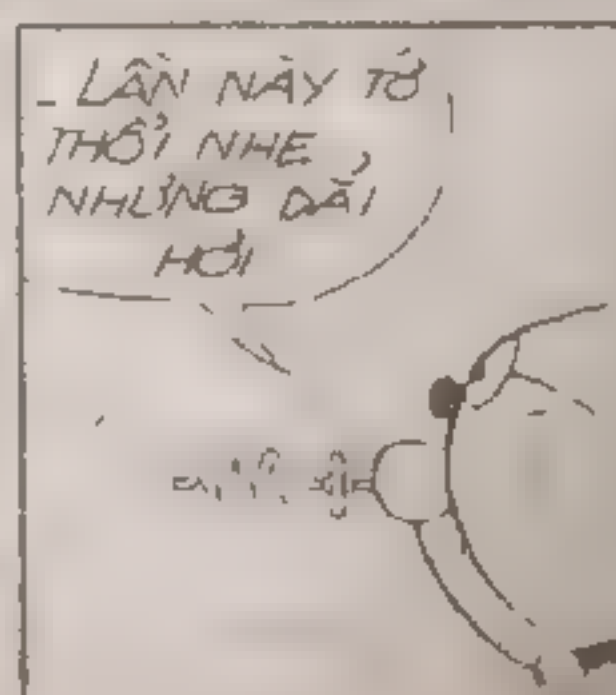
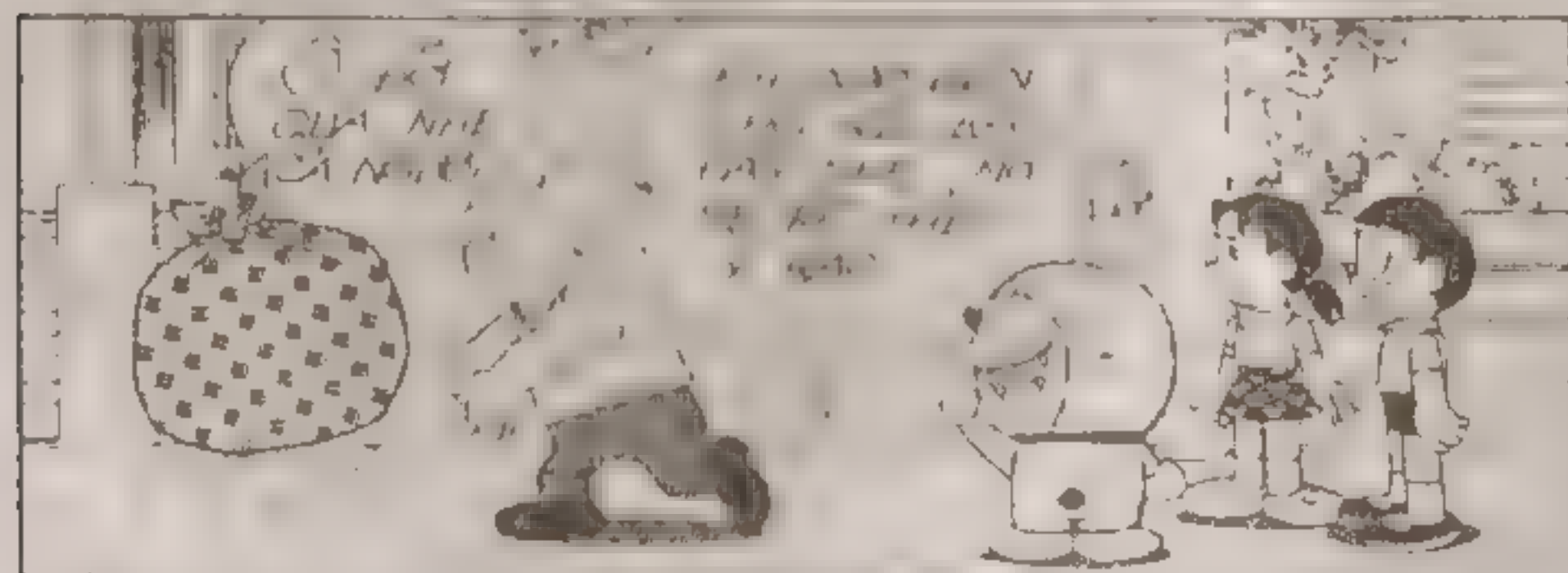
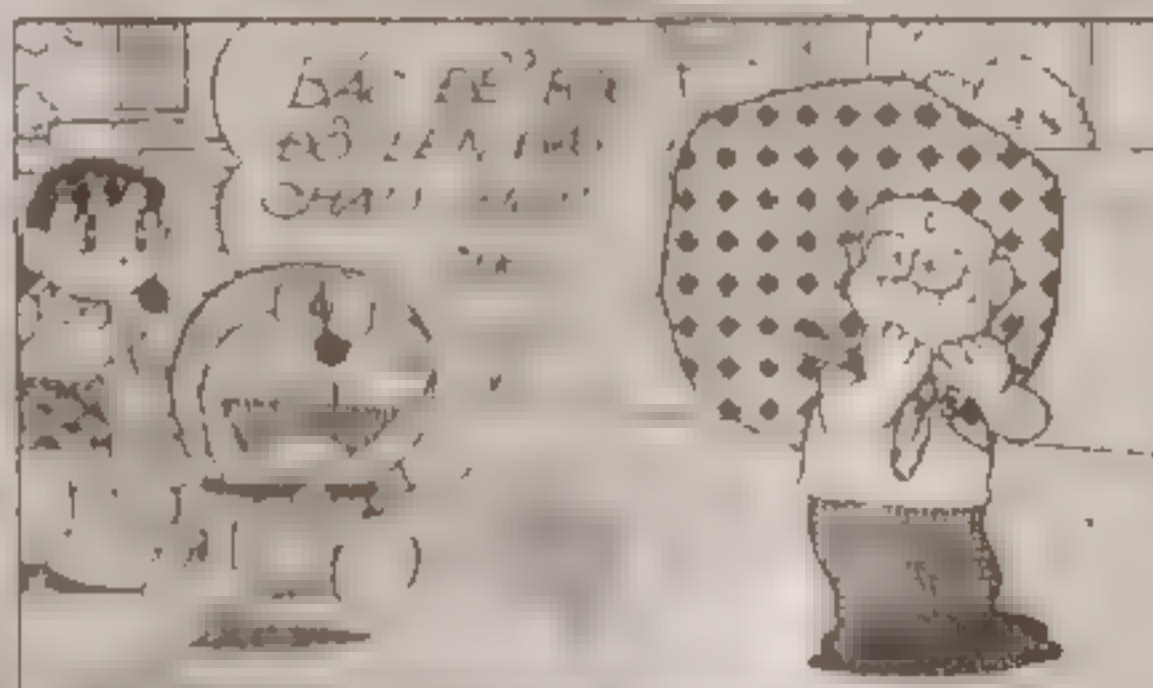
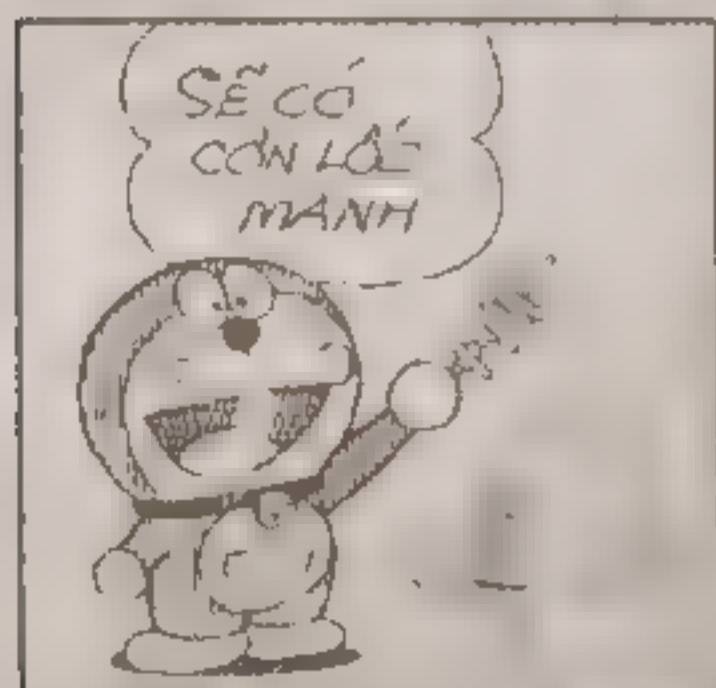
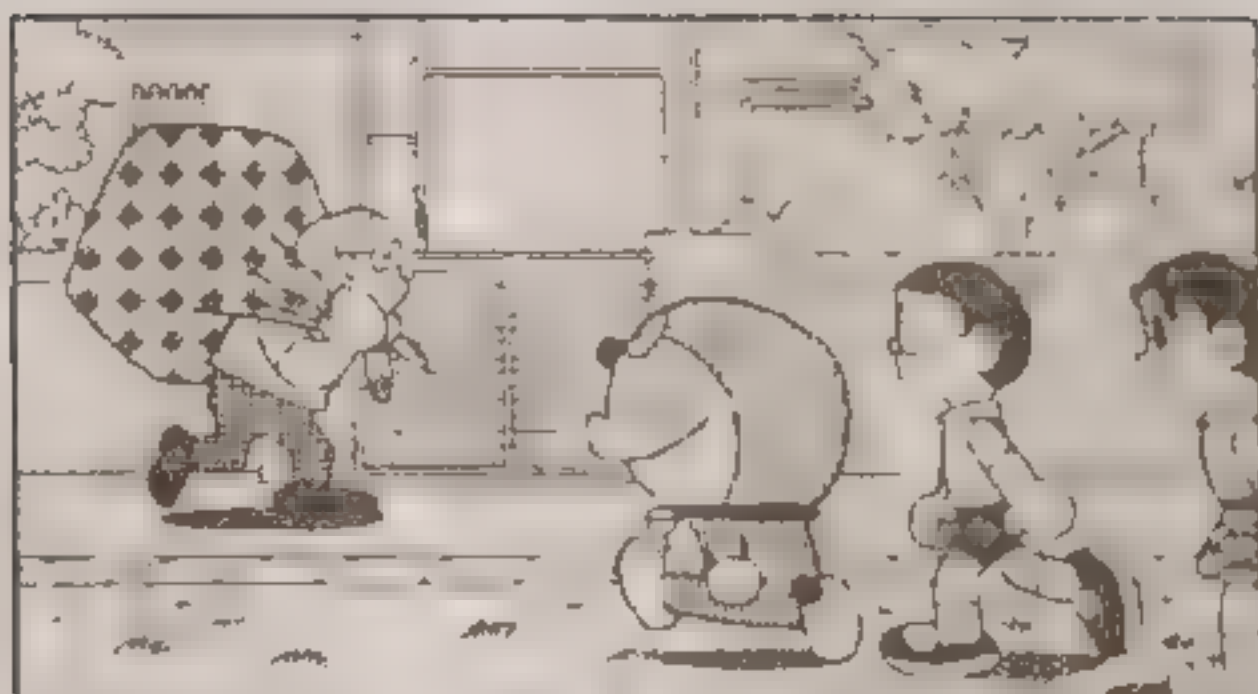
CƯỜI CƠN LỐC XOÁY

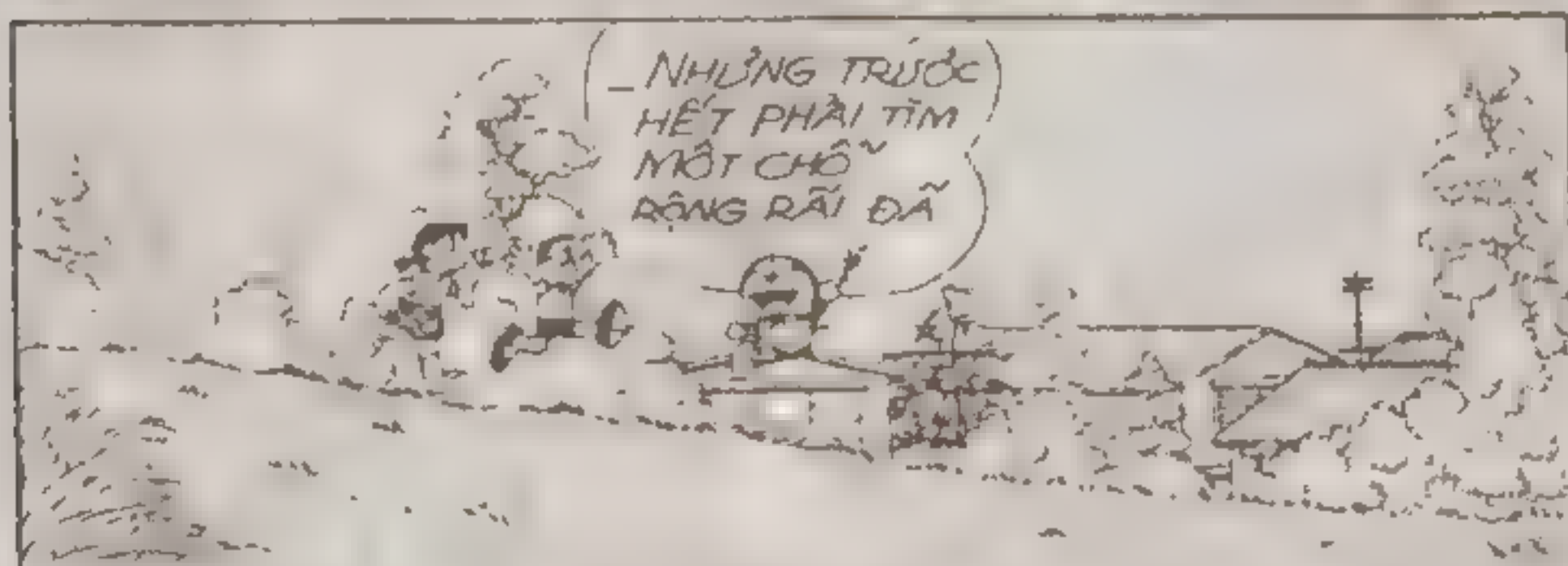
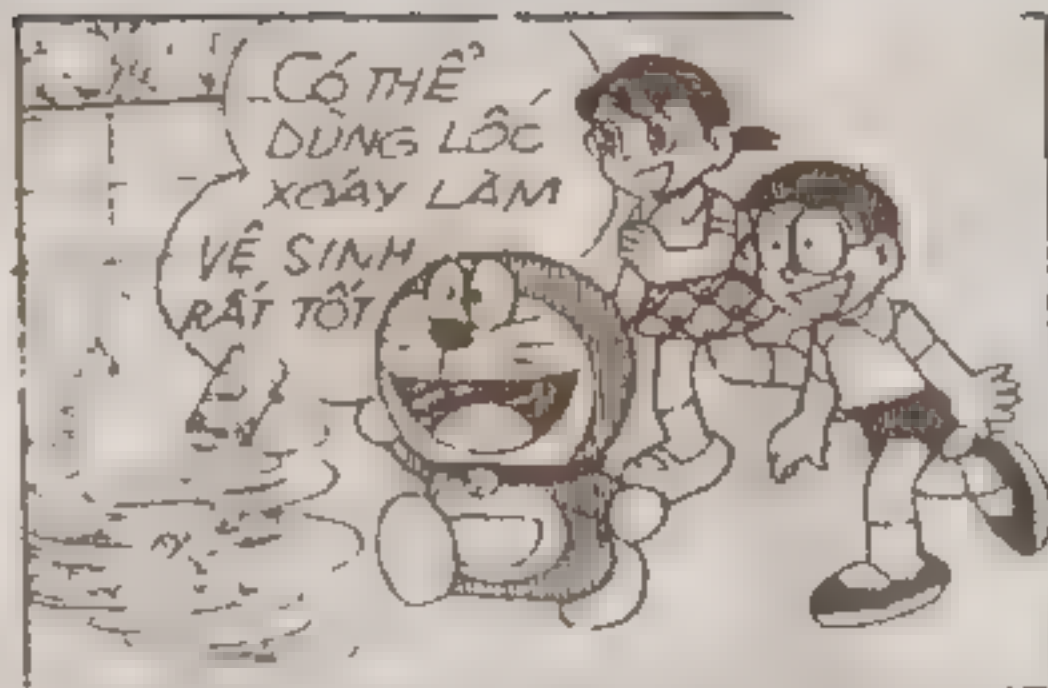


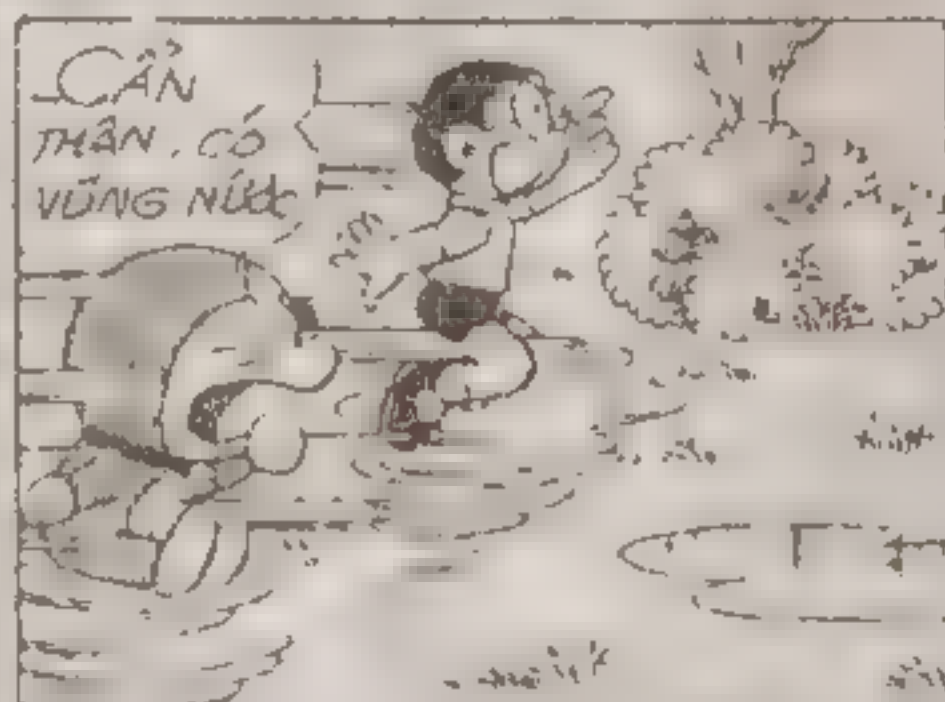
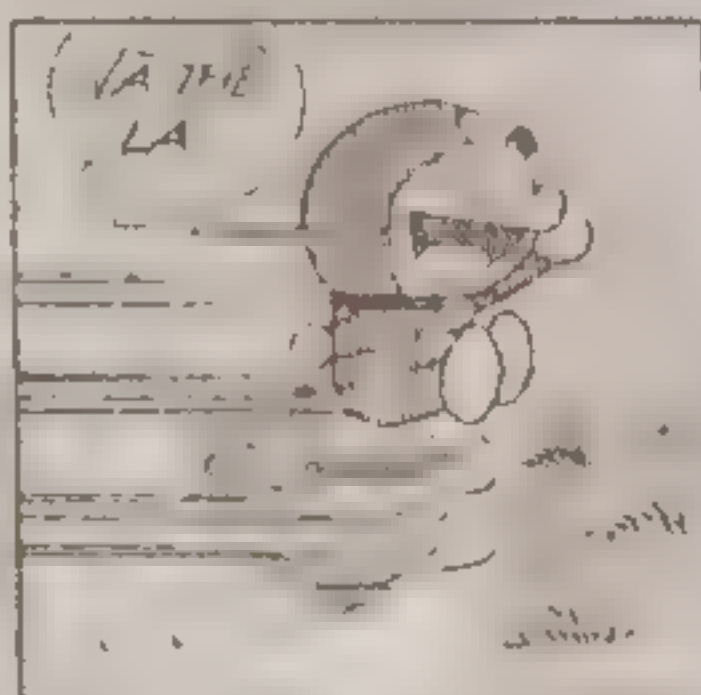
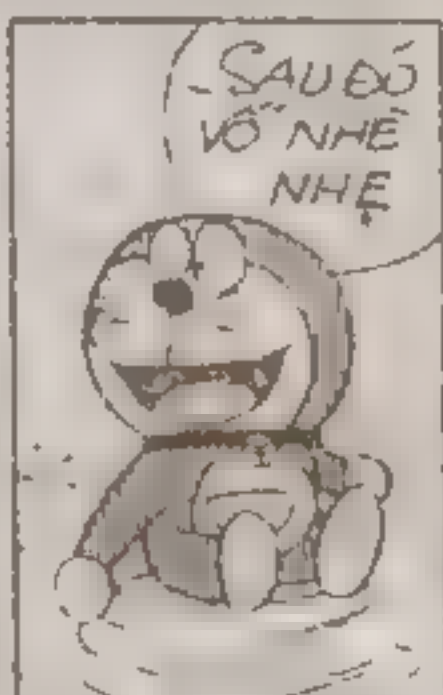
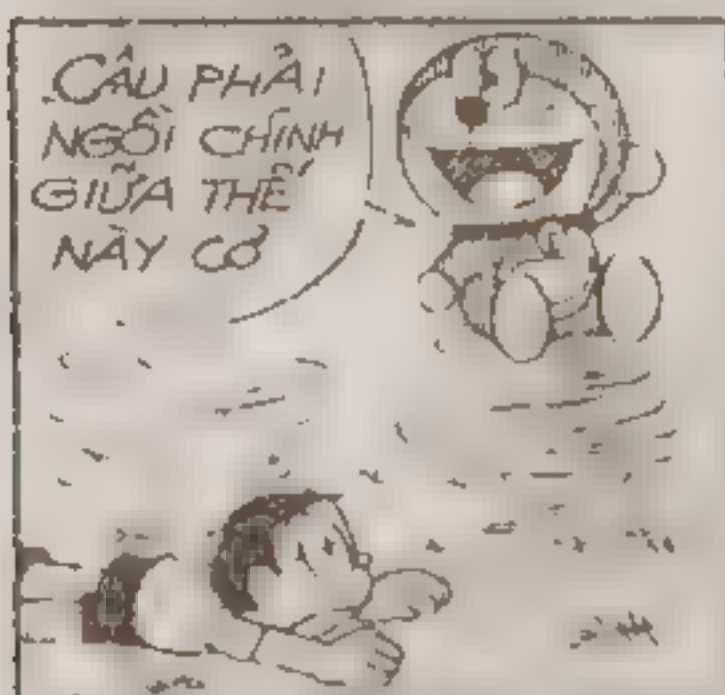
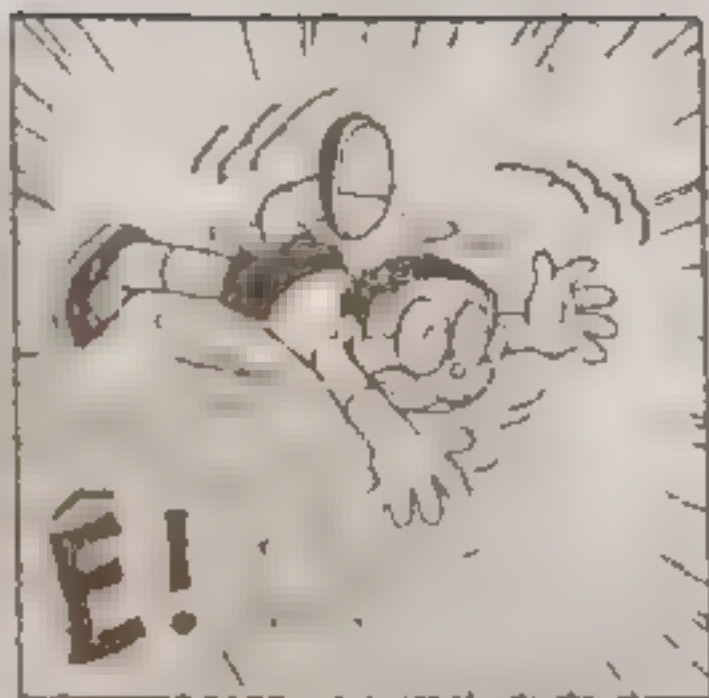
CÁC BẠN ĐÃ
TỪNG THẤY AI
CƯỜI LÊN CƠN
LỐC XOÁY NHƯ
CƯỜI NGỰA BAO GIỜ
CHƯA?

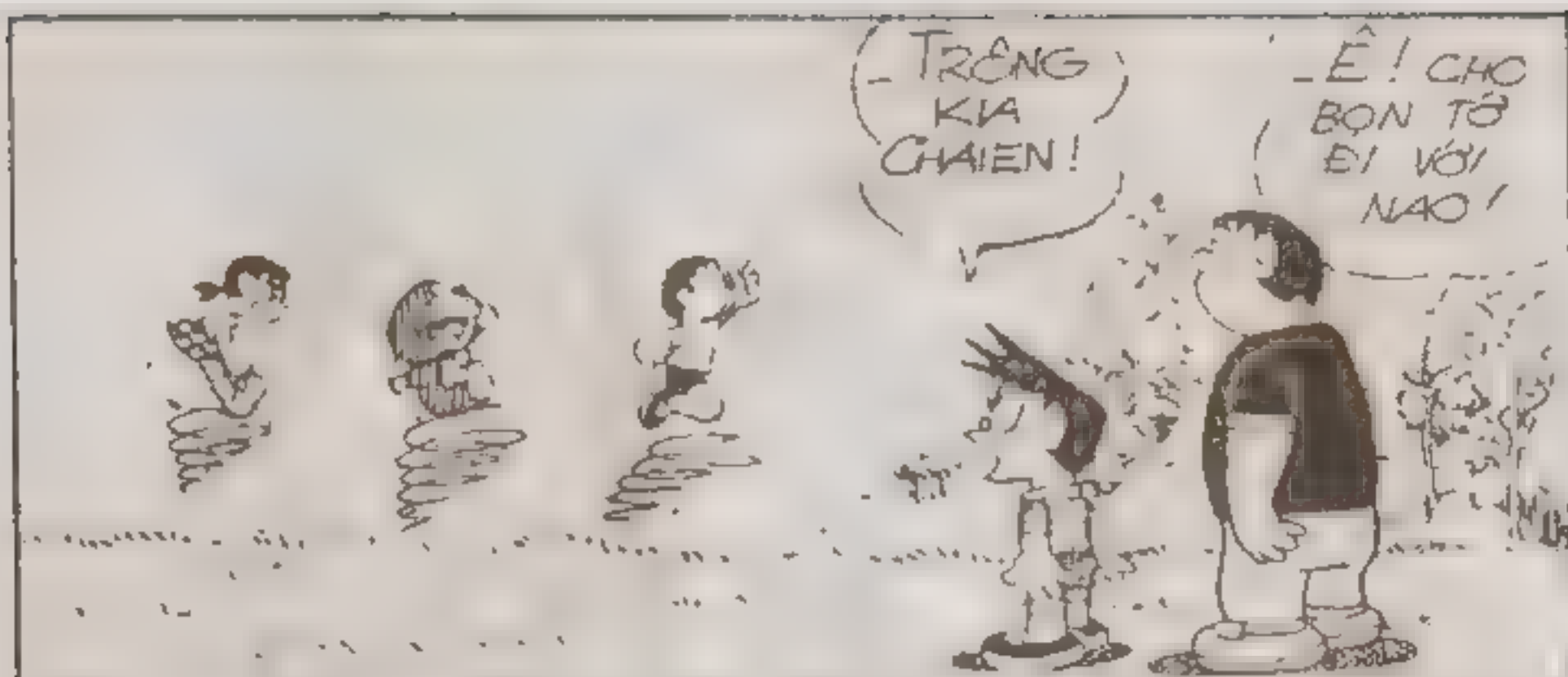












THẾ LÀ CHAIEN VÀ XÊKÔ BỊ MỘT PHEN HÚ VÍA. AI BẢO ĐÃ KHÔNG CHIU TÌM HIỂU CHO ĐẾN NƠI ĐẾN CHỖN LẠI CÒN LẪM TĂNG NỮA, PHẢI KHÔNG CÁC BẠN?

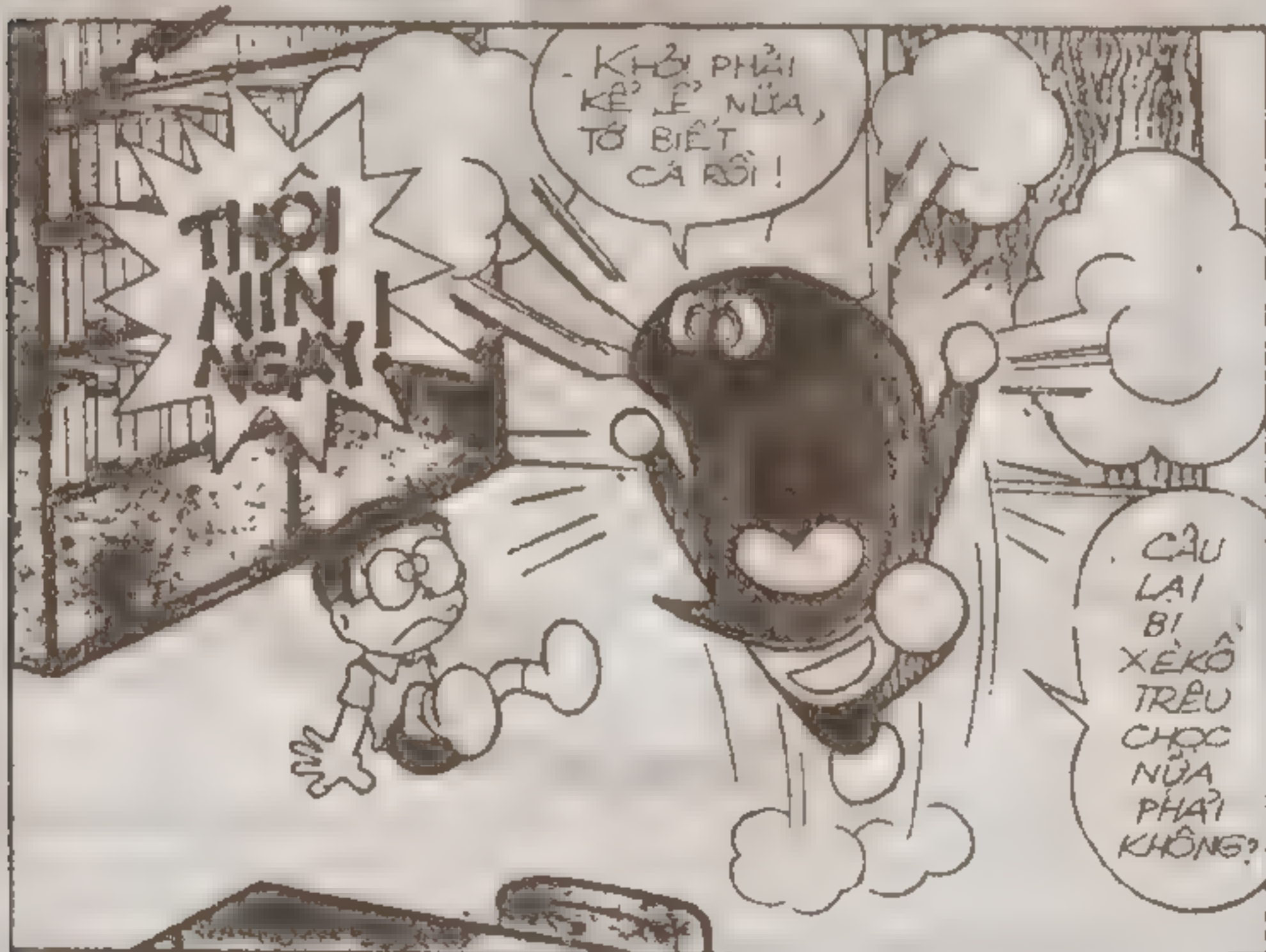
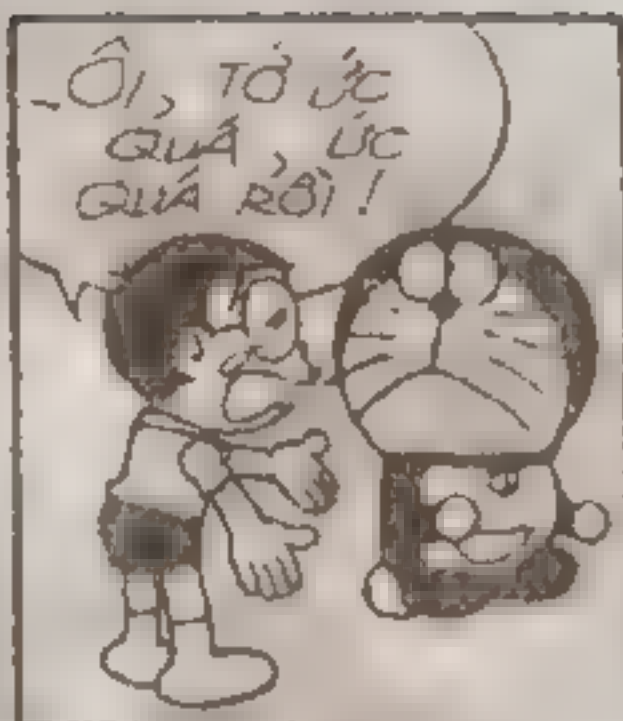
độielman

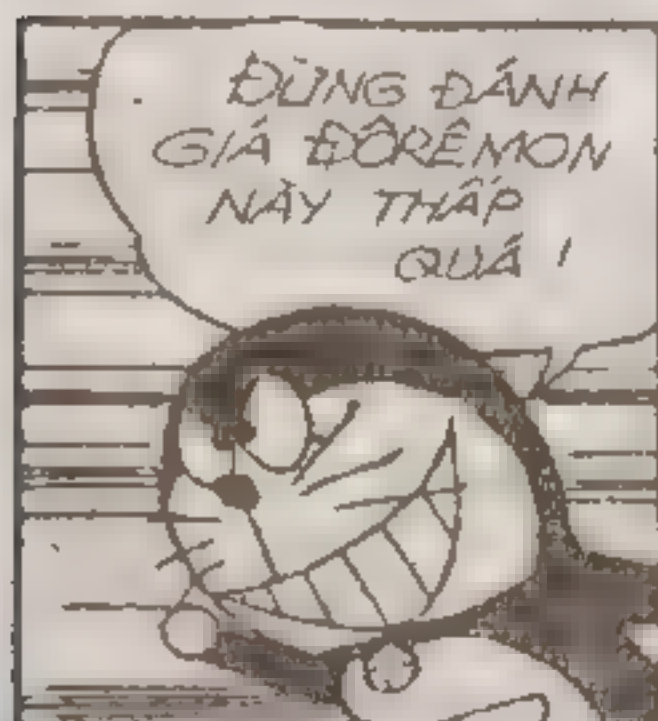
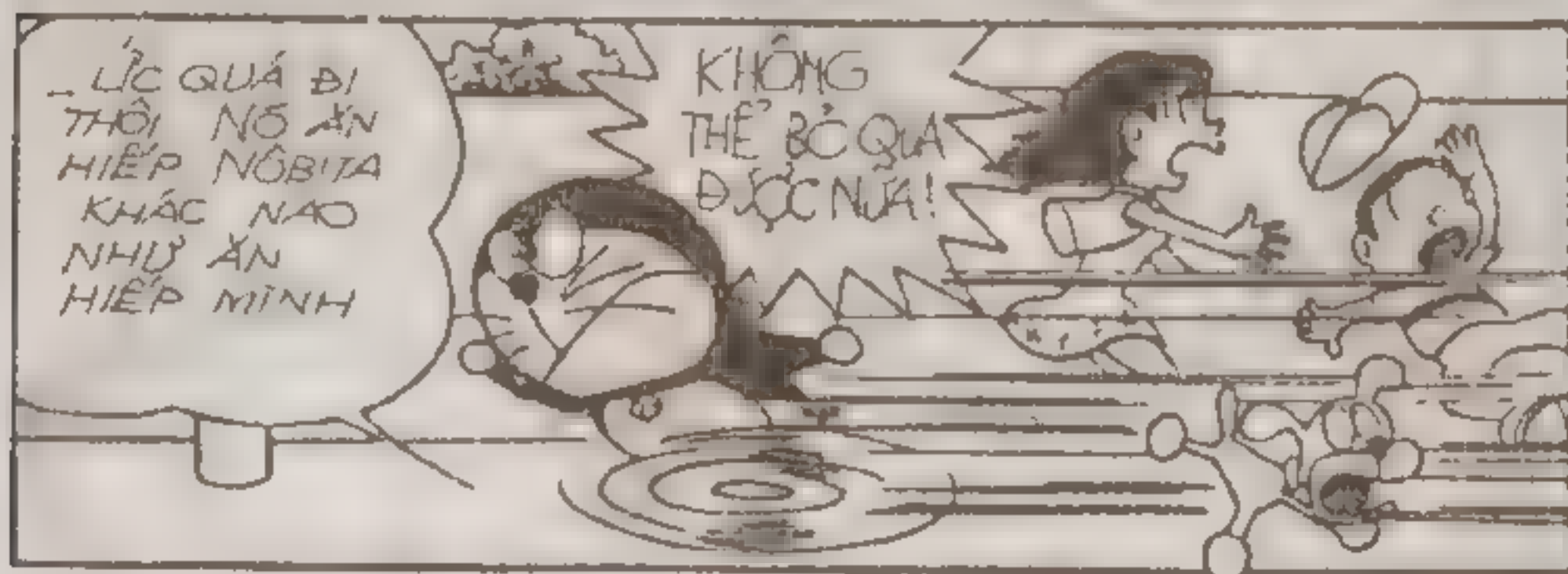
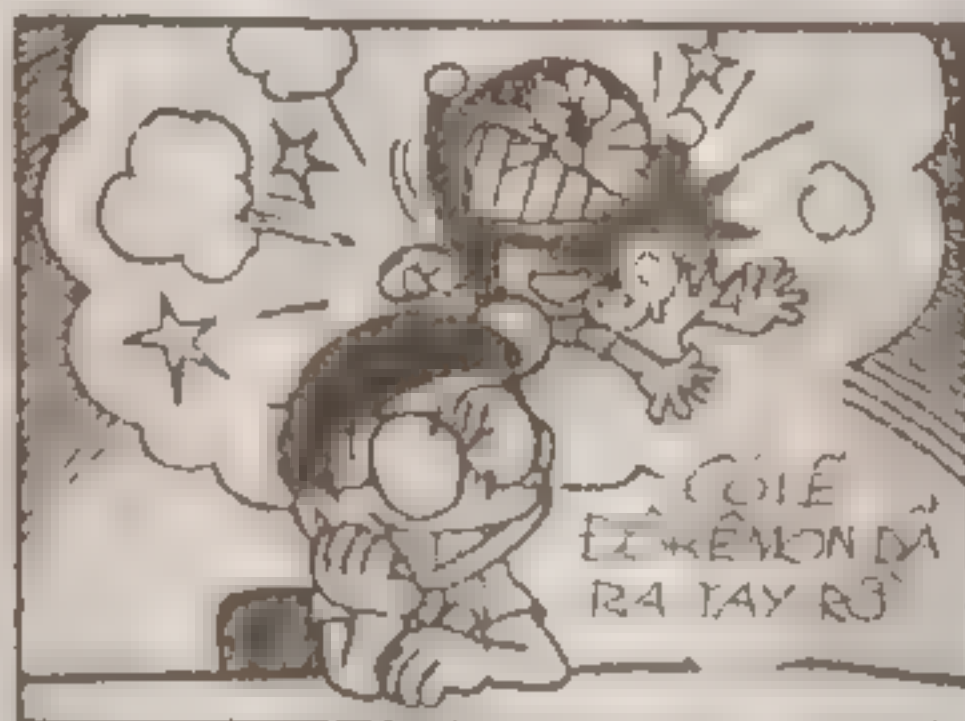
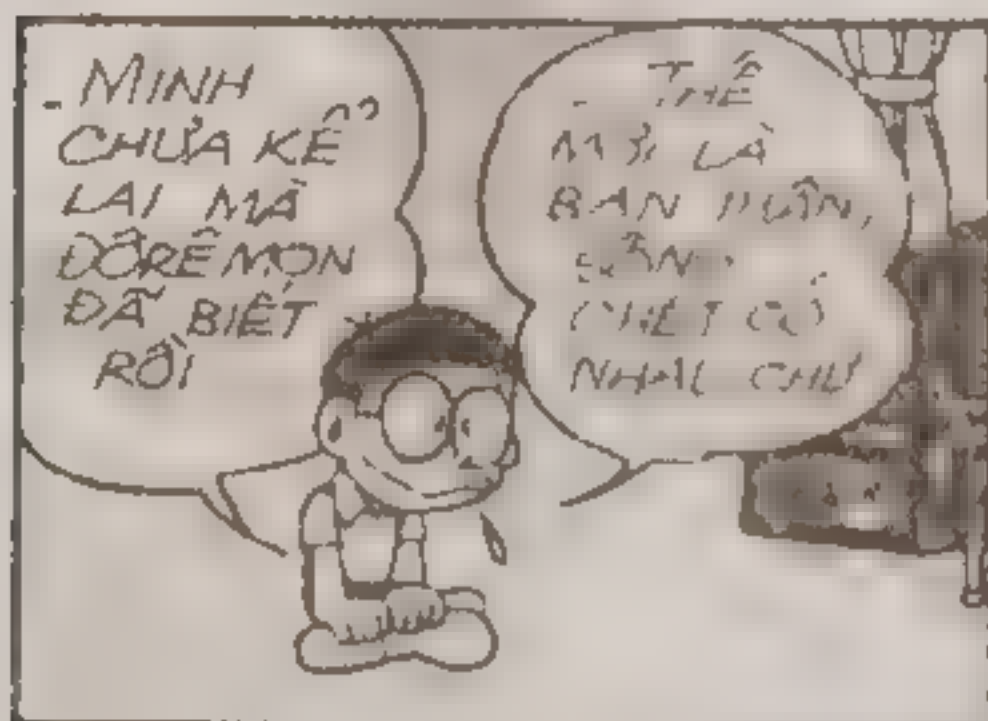
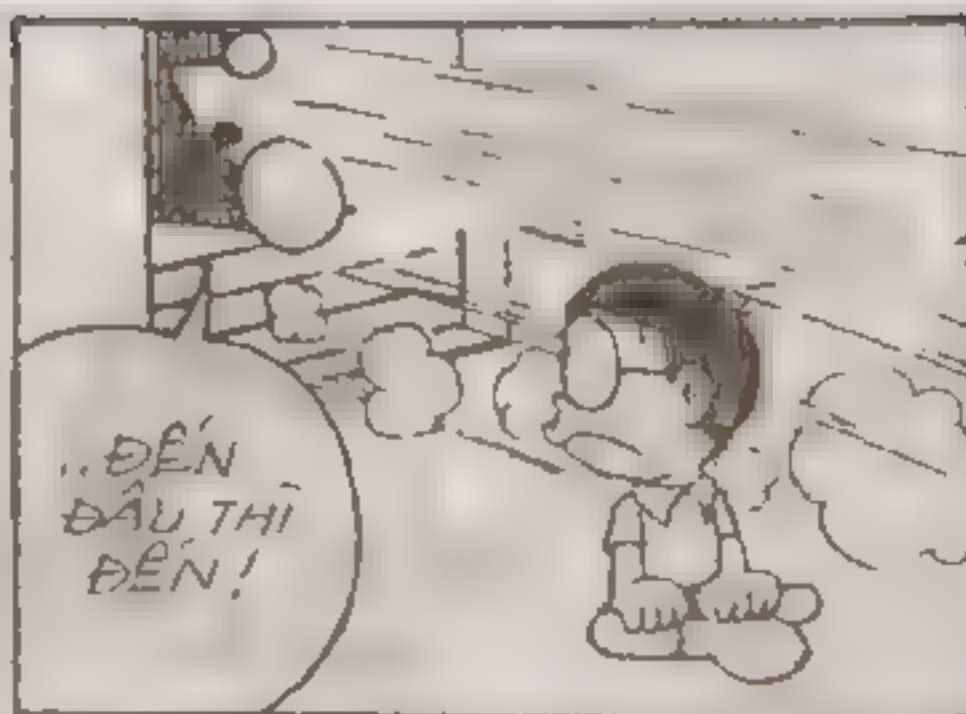
chú mèo? thông minh

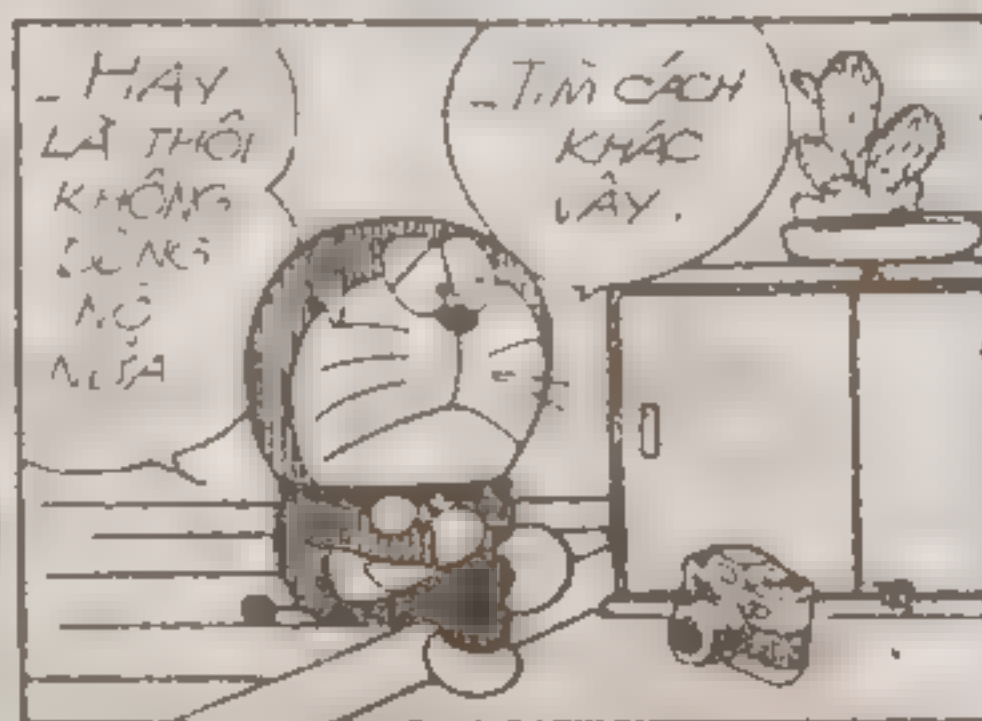
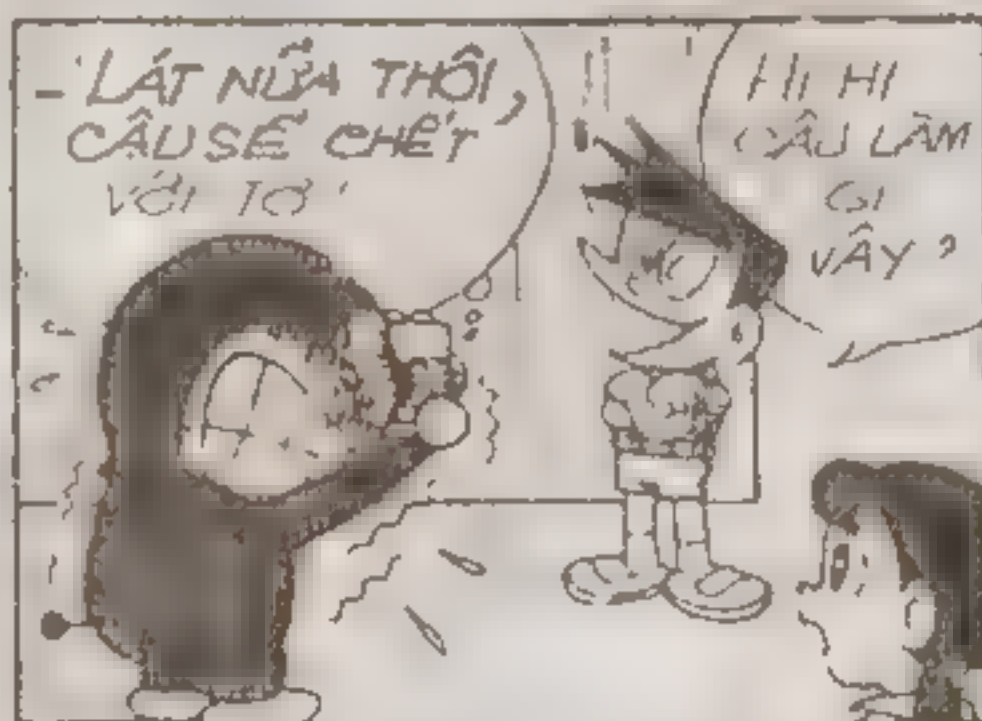
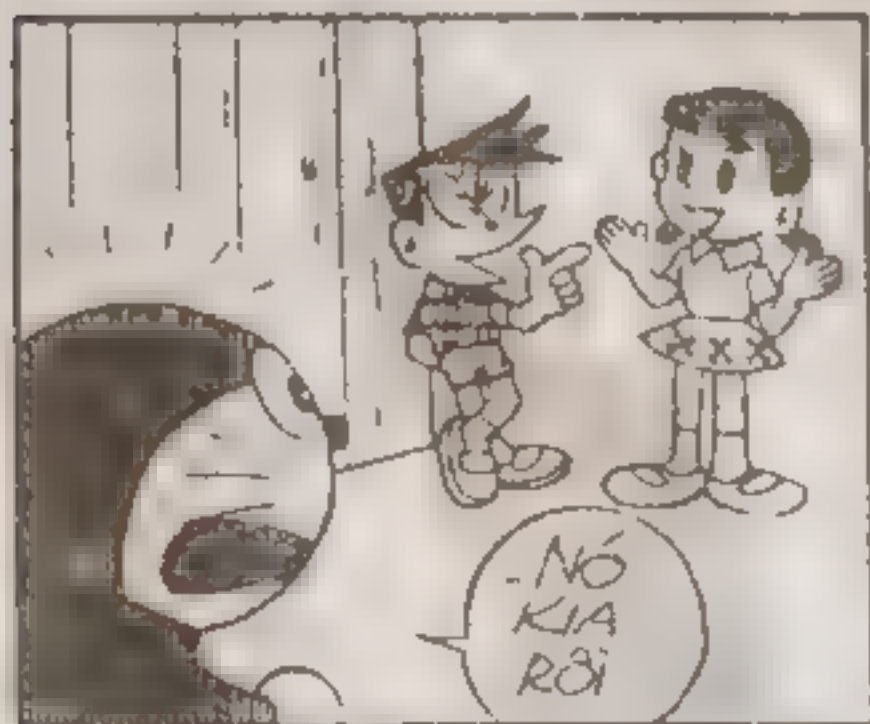
MÁY ẢNH MA THUẬT

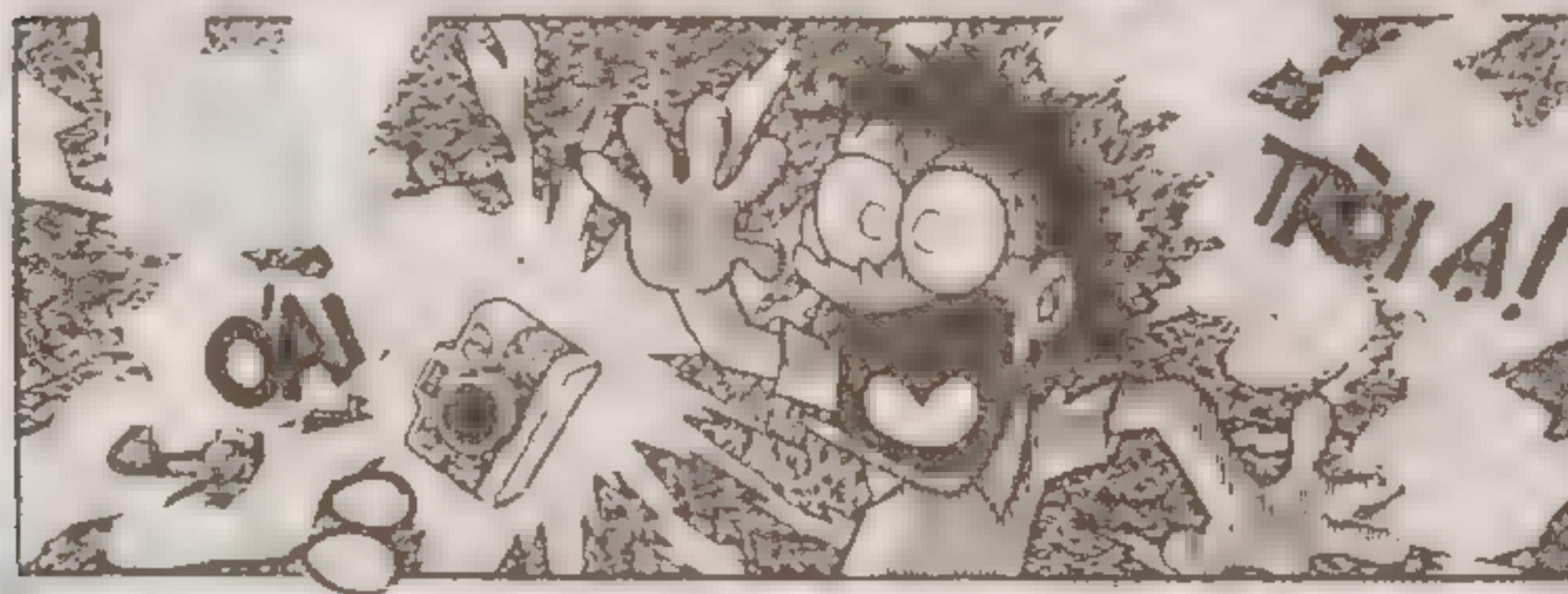
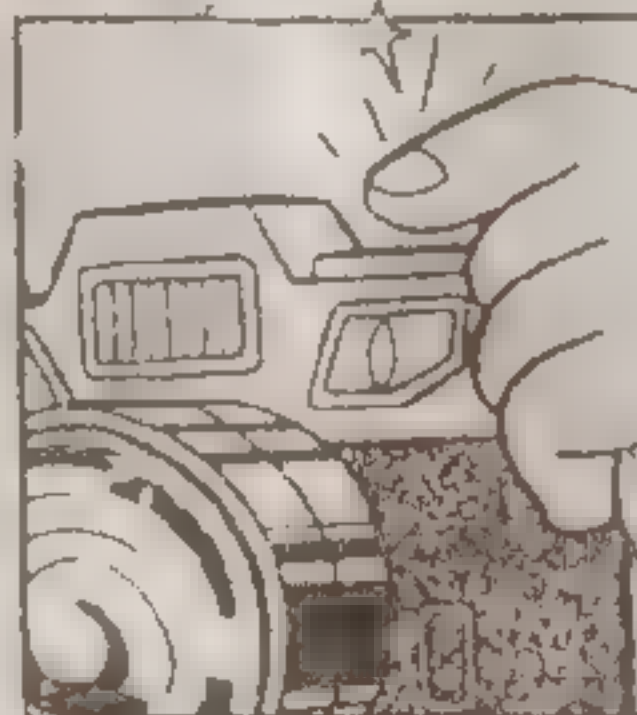
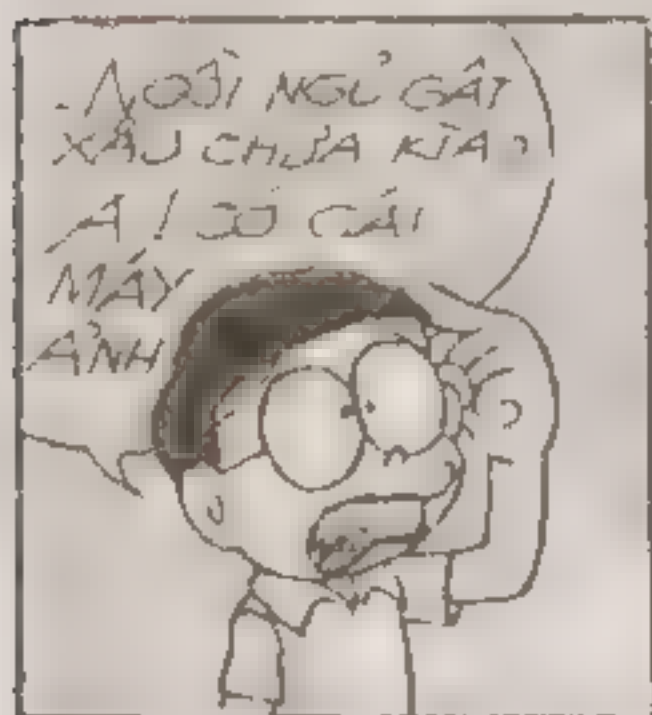
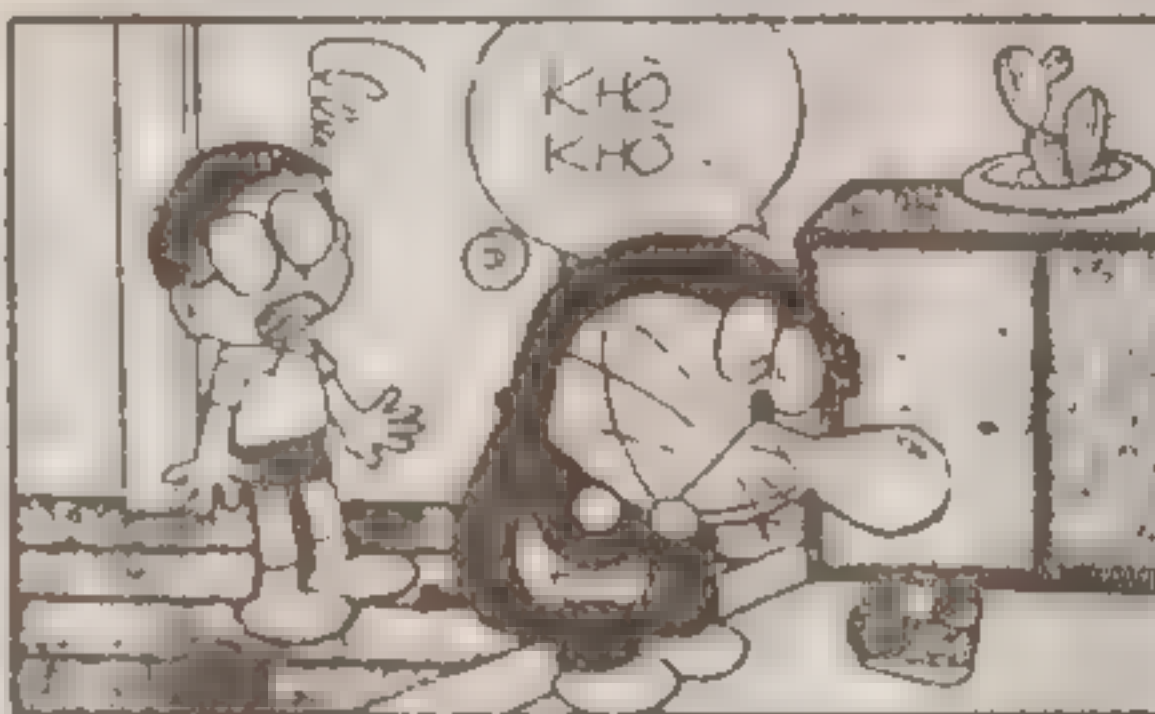
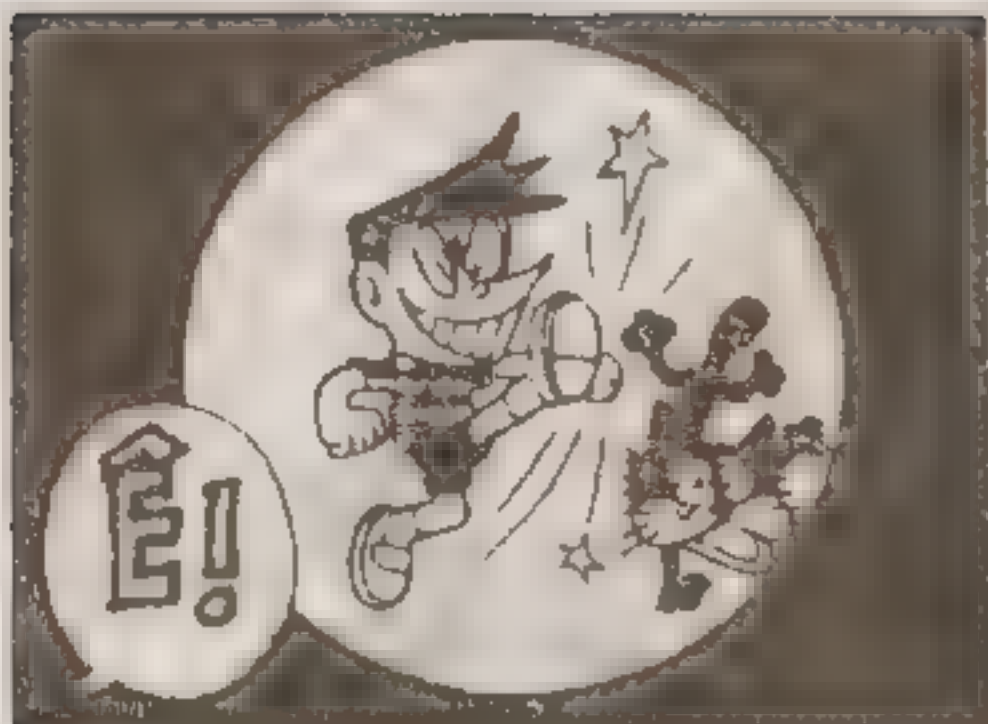


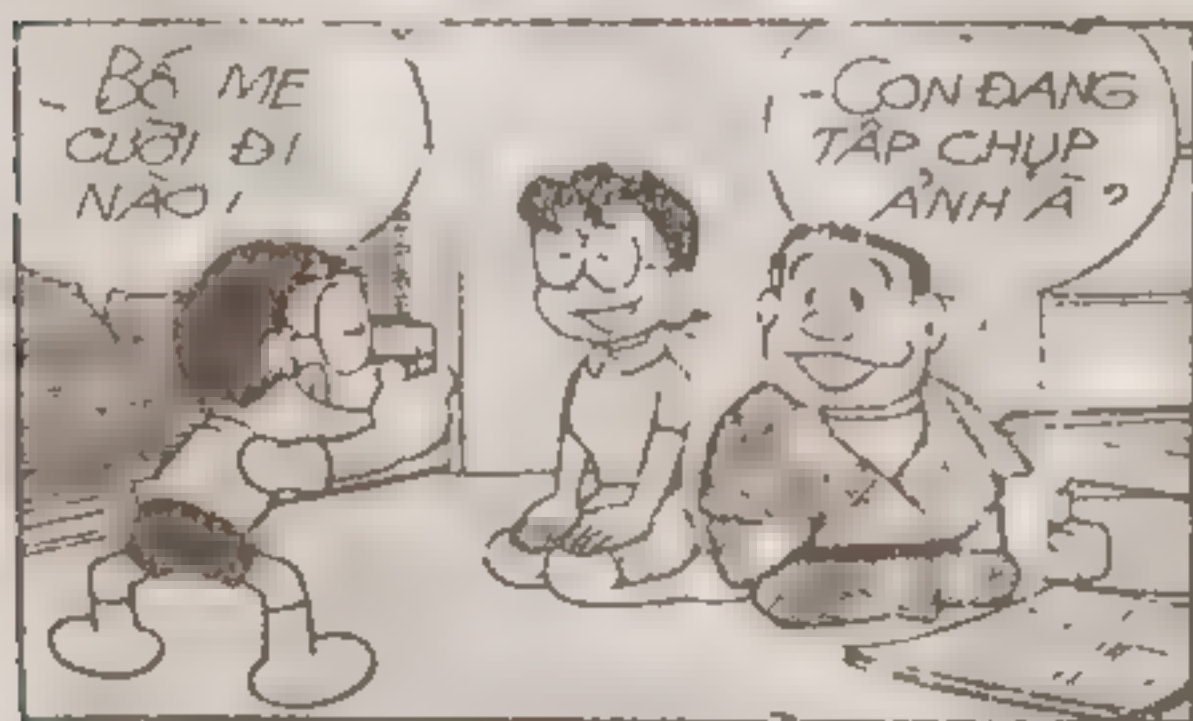
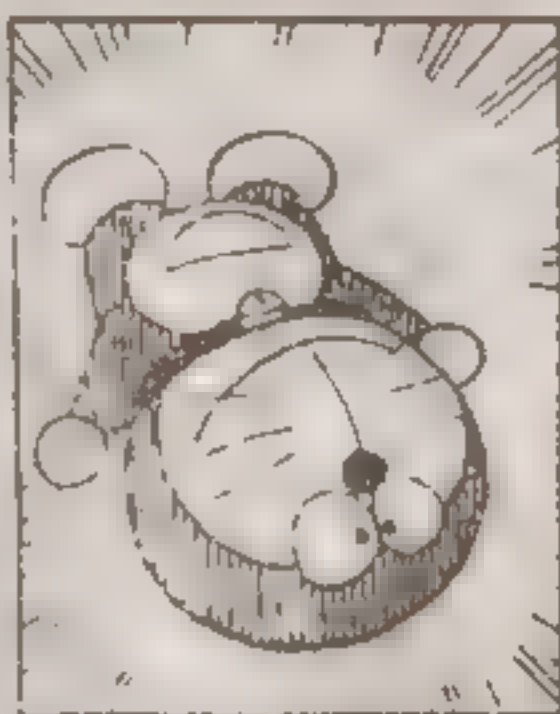
TRONG HÀNG ĐỒNG THỦ ĐỒ NGHỆ THẦN KỲ CỦA DỜREMON, CÓ MỘT CÁI MÁY ẢNH RẤT HUYỀN BÍ MÀ CHÚ MÈO RẤT ÍT KHÍ SỬ DỤNG VÌ TÁC HẠI CỦA NỖ RẤT GHÊ GỒM. CỐ LẦN CHÍNH BA ME NỐBITA VÀ CẢ DỜREMON ĐÃ PHẢI KHÔN KHỜ VÌ NỖ. NÀO, XIN MỜI CÁC BẠN THEO DÕI :

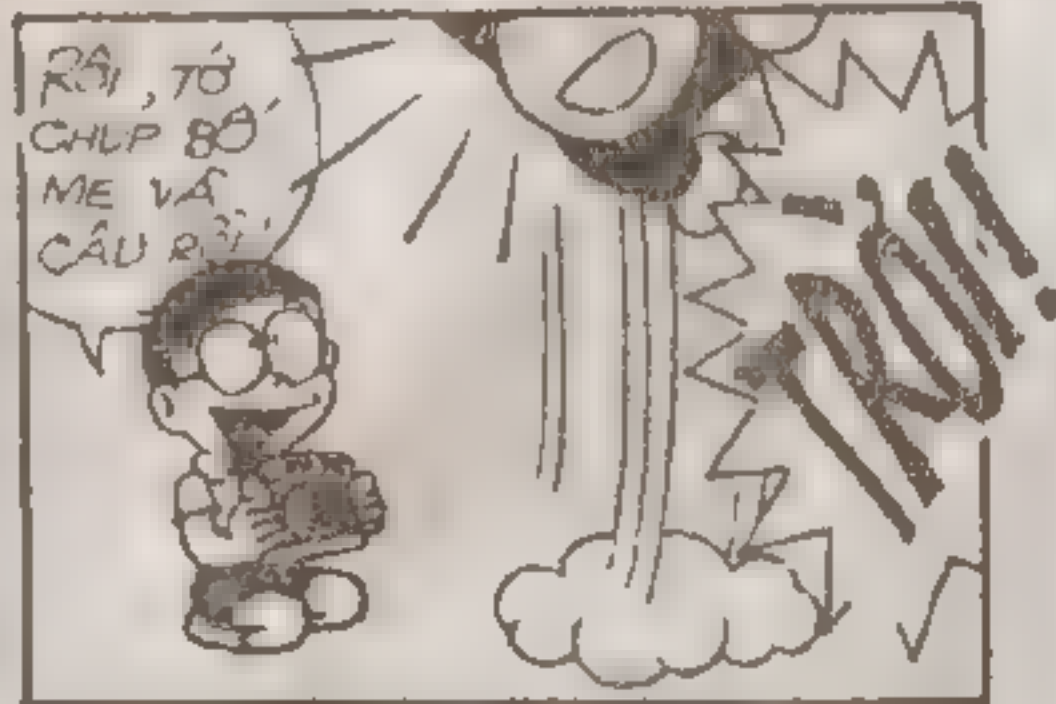
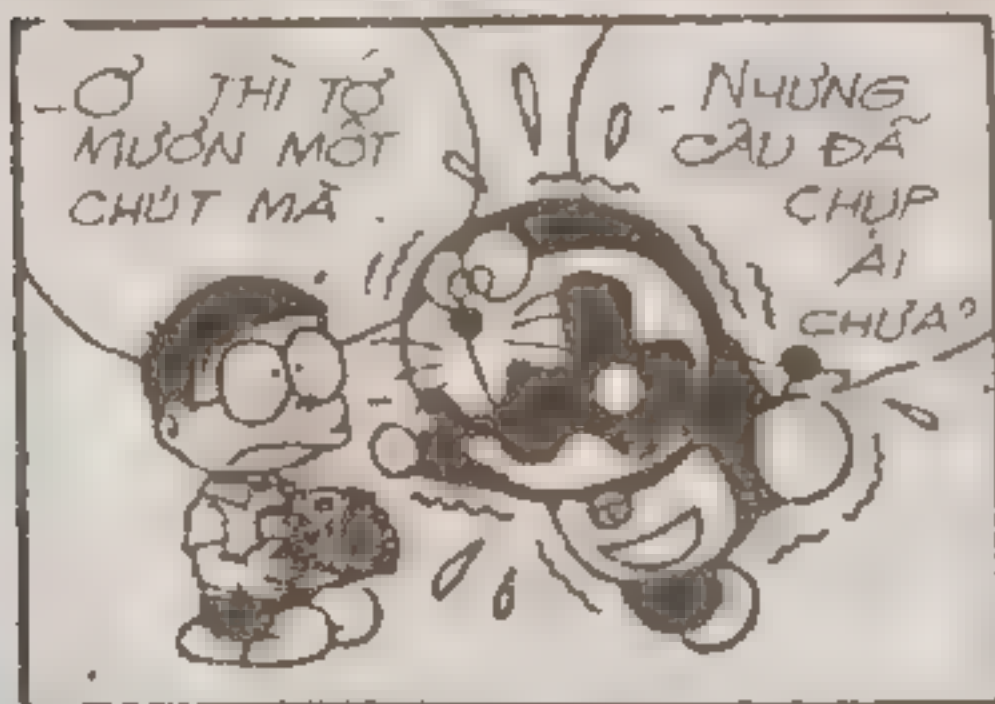
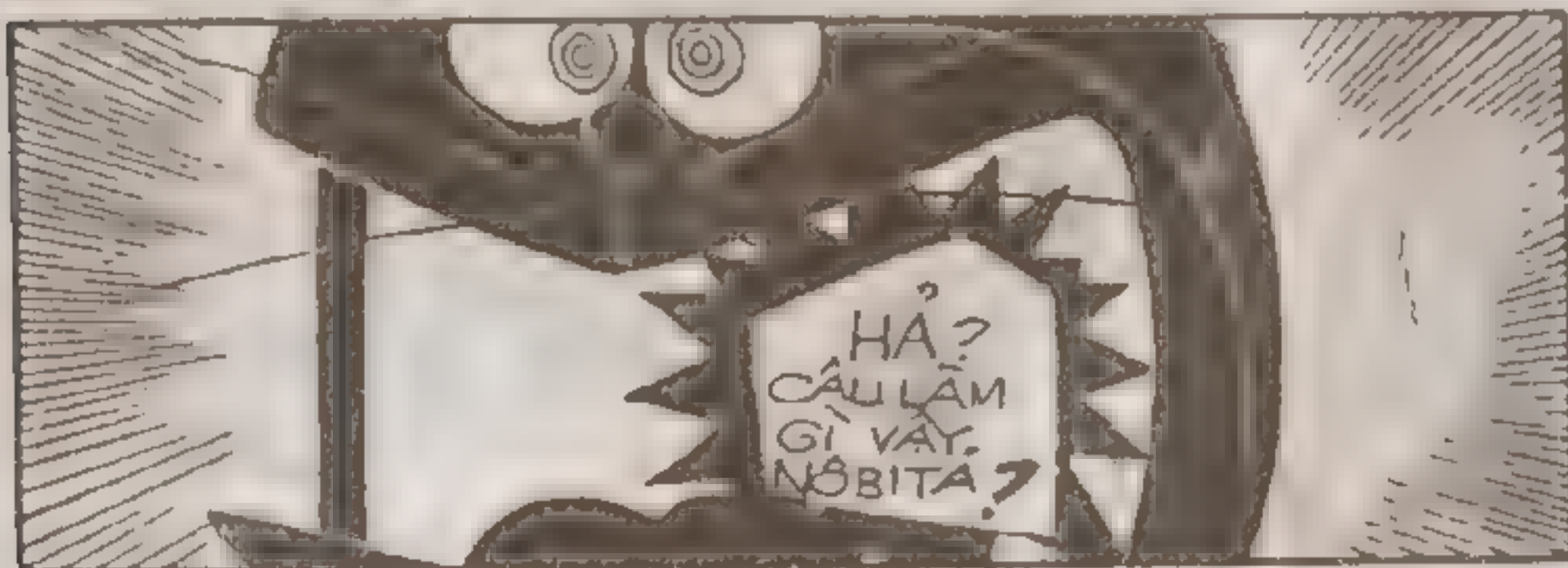
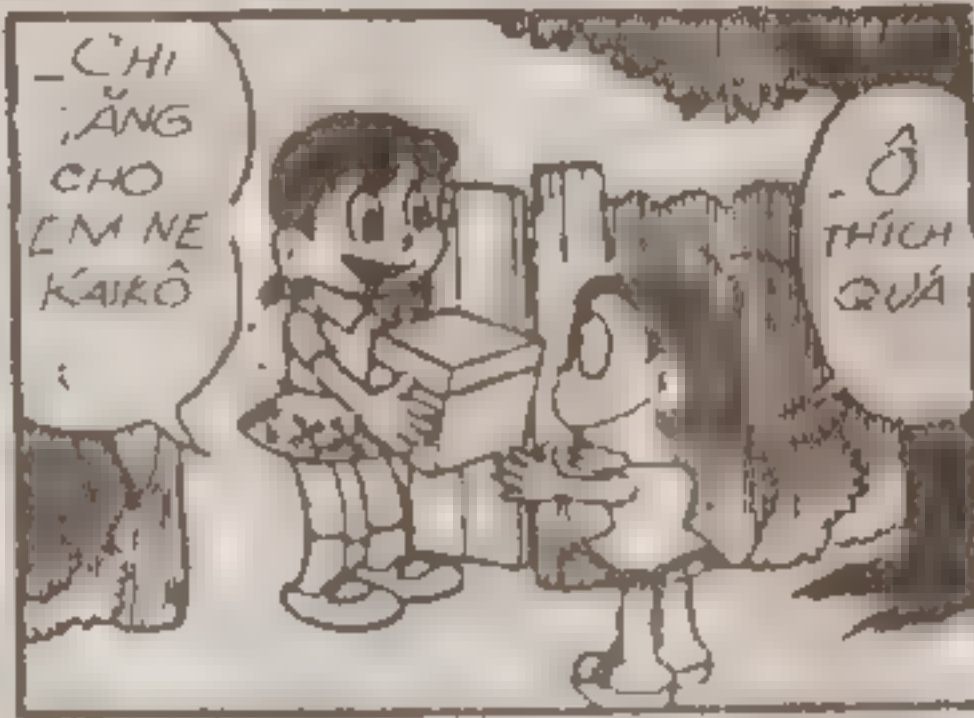
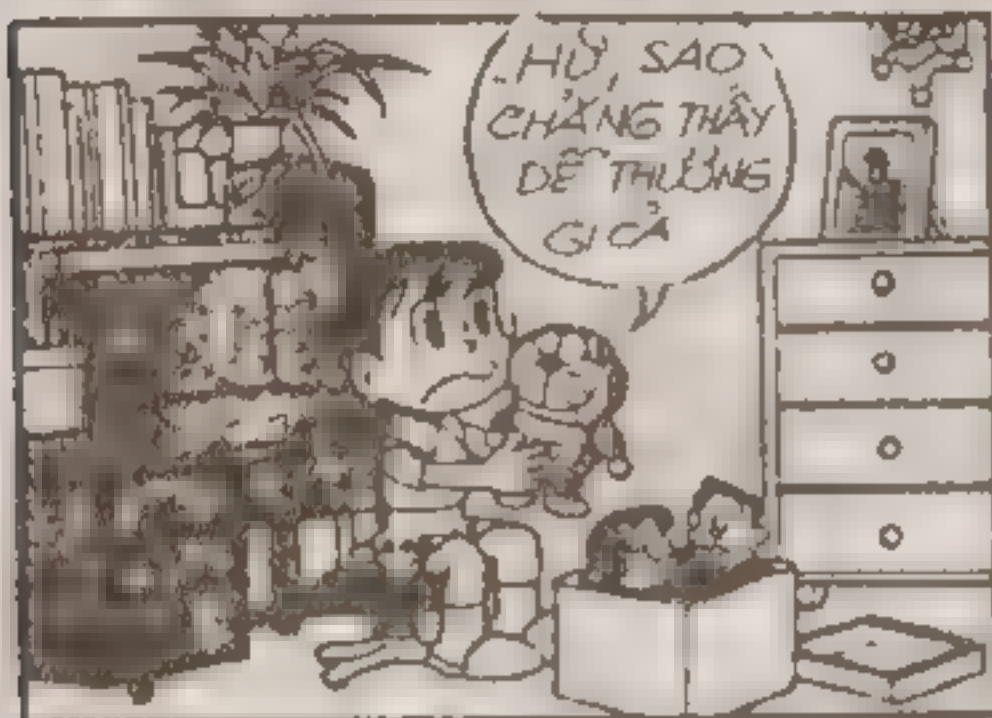
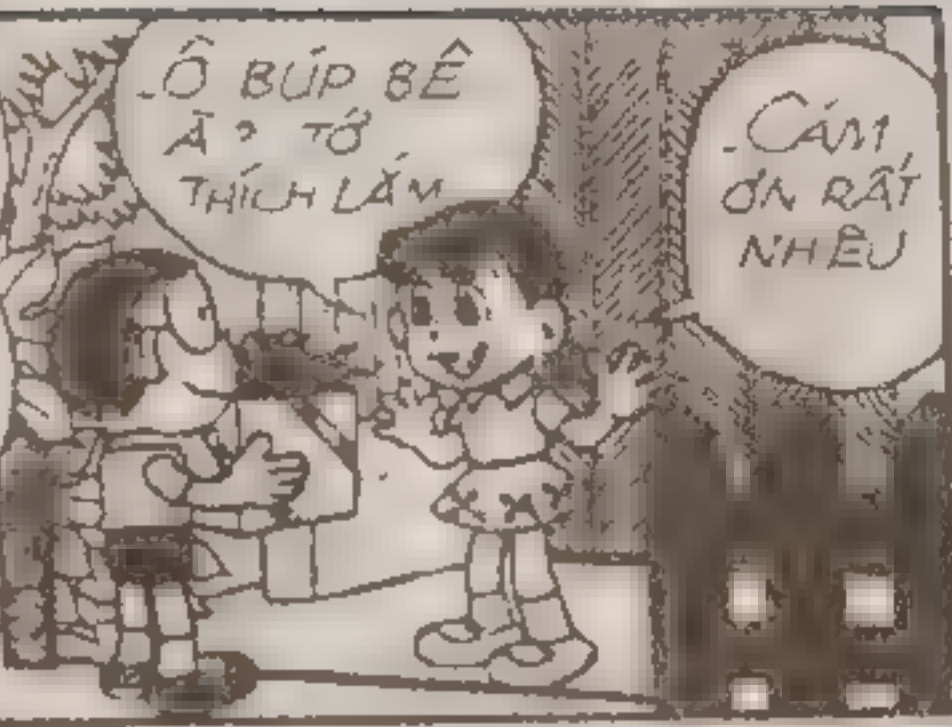
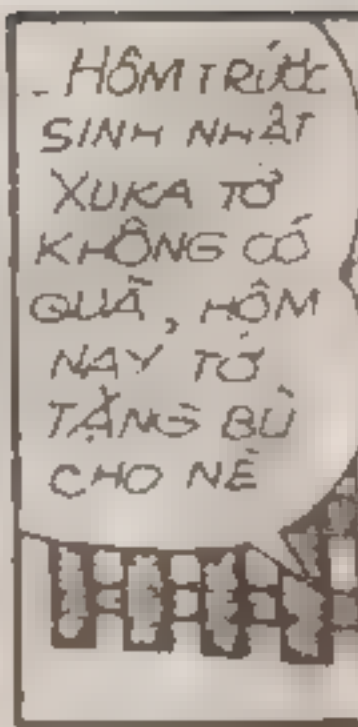


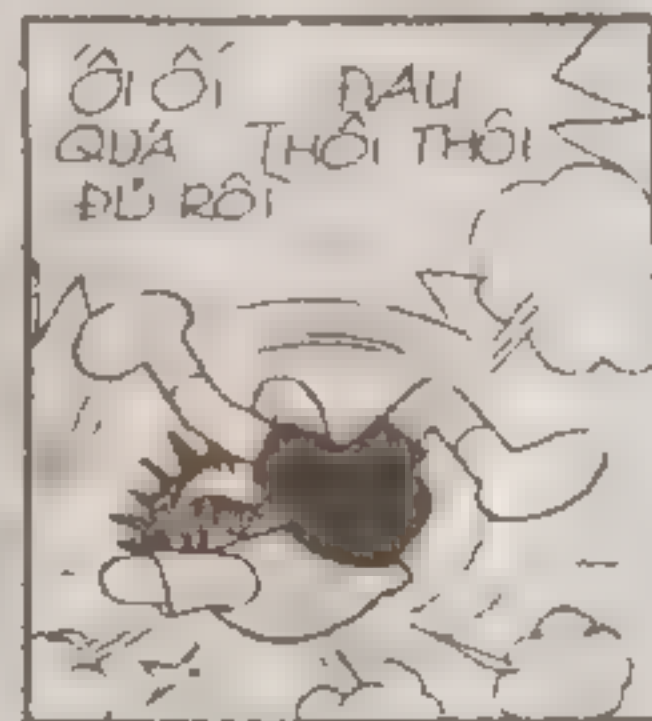
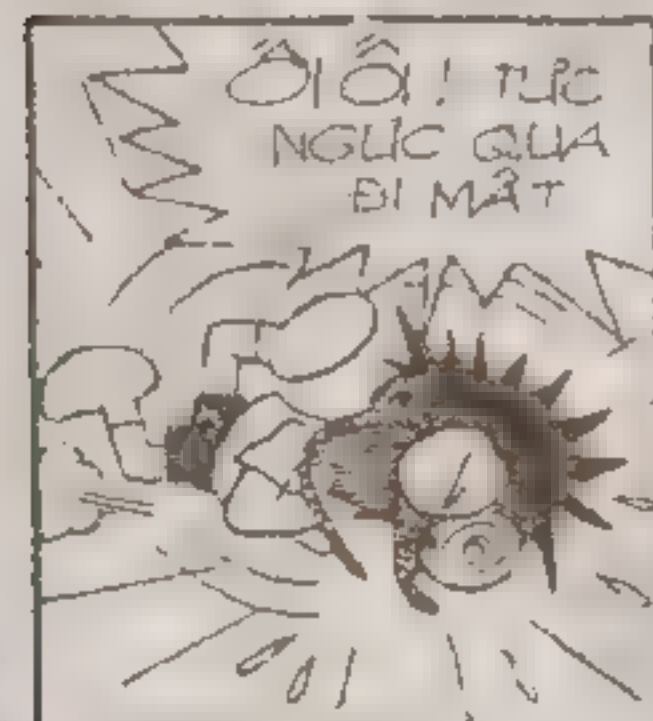
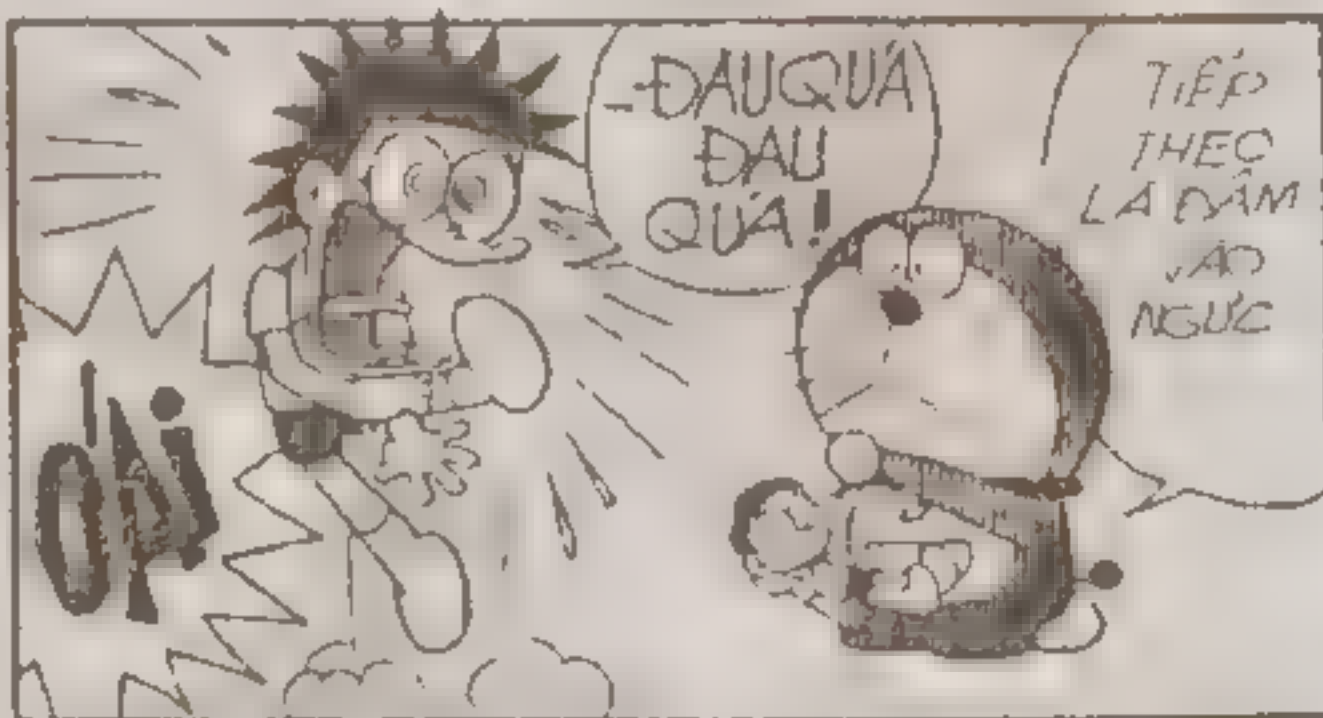
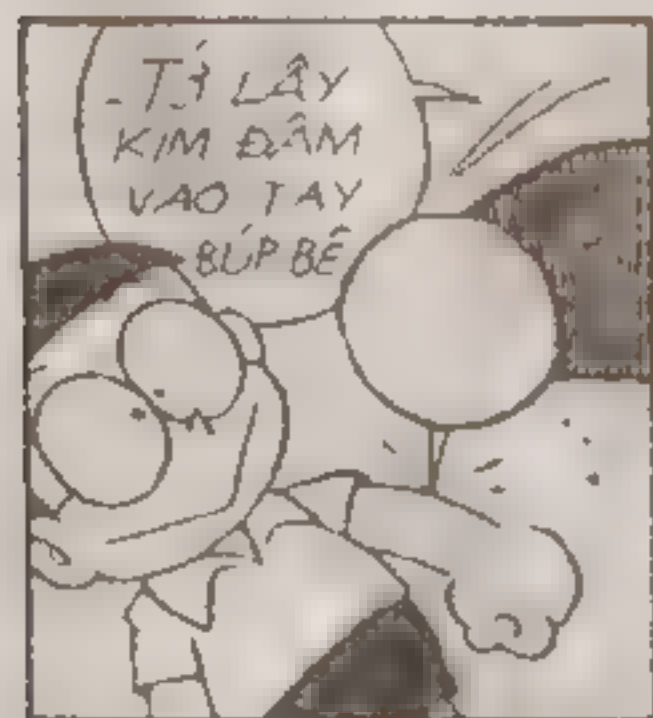
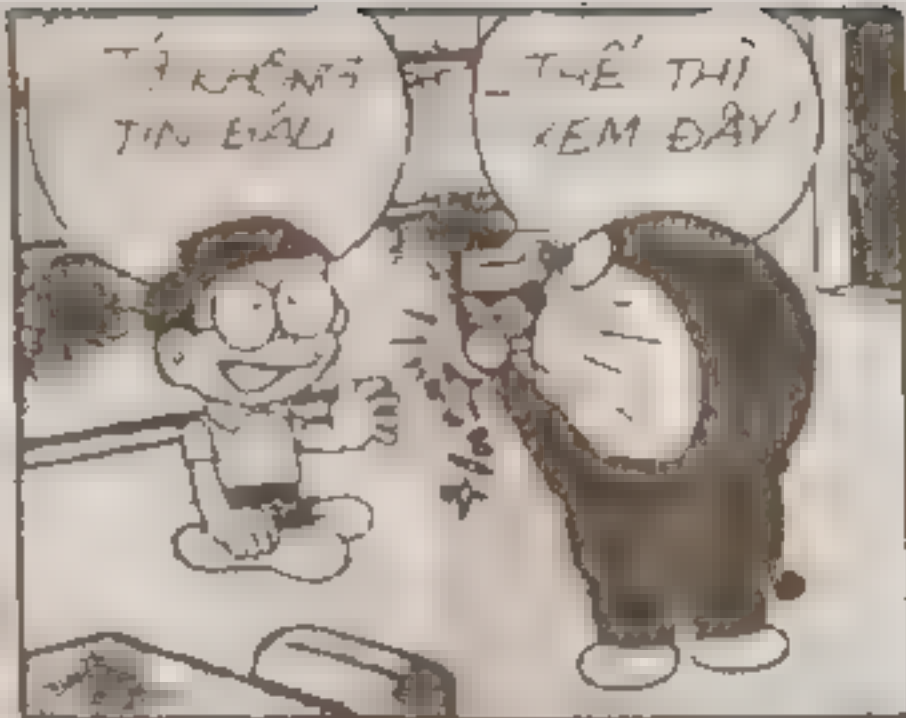
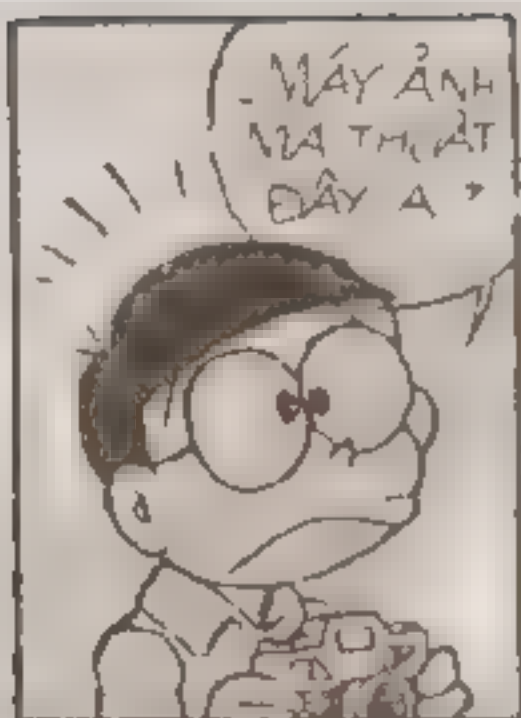


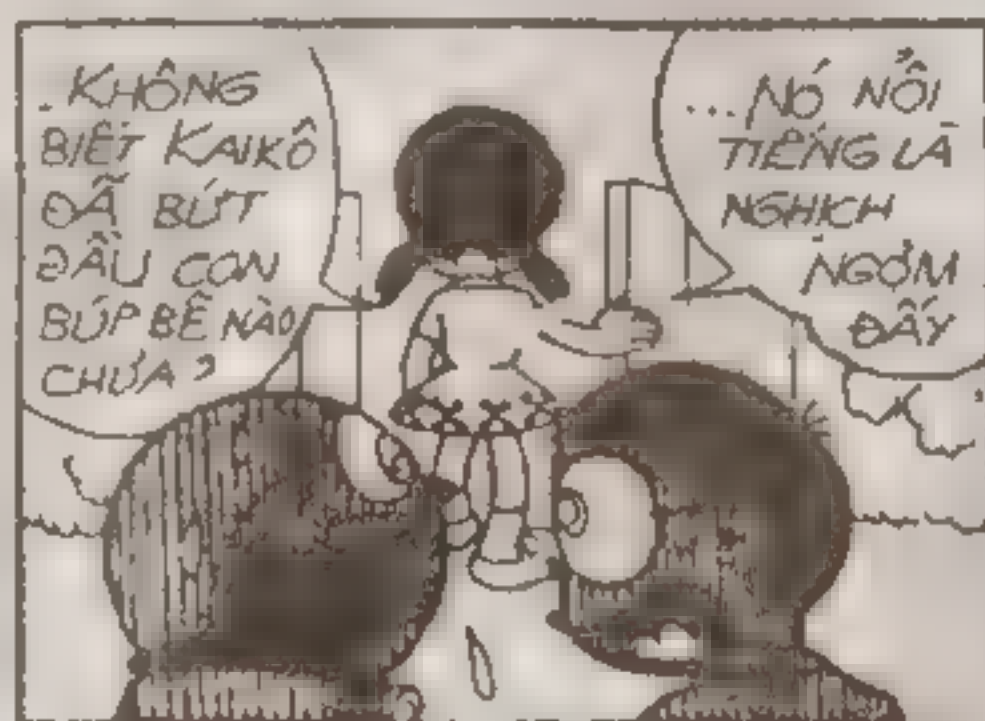
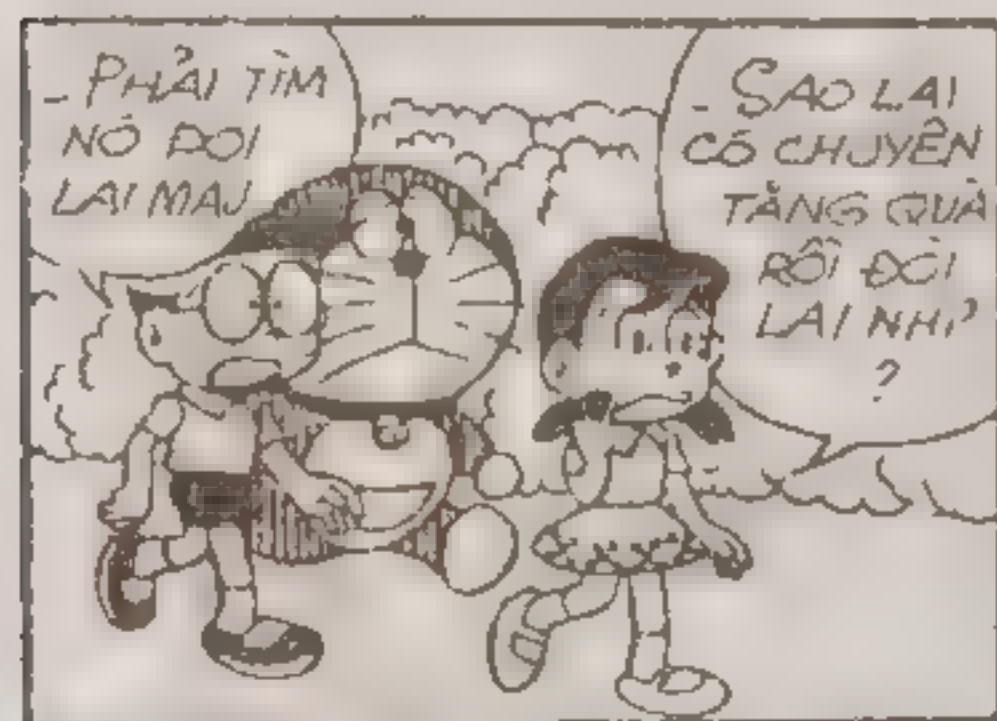


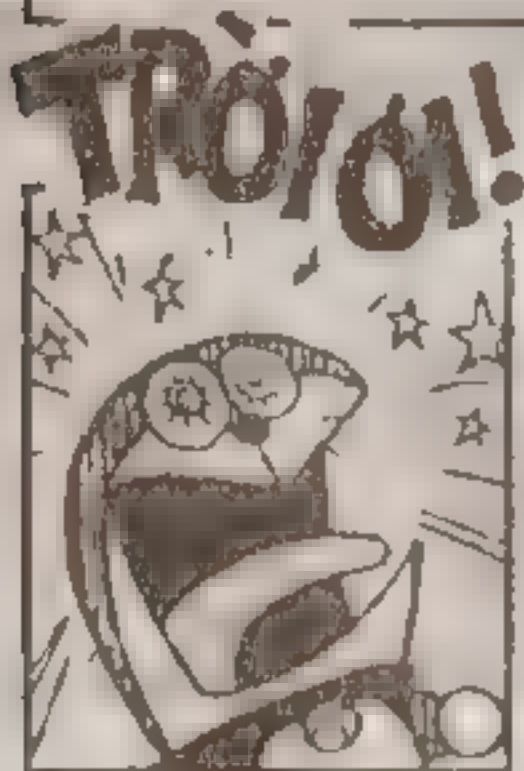
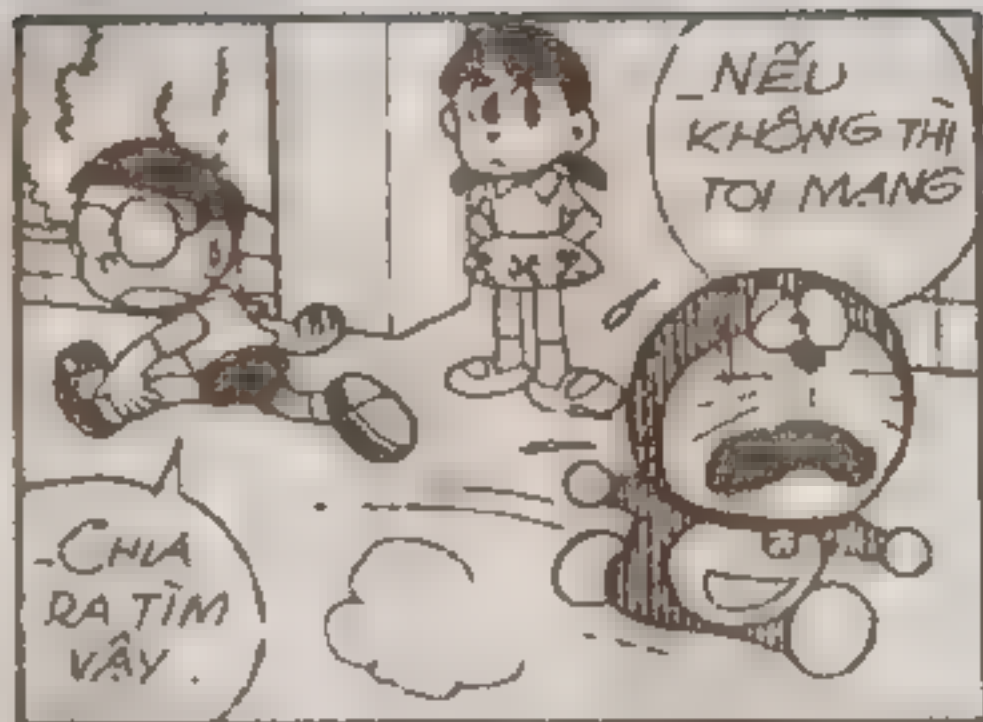


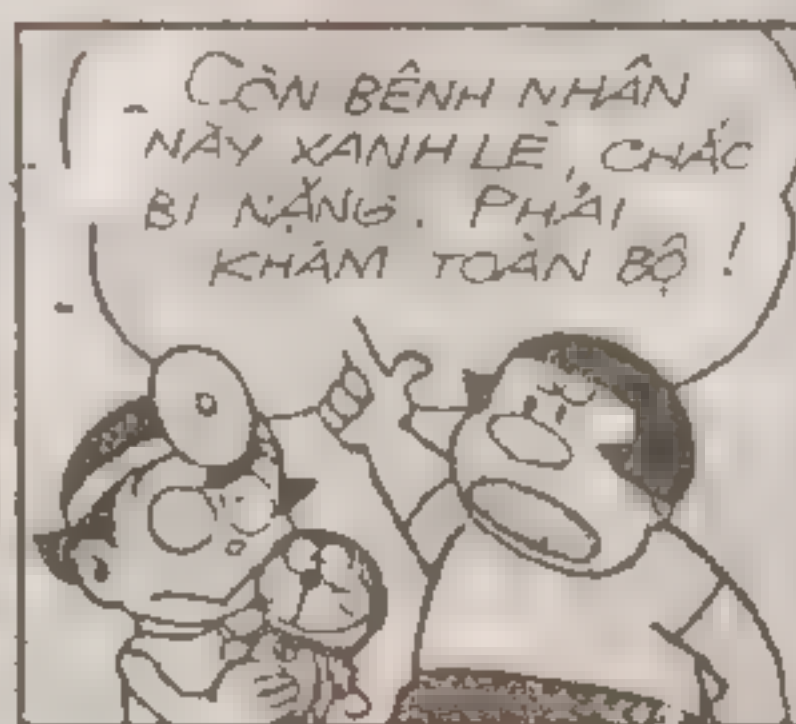
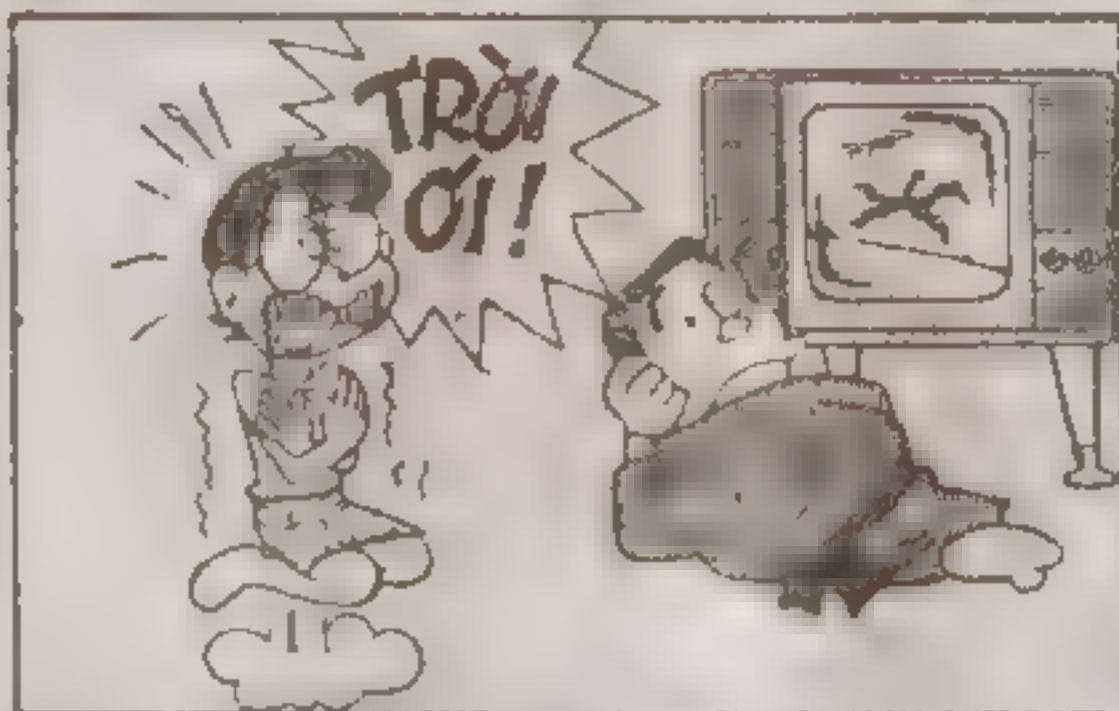


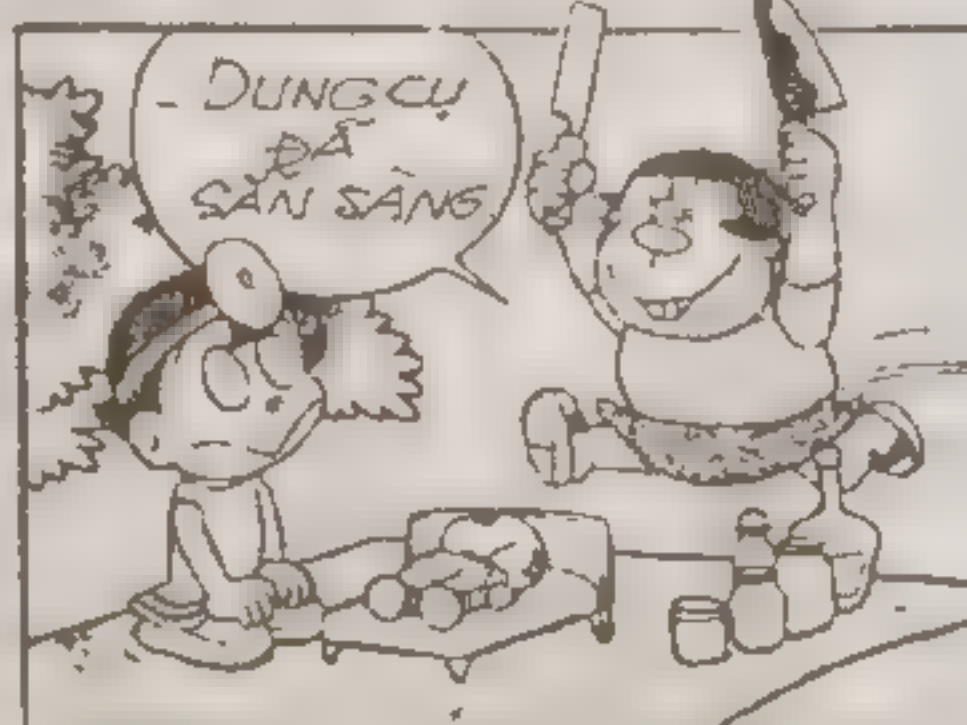
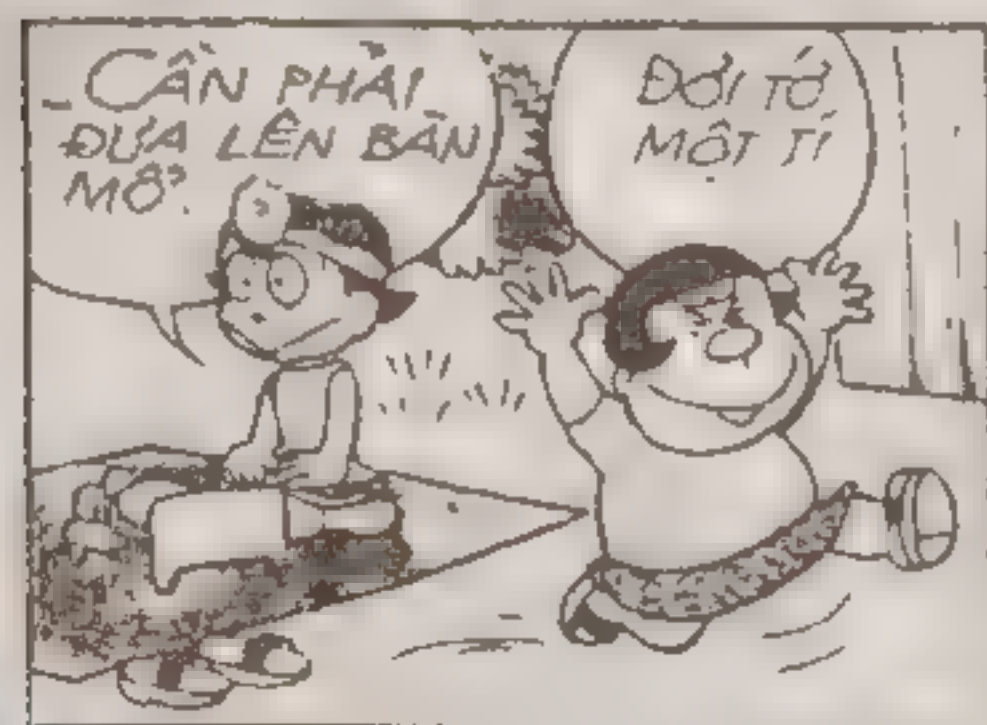
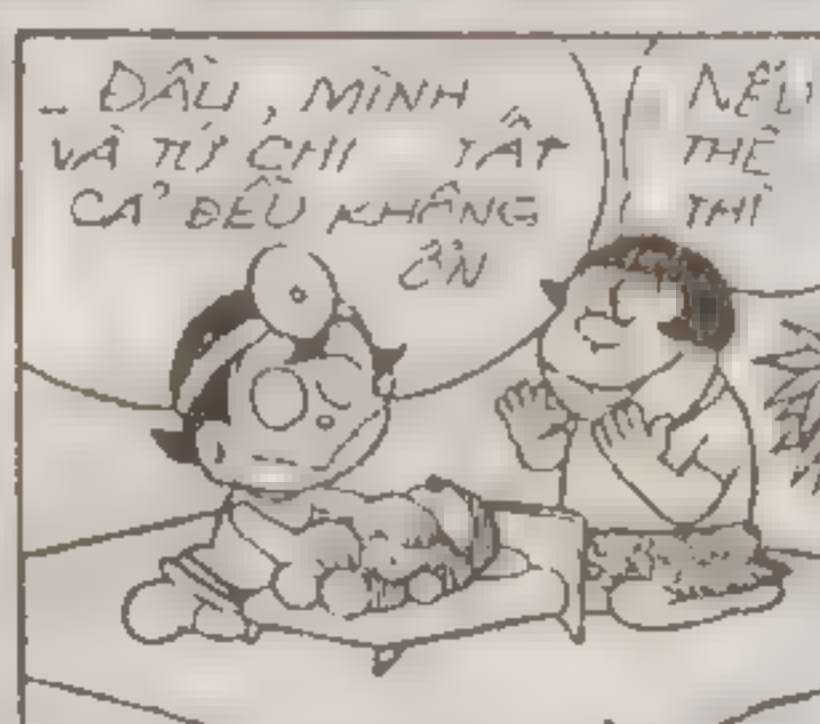
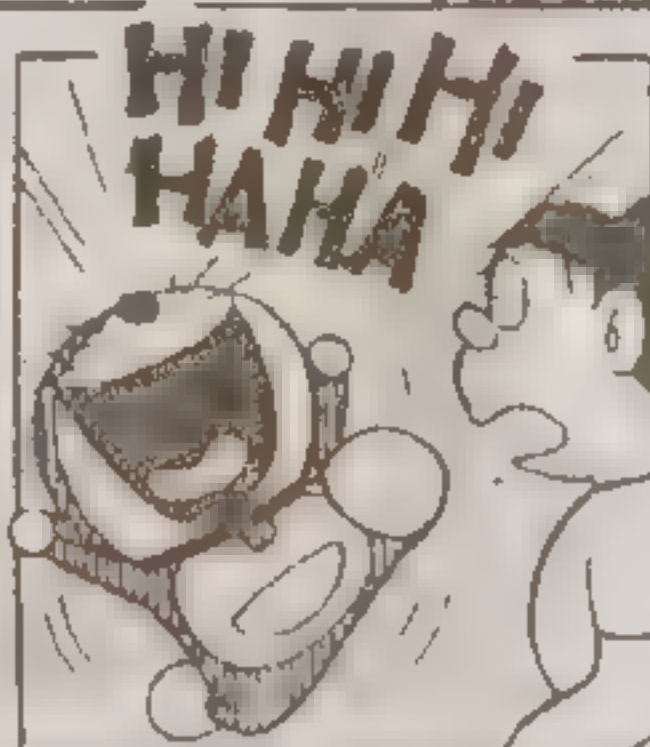
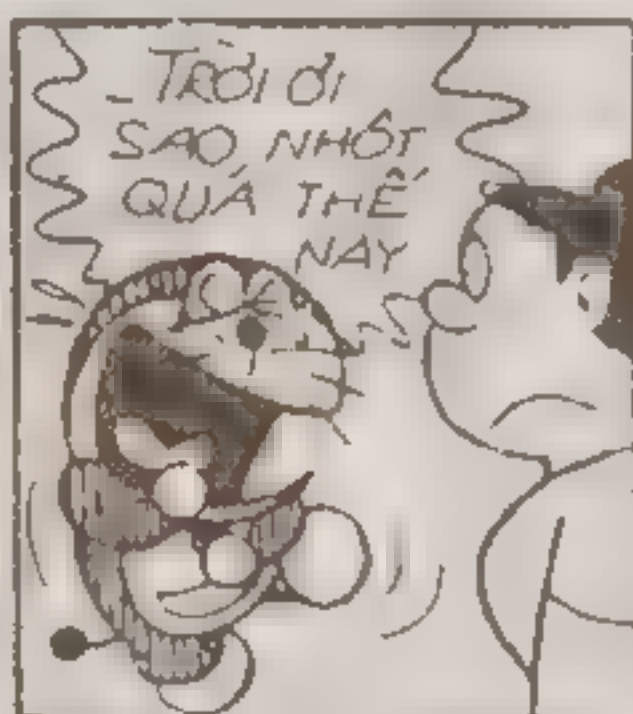
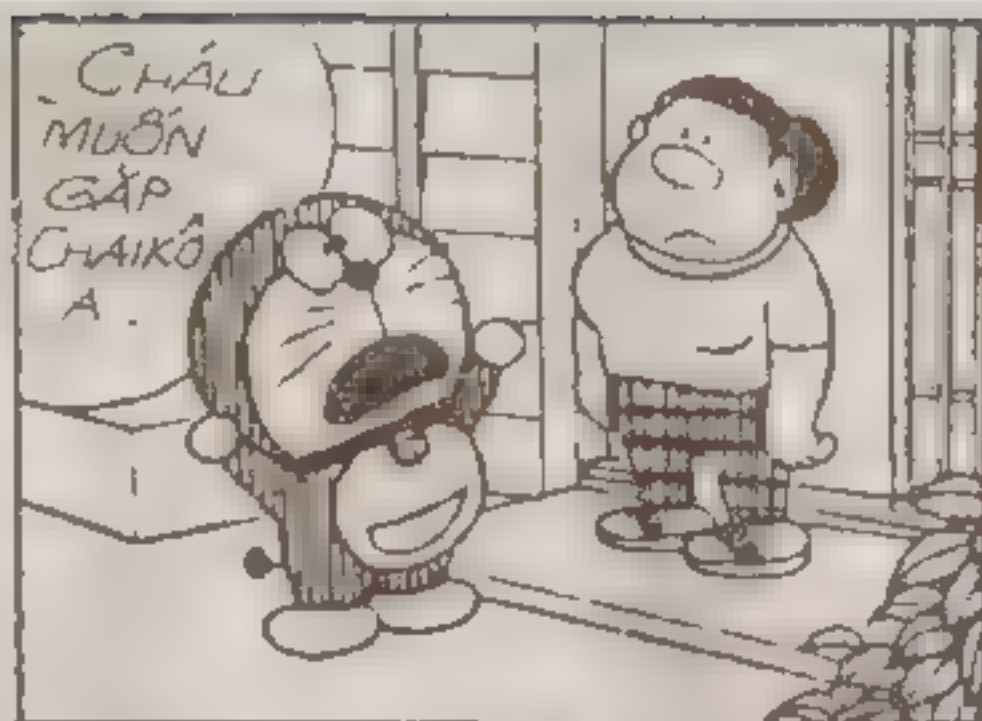
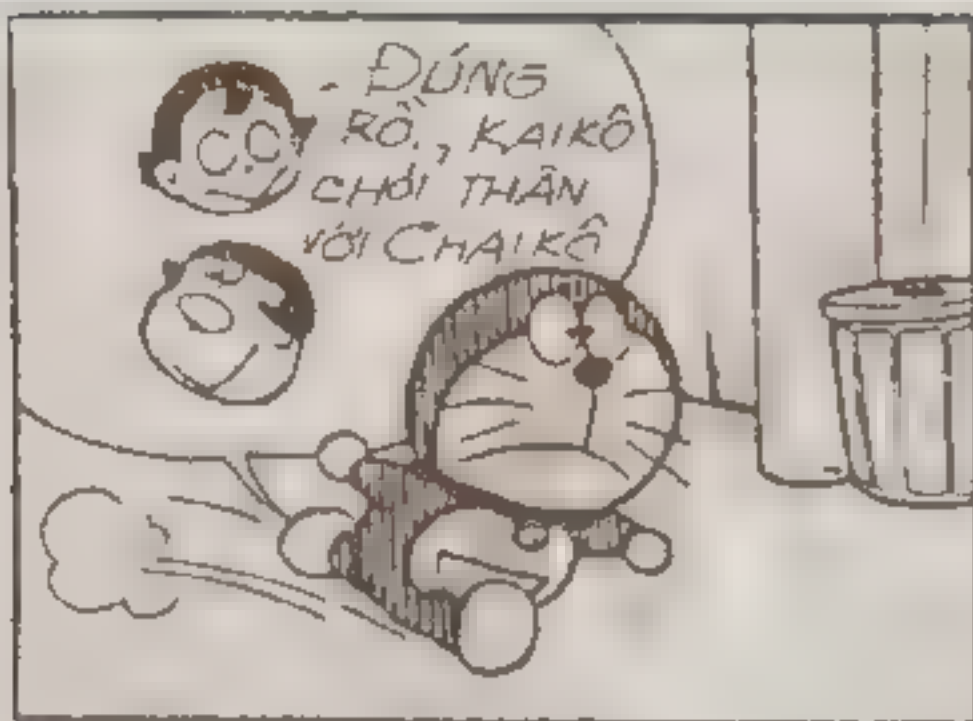


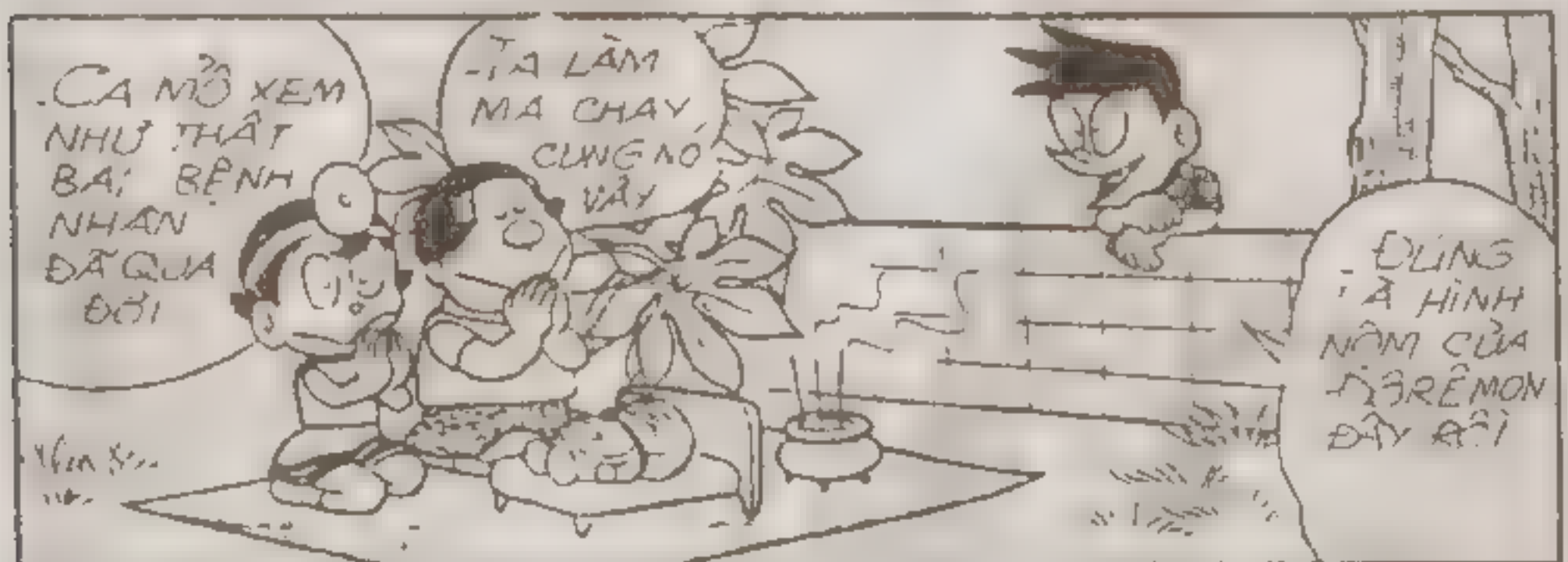
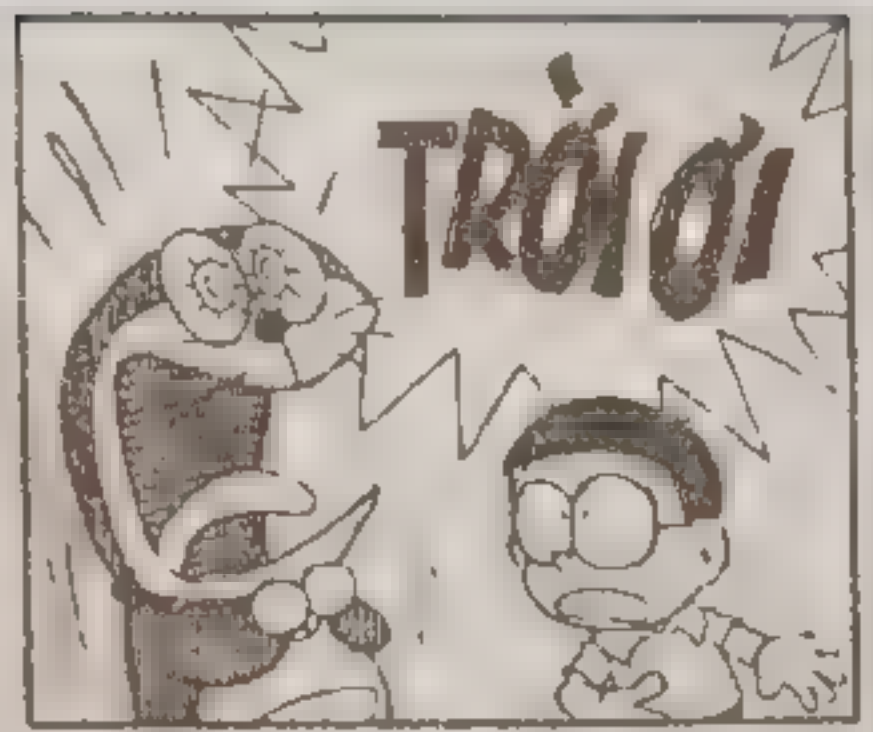
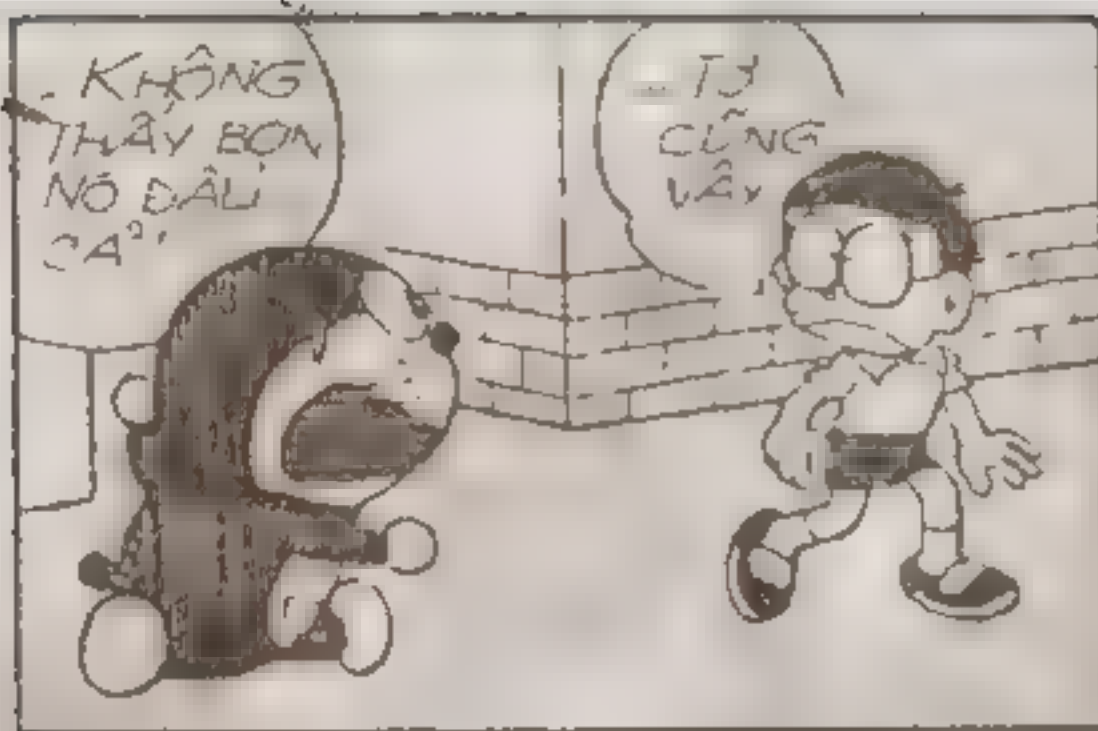


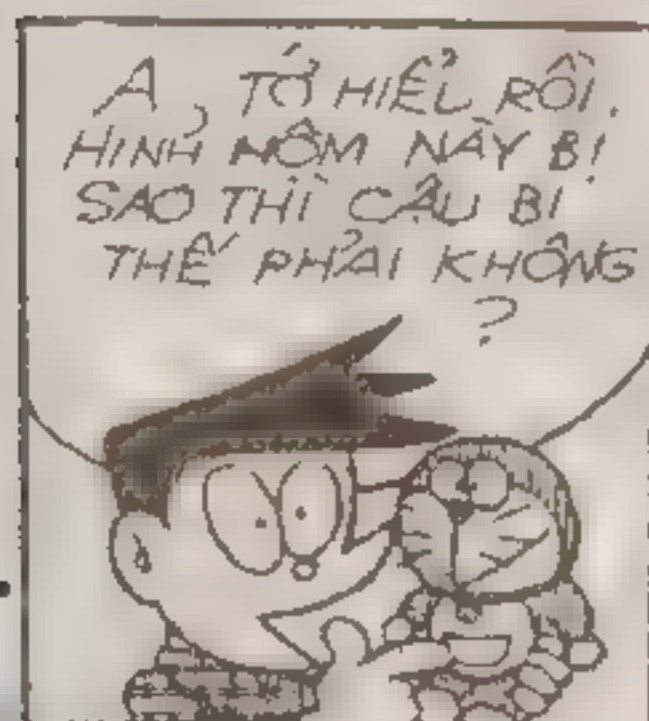
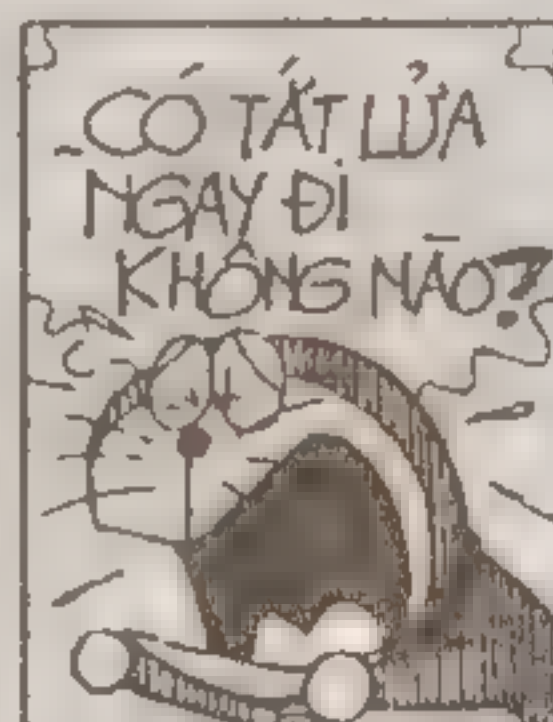
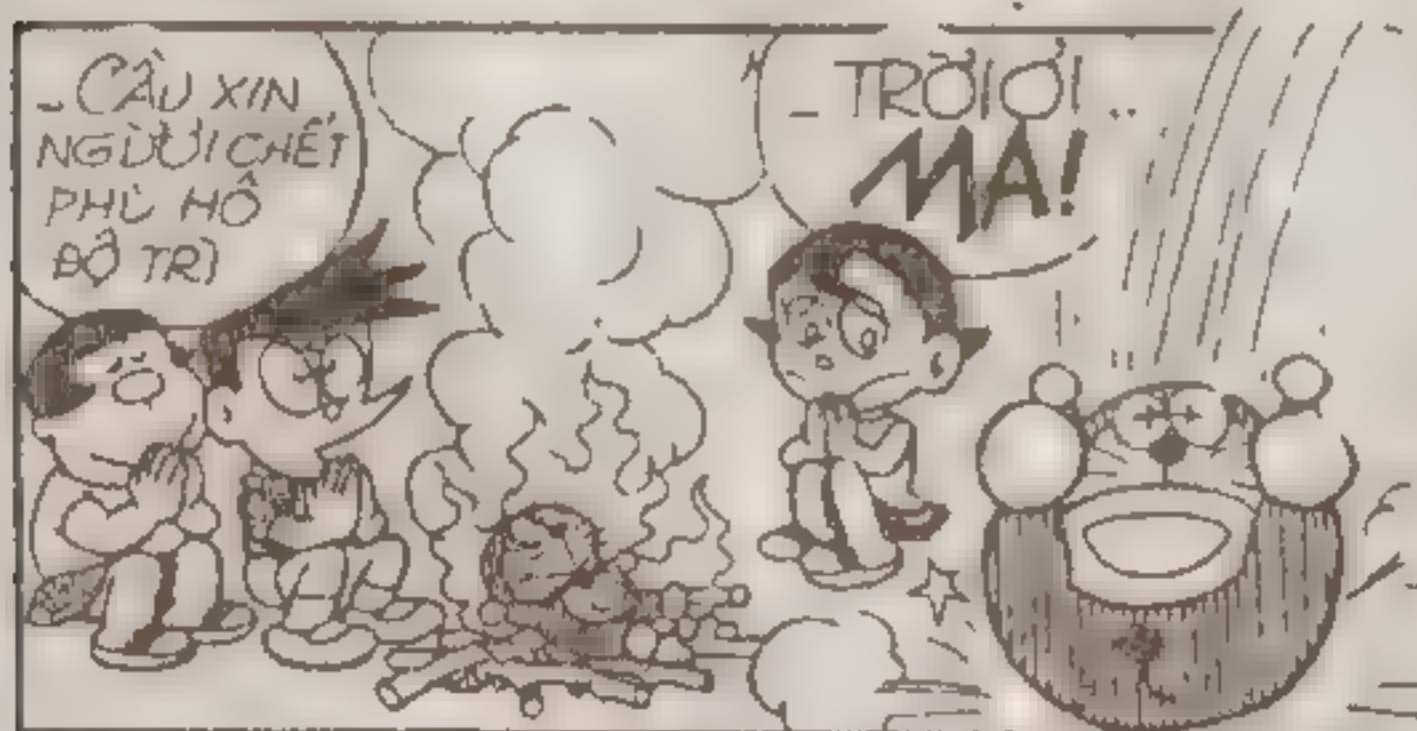
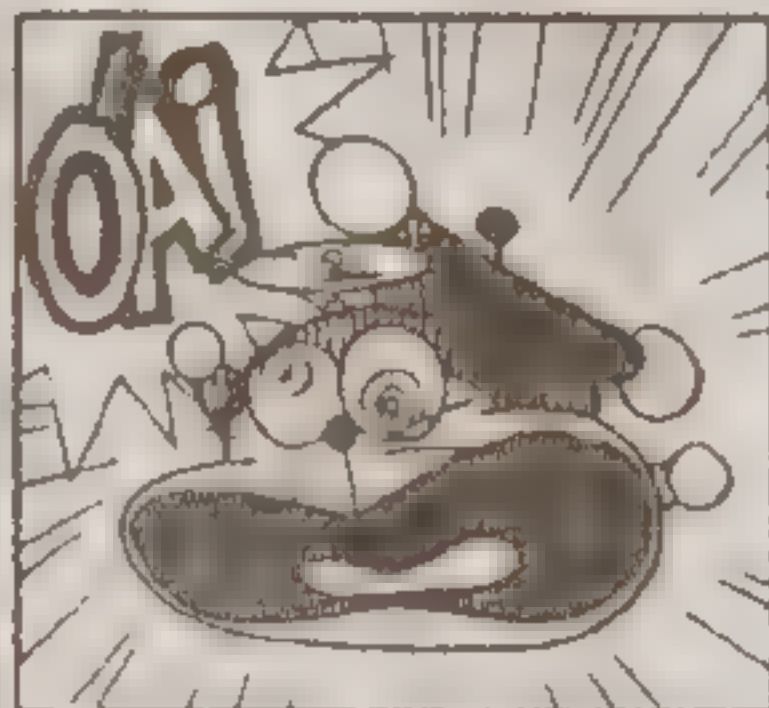


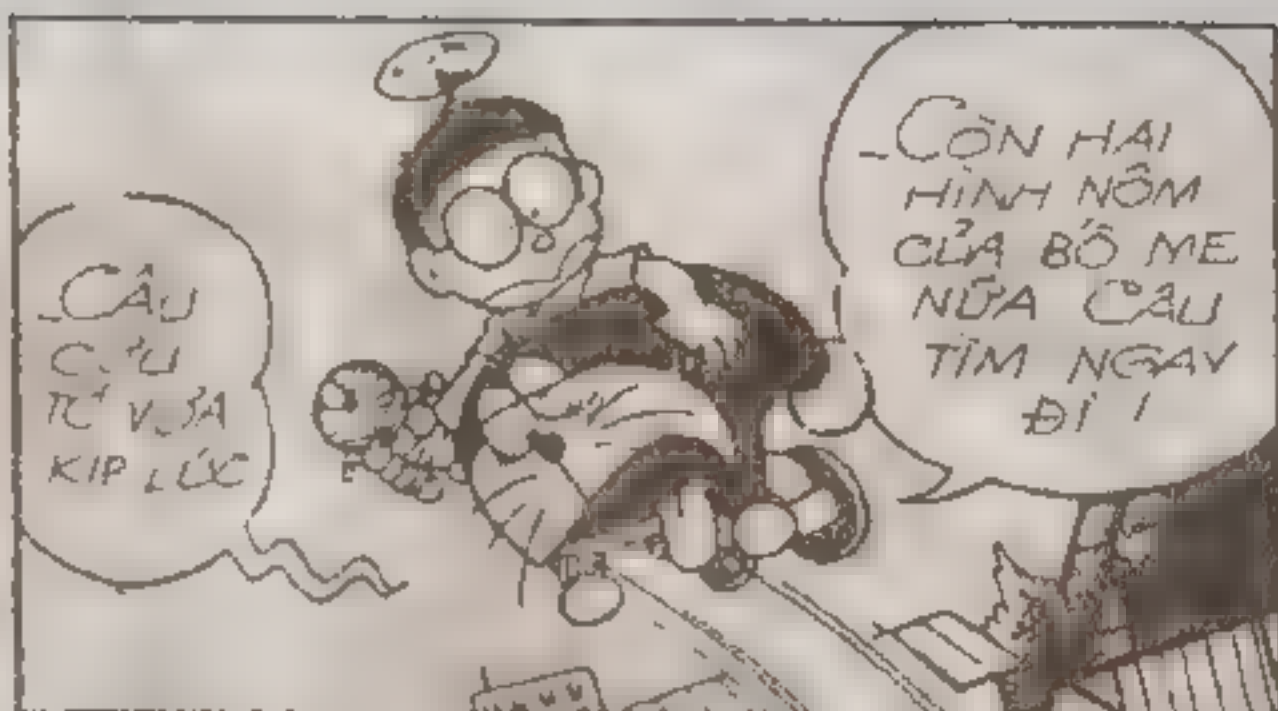










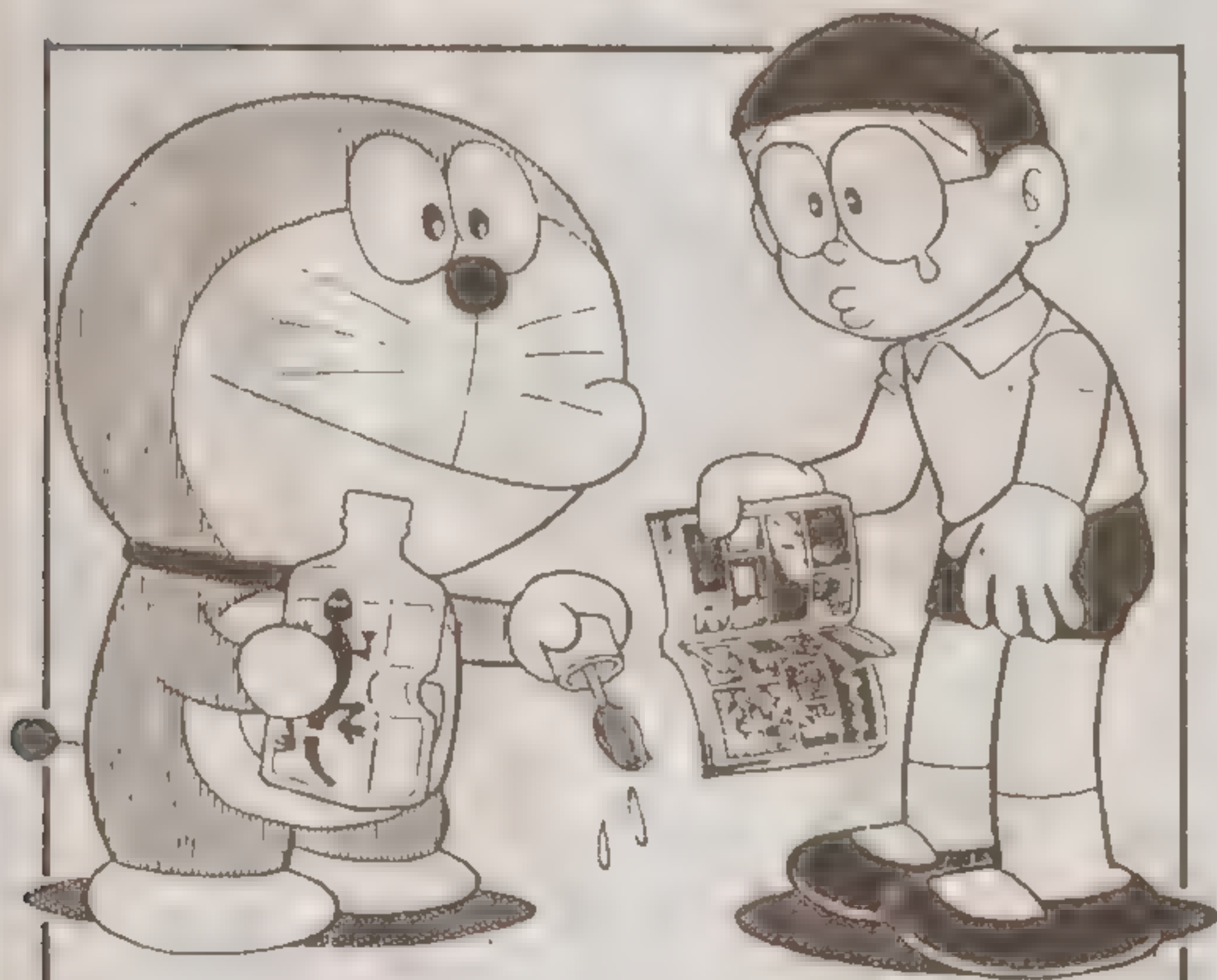


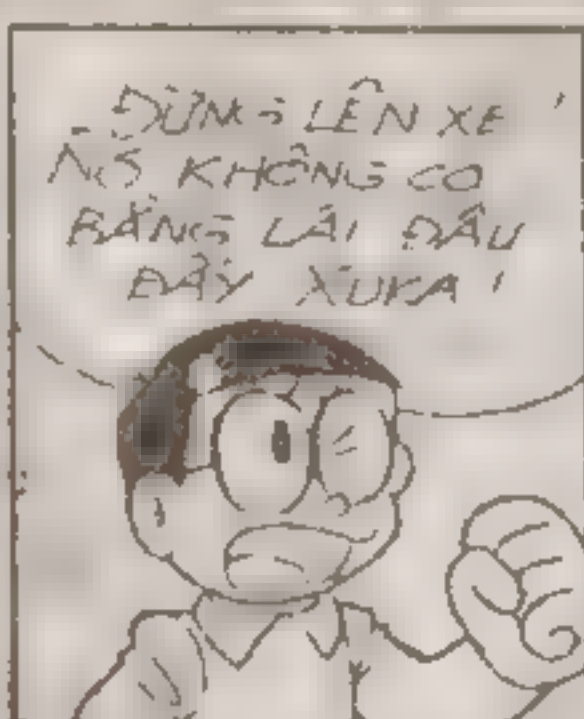
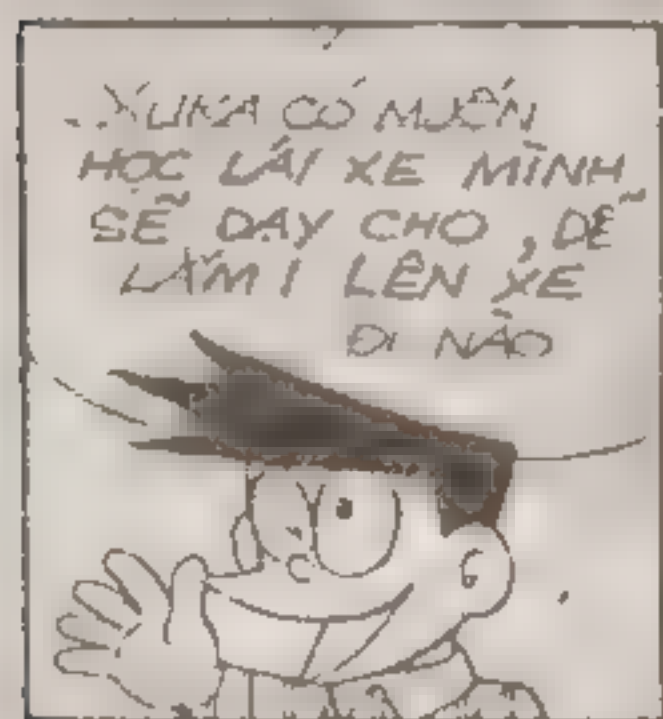
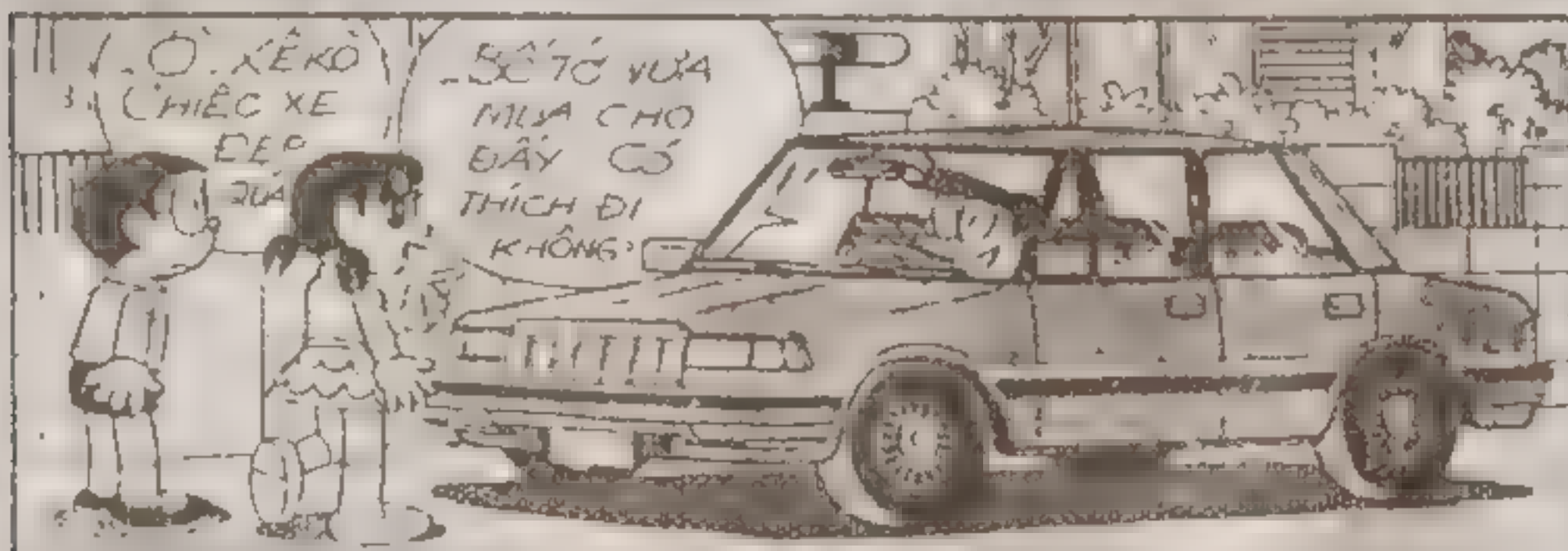
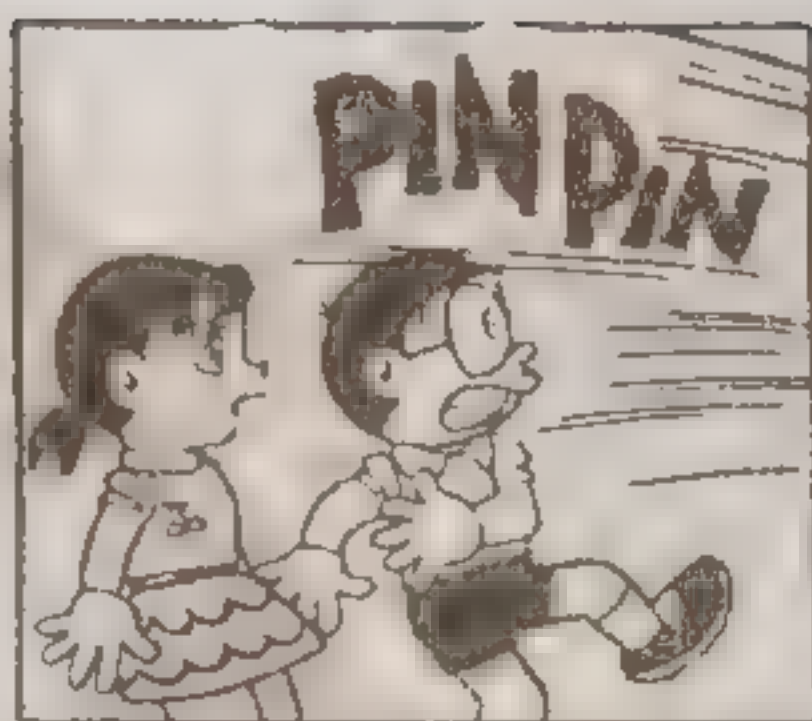
● THẬT ĐÁNG ĐỜI CHO XÊKÔ VÌ TỘI CHƠI XẤU, PHẢI KHÔNG CÁC BẠN ?

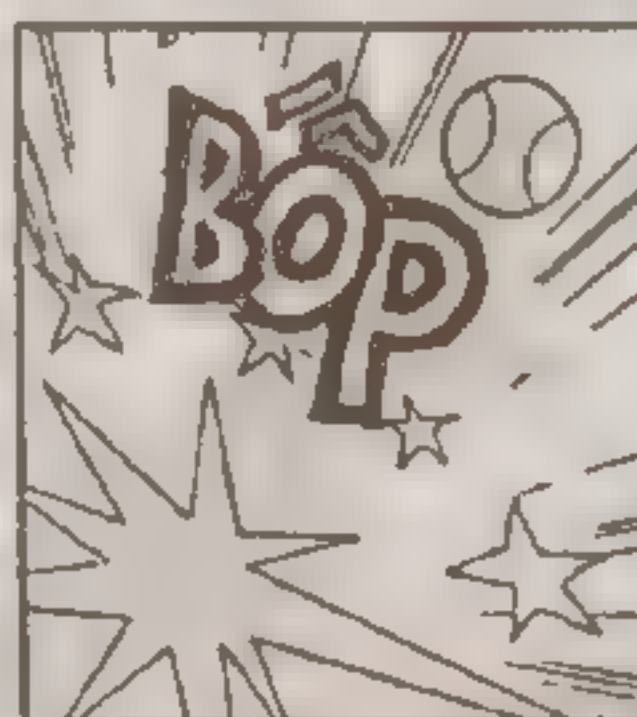
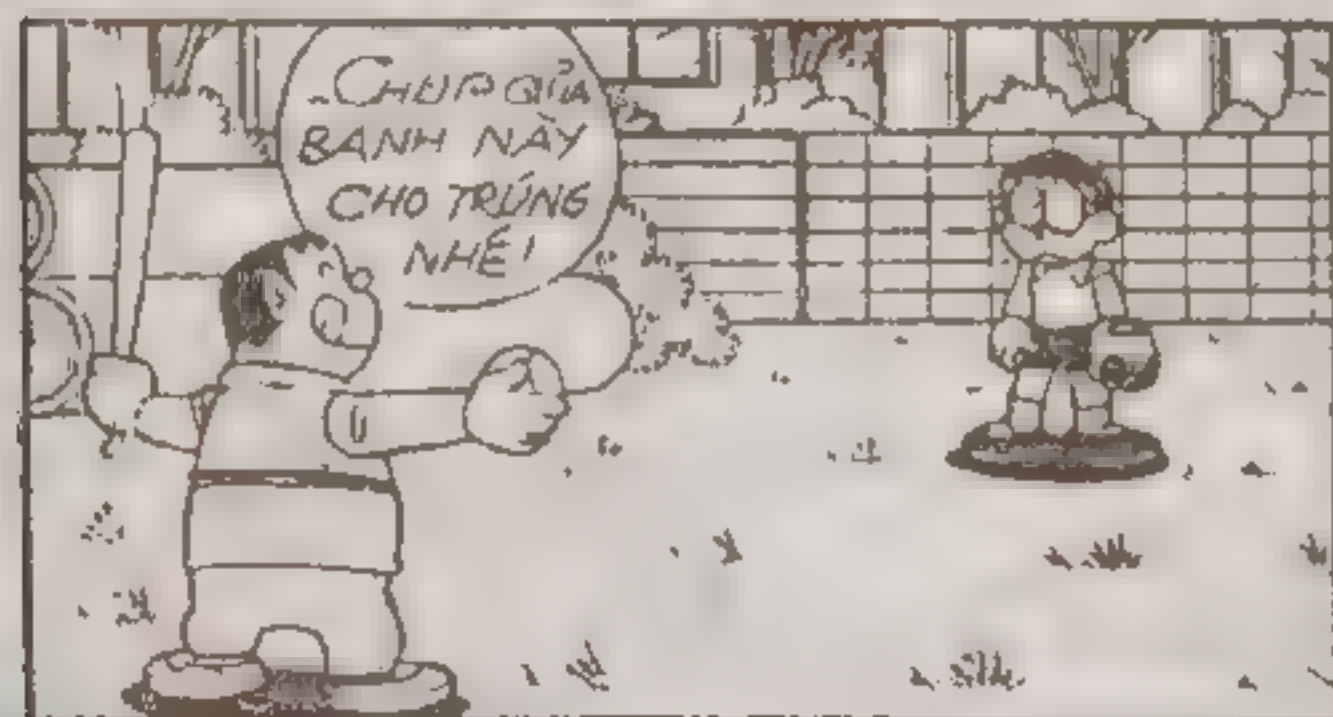
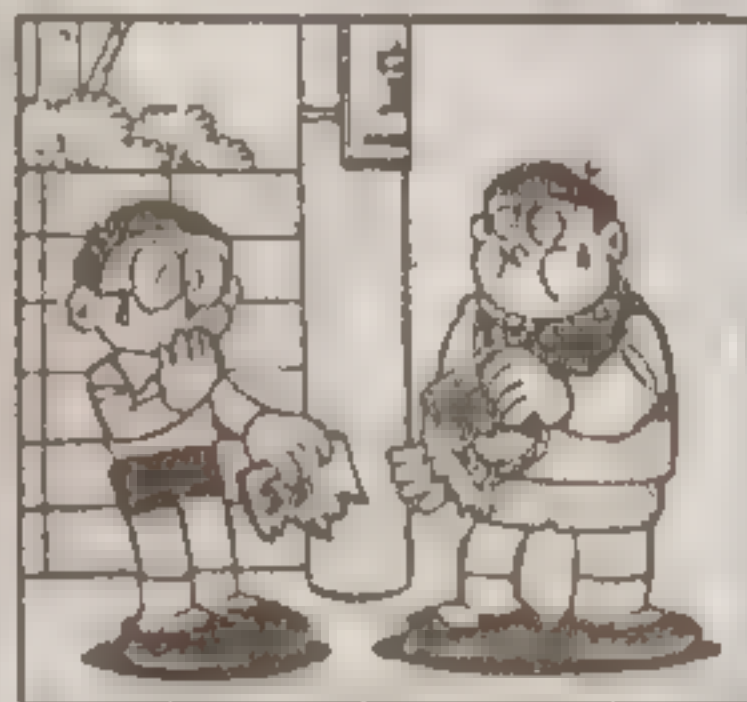
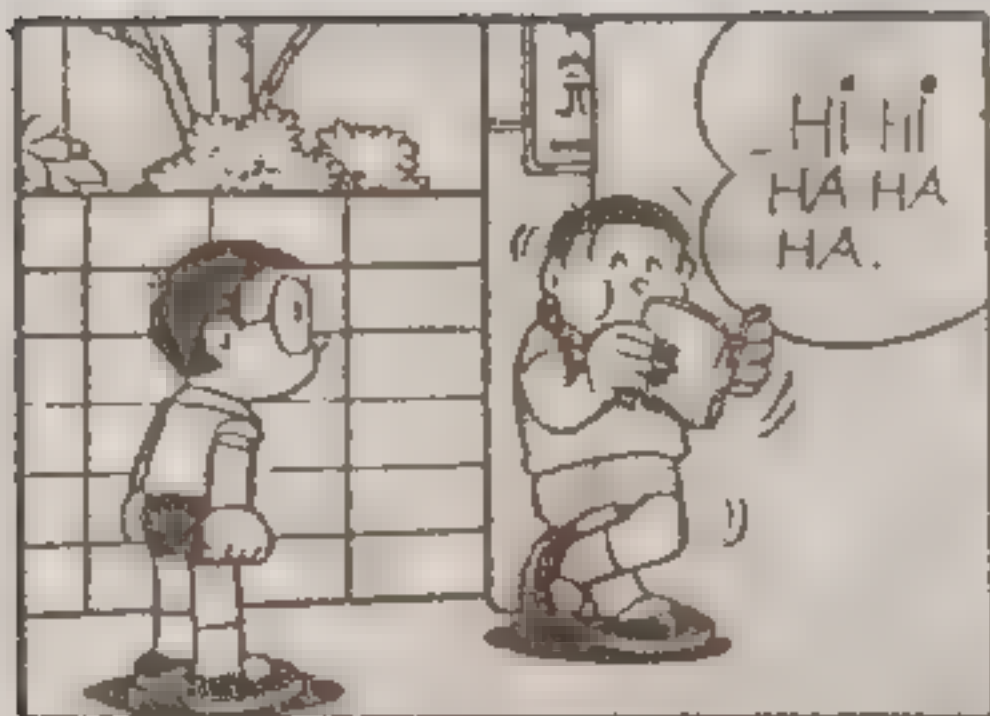
doremon

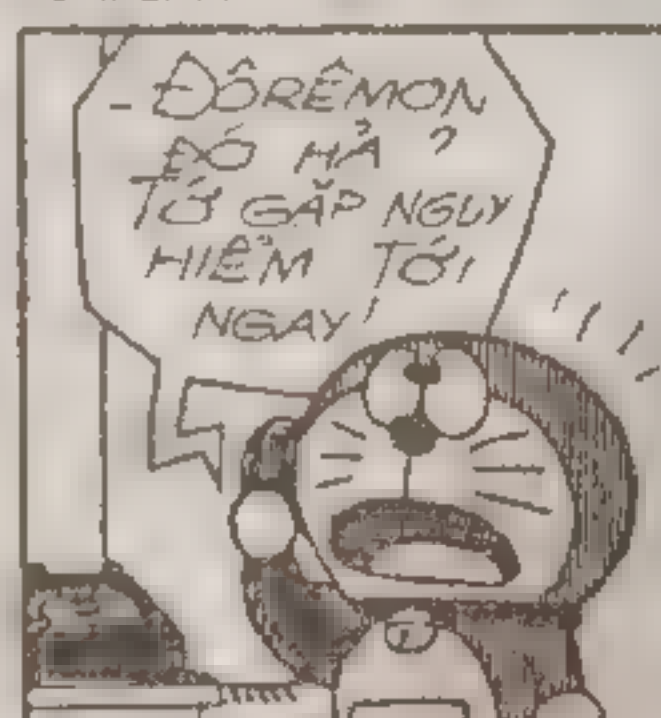
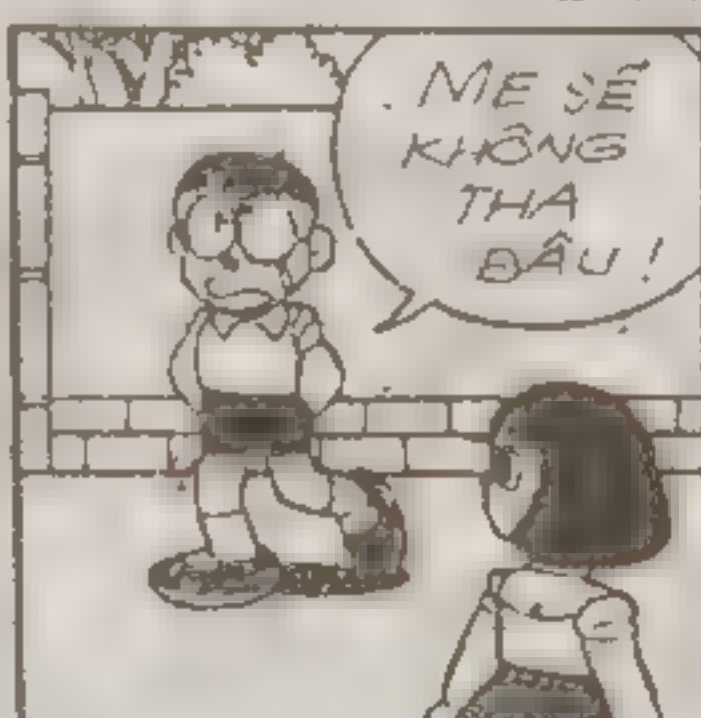
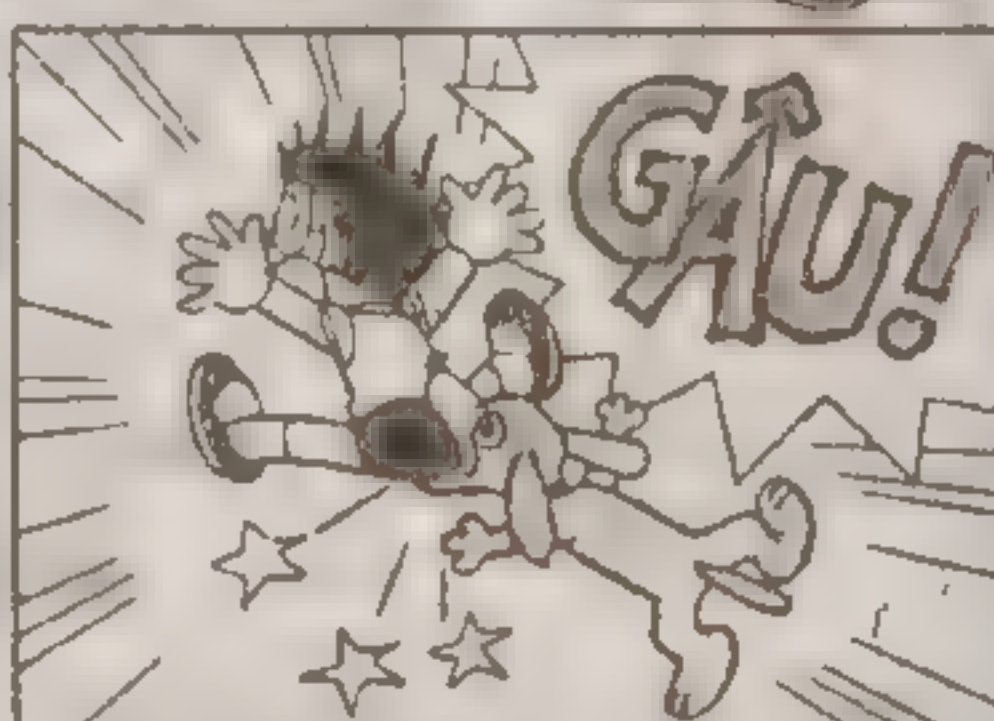
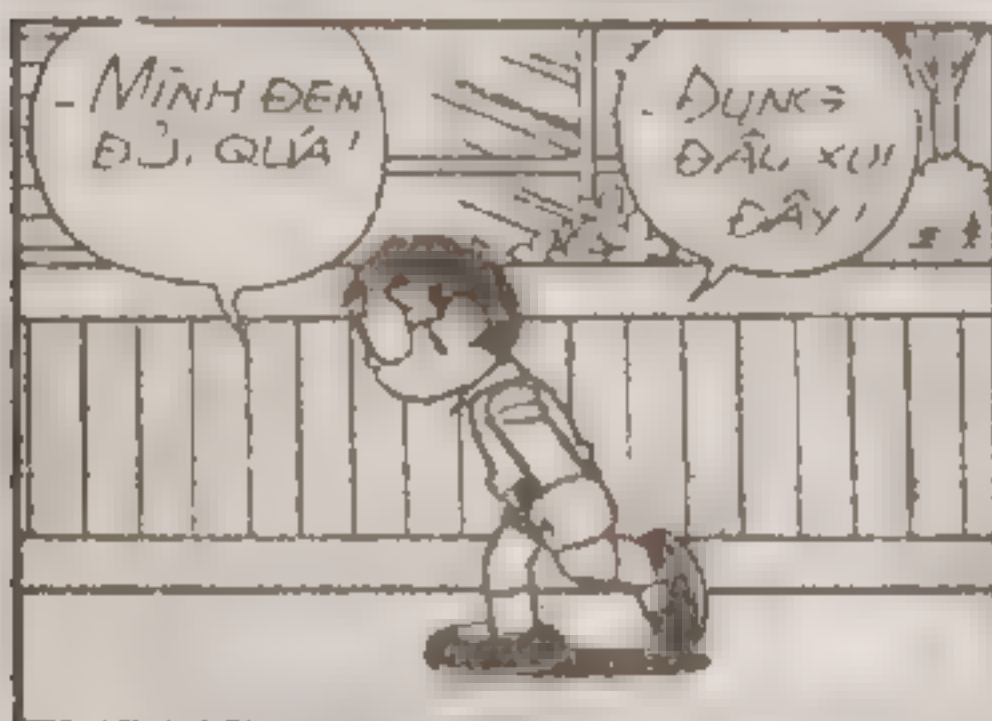
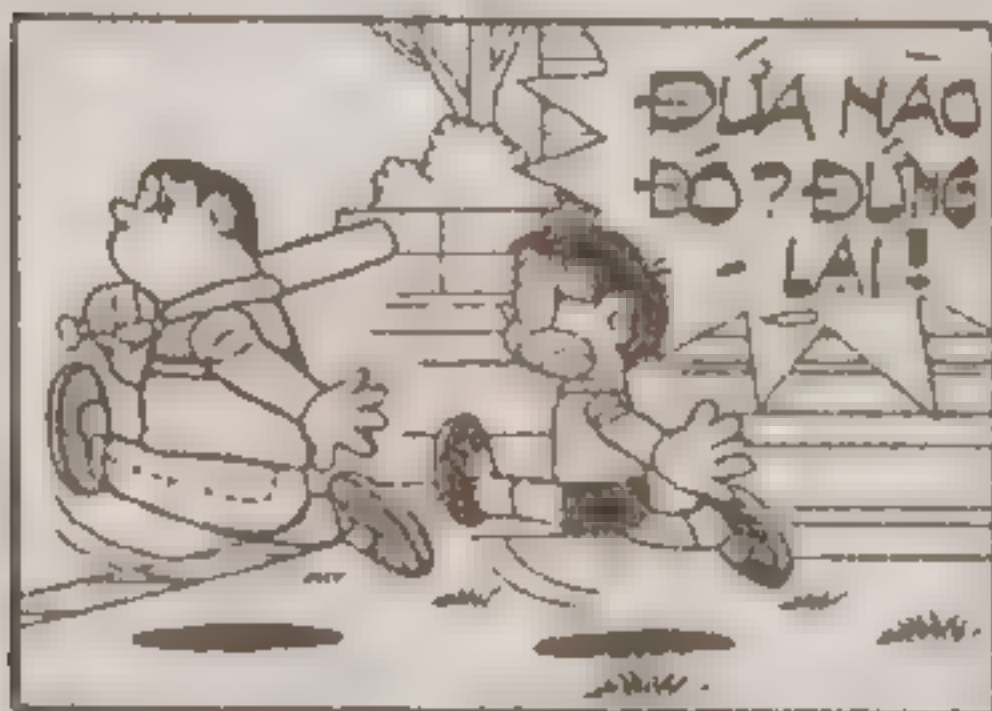
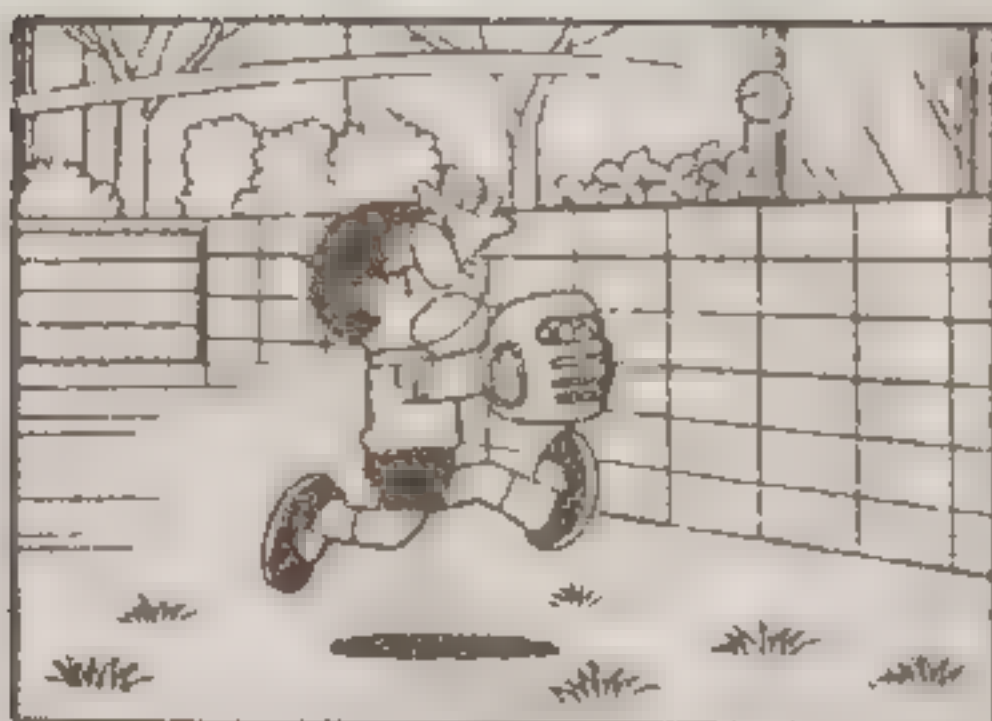
chú mèo? thông minh

THUỐC PHỤC CHẾ HIỆU RẮN MỖI

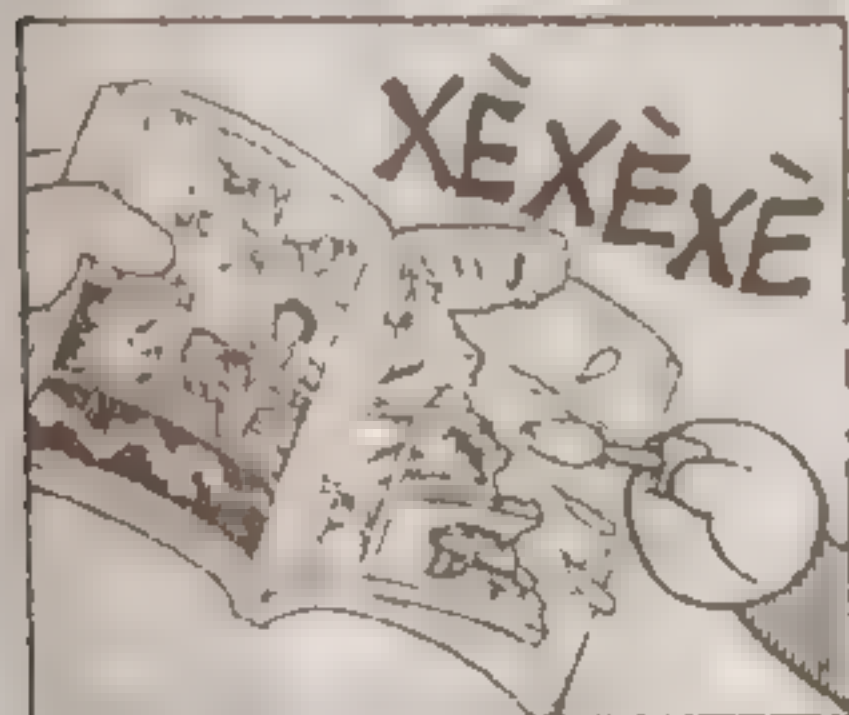
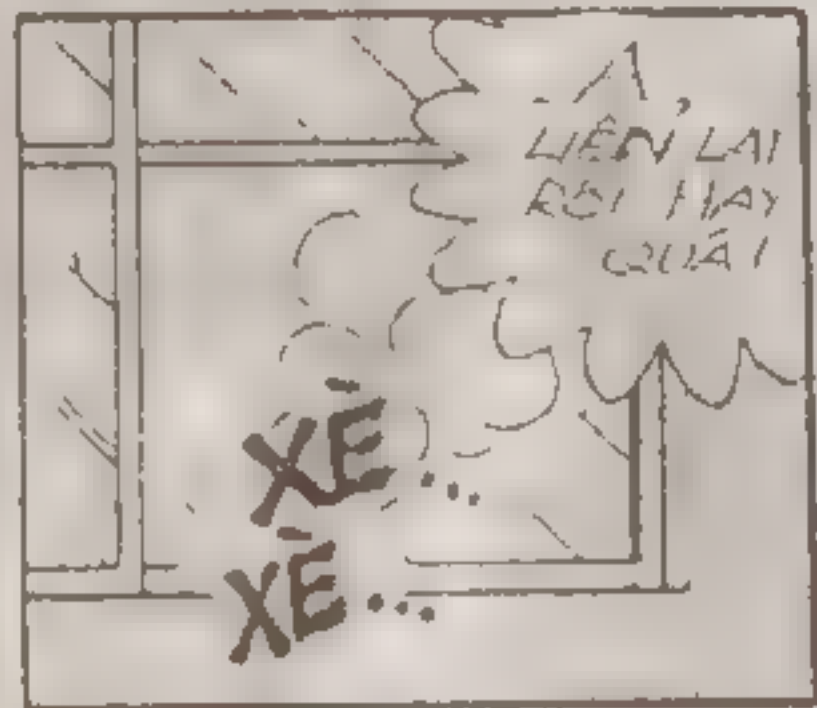
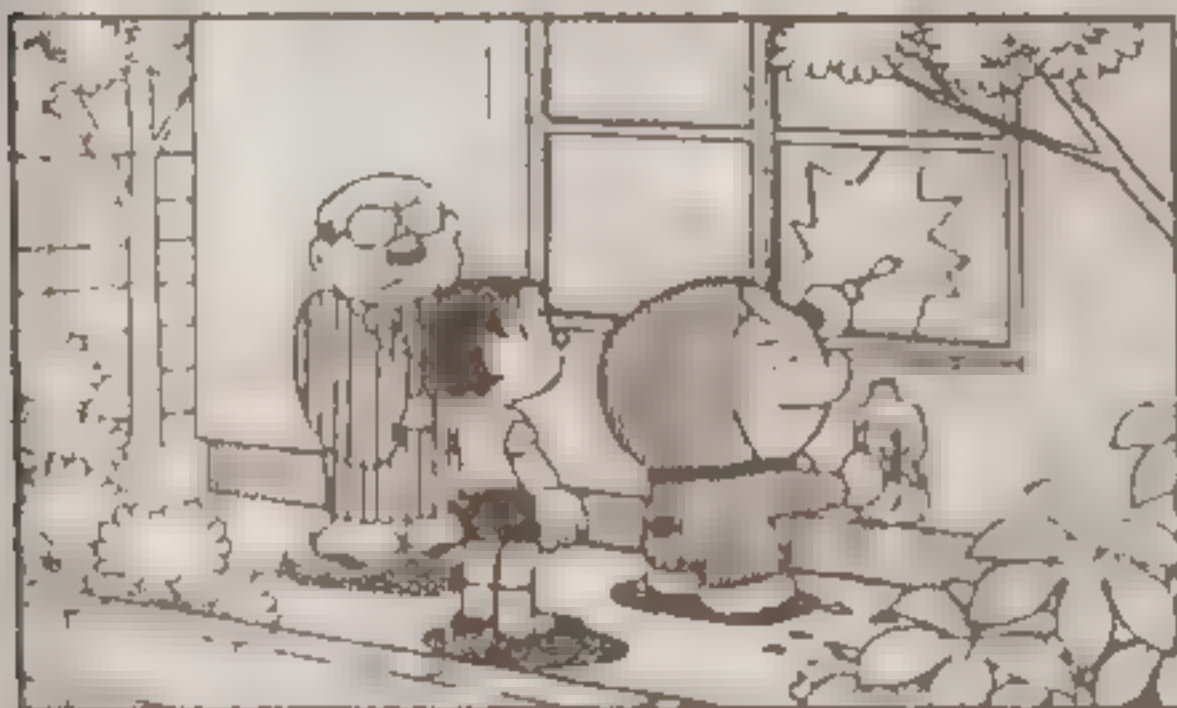
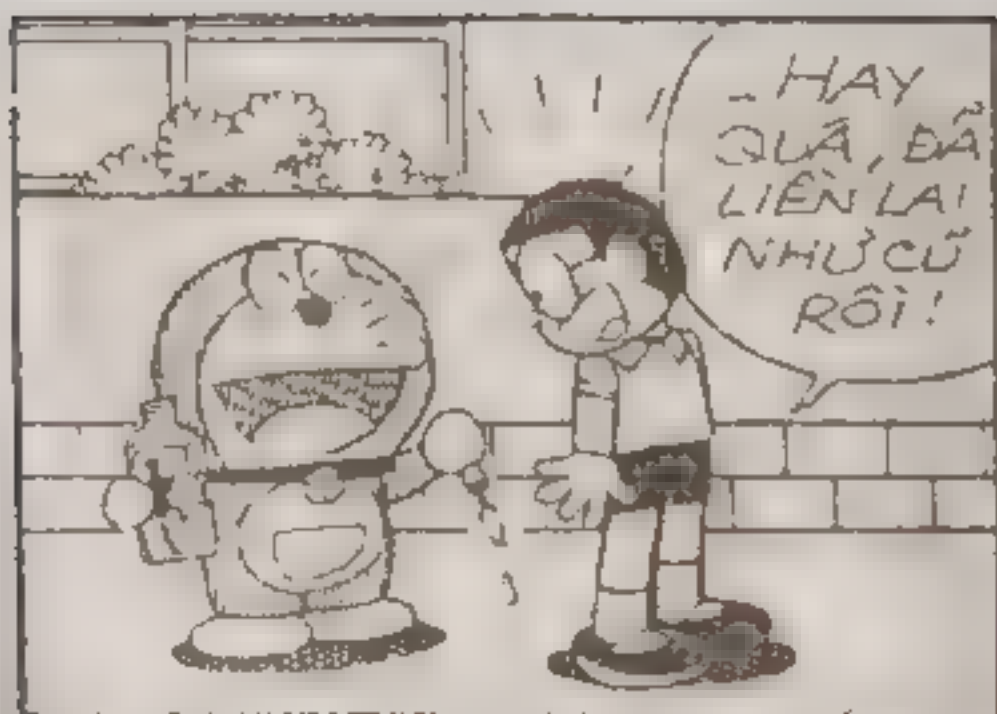


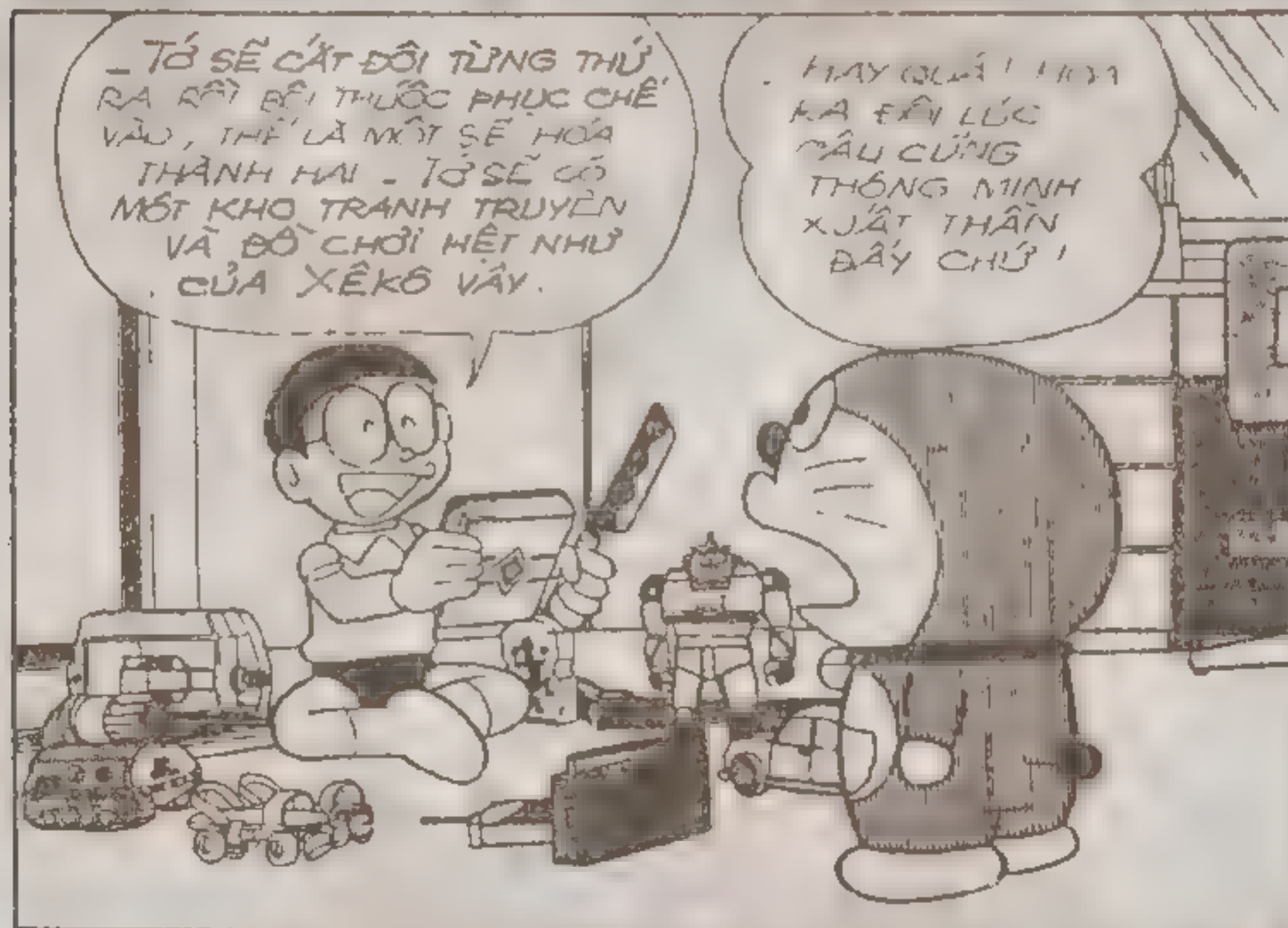
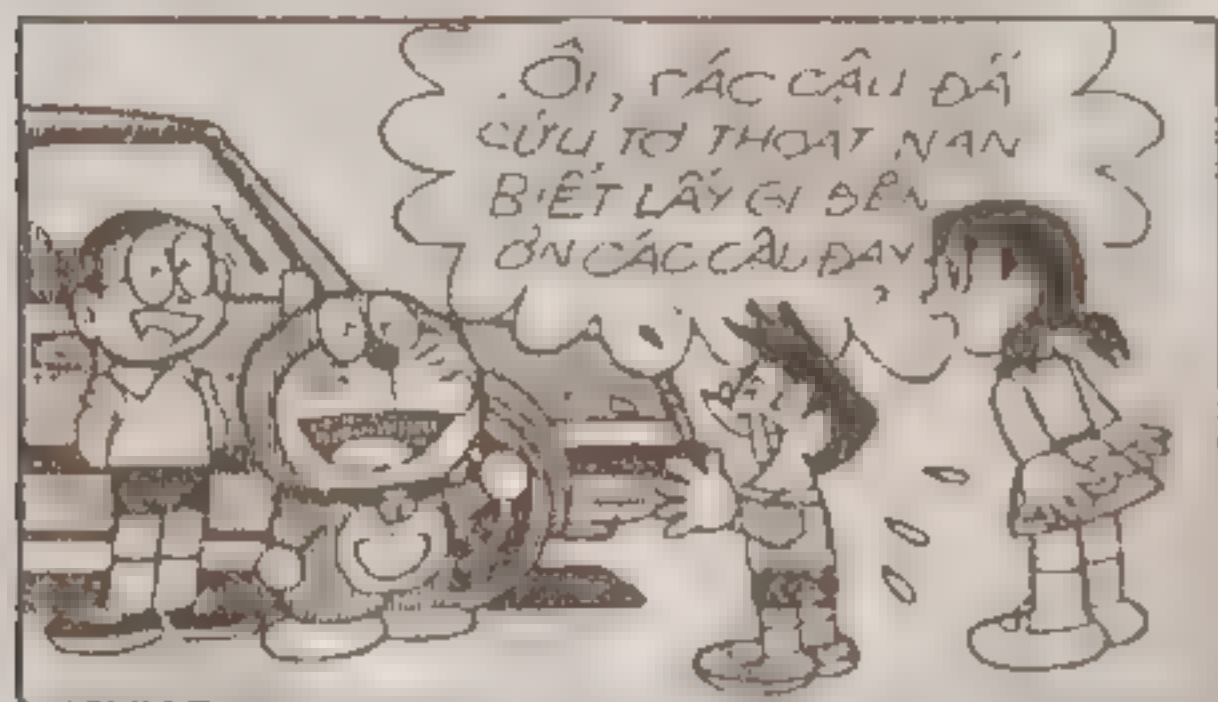










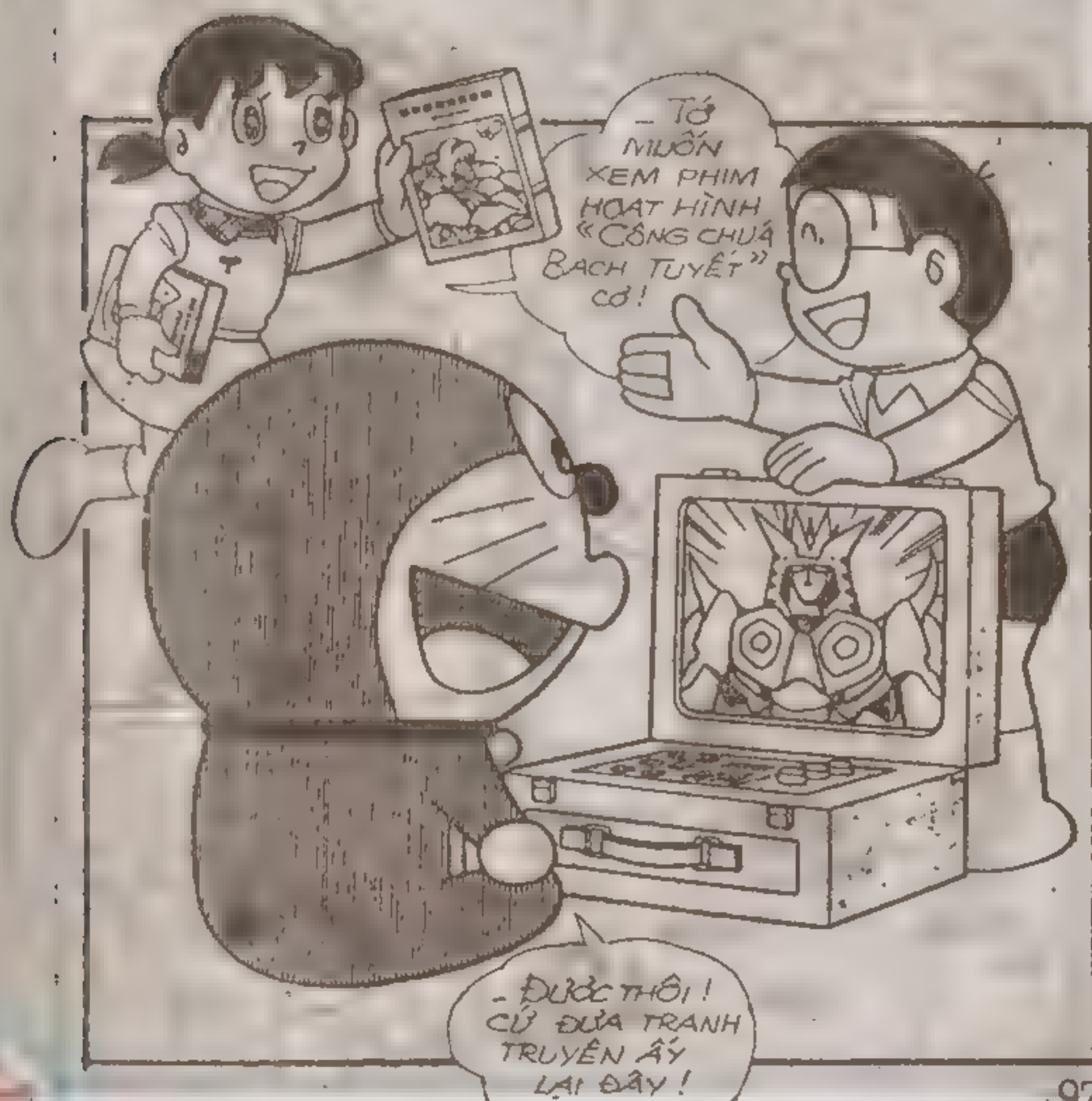


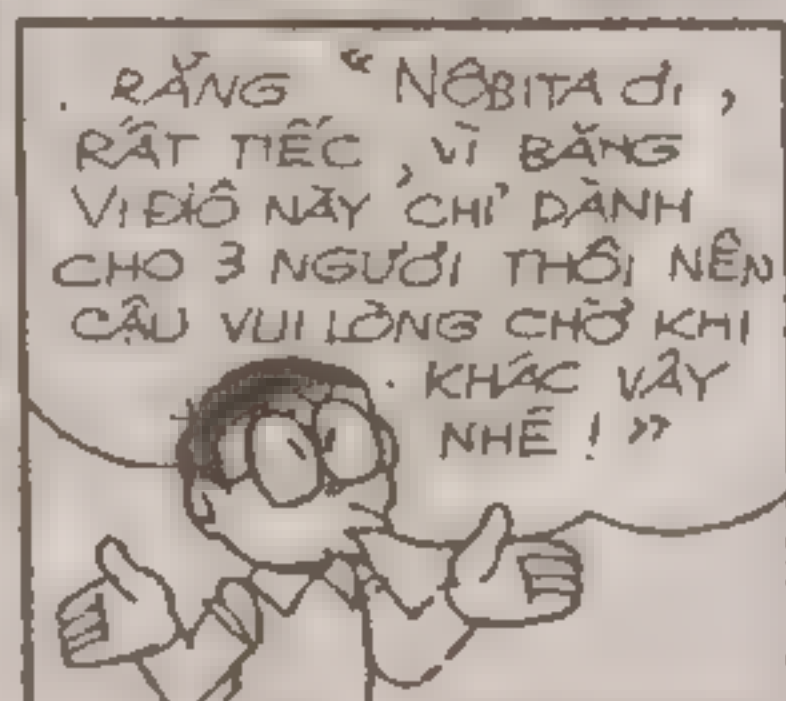
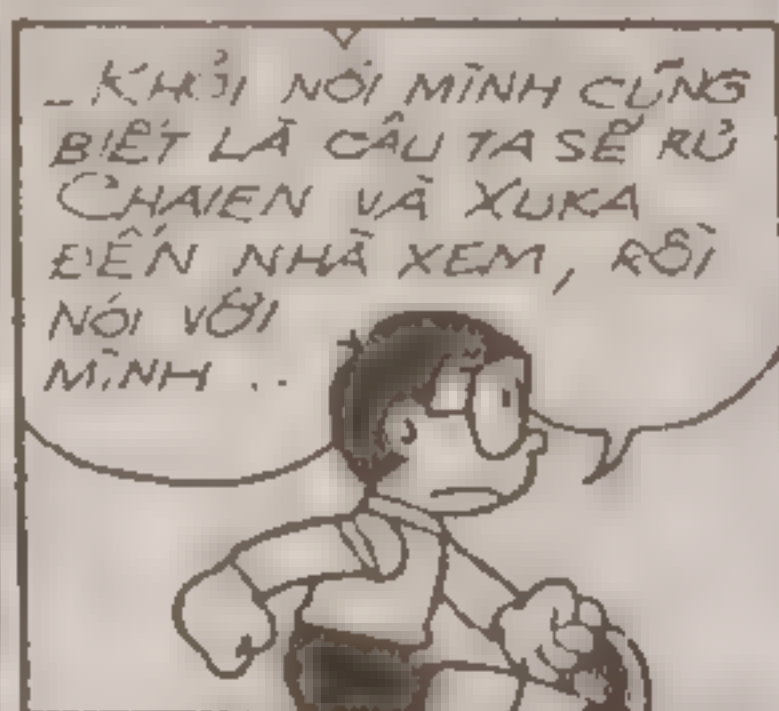
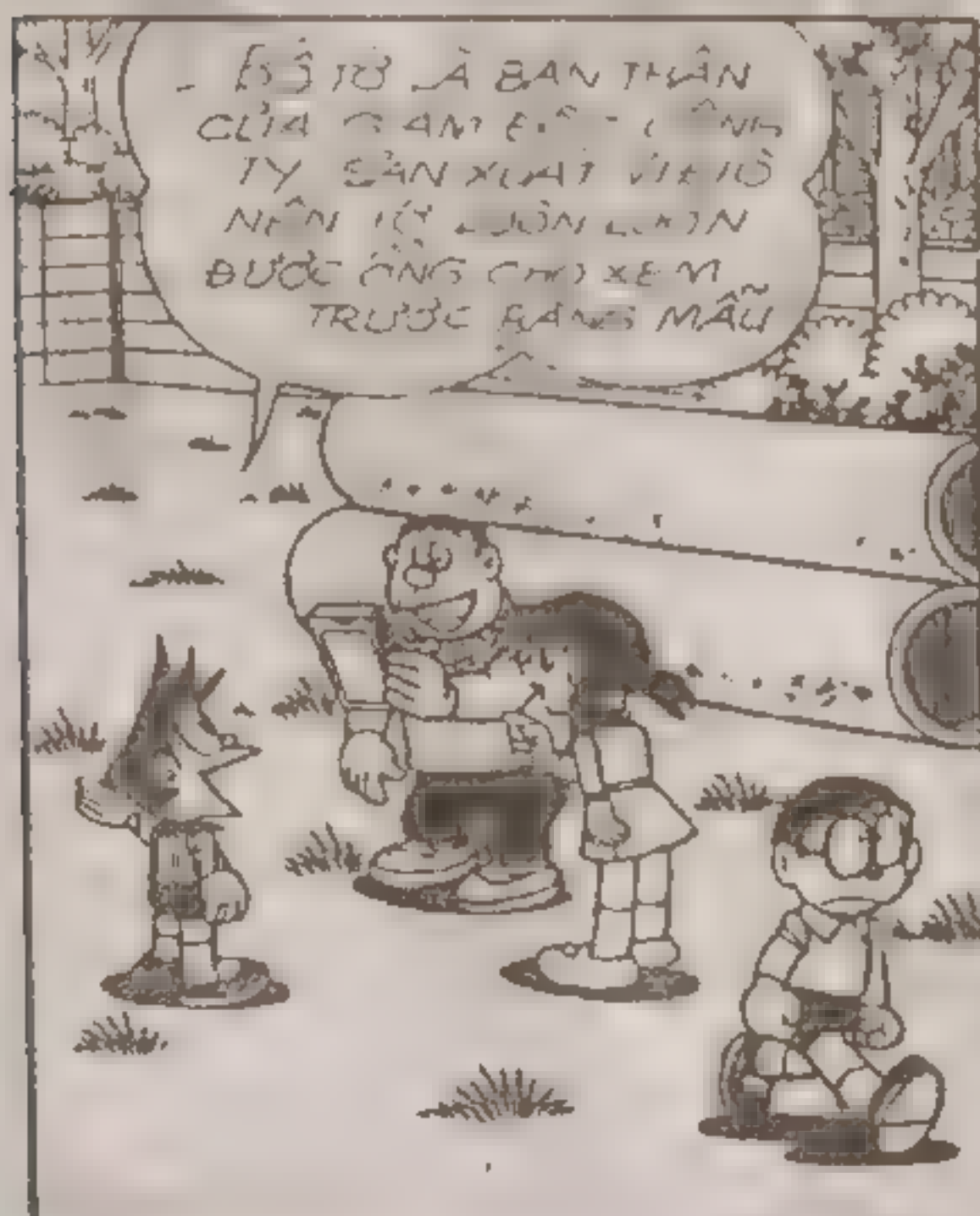
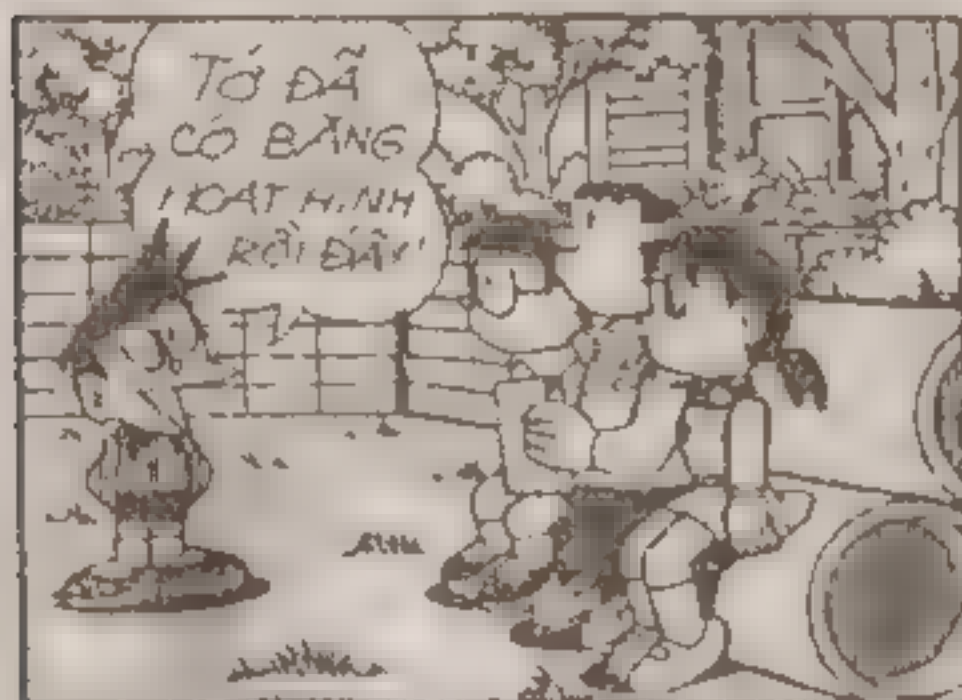
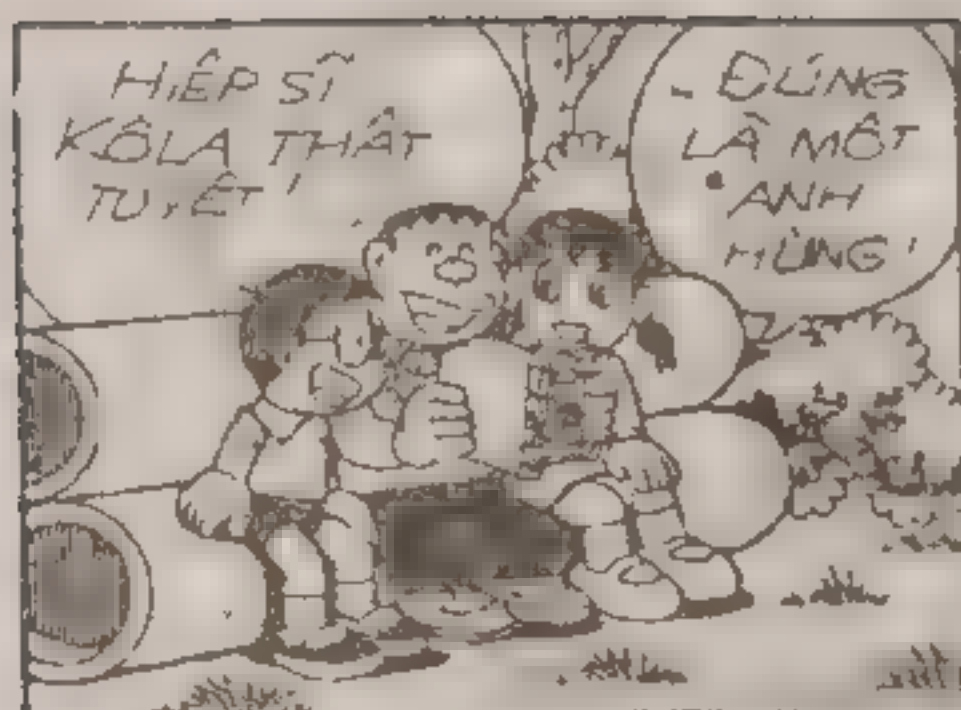
• CÁC BẠN THẤY KHÔNG? NÔBITA CỨNG LÁU LẪM ĐÂY
CHỨ, AI BẢO CẬU TA VUNG VỀ HẬU ĐẦU NÀO?

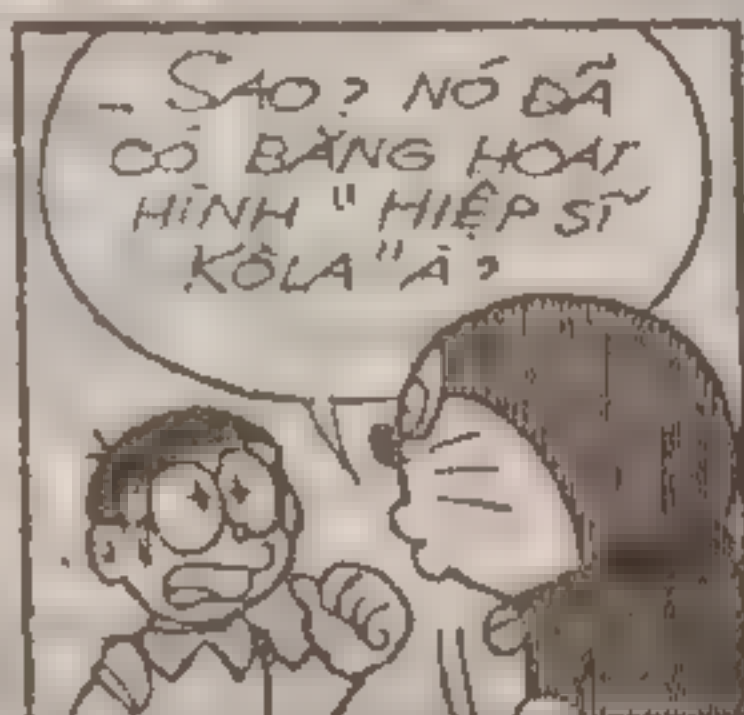
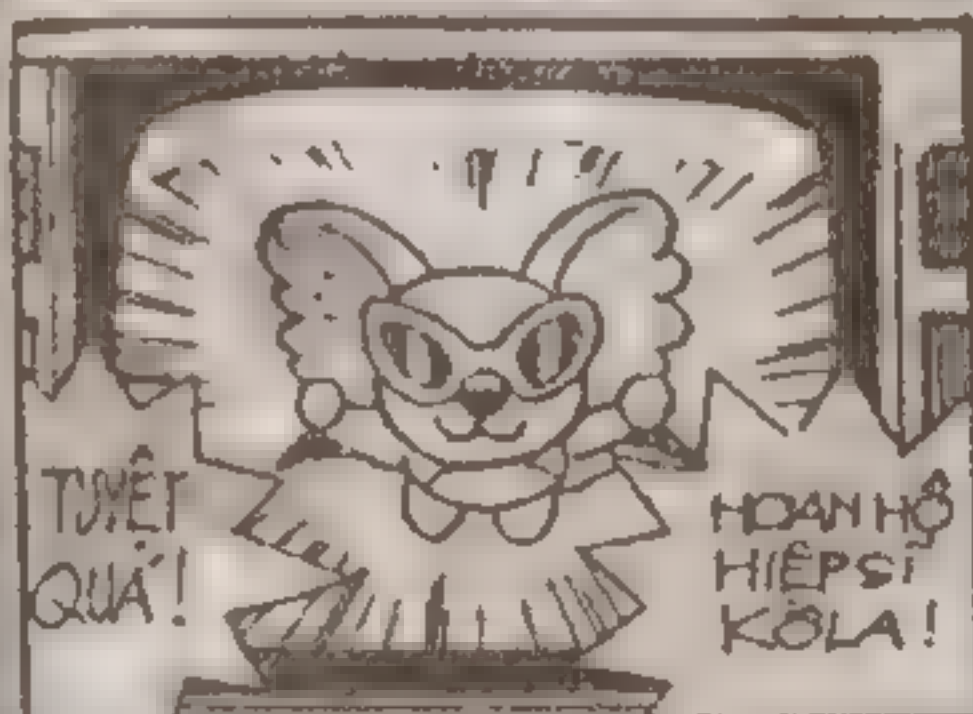
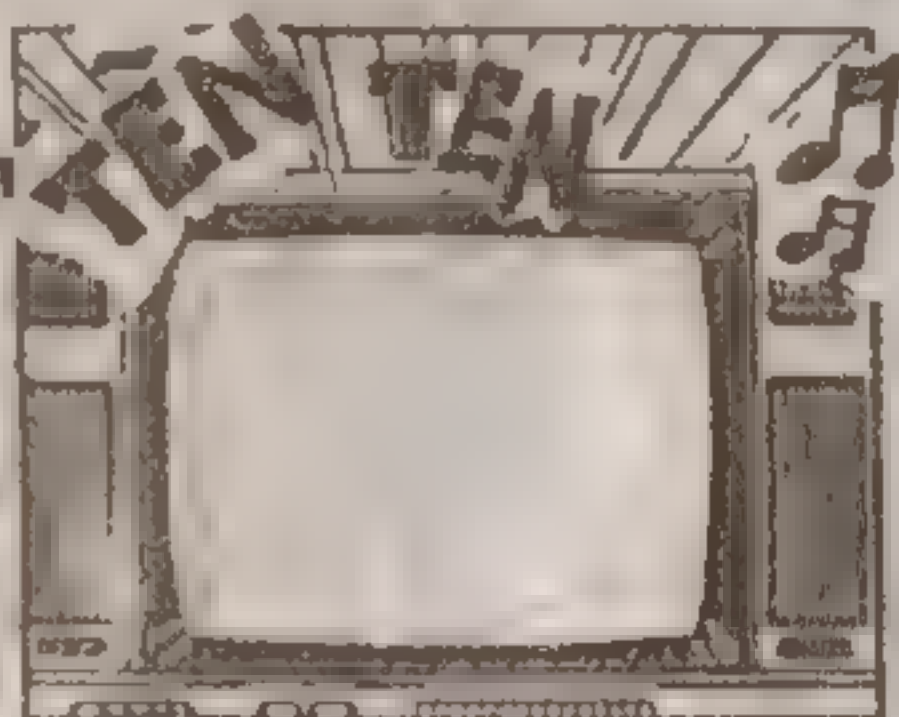
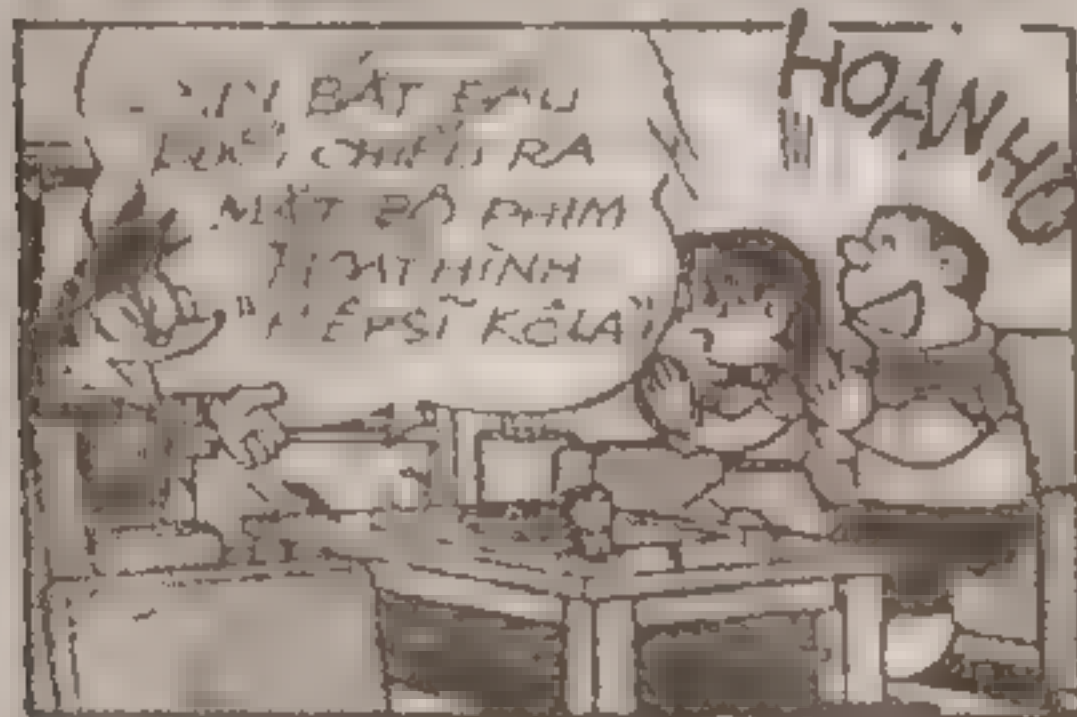
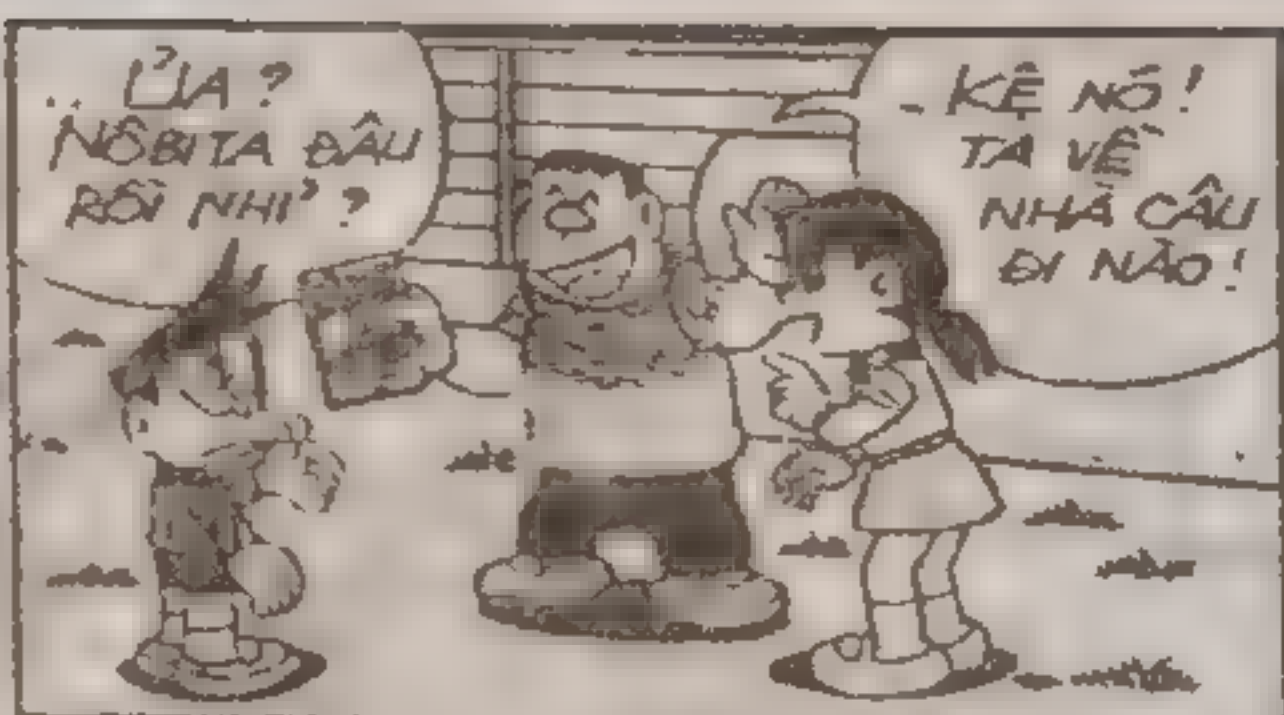
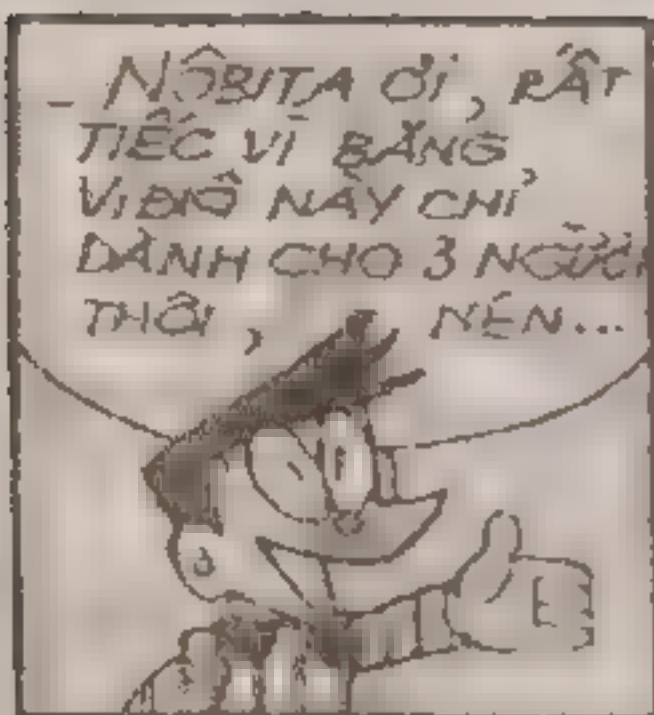
độc mmo

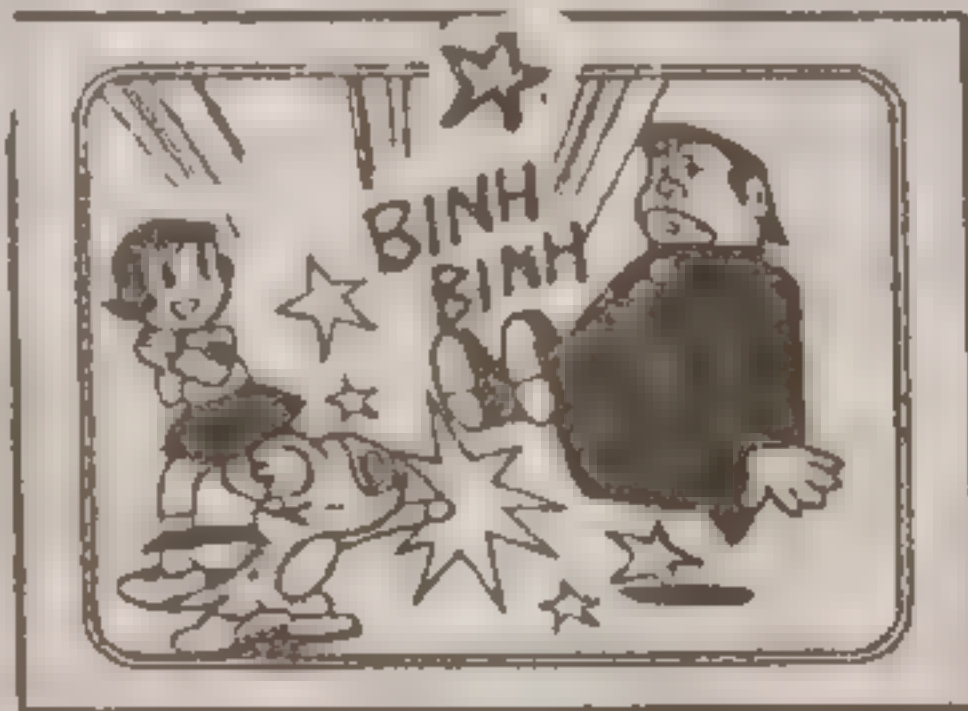
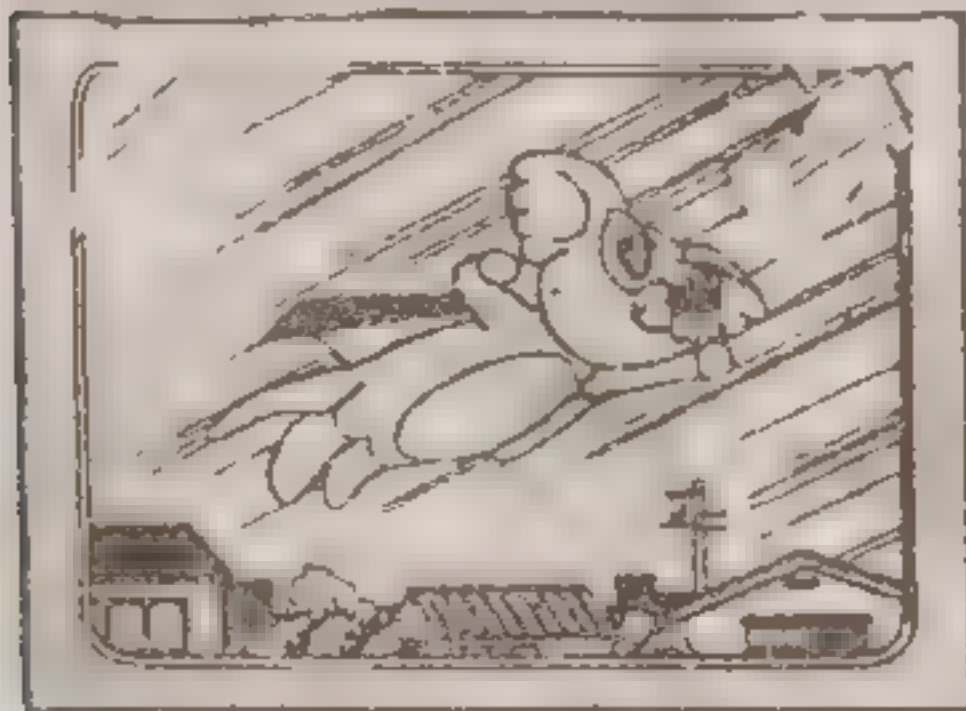
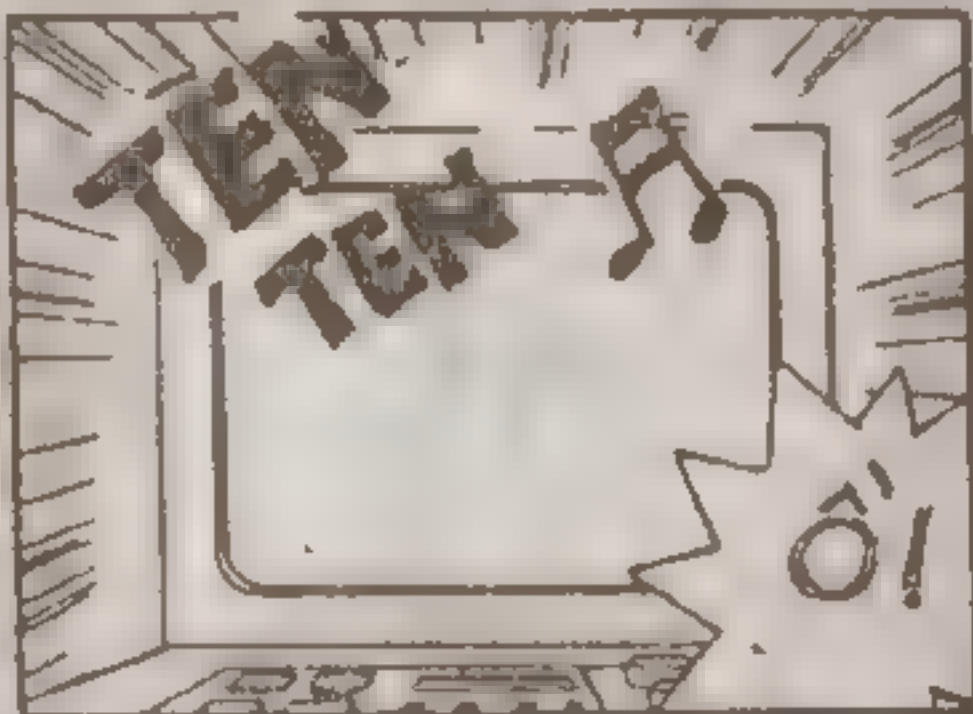
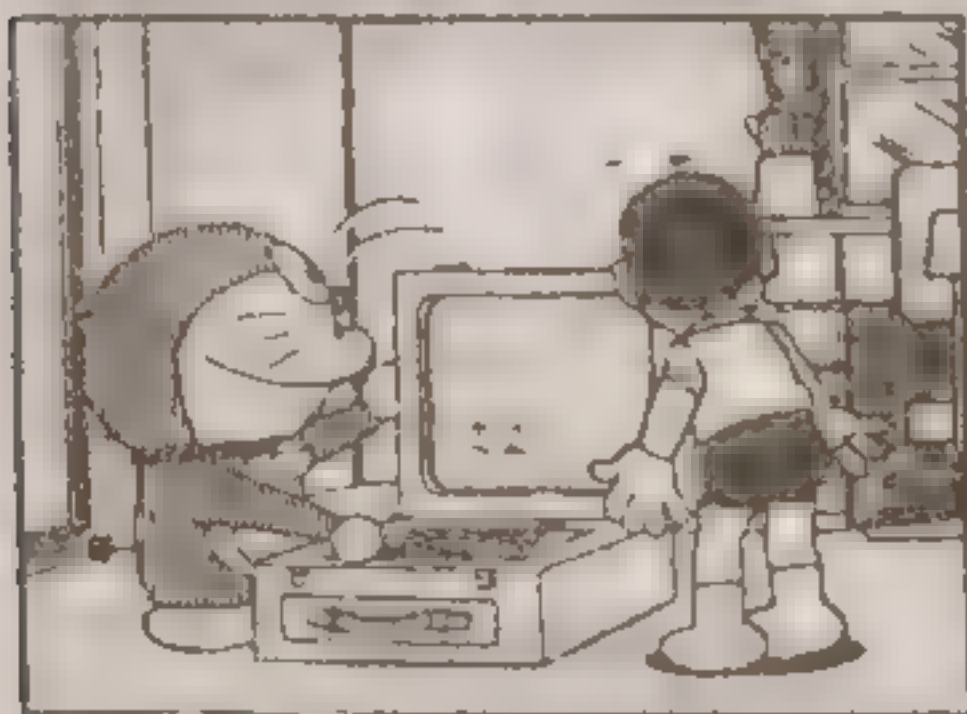
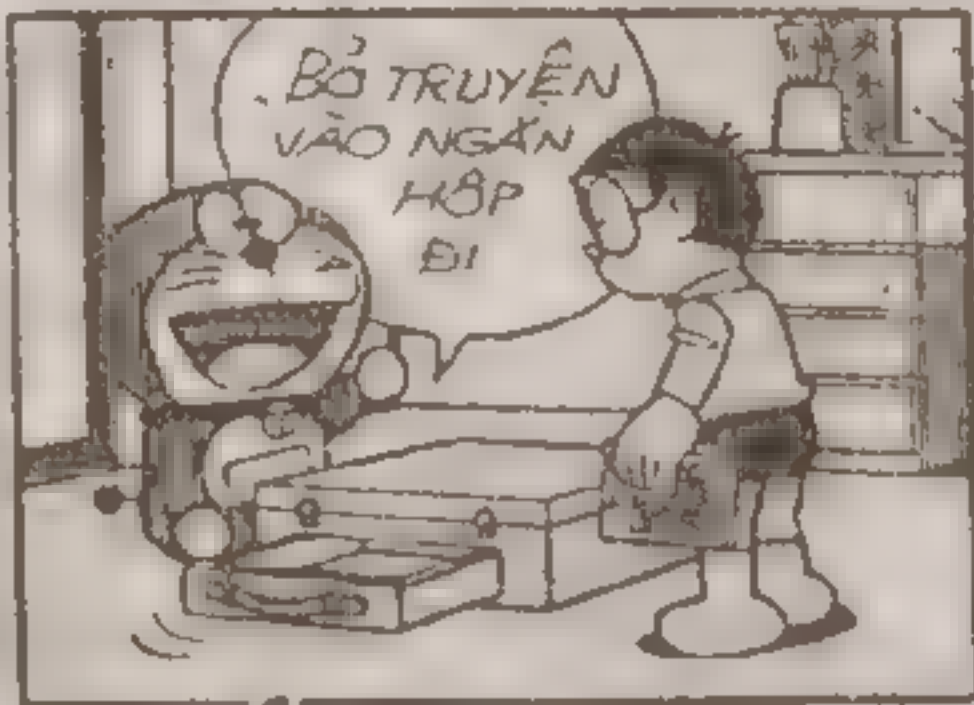
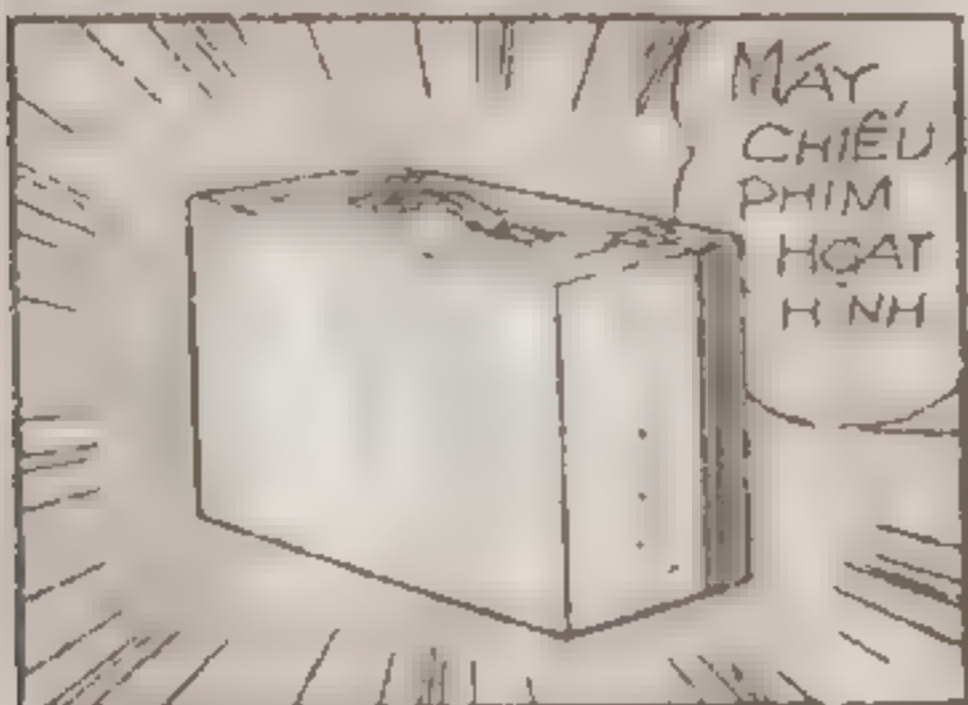
chú mèo: thông minh

MÁY CHIẾU PHIM HOẠT HÌNH

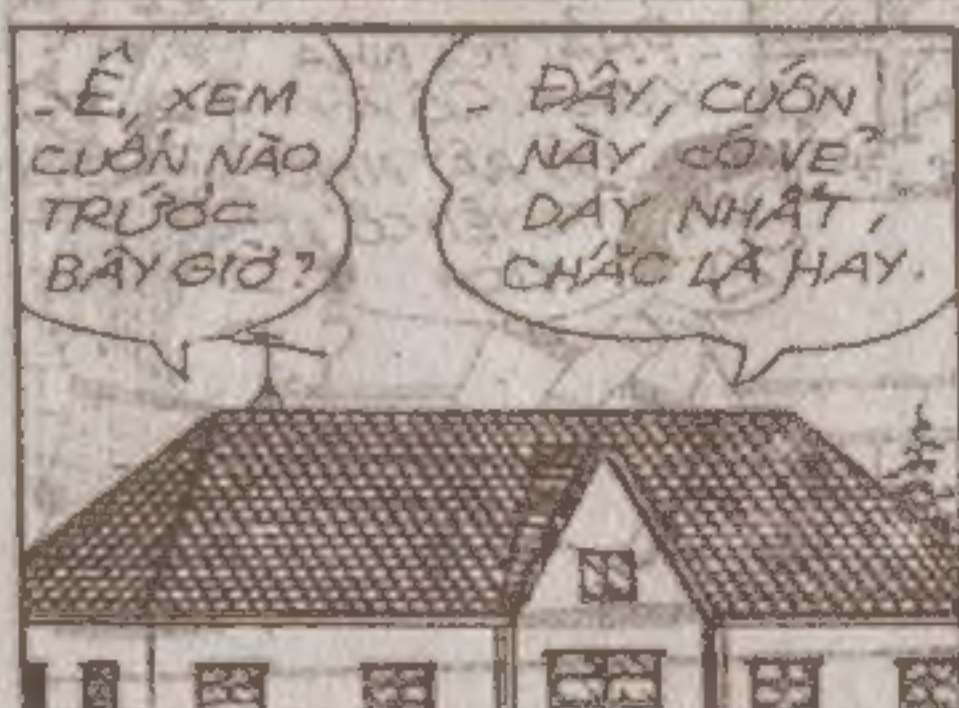


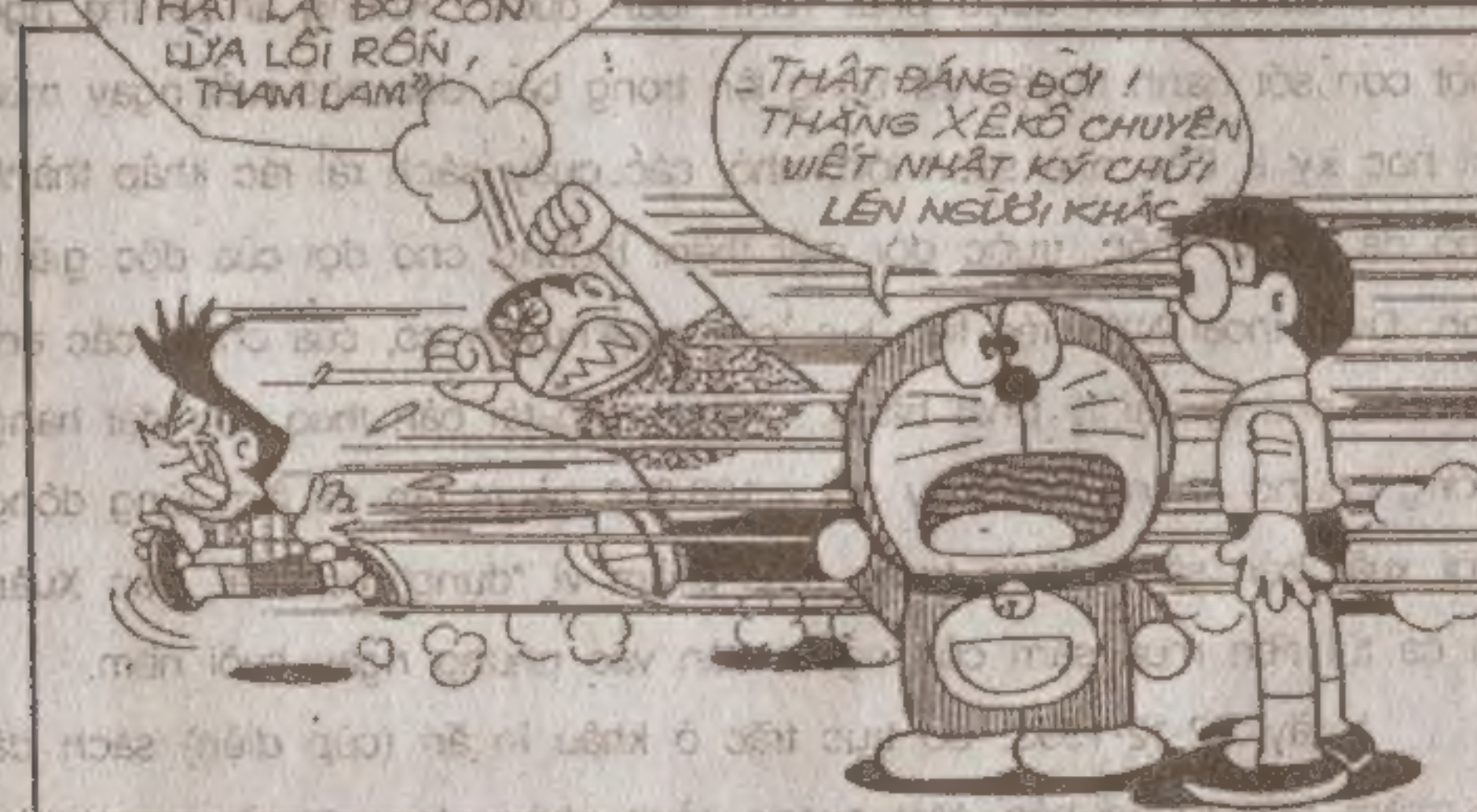
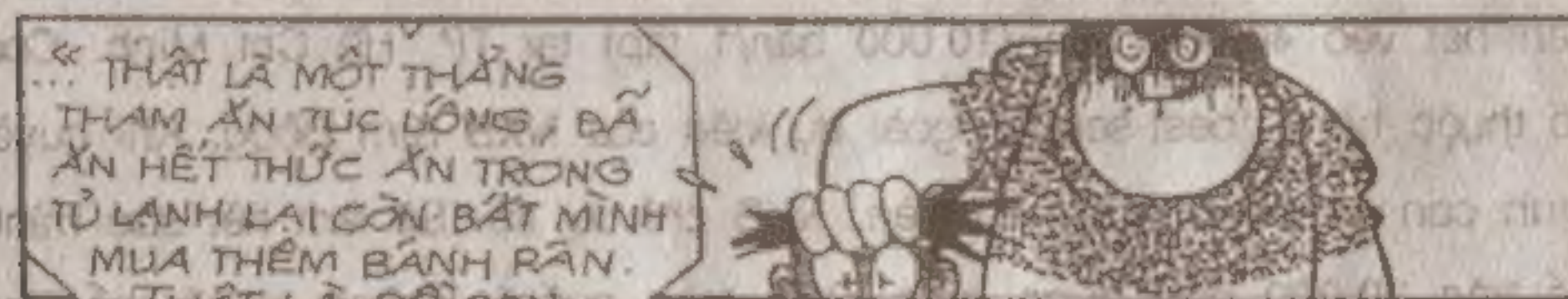
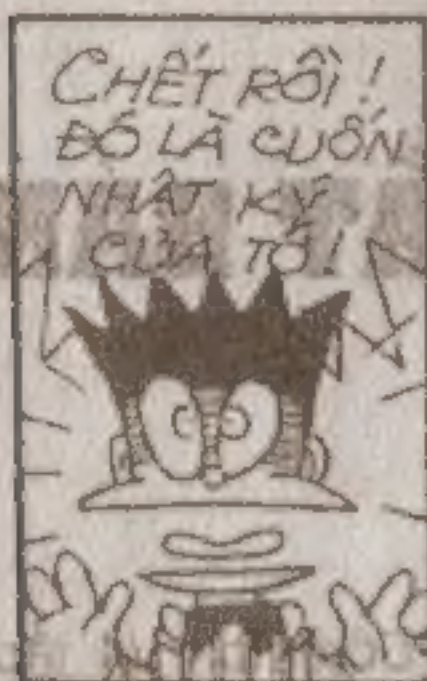












• NÀO, CÁC BẠN CÓ THÍCH "TRANH TRUYỆN DORÉMON" SẼ BIẾN THÀNH "PHIM HOẠT HÌNH DORÉMON" KHÔNG? HÃY CHỜ NHÉ, NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG ĐÃ GỬI TẶNG ĐÀI TRUYỀN HÌNH MỘT SỐ BẢNG HÌNH RỒI ĐẤY. CÁC BẠN KHÔNG CẦN MƯỢN MẪY CỦA DORÉMON NỮA ĐẤU!

- CHÀO DOREMON,
CÂU MỚI Ở NHẬT QUA
VIỆT NAM MÃ ĐÃ
NỔI DANH QUÁ
RỒI ĐÂY!

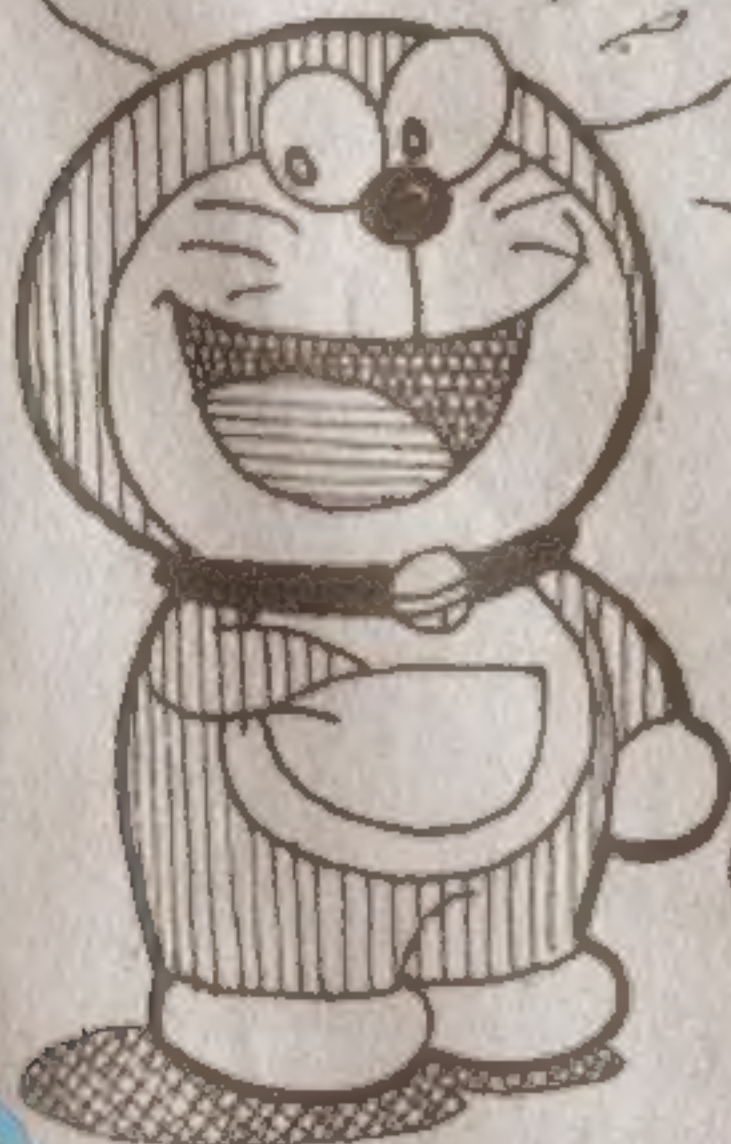
- CẬU QUÁ
KHEN ...
Ồ, NHƯNG
CẬU LÃ AI
THẾ?



- CẬU KHÔNG BIẾT CŨNG
PHẢI, VÌ TÔI MỚI RA ĐỜI
MÃ. TÊN CHỦ ÔNG BÀ
ĐẶT CHO TÔI LÀ QUỶ
DẬU, CÒN TÊN
THƯỜNG GỌI CỦA TÔI
LÀ GÀ
NHÉP!



.. TÔI CŨNG RẤT KHỎAI
ĐỌC TRANH TRUYỆN
VỀ CẬU. NHƯNG TÌM
MUA SÁCH "DOREMON"
KHÓ QUÁ ĐI. QUA
TẾT CẬU PHẢI XUẤT
HIỆN ĐỀU ĐẶN MỚI
ĐƯỢC CHỨ!



- YÊN TÂM ĐI
BẠN NHÉP A, TÔI
VÀ NHÀ XUẤT BẢN
ĐÃ LÊN KẾ HOẠCH
PHÁT HÀNH
MỚI RỒI ĐÂY.



BẠN ĐỌC YÊU QUÝ !

Sau tập này xin mời các bạn nghỉ Tết vui vẻ. Qua Tết, nhằm giúp các bạn tiện theo dõi để mua cho đủ bộ, "Doraemon" sẽ được phát hành định kỳ vào thứ 7 mỗi tuần (bắt đầu từ ngày 06 tháng 02 năm 1993)

Mời bạn chuẩn bị xem tiếp:

TẬP 7 : ĐỒ VẬT NỔI LOẠN

TẬP 8 : LẠC VÀO XỨ THẦN TIÊN

